

THESAURUS

VOCABULÁRIO DE OBJECTOS DO CULTO CATÓLICO

CORREDO ECCLESIASTICO DI CULTO CATTOLICO • OBJECTS RELIGIEUX DU CULTE CATHOLIQUE • RELIGIOUS OBJECTS OF THE CATHOLIC FAITH



Para transmitir a mensagem que Cristo Lhe confiou,
a Igreja tem necessidade da arte. De facto,
deve tornar perceptível e até o mais fascinante possível
o mundo do espírito, do invisível, de Deus. Por isso,
tem de transpor para fórmulas significativas aquilo que,
em si mesmo, é inefável.

João Paulo II_Carta aos artistas. Vaticano, 4 de Abril de 1999.



THESAURUS

VOCABULÁRIO DE OBJECTOS DO CULTO CATÓLICO

CORREDO ECCLESIASTICO DI CULTO CATTOLICO
OBJECTS RELIGIEUX DU CULTE CATHOLIQUE
RELIGIOUS OBJECTS OF THE CATHOLIC FAITH

Universidade Católica Portuguesa | Fundação da Casa de Bragança



LISBOA, 2004

Agradecimentos

Patriarcado de Lisboa
Cabido da Sé de Lisboa
Diocese de Coimbra
Diocese de Viseu
Biblioteca Nacional
Biblioteca João Paulo II (Universidade Católica de Lisboa)
Catarina Latino
Pe. José Eduardo Reis Coutinho
DigiCult – Produções Digitais
DOT/SOGETI



© Universidade Católica Portuguesa, Instituto de Coordenação de Investigação Científica
© Centro de Estudos de Arte e Património
© Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione (ICCD)
© Ministère de la Culture et de la Communication, Direction de l'Architecture et du Patrimoine (Inventaire générale)
© Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites / Éditions du Patrimoine
© Getty Trust, Getty Information Institute
© Patrimoine Canadien, Réseau Canadien d'Information sur le Patrimoine

Design Gráfico

José Brandão | Paulo Falardo
[Atelier B2]

Pré-impressão e Impressão

Textype

Depósito legal 207 231/04

Direcção Internacional de

Sandra Vasco Rocca

PORTUGAL

Coordenação da Edição Portuguesa

Natália Correia Guedes

Universidade Católica Portuguesa**Instituto de Coordenação de Investigação Científica****Mediática Intercultural**

Natália Correia Guedes

Maria Isabel Roque

Dália Guerreiro

Com a colaboração de:

Cónego Manuel Lourenço

ITÁLIA

Ministero per i Beni Culturali e Ambientali**Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione (ICCD)**

Sandra Vasco Rocca

Marco Lattanzi

Com a colaboração de:

Elisabetta Giffi

FRANÇA

Ministère de la Culture et de la Communication**Direction de l'Architecture et du Patrimoine****(Inventaire générale)**

Joël Perrin

Hélène Verdier

Com a colaboração de:

Catherine Arminjon

Renaud Benoit-Cattin

Catherine Duboy-Lahonde

Nicole de Reyniès

Pascal Bertrand

Claire Gautier Rivat

Mayalène Guelton

Élise Laurenceau

Direction des Musées de France

Claire Constans

Département des Affaires Internationales

Dominique Piot-Morin

ESTADOS UNIDOS

Getty Trust**Getty Information Institute**

Murtha Baca

Marguerite d'Aprile-Smith

Toni Peterson

Com a colaboração de:

Joséphine Niewenhies

Mary Prevo

CANADÁ

Patrimoine Canadien Canadian Heritage**Réseau Canadien d'Information sur le Patrimoine/Canadian Heritage Information Network**

Anne Benichou

Clara Gabriel

Line Maurel

Wendy A. Thomas

Com a colaboração de:

Danielle Boily

Danielle Lord

Índice

Introdução

009_ Um guia para descobertas

D. Albino Mamede Cleto

Presidente da Comissão Episcopal
para os Bens Culturais da Igreja

011_ *Manuel Braga da Cruz*

Reitor da Universidade Católica Portuguesa

013_ *Sandra Vasco Rocca*

Coordenadora do Projecto Thesaurus

015_ *Natália Correia Guedes*

Coordenadora da versão portuguesa
do Thesaurus

017_ Notas para consulta

Mobiliário Religioso

020_ Altares e seus acessórios

025_ Assentos e genuflexórios da igreja

030_ Divisórias do espaço interno da igreja

034_ Luminárias

036_ Mobiliário de confraria e de fábrica

039_ Mobiliário e monumentos funerários

044_ Mobiliário para arrumação
de documentos,
alfaias e paramentos litúrgicos

048_ Mobiliário relacionado com a ablução
e a aspersão

049_ Mobiliário relacionado com a eucaristia

052_ Mobiliário relacionado
com a pregação, a leitura e o canto

054_ Mobiliário relacionado com oferendas

055_ Mobiliário relacionado
com os sacramentos

058_ Móveis e monumentos relacionados
com as procissões e a devoção

Linhos e Guarnições de uso litúrgico

064_ Guarnições para os assentos
e genuflexórios da igreja

066_ Guarnições relacionadas com a devoção

067_ Guarnições relacionadas
com a pregação, a leitura e o canto

067_ Guarnições relacionadas
com a Quaresma

070_ Guarnições relacionadas
com os ritos funerários

073_ Linhos e guarnições relacionados
com a eucaristia

076_ Linhos e guarnições relacionados
com insígnias pontificais

077_ Guarnições relacionadas
com as procissões

079_ Linhos e guarnições relacionados
com o altar

083_ Linhos e guarnições relacionados
com os sacramentos

085_ Linhos relacionados com as abluções

Objectos Religiosos

- 088_Caixas e estojos de objectos religiosos
- 090_Insígnias eclesiásticas
- 094_Objectos de devoção
- 112_Objectos de peregrinação
- 115_Objectos funerários
- 118_Objectos relacionados com a ablução e a aspersão
- 120_Objectos relacionados com a colecta do ofertório
- 121_Objectos relacionados com a consagração das igrejas, dos altares e da Porta-Santa
- 123_Objectos relacionados com a eucaristia
- 132_Objectos relacionados com a iluminação
- 134_Objectos relacionados com as procissões
- 140_Objectos relacionados com o altar
- 145_Objectos relacionados com o incenso
- 147_Objectos relacionados com o Natal e a Quaresma
- 149_Objectos relacionados com os sacramentos

Paramentos Religiosos

- 156_Acessórios das vestes e paramentos litúrgicos
- 161_Coberturas litúrgicas para a cabeça
- 164_Meias e sapatos litúrgicos
- 165_Outras vestes religiosas
- 171_Vestes litúrgicas exteriores
- 177_Vestes litúrgicas interiores

Instrumentos de Música Litúrgica

- 182_Aerofones de música litúrgica
- 184_Ideofones de música litúrgica

187_Termos de Relações**209_Índices Remissivos****231_Bibliografia**



Um guia para descobertas

Foi uma surpresa para mim a existência do Thesaurus (“Thesaurus multilingue del corredo eclesiástico”) e enche-me de contentamento a sua tradução para português. Agradeço e felicito a quem realizou obra tão meritória. ¶Efectivamente, para além de um apreciável instrumento de trabalho, o livro que temos em mãos é um verdadeiro “guia para descobertas”. E há tanto para descobrir, neste vasto património português de arte sacra! ¶Ainda não há muitos dias que, no desempenho dos meus deveres episcopais, chegava a uma igreja paroquial, em manhã festiva de domingo. Aguardavam o bispo, com cânticos apropriados, as centenas que enchiam o templo. Ao chegar junto do arco cruzeiro, deparo com uma figura típica, cara bonacheirona e feliz de 80 anos, perfilando-se na sua “opa vermelha” e sustentando na mão direita o tradicional “apagador”, alto de 2 metros! Ali estava ele, o velho sacristão! ¶Mas saberá o leitor o que é um “apagador” e o significado da “opa vermelha”? Dentro de poucos anos, nem os levitas do templo identificarão tais objectos! Só com a ajuda de entendidos... ¶Se nem eu, bispo, conseguia identificar, uma semana depois e em freguesia vizinha, aquilo que a Comissão da Igreja me queria mostrar! ¶Sobre uma bancada, repousava uma formosa cruz processional do século XV, seguida de uma bela custódia setecentista; depois, uma peçazinha de cartão vermelho com fios doirados, em forma de romã, assente sobre pequena base. Que era aquilo? Tratava-se de um estojo e cuidei logo de abri-lo. Lá dentro, a mais pequenina píxide que já vi na minha vida. De prata brilhante. O seu destino era levar as hóstias consagradas para a comunhão dos doentes: mão engenhosa de artesão popular a envolveu naquele mimoso estojo! ¶Descobertas como as que relato valorizam a edição portuguesa desta obra; é por isso que afirmo tratar-se de um “verdadeiro guia para descobertas”, que por certo vai provocar outras, semelhantes às que se contaram. ¶Que vantagens há nisso? ¶Aponto as de um inventário completo e as de um melhor conhecimento da vida litúrgica local, em séculos passados. ¶Falando de inventário, será bom recordar que, nas décadas precedentes, ele se fez tendo em vista dois objectivos predominantes: o da segurança e o do estudo. Inventariámos para saber o que possuíamos e o identificármos em caso de roubo; inventariámos para podermos conhecer escolas, comparar estilos, enfim, apreciar as riquezas que nos pertenciam. Por isso os olhos do inventariante procuravam as boas pinturas, as estátuas notáveis, as peças de ourivesaria, os paramentos ricos e pouco mais. ¶Hoje é muito maior a gama de interesses e esta publicação vai abrir o leque ainda mais. Importa conhecer e inventariar também tudo quanto fôr testemunho da fé, da mundividência, da prática cristã, nas gerações que nos precederam. ¶Conhecer velhas alfaias, ainda que danificadas, perceber a sua génese, tantas vezes popular, apreciar a inventiva e o amor cristão que as criaram e conservaram, relacionar as suas formas, interpretar a simbologia que as adorna... tudo isto é verdadeira fonte de catequese. ¶Permito-me então concluir que este livro é agora de consulta obrigatória para os responsáveis dos bens culturais da Igreja, também em Portugal. ¶Acrece que, por muito eruditos que sejam estes responsáveis, dificilmente conseguirão identificar pelo nome exacto a peça que inventariaram, guardam ou mostram ao visitante, tão vasto é o mundo das alfaias religiosas e objectos de devoção. ¶Não esqueçamos que, após sucessivas reformas litúrgicas, muitos destes objectos caíram em desuso, sendo por isso desconhecidos. ¶É bom referir ainda que a informatização dos inventários e a conveniente ligação em rede que deles faremos um dia, supõem uma nomenclatura exacta. ¶Estes são, por conseguinte, outros tantos motivos para que apreciemos o trabalho que agora nos é dado a conhecer. Motivos para que o bispo responsável pela área da arte sacra da Igreja em Portugal agradeça o contributo que a obra vai prestar para as diversas iniciativas de inventariação, estudo ou exposição ao público que a mesma Igreja irá desenvolvendo. ¶Praza a Deus que a obra se torne conhecida e sejam muitos os seus frutos.

D. Albino Mamede Cleto

Presidente da Comissão Episcopal
para os Bens Culturais da Igreja, Portugal



A

Universidade Católica Portuguesa congratula-se com a publicação deste Thesaurus - Vocabulário de Objectos do Culto Católico, que resulta de um projecto interna-

Manuel Braga da Cruz

Reitor da Universidade Católica Portuguesa

cional, coordenado pela Dr^a Sandra Vasco Rocca, do Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione do Ministério italiano para os Bens e as Actividades Culturais, e em que a UCP participou, através da colaboração da Prof. Doutora Natália Correia Guedes. ¶ Trata-se de um precioso e fundamental instrumento científico para a compreensão da arte sacra e, nesse sentido, de um indispensável elemento para o estudo da arte em geral. O património artístico religioso constitui uma parte muito vasta do património artístico mundial, pelo que não é possível entender e apreciar esse enorme património sem um conhecimento mínimo da religião e do culto. Não há cultura artística sem cultura religiosa. A incultura religiosa é, por isso, responsável em larga escala, pela incultura artística, e pelo descuido ou menosprezo do património artístico religioso, tantas vezes desvalorizado ou votado ao abandono e à degradação. O ensino das artes, sobretudo das artes decorativas, não pode ser feito correctamente sem ser acompanhado de uma mínima alfabetização religiosa. ¶ Mas é também um importante meio para o estudo do culto religioso e da sua evolução histórica, designadamente para a compreensão da evolução da liturgia e das suas celebrações, que conheceram, como é sabido, importantes transformações e actualizações em períodos bem recentes. ¶ Este Thesaurus vem por isso colmatar uma enorme carência contemporânea do estudo das artes, designadamente das artes decorativas, que é a de explicar as designações e utilizações culturais de grande número de objectos de arte religiosa que, por não serem já usados ou por sê-lo apenas em ocasiões excepcionais, são insuficientemente ou de todo compreendidos e correm por isso o risco de serem desvalorizados, deturpados ou até minorizados. ¶ Nisto reside também a grande oportunidade deste estudo: com a simplificação do culto religioso, com o regresso da austeridade a muitas das cerimónias religiosas, que perderam muito do seu antigo fausto e brilho, nalguns casos até, parte da sua dignidade, muitos dos objectos artísticos do culto religioso são hoje meras peças de museu, que importa compreender correctamente, até para sua mais correcta preservação e exibição. Daí que a iniciativa do seu estudo, inventariação e catalogação, tenha partido de estruturas administrativas dos bens e actividades culturais. ¶ Mas para além da sua importância académica, este Thesaurus tem também uma enorme relevância pastoral. Ao chamar a atenção da nossa apreciação artística, o presente Thesaurus estimula igualmente a nossa reflexão sobre a importância de marcar artisticamente as modernas práticas religiosas, mormente as cerimónias religiosas. Foi a preocupação e a exigência de exprimir esteticamente a fé e a piedade, através dos tempos, que nos legou este notável elenco de peças, que tanto enriquece o património artístico mundial. ¶ Os vindouros julgar-nos-ão por esta responsabilidade presente, por vezes minimizada, de exprimir com qualidade estética as nossas convicções religiosas e de as praticar com exigência artística, tanto maior quanto na cultura contemporânea a beleza assume cada vez maior relevância e espaço. ¶ O Thesaurus que aqui se apresenta não se destina pois apenas a académicos ou aos que pretendem compreender e fruir bens artísticos, mas também a todos os que pretendem ou devem pretender exprimir com dignidade estética as suas práticas culturais e religiosas, designadamente os agentes pastorais. ¶ Felicito a Prof^a Doutora Natália Correia Guedes, bem como todos os que colaboraram neste projecto, por mais este contributo decisivo à valorização do património cultural e religioso, e agradeço à Fundação da Casa de Bragança, que tão importante papel tem tido na preservação de um dos mais vultosos legados artísticos e culturais portugueses, fundamental para a nossa identidade colectiva, o apoio mecenático a esta publicação.



O presente Thesaurus: Vocabulário de objectos do culto católico constitui o resultado concreto de um laborioso projecto internacional promovido por instituições especializadas do sector da catalogação e da valorização do património cultural, no âmbito jurídico e administrativo dos vários países representados. ¶O trabalho prova, portanto, a possibilidade de uma real comunicação, mesmo no que se refere aos conteúdos especializados, entre “mundos” distantes, não só a nível geográfico, mas sobretudo como expressão da civilidade, dos modelos linguísticos e dos testemunhos culturais, além das tradições disciplinares diversamente consolidadas. ¶Para a difusão do êxito desta pesquisa, pela parte italiana foi adoptado o suporte em CD-Rom, cujos conteúdos foram organizados num aplicativo realizado expressamente para este projecto, e que demonstrou ser um instrumento dinâmico e aberto a eventuais desenvolvimentos posteriores. ¶A investigação, contudo, além de fornecer elementos eficazes para um amplo quadro comunicativo a nível linguístico e iconográfico, resulta de particular utilidade a nível nacional, como thesaurus monolíngue, proporcionando ainda um posterior instrumento cognitivo e operativo que vem inserir-se na linha do aprofundamento metodológico-catalográfico levado a cabo pelo Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione (ICCD) do Ministero per i Beni e le Attività Culturali, de Itália. ¶No desenvolvimento da ordenação das listas terminológicas paralelas, tivemos como objectivo realizar a correspondência termo a termo para as quatro línguas, excepto nos casos de alguma definição específica ligada a tipologias ou expressões linguísticas particulares. ¶Através do exame conjunto dos conteúdos informativos, estabeleceu-se a respectiva correspondência dos vocábulos específicos na língua de origem, seleccionando os termos equivalentes com o maior rigor possível. Só em raros casos, este procedimento implicou alguma ampliação no âmbito da descrição dos termos, tendo em vista a maior funcionalidade do método adoptado e das imposições do instrumento informático. ¶O presente volume em língua portuguesa, destinado à circulação, não só em território nacional, como também no vasto mundo lusófono, constitui um importante contributo, integrando-se no trabalho realizado pelos parceiros fundadores e enriquecendo-o com novos elementos, pelo que se agradece à Doutora Natália Correia Guedes, por ter aderido ao projecto do Thesaurus, com toda a experiência, entusiasmo e disponibilidade que caracterizaram a sua colaboração científica. ¶Paralelamente com esta publicação, patrocinada pela Fundação da Casa de Bragança, foi produzida uma versão em CD-Rom integrada e actualizada do trabalho, pelo ICCD e realizada pela Soc. Sol-tec de Milão, pelo que se agradece à antiga e à actual Directoras, Arq. Maria Luisa Polichetti e Dr.^a Maria Rita Sanzi di Mino, por terem acreditado nesta iniciativa apoiando-a concretamente.

Sandra Vasco Rocca

Coordenadora do Projecto Thesaurus

Vice-Direttore dell'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione [Roma]

Ministero per i Beni e le Attività Culturali [Itália]



Desde o início do projecto “Thesaurus multilingue del corredo eclesiastico”, nos anos 90, a coordenadora designada pelo Ministero per i Beni Culturali, de Italia, Dr.^a Sandra Vasco Rocca, me dirigiu um convite para coordenar a versão portuguesa. Convite honroso a que imediatamente aderi, certa de que iria contribuir para a identificação de objectos e o esclarecimento das respectivas funções, obtendo-se um instrumento de trabalho imprescindível, não só para efectuar com rigor o inventário do património móvel eclesiástico e proporcionar posteriormente a sua correcta contextualização museológica, mas também para recuperar e registar a designação de objectos fora de uso há longos anos, pela mudança de critérios ou de mentalidades, votadas ao silêncio, degradando-se lentamente por serem feitas em materiais frágeis, mas que na sua época, tiveram funções importantes nas manifestações religiosas, materializando o extremo respeito a funções litúrgicas de épocas passadas. ¶ Devido à abertura de fronteiras no espaço comunitário europeu, o “Thesaurus” adquiriu ainda maior justificação dado que se tornou prioritária a execução do inventário, quer a nível estatal quer no âmbito diocesano (neste caso cumprindo insistentes recomendações da Comissão Pontificia para os Bens Culturais da Igreja). ¶ Circunstâncias várias, a que fui alheia, provocaram sucessivas interrupções do trabalho não permitindo a inclusão deste nosso contributo na 1.^a edição em CD e em livro, editados em 2000. ¶ O prorrogamento do prazo de entrega da versão portuguesa acabou, no entanto, por beneficiar a versão portuguesa proporcionando maior recolha de terminologia, sendo introduzidos vocábulos não referidos naquela edição e que, em alguns casos, são específicos do nosso país, designadamente os que se referem aos objectos que eram utilizados nas Misericórdias ou os do cerimonial presidido pelo Patriarca de Lisboa (a quem foram conferidas pelo papado, no século XVIII, prerrogativas únicas na Europa), atendendo ao contributo de Portugal na expansão da fé no nosso extenso Padroado, como o acompanhamento de flabelos, de tintinábulo, o uso de sedia gestatória, do subcintório do asterisco, que imprimiram às cerimónias um sentido barroco tão ao gosto romano. ¶ Também pequenos acessórios como a pala redonda ou a patena de Sexta-feira Santa, à semelhança de vários objectos de aparato do quotidiano civil, reforçavam, ao jeito bem português, o cuidado que envolvia a utilização do espaço litúrgico sagrado. ¶ Este trabalho proporcionou de igual modo a descoberta de raridades silenciadas em arcazes há anos e o reviver de memórias por sacerdotes que conosco colaboraram neste estudo, emocionados ao recordar os objectos utilizados na sua Missa Nova, nos anos 40, tornados históricos após as alterações introduzidas pelo Concílio Vaticano II. ¶ Uma menção especial é devida ao Rev.^o Cónego Deão da Sé de Lisboa, P.e Doutor Manuel Lourenço, que se disponibilizou a acompanhar o nosso trabalho, enriquecendo-o com o seu profundo saber e a fazer a leitura do texto que acompanha a versão em CD. ¶ A tradução – minuciosa, correcta, fiel aos pormenores históricos, artísticos e litúrgicos – foi realizada pela Dr.^a Isabel Roque, Mestre em História da Arte coadjuvada pela Dr.^a Dália Guerreiro (no que diz respeito à informatização e digitalização de dados), a quem o nosso reconhecimento nunca será excessivo. ¶ Agradecemos todo o apoio dado a este projecto pelo, Prof. Doutor Manuel Braga da Cruz actual Reitor e na altura Director do Instituto de Coordenação de Investigação Científica da Universidade Católica, que desde o início criou condições para a sua realização. ¶ Esta edição só foi possível graças à generosidade da Fundação da Casa de Bragança, a cujo Presidente do Conselho Administrativo, Dr. João Gonçalo do Amaral Cabral, agradecemos, dedicando-lhe este trabalho no ano em que completa 25 anos de mandato, como homenagem ao seu alto sentido de defesa do património cultural de que têm vindo a dar as mais qualificadas provas a nível nacional.

Natália Correia Guedes

Coordenadora da versão portuguesa do Thesaurus

Coordenadora da Área Científica de Arte e Património
Faculdade de Ciências Humanas,
Universidade Católica Portuguesa



Termos de relações

Notas para consulta

Esta obra estrutura-se em duas partes complementares: a primeira, mais extensa, descritiva e ilustrada, é um vocabulário multilingue organizado segundo uma hierarquia temática de termos relacionados com objectos religiosos do culto católico; a segunda, em forma de listagem, apresenta os termos organizados segundo a norma de Thesaurus (ISO 5964), permitindo estabelecer relações semânticas, reenvios e variantes terminológicas.

Os termos são numerados por ordem de entrada, assumindo-se esse número como o elemento de referência nos vários índices remissivos.

Quando a um objecto sejam associadas várias designações, uma delas foi escolhida como principal, tendo como critério a forma como é referida nos manuais de liturgia ou a sua função mais destacada, sendo as secundárias igualmente apresentadas. Sempre que um termo conheça variantes noutras línguas, sem correspondência em português, esse facto é assinalado na respectiva nota explicativa.

Vocabulário

2	altar	◀ N.º de entrada e termo em português
[it]	altare	◀ Termo em italiano
[fr]	autel	◀ Termo em francês
[ing]	altar	◀ Termo em inglês
<p>Construção fixa ou móvel sobre a qual se celebra o sacrifício da missa. Consiste num plano horizontal, mesa de altar ou “mensa”, colocada sobre um suporte de formas variadas. Pode, ocasionalmente, colocar-se ao ar livre. Tem diferentes designações, consoante a colocação (altar-mor, etc.) uma função litúrgica especial (altar do Santíssimo Sacramento, etc.) ou a morfologia (altar-mesa, altar-túmulo).</p>		◀ [NE] Nota explicativa

Listagem de Thesaurus

UP: [termo não descritor]	UP: custódia
TG: [termo genérico]	TG: Objectos relacionados com a eucaristia
TE: [termo específico]	TE: coroa de ostensório
	TE: ostensório arquitectónico
	TE: ostensório radiante
TR: [termo relacionado]	TR: cortina do Santíssimo Sacramento
	TR: crescente eucarístico
	TR: estojo de ostensório
	TR: lúnula
	TR: manga de ostensório
	TR: relicário com ostensório
	TR: suporte para a cortina do Santíssimo Sacramento
	TR: véu de ombros
	TR: véu de ostensório
USE: [termo descritor]	USE: ostensório
	ostensório radiante
TG: [termo genérico]	TG: ostensório

Descrição das relações entre termos

TG: **Termo genérico:** relação hierárquica que indica o termo genérico, isto é, que contém um sentido mais amplo.

TE: **Termo específico:** relação hierárquica que indica o(s) termo(s) específico(s), isto é, que designa uma parte ou um aspecto particular do termo genérico, aí com um sentido mais restrito.

TR: **Termo relacionado:** relação não hierárquica, que informa acerca da existência de termos que se relacionam, do ponto de vista semântico ou funcional, com o termo genérico.

USE: **Termo descritor** [USE em substituição de]: termo escolhido para representar o conceito.

UP: **Termo não descritor** [Usado por]: precede o termo não descritor, o qual deverá ser substituído pelo termo descritor, mas de que se mantém a referência como sinónimo ou quasi-sinónimo.

NE: **Nota explicativa:** apresenta uma informação descritiva referente ao termo descritor e fornece indicações acerca dos limites da sua utilização

Mobiliário Religioso

- 020_ Altares e seus acessórios
- 025_ Assentos e genuflexórios da igreja
- 030_ Divisórias do espaço interno da igreja
- 034_ Luminárias
- 036_ Mobiliário de confraria e de fábrica
- 039_ Mobiliário e monumentos funerários
- 044_ Mobiliário para arrumação de documentos, alfaias e paramentos litúrgicos
- 048_ Mobiliário relacionado com a ablução e a aspensão
- 049_ Mobiliário relacionado com a eucaristia
- 052_ Mobiliário relacionado com a pregação, a leitura e o canto
- 054_ Mobiliário relacionado com oferendas
- 055_ Mobiliário relacionado com os sacramentos
- 058_ Móveis e monumentos relacionados com as procissões e a devoção





Altars e seus acessórios

1 ábaco

[it] **abaco**
[fr] **crédence**
[ing] **credence**

Mesa ou prateleira, adossada à parede junto ao altar, onde se colocam as galhetas e outras alfaias utilizadas nas celebrações litúrgicas, como a missa, etc.. Se se tratar de um móvel de grandes dimensões e decoração elaborada para exposição do serviço de alfaias ou de aparato, diz-se credência.



▲ **Ábaco**, séc. XVIII (2.ª metade). Paternò, Catania, Igreja de Santa Caterina.



▲ **Ábaco** em *A bênção do presbitério*, Camillo Gráfico, (activo na 2.ª metade do séc. XVI), Antonio Tempesta (activo 1555-1630). *Pontificale romanum*. Roma, 1595. Catania, Seminário Arquiepiscopal.

2 altar

[it.] **altare**
[fr.] **autel**
[ing.] **altar**

Construção fixa ou móvel sobre a qual se celebra o sacrifício da missa. Consiste num plano horizontal, mesa de altar ou “mensa”, colocada sobre um suporte de formas variadas. Pode, ocasionalmente, colocar-se ao ar livre. Tem diferentes designações, consoante a colocação (altar-mor, etc.), uma função litúrgica especial (altar do Santíssimo Sacramento, etc.), ou a morfologia (altar-mesa, altar-túmulo).



▲ **Altar**, 1625-1628. Portugal, Lisboa, Igreja de S. Roque.

3 altar portátil

[it] **altare da viaggio**
[fr] **autel itinéraire**
[ing] **portable altar (chest)**

Caixa, em forma de cofre, arca ou mala de viagem que, ao abrir, se transforma num altar, ao qual era atribuído o privilégio de utilização, pelo presbítero, para celebrar fora do altar. No interior, encontra-se a pedra de ara. Pode incluir compartimentos para guardar alfaias e paramentos necessários à celebração da missa.



▲ **Altar portátil** (com a representação do Calvário), séc. XVIII. Portugal, Cascais, Col. G. Álpoim Calvão.

4 baldaquino de altar

[it] **baldacchino architettonico d'altare**
[fr] **baldaquin d'autel**
[ing] **altar baldachin**

Cibório posterior à época medieval, assim designado dada a sua forma característica.

5 banqueta de altar respaldo

[it] **gradino d'altare**
[fr] **gradin d'autel**
[ing] **gradine**

Um ou vários plintos sobre a parte de trás do altar, onde se coloca a cruz, ladeada por castiçais (3+3); nos intervalos dos castiçais, pode colocar-se vasos de flores (2+2), imagens (geralmente, os 4 evangelistas, S. Pedro e S. Paulo) ou relicários (2+2). A banqueta pode conter relíquias (banqueta-relicário).

▼ **Baldaquino do altar papal**, Gian Lorenzo Bernini, c. 1624-1633. Vaticano, Basílica de S. Pedro.





6 banqueta-relicário

[it] gradino-reliquiario

[fr] gradin-reliquaire

[ing] gradine-reliquary

Banqueta de altar que contém relíquias.

7 cibório (elemento arquitectónico)

[it] ciborio

[fr] ciborium

[ing] ciborium (structure)

Estrutura arquitectónica em forma de dossel apoiada sobre quatro ou mais suportes verticais e que cobre o altar para sua protecção e, em simultâneo, como sinal honorífico. Um cibório posterior à época medieval diz-se, geralmente, baldaquino de altar.

Cibório, trabalho cosmateco, séc. XIII (início). Roma, Igreja de San Giorgio in Velabro.



▲ **Banqueta-relicário**, séc. XVII (2.ª metade). Caltagirone, Catania, Igreja del Gesù.

8 credência

[it] credenza

Ábaco de grandes dimensões e com decoração elaborada onde se expõe o serviço de alfaías ou de aparato.

9 degraus de altar

[it] gradinata d'altare

[fr] degré d'autel

[ing] altar step

Conjunto de degraus, geralmente em número de três, para acesso ao altar. O altar é geralmente elevado sobre os degraus de altar.



▲ **Degraus de altar**, séc. XVII-XVIII. Palermo, Igreja conventual de Santa Caterina d'Alessandria.

10 díptico

[it] dittico

[fr] diptyque

[ing] diptych

Políptico composto por dois painéis ou volantes de forma e dimensões geralmente idênticas. Se for de dimensões reduzidas, diz-se díptico portátil.



▲ **Díplico**, séc. XIV (meados). Paris, Museu do Louvre.

11 díptico portátil

[it] dittico portatile

[fr] diptyque portatif

[ing] portable diptych

Díptico de dimensões reduzidas, facilmente transportável, podendo ser utilizado como objecto de devoção privada.

12 dossel de altar

[it] baldacchino d'altare

[fr] dais d'autel

[ing] altar canopy

Estrutura, eventualmente em forma de coroa, suspensa sobre o altar, para sua protecção e, em simultâneo, como sinal honorífico. Costuma ser ornamentado com uma armação em tecido (ornamento de baldaquino de altar).

Dossel de altar, séc. XIX. Clauzetto, Pordenone, igreja paroquial.



13 escultura políptico

[it] **statua apribile**
 [fr] **statue ouvrante**
 [ing] **statue-polyptych**

Escultura ou grupo escultórico, geralmente representando a Virgem com o Menino (Virgem abrideira), que se abre ao centro ou lateralmente para constituir um díptico ou um tríptico. No interior, as representações religiosas podem ser pintadas ou em relevo.

Escultura políptico (Virgem abrideira, dita Nossa Senhora do Paraíso), séc. XIV. Portugal, Arquidiocese de Évora, Tesouro da Sé.

**14 frontal de altar antipêndio**

[fr] **devant d'autel**
 [ing] **altar frontal**

Parte do ornamento de altar, colocado na face anterior do altar. Em Portugal, é frequente o revestimento da face anterior do altar em painéis de azulejo.

**15 luneta**

[it] **lunetta**
 [fr] **lunette**
 [ing] **lunette**

Pintura ou relevo, de forma semicircular ou oval, colocada no cimo de um políptico, quadro de altar ou retábulo.

16 mesa de altar

[it] **mensa d'altare**
 [fr] **table d'autel**
 [ing] **mensa**

Peça horizontal que forma o elemento superior do altar.

17 mesa de comunhão

[it] **mensa da comunione**
 [fr] **table de communion**
 [ing] **communion board**

Mesa ou grade encimada por larga plataforma, onde é distribuída a comunhão. Pode ser autónoma ou aproveitar a grade de coro.



▲ **Pedra de ara**, 1680. Grindorff, Moselle, capela.

▼ **Frontal de altar**, séc. XVII. Portugal, Almoester, Convento de Santa Maria

18 ornamento de altar

[it] **paliotto**
 [fr] **parement d'autel**
 [ing] **parament**

Decoração amovível, em tecido ou num material flexível (couro, papel, etc.), ou rígido (metal, geralmente precioso e, neste caso, podendo apresentar decoração de esmaltes ou incrustações de pedraria preciosa ou semipreciosa), que cobre a face anterior e, eventualmente, os lados ou a parte posterior de um altar. A peça que se coloca na face anterior diz-se frontal de altar. Em Portugal, é frequente o revestimento do altar em painéis de azulejo. (Em francês e inglês, se o ornamento de altar for feito inteiramente em tecido ou num material flexível, couro, papel, etc., diz-se “antependium”. Em francês, se se trata de uma decoração fixa, sobre a face anterior do altar, diz-se “face d'autel” e não se considera um ornamento de altar.)

19 painel (de políptico)

[it] **scomparto di polittico**
 [fr] **panneau de polyptyque**
 [ing] **polyptych panel**

Elemento integrante ou destacado de um políptico ou de um volante de políptico.

20 pedra de ara

[it] **pietra sacra**
 [fr] **pietre d'autel**
 [ing] **altar stone**

Pedra natural, talhada num só bloco, consagrada e encastrada na mesa de altar.

21 políptico

[it] **polittico**
 [fr] **polyptyque**
 [ing] **polyptych**

Representação de cenas ou figuras religiosas, pintada ou em relevo, emolduradas ou inseridas numa caixa e colocadas sobre o altar ou presas à parede atrás deste. É composto por, pelo menos, dois elementos designados por painéis de políptico, quando são fixos, e volantes de políptico, quando articulados. Se for de dimensões reduzidas, diz-se políptico portátil. Uma predela ou uma luneta podem integrar ou ser elementos destacados de um políptico. (Em italiano, quando o políptico integra pinturas e esculturas e toma uma forma complexa, diz-se “retablo”.)



▲ **Políptico**, Moreau e discípulos de Pieter Coeck van Alost (atribuído a), 1525. Baume-les-Messieurs, Jura, antiga abadia.



▲ **Políptico de caixa com volantes**, Alemanha, 1450-1520. Baselga di Pinè, Trento, Igreja de San Mauro.

22 políptico de caixa com volantes

[it] **retablo adante**
[fr] **polyptyque en boîte à volets**
[ing] **retable-tabernacle**

Políptico com volantes articulados, sobre uma caixa central, na qual se insere uma escultura ou grupo escultórico, representando a Virgem com o Menino. O políptico de caixa com volantes era geralmente colocado no cimo dos retábulos.

23 políptico portátil

[it] **polittico portatile**
[fr] **polyptyque portatif**
[ing] **portable polyptych**

Políptico de dimensões reduzidas, facilmente transportável, podendo ser utilizado como objecto de devoção privada.

Predela (Santos Francisco de Borja, Francisco Xavier e Inácio de Loyola), escola portuguesa, séc. XVII. Portugal, Diocese de Santarém.



24 predela

[it] **predella**
[fr] **prédelle**
[ing] **predella**

Um painel ou um conjunto dos painéis colocados horizontalmente na parte inferior do retábulo, do quadro de altar ou do políptico. Posto directamente sobre o altar, a predela é preenchida com uma ou várias representações de cenas ou figuras geralmente relacionadas com a temática dos restantes painéis do retábulo, do quadro de altar ou do políptico.

25 quadro de altar

[it] **pala d'altare**
[fr] **tableau d'autel**
[ing] **altarpiece**

Representação de cenas ou figuras religiosas, pintada ou em relevo, colocada sobre o altar ou presa à parede atrás deste. De formas variadas, insere-se em moldura ou num retábulo. Uma predela ou uma luneta podem integrar ou ser elementos destacados de um quadro de altar. (Em italiano, se o quadro de altar é pintado sobre madeira, indissociável da moldura, pode dizer-se “ancona”.)



▲ **Quadro de altar** (Virgem com o Menino e os Santos Tiago, Ludovico, Nicolau e Marco), Bartolomeo Vivarini, 1476. Bari, Basilica de San Nicola.



▲ **Quadro devocional** (Santa Filomena), séc. XIX. Brisighella, Gattara, Ravenna, Igreja de San Martino.

26 quadro devocional

[it] **quadro d'altare**
[fr] **tableau de dévotion**
[ing] **devotional scene**

Pequena representação religiosa (Virgem das Dores, Sagrado Coração de Jesus, etc.), pintada ou em relevo, colocada ao centro do altar, geralmente entre o sacrário e o quadro de altar. Costuma inserir-se numa moldura com dois pequenos pés que asseguram a sua estabilidade e pode integrar dois braços de castiçal.

27 retábulo

[it] **mostra d'altare**
[fr] **retable**
[ing] **reredos**

Estrutura colocada atrás do altar e que emoldura uma ou várias representações de cenas ou figuras religiosas, pintadas ou em relevo (quadro de altar ou escultura), colocada sobre o altar ou presa à parede atrás deste. Pode ser um políptico, mas apresenta-se numa



▲ **Retábulo** (Virgem com o Menino, e os Santos Margarida, João Evangelista, João Baptista e Agostinho), Michele da Firenze (atribuído a), 1430-1440. Rovigo, Accademia dei Concordi, Pinacoteca do Seminário.

Retábulo da capela-mor, Olivier de Gand e Jean d'Ypres, 1498-1502. Portugal, Coimbra, Sé Velha.



variedade de dimensões e materiais, sendo mais frequentes os retábulos com estrutura arquitectónica, em que se integram colunas, arquivoltas, etc. Uma predela, um quadro de altar ou uma luneta podem integrar ou ser elementos destacados de um retábulo. Quando o retábulo apresenta dimensões monumentais e com enquadramento cenográfico, ocupando todo o perímetro em torno do altar, diz-se retábulo arquitectónico. (Em italiano, quando se apresenta com a forma de uma alta banqueta ou painéis decorativos horizontais, pode dizer-se “dossale”.)



28 retábulo arquitectónico

[it] **mostra architettonica d'altare**

Retábulo, de dimensões monumentais e com enquadramento cenográfico, que ocupa todo o perímetro em torno do altar.

29 supedâneo

[it] **pedana d'altare**

[fr] **plate-forme d'autel**

[ing] **footpace**

Degrau onde o altar assenta directamente ou estrado de madeira colocado sobre o último degrau e sob os pés do celebrante. Pode ser decorado.

Supedâneo, séc. XVIII (2.ª metade). Palermo, Igreja conventual de Santa Caterina d'Alessandria.



30 tríptico

[it] **trittico**

[fr] **triptyque**

[ing] **trptych**

Políptico composto por três painéis solidários ou por um elemento central ladeado por dois volantes que se encerram sobre ele. O elemento central pode ser um painel, um conjunto de painéis ou uma caixa. Se for de dimensões reduzidas, diz-se tríptico portátil.

Tríptico (Calvário), Francisco Henriques (atribuído a), c.1535. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

31 tríptico portátil

[it] **trittico portatile**

[fr] **triptyque portatif**

[ing] **portable triptych**

Tríptico de dimensões reduzidas, facilmente transportável, podendo ser utilizado como objecto de devoção privada.

32 varão de cortina de altar

[it] **portacortine d'altare**

[fr] **porte-courlines d'autel**

[ing] **riddel rod**

Barra horizontal colocada sobre suportes verticais e da qual se suspendem as cortinas (cortina de altar) que delimitam o espaço em torno do altar. Os suportes são, geralmente, rematados por um anjo com os instrumentos da Paixão ou por um candelabro.

33 Virgem abrideira

[fr] **Vierge ouvrante**

Escultura ou grupo escultórico da Virgem com o Menino, que se abre ao centro ou lateralmente para constituir um díptico ou um tríptico. No interior, as representações religiosas podem ser pintadas ou em relevo.

34 volante (de políptico)

[it] **anta di polittico**

[fr] **volet de polyptyque**

[ing] **polyptych wing**

Parte lateral móvel e articulada à parte fixa de um políptico. É composto por um ou vários painéis pintados ou em relevo e tem, geralmente, representações no anverso e no reverso.

Varão de cortina de altar, E. Viollet-le-Duc, 1851-1854. Clermont-Ferrand, Puy-de-Dôme, catedral.



Assentos e genuflexórios da igreja

35 arquibanco de igreja

[it] **arcibanco**
[fr] **banc-coffre d'église**

Banco de igreja que integra uma caixa sob o assento, o qual lhe serve de tampa.

36 assento de celebrante

[it] **sedile per concelebrazione**
[fr] **siège de célébrant**
[ing] **sedile**

Assento de coro, utilizado durante a celebração da missa. É colocado no lado da Epístola. Faz parte de um conjunto de, em geral, três peças: a mais imponente, destinada ao concelebrante presidente, colocada ao centro, pode ser uma cadeira de braços (cadeirão do celebrante), falsa-estala (falsa-estala do celebrante) ou estala (estala do celebrante); os outros dois, destinados aos outros concelebrantes ou aos diáconos assistentes, dispõem-se de cada um dos lados, podendo ser cadeirão (cadeirão do celebrante), cadeira (cadeira do celebrante), mocho (mocho do celebrante), tamborete (tamborete do celebrante), banco (banco do celebrante) ou banquetta (banqueta do celebrante). Estes assentos assemelham-se estilisticamente e podem ser solidários entre si ou integrarem-se na arquitectura. (Em italiano, quando o conjunto dos três assentos é solidário, diz-se “residenza”; o cadeirão estofado, de menor tamanho, diz-se “poltroncina del celebrante”).

Arquibanco de igreja, séc. XIX (1.º metade). Caccamo, Palermo, Igreja de SS. Annunziata.



37 baldaquino de trono pontifical

[it] **baldacchino della cattedra pontificale**
[fr] **dais de trône pontifical**
[ing] **pontifical throne canopy**

Dossel colocado sobre o trono pontifical. Costuma ser composto por uma armação guarnecida com tecidos (ornamento de baldaquino de trono pontifical).

38 banco da fábrica

[it] **banco d'Opera**
[fr] **banc d'oeuvre**
[ing] **parish pew**

Assento reservado à comissão fabriqueira de uma igreja, caracterizando-se pela imponência de tamanho e decoração. É, geralmente, colocado face ao púlpito. Pode apresentar uma inscrição a designar a fábrica da igreja a que pertence e ter associado uma caixa sob o assento para guardar os bens da fábrica.

39 banco de celebrante

[it] **banco del celebrante**
[fr] **banc de célébrant**
[ing] **celebrant's bench**

Assento de coro em forma de banco utilizado nas concelebrações.

Assento de celebrante, séc. XVIII. Conegliano, Treviso, Igreja de Santa Maria Annunziata e San Leonardo.



40 banco de coro

[it] **banco del coro**
[fr] **banc de chœur**
[ing] **choir bench**

Banco ou bancada reservado ao clero menor, acólitos, cantores e, por vezes, aos concelebrantes. É colocado no coro, sendo eventualmente embutido.



▲ **Banco da fábrica**, séc. XVIII (2.º quartel). Dampierre, Yvelines, igreja paroquial.

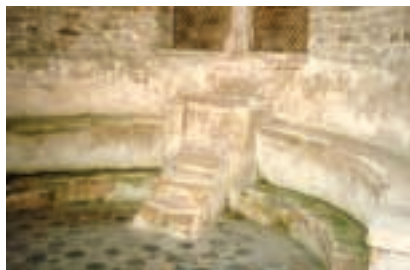
▼ **Banco de coro**, c. 1787. Conchez-de-Béarn, Pyrénées-Atlantiques, igreja paroquial.



41 banco de êxedra

[it] **sedile d'esedra**
 [fr] **banc d'exèdre**
 [ing] **exedra bench**

Assentos destinados ao clero. Feitos em pedra ou, mais raramente, em madeira, são adossados à parede da abside, de cuja planta tomam a forma que é, em regra, semicircular, dispendo-se de cada um dos lados da cátedra episcopal.



▲ **Banco de êxedra**, séc. v (primeiro quartel). Grado, Gorizia, Basílica di Santa Maria delle Grazie.



▲ **Banco de igreja**, séc. xviii (finais). Pescia, Pistóia, Igreja de San Giuseppe.

42 banco de família

[it] **banco di famiglia**
 [fr] **banc de famille**
 [ing] **family pew**

Banco de igreja pertencente a uma família e reservado à sua utilização. É colocado fora do presbitério. Pode apresentar uma inscrição com o nome ou as armas da família a que está associado.

43 banco de igreja

[it] **banco da chiesa**
 [fr] **banc de fidèle**
 [ing] **pew**

Assento para os fiéis. Integra, geralmente, espaldas com apoios para cotovelos e joelhos, no momento da genuflexão. Pode estar fixo e solidário aos outros bancos, tendo, neste caso, os acessos laterais eventualmente fechados por meias-portas. Quando integra uma caixa sob o assento, o qual lhe serve de tampa, diz-se arquibanco de igreja.

44 banco genuflexório

[it] **inginocchiatoio (sgabello)**
 [fr] **agenouilloir**
 [ing] **kneeler**

Banco baixo para apoiar os joelhos flectidos durante a oração. Pode estar solto ou integrar-se num banco de igreja ou num genuflexório, estando, neste caso, associado a um apoio para os cotovelos e a uma estante para livros de orações.

45 banquetta de celebrante

[it] **panchetta del celebrante**
 [fr] **banquette de célébrant**
 [ing] **celebrant's banquette**

Assento de coro em forma de pequeno banco, eventualmente estofado, utilizado nas celebrações.

46 cadeira com genuflexório

[it] **sedia-inginocchiatoio a ribalta**
 [fr] **prie-Dieu brisé**
 [ing] **raisable prie-dieu**

Cadeira com genuflexório colocado sob o assento articulado e espalda com topo almofadado para apoio dos cotovelos.

**47 cadeira de celebrante**

[it] **sedia del celebrante**
 [fr] **chaise de célébrant**
 [ing] **celebrant's chair**

Cadeira utilizada nas concelebrações. Apresenta-se num conjunto de dois exemplares, que se colocam de cada um dos lados do assento do concelebrante que preside, destinando-se aos outros concelebrantes ou aos diáconos assistentes.

▲ **Banco de família**, séc. xviii. Foligno, Perugia, Catedral.



▶ **Banco genuflexório de faldistório**, 1853-1858. Bari, Catedral dei Ss. Maria Assunta e Savino, Museu.

▼ **Cadeira com genuflexório**, séc. xix. Lalongue, Pyrénées-Atlantiques, Igreja paroquial.

▼ **Cadeira de igreja**, séc. xix-xx. Crouseilles, Pyrénées-Atlantiques, Igreja paroquial.



48 cadeira de igreja

[it] **sedia da chiesa**
 [fr] **chaise d'église**
 [ing] **church chair**

Assento individual para uso dos fiéis. É colocado fora do santuário. Integra, geralmente, um apoio para os cotovelos. Pode ter decoração com motivos religiosos. Várias cadeiras podem ligar-se entre si, lado a lado, formando uma fila.

49 cadeira de leitor

[it] **sedia del lettore**
 [fr] **chaise de lecteur**
 [ing] **reader's chair**

Cadeira com o assento alto e inclinado, permitindo ao leitor, durante a leitura dos textos sagrados, sentar-se parecendo estar de pé.

50 cadeira genuflexório

[it] **sedia-inginocchiatoio**
 [fr] **chaise prie-Dieu**
 [ing] **prie-dieu chair**

Cadeira baixa, cujo assento pode funcionar como genuflexório e com espalda de topo almofadado para apoio dos cotovelos.

51 cadeiral

[it] **stalli del coro**
 [fr] **stalles**
 [ing] **choir stall**

Conjunto de estalas, ou cadeiras de coro, destinadas ao clero durante os ofícios divinos. Cada estala integra espalda, braços e um assento articulado (em francês, diz-se “sellette”), o qual, ao ser içado apresenta uma mísula (misericórdia), ou saliência que serve de apoio, permitindo ao clérigo sentar-se parecendo estar de pé. Ligadas entre si, dispõem-se numa ou mais filas, ao mesmo nível ou escalonadas. Os lugares junto à entrada ou no fundo do coro reservam-se ao clero de grau hierárquico mais elevado e distinguem-se pela maior imponência de tamanho e decoração.

**52 cadeirão de celebrante**

[it] **poltrona del celebrante**
 [fr] **fauteuil de célébrant**
 [ing] **celebrant's armchair**

Cadeirão estofado utilizado nas concelebrações. É reservado ao concelebrante presidente, mas pode ser ladeado por dois cadeirões do celebrante idênticos, mas de menor tamanho (em italiano, diz-se “poltroncina del celebrante”) para os outros concelebrantes ou diáconos assistentes.

53 cátedra abacial

[it] **cattedra abbaziale**
 [fr] **trône abbatial**
 [ing] **abbot's throne**

Assento de coro reservado ao abade. É montado e utilizado apenas em cerimônias pontificais. Distinguindo-se pela dimensão, é posto sobre um estrado de dois degraus.

54 cátedra episcopal

[it] **cattedra episcopale**
 [fr] **trône épiscopal**
 [ing] **cathedra**

Assento de coro reservado ao bispo ou arcebispo da diocese. Elemento fixo nas catedrais, colocase, em regra, no lado do Evangelho; noutros edifícios, é montado apenas para a celebração da missa pontifical. Distinguindo-se pela dimensão, é posto sobre um estrado de três degraus.

55 estala de celebrante

[it] **stallo del celebrante**
 [fr] **stalle de célébrant**
 [ing] **celebrant's stall**

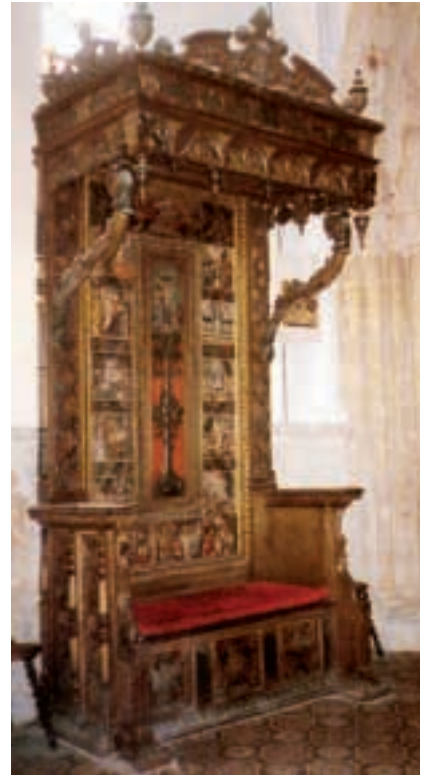
Assento de celebrante em forma de estala.

56 faldistório

[it] **faldistorio**
 [fr] **faldistoire**
 [ing] **faldstool**

Cadeira de braços, dobrável, com os pés cruzados em X e sem espalda. Reservado ao bispo ou a um prelado de elevado nível hierárquico, utiliza-se em cerimônias litúrgicas especiais, na ausência da cátedra episcopal. Durante o uso, é colocado nos degraus de altar, no lado da Epístola, revestido a tecido (pano de faldistório) e acompanhado por uma almofada (almofada de faldistório), que funciona como genuflexório.

◀ **Cadeiral**, 1235-1257. Poitiers, Vienne, catedral.



▲ **Cátedra abacial**, c. 1530-1550. Omonville-la-Rogue, Manche, igreja paroquial.



▲ **Cátedra episcopal**, trabalho cosmateco, séc. XIII. Roma, Igreja de San Lorenzo fuori le Mura.

57 falsa-estala de celebrante

[fr] **fausse-stalle de célébrant**

Assento de celebrante em forma de estala, mas cujo assento é fixo.

58 genuflexório

[it] **inginocchiatoio**

[fr] **prie-Dieu**

[ing] **prie-dieu**

Móvel para oração de joelhos. Integra um alçado, cujo topo funciona como apoio para cotovelos ou estante para livros de orações (em francês, diz-se “prie-Dieu à pupitre”), e um estrado móvel ou articulado, para os joelhos. Ambos os apoios são, em geral, almofadados. Pode ser revestido a tecido (pano de genuflexório). Pode incluir, no alçado, prateleiras, armário (em francês, diz-se “prie-Dieu à armoire) ou gavetas (em francês, diz-se “prie-Dieu-commode”).

59 genuflexório com cadeira

[it] **sedia con inginocchiatoio**

[fr] **chaise à prie-Dieu**

[ing] **prie-dieu with chair**

Cadeira com genuflexório colocado atrás da espalda, cujo topo almofadado serve de apoio aos cotovelos.

60 genuflexório de sacristia

[it] **inginocchiatoio da sacrestia**

[fr] **prie-Dieu de sacristie**

[ing] **sacristy prie-dieu**

Genuflexório colocado na sacristia, no qual o celebrante faz as orações preparatórias da missa, antes de entrar na igreja. Pode apresentar um alçado em que se insere uma imagem religiosa e, frequentemente, um painel com as orações de preparação para a missa e de acções de graça após a missa.



61 genuflexório nominativo

[it] **inginocchiatoio nominativo**

[fr] **prie-dieu nominatif**

[ing] **personal kneeler bench**

Genuflexório pertencente a um indivíduo e reservado à sua utilização. Pode apresentar uma inscrição com o nome ou as armas daquele a quem pertence.



▲ **Genuflexório**, 1690-1730. Imola, Bolonha, Palazzo Tozzoni.



▲ **Genuflexório nominativo** (com o monograma do Príncipe D. Luís Filipe), c. 1900. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

▲ **Faldistório**, séc. XVII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

▲ **Misericórdia**, séc. XV (2.ª metade). Saint-Sulpice-de-Favières, Essonne.

62 misericórdia (de estala)

[it] **misericordia (stalli)**

[fr] **miséricorde**

[ing] **misericord**

Mísula fixada no reverso do assento articulado das estalas do cadeiral, que permite ao clérigo sentar-se parecendo estar de pé, sempre que o assento esteja içado.



▲ **Genuflexório de sacristia**, Filippo Juvarra (atribuído a), séc. XVIII, anterior a 1709. Roma, Igreja de San Girolamo della Carità.



▲ **Genuflexório com cadeira**, séc. XIX (1.ª metade). Ferrara, Igreja Conventual dos Santi Giuseppe e Rita.





▲ **Sedia gestatória no cortejo do Papa.**
Collezione di quaranta cerimonie, Roma, séc. XIX-XX.
Catania, Seminário Arquiepiscopal.



▲ **Sedia gestatória** (com as armas do Patriarca D. Francisco de Saldanha, 1758-1776), séc. XVIII (3.º quartel).
Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

63 mocho de celebrante

[fr] **escabeau de célébrant**

Assento análogo ao tamborete, mais simples e sem estofado, utilizado nas concelebrações. Apresenta-se num conjunto de dois exemplares, que se colocam de cada um dos lados do assento do concelebrante que preside, destinando-se aos outros concelebrantes ou aos diáconos assistentes.

64 sedia gestatória

[it] **sedia gestatoria**
[fr] **sedia gestatoria**
[ing] **sedia gestatoria**

Trono reservado ao Papa que, por ocasião de algumas cerimónias solenes, era transportado a ombros. Por privilégio único, uma sedia gestatória idêntica era utilizada, apenas como trono, pelo Patriarca de Lisboa.

65 tamborete de celebrante

[it] **sgabello del celebrante**
[fr] **tabouret de célébrant**
[ing] **celebrant's stool**

Tamborete, banco com tecido e de braços e costas baixos ou inexistentes, utilizado nas concelebrações. Apresenta-se num conjunto de dois exemplares, que se colocam de cada um dos lados do assento do concelebrante que preside, destinando-se aos outros concelebrantes ou aos diáconos assistentes.



▲ **Tamborete de celebrante**, séc. XVII.
Pistóia, Catedral de San Zeno.



▲ **Tamborete de chantre**, Filippo Bigacci (activo 1642-1659), 1642. Florença, Oratório di San Niccolò di Bari, dito do Ceppo.

66 tamborete de chantre

[it] **sgabello del cantore**
[fr] **tabouret de chantre**
[ing] **chorister's stool**

Tamborete composto por uma plataforma ou degrau e um assento alto, permitindo ao chantre, a cujo uso está reservado durante os officios divinos, sentar-se parecendo estar de pé. Os tamboretos de chantre podem dispor-se no coro litúrgico duma igreja, à frente das estalas inferiores, com que compartilham o estrado.

67 trono papal

[it] **trono papale**
[fr] **trône papal**
[ing] **papal throne**

Assento de particular imponência, em forma de trono, reservado ao Papa, cujas armas e emblemas litúrgicos apresenta. Pode incluir elementos iconográficos relativos à proeminência do bispo de Roma. Por ocasião de algumas cerimónias solenes, pode ser transportado a ombros (sedia gestatória).



▲ **Trono papal do Papa Pio IX**, oferta de Vittorio Emanuele II, 1877. Vaticano, Museus.

68 trono pontifical

[it] **cattedra pontificale**
[fr] **trône pontifical**
[ing] **pontifical throne**

Assento honorífico do coro reservado ao abade (cátedra abacial), ao bispo (cátedra episcopal), ou ao Papa (trono papal). Pode ser encimado por baldaquino (baldaquino de trono pontifical); ao ser utilizado, é revestido a tecido (cobertura de trono pontifical).

Divisórias do espaço interno da igreja



▲ **Armário de pia baptismal**, c. 1770-1780. Pontiacq-Viellepinte, Pyrénées-Atlantiques, igreja paroquial.



▲ **Balastrada de capela**, Carlo Spagna, 1654. Roma, Igreja de Sant'Agostino.

▶ **Balastrada de nave**, séc. XVII. Portugal, Lisboa, Igreja de S. Roque.

69 armário de pia baptismal

[it] **armadio del fonte battesimale**
[fr] **placard-clôture des fonts baptismaux**
[ing] **baptismal font enclosure**

Estrutura inserida na parede, embora geralmente saliente, com porta fechada à chave, que cerca ou cobre a pia baptismal. Pode integrar a grade de pia baptismal e o baldaquino de pia baptismal, além de eventualmente servir como armário dos Santos Óleos.

70 balastrada de altar

[it] **balastrata di altare**

Grade de altar composta por balaustres de pedra ou madeira.

71 balastrada de capela

[it] **balastrata di cappella**

Grade de capela composta por balaustres de pedra ou madeira.

72 balastrada de coro

[it] **balastrata del coro**

Grade de coro composta por balaustres de pedra ou madeira.

73 balastrada de nave

[it] **balastrata della navata**

Grade de nave composta por balaustres de pedra ou madeira.

74 balastrada de pia baptismal

[it] **balastrata del fonte battesimale**

Grade de pia baptismal composta por balaustres de pedra ou madeira.



75 balastrada de púlpito

[it] **balastrata del pulpito**

Grade de púlpito composta por balaustres de pedra ou madeira.

76 grade da capela do Santíssimo

[it] **recinzione della cappella del Sacramento**
[fr] **clôture de la chapelle du Saint Sacrement**
[ing] **Chapel of the Holy Sacrament railing**

Elemento divisório, em metal, pedra ou madeira, que isola, por um ou vários lados, a capela do Santíssimo do corpo da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Se for elevado a altura conveniente, o topo funciona como mesa de comunhão; quando a grade ocupa todo o arco, os portais superiores podem abrir-se de modo que a parte inferior sirva como mesa de comunhão.

77 grade de altar teia de altar

[it] **recinzione di altare**
[fr] **clôture d'autel**
[ing] **altar rail**

Elemento divisório, em metal, pedra ou madeira, que impede o acesso livre ao altar, sublinhando o carácter sagrado do espaço que envolve; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Pode ter formas e alturas variadas. Se for elevado a altura conveniente, o topo pode servir como mesa de comunhão. Quando é feita em balaustres de pedra, mármore ou madeira, diz-se balastrada de altar. (Em italiano, se a grade for de metal, diz-se "cancelleta di altare"; de pedra, mármore ou madeira em painéis lisos, diz-se "plutei"; em painéis com decoração vazada, diz-se "transenne"; em painéis com decoração relevada, diz-se "recinto di altare".)

▶ **Balastrada de pia baptismal**, séc. XIX (finais). Ferrara, Catedral de San Giorgio.



▲ **Grade de altar**, séc. xv (finais), Florença, Igreja de San Miniato, capela del Crocifisso.

79 grade de coro teia de coro

[it] **recinzione del coro**

[fr] **clôture de choeur**

[ing] **chancel screen**

Elemento divisório, em metal, pedra ou madeira, que isola, por um ou vários lados, o coro litúrgico do corpo da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Se for elevado a altura conveniente, o topo pode servir como mesa de comunhão. Durante a Alta Idade Média, este elemento designava-se por cancela ou transena. Quando delimita a parte baixa do coro reservada aos cantores, diz-se grade de “schola cantorum”. Quando é feita em balaustres de pedra ou madeira, diz-se balaustrada de coro. (Em italiano, se a grade for de metal, diz-se “cancelleta del coro”; de pedra ou madeira em painéis lisos, diz-se “plutei”; em painéis com decoração vazada, diz-se “transenne”; em painéis com decoração relevada, diz-se “recinto del coro”).

78 grade de capela teia de capela

[it] **recinzione di cappella**

[fr] **clôture de chapelle**

[ing] **parclose**

Elemento divisório, em metal, pedra ou madeira, que isola, por um ou vários lados, uma capela do corpo da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Se for elevado a altura conveniente, o topo pode servir como mesa de comunhão. Quando é feita em balaustres de pedra ou madeira, diz-se balaustrada de capela. (Em italiano, se a grade for de metal, diz-se “cancelleta di cappella”; de pedra ou madeira formando um parapeito fechado, diz-se “recinto di cappella”).

▼ **Grade de capela**, Bartolomeo Forello (activo 1662-1665). Ferrara, Igreja dos Santi Giuseppe e Rita.



▲ **Grade do coro baixo**, séc. XVIII. Portugal, Lorbão, Mosteiro de Santa Maria.



80 grade de coro conventual teia de coro conventual

[it] **recinzione del coro conventuale**

[fr] **clôture de choeur conventuel**

[ing] **grille**

Elemento divisório, que isola o coro reservado aos religiosos de clausura do corpo da igreja conventual.

81 grade de cripta teia de cripta

[it] **recinzione della confessione**

[fr] **clôture de confession**

[ing] **confession rail**

Elemento divisório que impede a entrada na cripta de uma igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade.

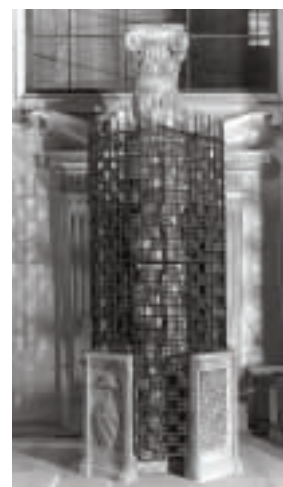
82 grade de monumento devocional teia de monumento devocional

[it] **recinzione di monumento devozionale**

[fr] **clôture de dévotion**

[ing] **devotional object railing**

Elemento divisório, que protege e isola um objecto devocional de grande dimensão (coluna de martírio, cadeira de um santo, etc.) do espaço da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. A grade de monumento devocional é geralmente metálica.



▲ **Grade de monumento devocional** (Coluna Santa), séc. iv. Vaticano, Basilica de S. Pedro.

▼ **Grade de cripta**, segundo desenho de Gian Lorenzo Bernini, 1644-1649. Roma, Igreja de Santa Maria Nova (Santa Francesca Romana).



83 grade de monumento funerário teia de monumento funerário

[it] **recinzione di monumento funebre**
[fr] **clôture de monument funéraire**
[ing] **tomb railing**

Elemento divisório, que isola o monumento funerário do espaço da igreja ou do cemitério; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. (Em italiano, se a grade for de metal, diz-se “cancellata di monumento funebre”.)

84 grade de nave

[it] **recinzione della navata**
[fr] **clôture de la nef**
[ing] **nave railing**

Elemento divisório, em metal, pedra ou madeira, que, nas igrejas de salão, isola o espaço reservado aos assentos dos fiéis na nave do espaço de circulação em torno.

85 grade de pia baptismal teia de pia baptismal

[it] **recinzione del fonte battesimale**
[fr] **clôture des fonts baptismaux**
[ing] **baptistery railing**

Elemento divisório, que separa a pia baptismal do corpo da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Quando é feita em balaustres de pedra ou madeira, diz-se balaustrada de pia baptismal. (Em italiano, se a grade for de metal, diz-se “cancellata del fonte battesimale”; de pedra ou madeira em painéis lisos, diz-se “plutei”; em painéis com decoração vazada, diz-se “transenne”; em painéis com decoração relevada, diz-se “recinto del fonte battesimale”.)

▲ **Grade de monumento funerário** (dos túmulos da congregação das Irmãs de S. José de Cluny), séc. xx (2.ª metade). Portugal, Lisboa, Cemitério de Benfica.

86 grade de relíquia

[it] **recinzione di reliquia**
[fr] **clôture de relique**
[ing] **relic railing**

Grade de monumento devocional construída em torno de uma relíquia insigne (coluna de martírio, cadeira de um santo, etc.).

87 grade de santuário teia de santuário

[it] **recinzione del presbiterio**
[fr] **clôture de sanctuaire**
[ing] **sanctuary rail**

Elemento divisório, em metal, pedra ou madeira, que separa o santuário do corpo da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Se for elevado a altura conveniente, o topo pode servir como mesa de comunhão. Utiliza-se de preferência o termo grade de coro sempre que, como é frequente, o espaço do coro litúrgico coincida com o santuário. (Em italiano, se a grade for de metal, diz-se “cancellata del presbiterio”.)

88 grade de schola cantorum teia de schola cantorum

[it] **recinto della schola cantorum**

Elemento divisório que, antigamente, delimitava o espaço litúrgico, na parte baixa do coro, reservado aos cantores.

89 guarda-vento

[it] **bussola**
[fr] **tambour de porte**
[ing] **swinging door**

Anteparo em madeira, colocado no interior da igreja, face à porta principal de entrada, com dois grandes batentes centrais e dois laterais de menor dimensão, por onde em geral se fazem as entradas e saídas, resguardando do vento e do ar frio o interior do edifício.

▶ **Jubéu**, Olivier Le Loergan, 1480. Le Faouët, Morbihan, capela.



▲ **Guarda-vento**, François Vallier (atribuído a), segundo projecto de Emmanuel Héré, 1749-1751. Lunéville, Meurthe-et-Moselle, abadia.

90 jubéu

[it] **pontile**
[fr] **jubé**
[ing] **rood screen**

Elemento arquitectónico da grade de coro, onde era lido o Evangelho. Em forma de tribuna, consistia numa plataforma elevada, com vedação, e era geralmente encimado por uma cruz (cruz de jubéu) ou um crucifixo (crucifixo de jubéu), eventualmente ladeados pela Virgem e São João Evangelista (calvário de jubéu).



91 parapeito de púlpito[it] **recinzione del pulpito**[fr] **clôture de chaire à prêcher**[ing] **pulpit railing**

Elemento divisório, em metal, pedra ou madeira, que isola o púlpito do corpo da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Quando é feita em balaustres de pedra ou madeira, diz-se balaustrada de púlpito. (Em italiano, se a grade for de metal, diz-se “cancelleta del pulpito”; de pedra ou madeira formando um parapeito fechado, diz-se “recinto del pulpito”).



▲ **Transena**, trabalho cosmateco, séc. XII (início). Roma, Igreja de San Clemente.

▼ **Pérgula** (ou iconostase), Pierpaolo e Jacobello Dalle Masegne, 1394. Veneza, Basilica de San Marco.

▶ **Trave triunfal**, séc. XVIII. Cristo, séc. XVI. Villard-sur-Douron, Savoie, igreja paroquial.

**92 pérgula**[it] **pergula**[fr] **pergula**[ing] **pergula**

Elemento divisório que, nas basílicas paleocristãs, separava o coro do corpo da igreja; o acesso faz-se por uma porta integrada na grade. Consistia numa colunata assente sobre parapeito e encimada por arquitrave de onde se suspendiam as lâmpadas. A pérgula corresponde à iconostase das igrejas de rito oriental.

93 transena**cancela**[it] **recinto del coro**[fr] **chancel**

Grade de coro com parapeito composto por painéis de mármore, pedra e madeira, frequentemente com decoração relevada, nas igrejas da Alta Idade Média.

94 trave triunfal[it] **trave trionfale**[fr] **poutre de gloire**[ing] **rood beam**

Barra horizontal, colocada ao alto e transversalmente à entrada do coro litúrgico, na nave central da igreja ou capela. Geralmente, serve de suporte a um crucifixo ou calvário e encimada por uma cruz (cruz de trave triunfal) ou um crucifixo (crucifixo de trave triunfal), eventualmente ladeados pela Virgem e São João Evangelista (calvário de trave triunfal).

Luminárias



▲ **Candeeiro de parede**, séc. XVIII. Roma, Igreja de Santo António dos Portugueses.

95 candeeiro de parede

[it] lume da parete di chiesa
[fr] luminaire d'applique d'église
[ing] church sconce

Luminária fixa à parede da igreja, quer se trate de uma candeia de azeite (candeia de parede) ou de um castiçal para velas de cebo (castiçal de parede). Este pode ser directamente aplicado à parede (castiçal de placa) ou distanciando-se desta por um braço (castiçal de braço). Eventualmente apresenta decoração de temática religiosa.

96 candeia de parede

[it] portalampane da chiesa
[fr] chandelier d'applique d'église

Suporte de uma ou mais lamparinas de azeite, fixo à parede da igreja.

97 candelabro de coro

[fr] chandelier de choeur à branches

Suporte para velas, de grandes dimensões e dois ou mais lumes. Usado aos pares, são colocados no chão de cada um dos lados do altar.

98 candelabro de trevas tenebrário

[it] saettia
[fr] chandelier des Ténèbres
[ing] hearse (candelabrum)

Candelabro de grandes dimensões, usado durante o Ofício das Trevas durante a Semana-Santa, sendo então colocado junto ao altar. A parte superior é composta por uma estrutura triangular em cujo topo e lados adjacentes se dispõem treze ou quinze bocais; o bocal colocado no topo diz-se galo das trevas.

▼ **Candelabro de trevas**, séc. XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



▼ **Candelabro de trevas**, séc. XVIII (2.ª metade). Portugal, Coimbra, Santa Casa da Misericórdia.



99 castiçal de braço

[it] braccio portalumini da chiesa
[fr] bras de lumière d'église

Suporte para velas, com dois ou mais braços, fixo à parede da igreja. Quando os braços são espiralados, diz-se serpentina.

100 castiçal de placa

[it] candeliere da parete di chiesa
[fr] applique de lumière d'église

Suporte para velas, com um ou mais lumes, inseridos num braço único fixo à parede da igreja.

101 coroa de luzes

[it] corona di luci
[fr] couronne de lumières
[ing] corona lucis

Suporte com vários lumes, dispostos simetricamente num ou mais aros concêntricos, sobre os quais se fixam velas, lamparinas de azeite, ou outras luminárias. É frequentemente decorada com motivos religiosos.



▲ **Coroa de luzes**, séc. XIX (2.ª metade). Portugal, Viseu, Sé Catedral.

102 galo das trevas

[it] **puntale della saettia**
[fr] **pointe du chandelier des Ténèbres**
[ing] **pricket of the hearse (chandelabrum)**

Bocal do topo do candelabro de trevas. Por extensão, na linguagem popular, pode designar o candelabro de trevas.

103 lampadário

[it] **lampadario da chiesa**
[fr] **lustre d'église**
[ing] **church chandelier**

Suporte de dois ou mais lumes (velas, lamparinas ou outras luminárias) suspenso do tecto. De formas variadas, é frequentemente decorado com motivos religiosos. Quando se trata de um lampadário de vários lumes com decoração em vidro ou cristal, suspenso do tecto por meio de correntes, eventualmente com um sistema de roldanas para içar e baixar, diz-se lustre.

104 lustre

Lampadário de igreja de vários lumes, com decoração em vidro ou cristal, suspenso do tecto por meio de correntes, eventualmente com um sistema de roldanas para içar e baixar.

▶ **Lustre**, séc. XIX (2.ª metade). Portugal, Évora, Sé Catedral.

105 serpentina (castiçal)

[it] **serpentina (candelabro)**
[fr] **Serpetin (candélabre)**
[ing] **twisted church candlestick**

Suporte para velas, com dois ou mais braços espiralados, fixo à parede da igreja.

106 tocheiro de coro

[it] **candelabro del coro**
[fr] **chandelier de choeur**
[ing] **sanctuary candlestick**

Suporte para vela, de grandes dimensões e um lume. Usado aos pares, são colocados no chão de cada um dos lados do altar.

107 tocheiro pascal

[it] **candelabro per il cero pasquale**
[fr] **chandelier paschal**
[ing] **Paschal candlestick**

Suporte de grandes dimensões e um lume para o círio pascal. Coloca-se, no tempo pascal, no coro ou na capela-mor, no lado do Evangelho, e no resto do ano, junto à pia baptismal.

▶ **Tocheiro pascal**, Niccolò d'Angelo e Pietro Vassaleto, séc. XIII. Roma, Basilica de San Paolo fuori le Mura.



▲ **Tocheiro pascal**, séc. XVIII (finais)–séc. XIX (início). Montréal, Canadá, Museu des Beaux-Arts.



Mobiliário de confraria e de fábrica



▲ **Armário de confraria** (da Irmandade da Misericórdia), séc. XVIII (3.º quartel). Portugal, Arronches, Santa Casa da Misericórdia.

108 armário da fábrica

[it] **armadio di fabbriceria**
[fr] **armoire de fabrique**
[ing] **parish cupboard**

Armário utilizado para guardar os bens da comissão fabriqueira de uma igreja. Em geral, tem uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a fábrica da igreja a que pertence.

109 armário de confraria

[it] **armadio di confraternita**
[fr] **armoire de confrérie**
[ing] **confraternity cupboard**

Armário utilizado para guardar os bens de uma confraria. Em geral, tem uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a confraria a que pertence.

110 arquivo de confraria

[it] **armadio per archivi di confraternita**
[fr] **armoire à archives de confrérie**
[ing] **confraternity filing cabinet**

Armário utilizado para guardar os documentos de uma confraria. Em geral, tem uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a confraria a que pertence.

111 assento de confraria

[it] **sedile di confraternita**
[fr] **siège de confrérie**
[ing] **confraternity pew**

Assento de vários lugares reservado aos membros de uma confraria. Pode apresentar-se como banco (banco de confraria), bancada (bancada de confraria) ou estala (estala de confraria). Coloca-se geralmente na parte alta da nave ou no coro. Pode apresentar uma inscrição ou um elemento iconográfico relacionado com a confraria a que está associado. Em Portugal, nas igrejas das Santas Casas da Misericórdia, insere-se numa estrutura sobrelevada e saliente da parede da igreja, protegida por parapeito ou grade, em que se integra o assento da confraria (tribuna de mesários).

112 bancada de confraria

[it] **panchetta di confraternita**
[fr] **banquette de confrérie**
[ing] **confraternity banquette**

Bancada reservada aos membros de uma confraria.

113 banco de confraria

[it] **banco di confraternita**
[fr] **banc de confrérie**
[ing] **confraternity bench**

Banco reservado aos membros de uma confraria.

▼ **Assento de confraria** (Companhia de S. Martinho), séc. XVII. Sesto Fiorentino, Cercina, Florença, Igreja de Santo António.



114 burra de confraria

[it] **forziere di confraternita**
 [fr] **coffre-fort de confrérie**
 [ing] **Confraternity coffer**

Arca de madeira, revestida com chapa metálica ou reforçada com aros de ferro, utilizada sobretudo para guardar o dinheiro da confraria, tendo uma parte fechada com, pelo menos, duas chaves diferentes.

115 burra de fábrica

[it] **forziere di fabbriceria**
 [fr] **coffre-fort du conseil de fabrique**
 [ing] **Parish coffer**

Arca de madeira, revestida com chapa metálica ou reforçada com aros de ferro, utilizada sobretudo para guardar o dinheiro da comissão fabriqueira de uma igreja, tendo uma parte fechada com, pelo menos, duas chaves diferentes.

116 cofre da fábrica

[it] **cassone di fabbriceria**
 [fr] **coffre de fabrique**
 [ing] **parish chest**

Cofre utilizado para guardar os bens mais preciosos da comissão fabriqueira de uma igreja. Tem, pelo menos, uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a fábrica da igreja a que pertence. Quando se trata de uma arca de madeira, revestida com chapa metálica ou reforçada com aros de ferro, diz-se burra de fábrica.

117 cofre de confraria

[it] **cassone di confraternita**
 [fr] **coffre de confrérie**
 [ing] **confraternity chest**

Cofre utilizado para guardar os bens mais preciosos de uma confraria. Tem, pelo menos, uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a confraria a que pertence. Quando se trata de uma arca de madeira, revestida com chapa metálica ou reforçada com aros de ferro, diz-se burra de confraria.

118 estala de confraria

[it] **stalli di confraternita**
 [fr] **stalles de confrérie**
 [ing] **confraternity stall**

Estala reservada aos membros de uma confraria.



▲ **Burra de confraria** (da Irmandade da Misericórdia), séc. XIX-XX. Portugal, Póvoa do Varzim, Santa Casa da Misericórdia.



▲ **Burra de fábrica**, séc. XVII-XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

119 mesa da fábrica

[it] **tavolo di fabbriceria**
 [fr] **table de fabrique**
 [ing] **parish table**

Mesa com gavetas para guardar os bens da fábrica a que pertence. Pode ter uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a comissão fabriqueira da igreja a que pertence.

120 mesa de confraria

[it] **tavolo di confraternita**
 [fr] **table de confrérie**
 [ing] **confraternity table**

Mesa com gavetas para guardar os bens de uma confraria. Pode ter uma parte fechada com duas chaves diferentes. Pode apresentar gavetas fechadas à chave para uso individual de cada um dos membros da confraria.

**121 móvel da fábrica**

[it] **mobilia di fabbriceria**
 [fr] **meuble de fabrique**
 [ing] **parish furniture**

Móvel utilizado para guardar os bens da comissão fabriqueira de uma igreja. Em geral, tem uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a fábrica da igreja a que pertence. De formas variadas, pode apresentar-se como cofre (cofre da fábrica), armário (armário da fábrica), banco (banco da fábrica), mesa (mesa da fábrica).

122 móvel de confraria

[it] **mobilia di confraternita**
 [fr] **meuble de confrérie**
 [ing] **confraternity furniture**

Móvel utilizado para guardar os bens de uma confraria. Em geral, tem uma parte fechada com duas chaves diferentes. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a confraria a que pertence. De formas variadas, pode apresentar-se como cofre (cofre de confraria), armário (armário de confraria), arquivo (arquivo de confraria), assento (assento de confraria), mesa (mesa de confraria), etc..



▲ **Móvel (arca) da fábrica**, séc. XV (2.ª metade) Sesto Fiorentino, Cercina, Florença, Igreja de Sant'Andrea.

▼ **Mesa de confraria** (da Irmandade da Misericórdia) e assento de mesários, séc. XVIII. Portugal, Abrantes, Santa Casa da Misericórdia.



▲ **Quadro de beneméritos** (da Irmandade da Misericórdia), séc. XIX (último quartel). Portugal, Póvoa do Varzim, Santa Casa da Misericórdia.

123 quadro de beneméritos
 [it] **tabella dei benemeriti di confraternita**
 [fr] **tableau des bienfaiteurs de la confrérie**
 [ing] **board of the patrons of the Confraternity of Mercy**

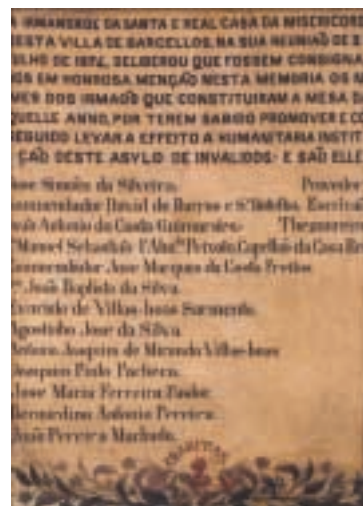
Quadro de madeira, cartão ou pergaminho, colocado em geral na sacristia ou na sala de reuniões, no qual se anota o nome dos beneméritos de uma confraria, a enumeração dos respectivos donativos e as respectivas obrigações. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a confraria a que pertence.

124 quadro de confraria
 [it] **tabella di confraternita**
 [fr] **tableau de confrérie**
 [ing] **confraternity board**

Quadro de madeira, cartão ou pergaminho, colocado em geral na sacristia ou na sala de reuniões, no qual se anota o nome e o cargo dos confrades (quadro de mesários), geralmente com o calendário das celebrações em que a confraria deve participar. Nos quadros de madeira, em geral, abrem-se ranhuras para a introdução de pequenas placas ou cartões com aquelas informações. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a confraria a que pertence.

125 quadro de mesários
 [it] **tabella di confraternita della Misericordia**
 [fr] **tableau de confrérie de la Miséricorde**
 [ing] **board of the Confraternity of Mercy**

Quadro de madeira, cartão ou pergaminho, colocado em geral na sacristia, no qual se anota o nome e o cargo dos confrades, bem como a data em que exerceram a sua actividade. Uma inscrição ou um elemento iconográfico identificam a confraria a que pertence.



▲ **Quadro de mesários** (da Irmandade da Misericórdia), séc. XIX. Portugal, Barcelos, Santa Casa da Misericórdia.

126 tribuna de mesários
 [it] **tribuna di confraternita della Misericordia**
 [fr] **tribune de confrérie de la Miséricorde**
 [ing] **tribune of the Confraternity of Mercy**

Estrutura sobrelevada e saliente da parede da igreja, protegida por parapeito ou grade, em que se integra o assento da confraria.



▲ **Quadro de confraria**, séc. XVIII (2.ª metade). Palermo, Convento dos Franciscanos.

▲ **Tribuna de mesários** (da Irmandade da Misericórdia), séc. XVIII. Portugal, Aveiro, Igreja da Misericórdia.

Mobiliário e monumentos funerários



▲ **Andas funerárias**, séc. XVIII (2.ª metade). Cefalù, Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.

127 andas funerárias

[it] cataletto
[fr] brancard funéraire
[ing] funeral bier

Estrutura para transportar o esquife. Geralmente em madeira, é composta por uma placa rectangular de bordos levantados, com quatro varais para o transporte a braços ou aos ombros. Pode ter pés para ser colocado no chão durante as exéquias. É pintada com cores fúnebres e os topos são geralmente ornamentados. Quando integra um féretro descoberto ou encimado por arcos cobertos com panos negros, para levar ao cemitério os cadáveres dos pobres ou indigentes, diz-se tumba de misericórdia.

▶ **Campas rasas** (com lápides sepulcrais), séc. XIV. Florença, Igreja de Santa Croce.

▶ **Campas rasas** (com lápides sepulcrais), séc. XX (meados). Portugal, Lisboa, Cemitério de Benfica.

128 baldaquino fúnebre

[it] baldacchino funebre
[fr] dais funéraire
[ing] funeral canopy

Dossel, de cores fúnebres, apoiado no chão ou suspenso sobre o esquife durante as solenes exéquias. O baldaquino faz parte do catafalco e é ornamentado com uma armação em tecido (ornamento de baldaquino fúnebre).

129 campa rasa

[it] tomba terragna
[fr] plate-tombe
[ing] grave

Monumento fúnebre composto por uma pedra ou placa metálica encastrada no solo ou ligeiramente sobrelevada. Na igreja, a tampa de sepultura em madeira integrada no solo diz-se taburno.



130 candelabro funerário

[it] portacandele funebre
[fr] porte-cierges funéraire
[ing] hearse (candle rack)

Candelabro utilizado durante as exéquias. Tem o pé elevado, no topo do qual se insere uma barra com dois ou mais lumes e é, geralmente, pintado de negro e decorado com motivos fúnebres. Sendo um par, coloca-se a ladear o esquife; em maior número, podem ser postos atrás ou à volta deste. (Em francês, quando os candelabros fúnebres formam uma armação em torno e sobre o féretro, diz-se “herse funéraire”).

131 carreta funerária

[it] carretta funebre
[fr] chariot funèbre
[ing] funeral cart

Veículo negro de duas rodas utilizado no transporte do esquife, podendo ser puxado por homens.

▶ **Carreta funerária**, puxada por membros do governo sidonista, no funeral do Dr. João Mendes, Lisboa. *Ilustração Portuguesa*. Lisboa. 2.ª série, n.º 635 (1918), p. 317.





▲ **Carro funerário** (com ornamentos e jaezes fúnebres) no funeral de Manuel de Arriaga, primeiro Presidente da República portuguesa, Lisboa, 1917.

132 carro funerário

[it] **carro funebre**
[fr] **corbillard**
[ing] **hearse (vehicle)**

Veículo negro, de duas (carreta funerária) ou quatro rodas, utilizado no transporte do esquife. Antigamente era puxado por animais e, por vezes, por homens. Costuma ser ornamentado com uma armação em tecido (ornamento de carro funerário).

133 catafalco

[it] **catafalco**
[fr] **catafalque**
[ing] **catafalque**

Estrado alto para exposição solene do esquife ou da efigie do defunto. Integra uma essa e pode ser colocado sobre degraus ou inserir-se numa estrutura em forma de baldaquino (baldaquino fúnebre). É geralmente coberto por panejamentos de cores fúnebres (ornamento de catafalco). Nas cerimónias comemorativas, é-lhe colocada em cima uma peça de forma idêntica a um féretro.

▲ **Catafalco**, séc. XIX. Sainte-Tréphime, Côtes-d'Armor, igreja paroquial.



134 cenotáfio

[it] **cenotafio**
[fr] **cénotaphe**
[ing] **cenotaph**

Túmulo honorífico. Monumento funerário erigido em memória de um morto, mas sem conter o corpo. Distingue-se do túmulo, por estar vazio.



▲ **Cenotáfio** de Jean-Baptiste de Sade, Jean-Ange Maucord, 1710. Cavaillon, Vaucluse, Catedral.

135 cipo

[it] **cippo**
[fr] **cippe**
[ing] **cippus**

Estela em forma de tronco de pilastra ou coluna (paralelepípedo ou cilindro), utilizada como monumento funerário na Antiguidade.



▲ **Cipo**, 1935. Sfruz, Trento.



▲ **Cruz funerária**, séc. XX (2.º quartel). Portugal, Lisboa, Cemitério de Benfica.

136 cruz funerária

[it] **croce tombale**
[fr] **croix funéraire**
[ing] **tomb cross**

Cruz posta sobre um pequeno pedestal para indicar o local de uma sepultura, geralmente em correspondência com o local da cabeça do morto.

137 epitáfio

[it] **epitaffio**
[fr] **épitaphe**
[ing] **epitaph**

Inscrição honorífica inserida num monumento funerário. Por extensão, diz-se de uma placa de material diverso contendo uma inscrição ou uma decoração esculpida, colocada numa parede perto do túmulo, para perpetuar a memória do defunto.



▲ **Epitáfio** de Stefano Mutini, 1609. Roma, Igreja de Sant'Agostino.

138 esquife de exposição

[it] feretro da esposizione
[fr] cercueil de présentation
[ing] presentation coffin

Féretro descoberto ou com tampa envidraçada, guardado na igreja, para expor o defunto durante as exéquias ou para a apresentação permanente dos seus restos mortais. É geralmente feito em madeira com ornamentação.

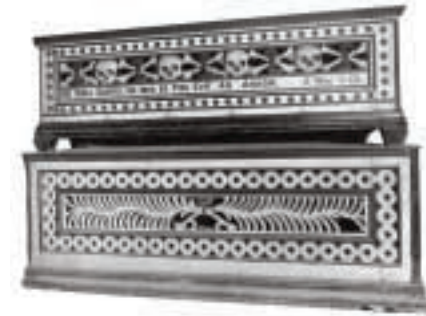


▲ **Esquife de exposição**, séc. xx (2.ª metade). Caltagirone, Catania, Chiesa di Santa Maria di Gesù.

139 essa

[it] portaferetro
[fr] porte-cercueil
[ing] coffin stand

Suporte rectangular mais ou menos elevado, eventualmente com rodas, sobre o qual se coloca o féretro durante as exéquias na igreja. A essa pode fazer parte do catafalco. Quando comporta varais, diz-se andas funerárias.



▲ **Essa**, séc. xix. Saint-Laurent, Canadá, Museu de Arte.

140 estela funerária

[it] stèle funebre
[fr] stèle
[ing] sepulchral stele

Pequeno monumento funerário, geralmente monolítico, posto no topo de uma sepultura ou num cenotáfio. Pode apresentar uma inscrição ou uma decoração gravada ou esculpida. A estela em forma de tronco de pilastra ou coluna, utilizada como monumento funerário na Antiguidade, diz-se cipo.



▲ **Estela funerária**, séc. xx (2.º quartel). Portugal, Lisboa, Cemitério de Benfica.

**141 féretro ataúde; caixão**

[it] feretro
[fr] cercueil
[ing] coffin

Caixa, geralmente em madeira ou metal, que recebe o corpo do defunto para a sua sepultura.

142 lápide sepulcral

[it] lapide tombale
[fr] dalle funéraire
[ing] tombstone

Mármore ou outra pedra que cobre o túmulo e constitui a parte superior de uma campa rasa; pode ser removida e embutida na parede. Apresenta, geralmente, uma ou mais efígies gravadas, esculpidas ou embutidas, uma inscrição (epitáfio) e, por vezes, as armas do defunto.

▶ **Monumento funerário** de Miguel Angelo Buonarroti, segundo projecto de Vasari, c. 1570. Florença, Igreja de Santa Croce.

◀ **Féretro**, séc. xix. Cadillac, Gironde, colegiada.

143 mausoléu

[it] mausoleo
[fr] mausolé
[ing] mausoleum

Monumento sumptuoso erguido em memória de um defunto.



▶ **Mausoléu** do duque Lorenzo de Medici, il Magnifico, Miguel Angelo Buonarroti, 1526-c. 1534. Florença, Igreja de San Lorenzo, capela Medicea (sacristia nova).

144 monumento funerário

[it] monumento funebre
[fr] monument funéraire
[ing] sepulchral monument

Monumento erguido em memória de um defunto: mausoléu, túmulo construído sobre a sepultura; epitáfio; lápide sepulcral embutida na parede ou colocada num jazigo; cenotáfio; estela funerária.



145 placa tumular

- [it] **lastra tombale**
- [fr] **lame funéraire**
- [ing] **funeral plaque**

Lâmina metálica que fecha o sepulcro; quando colocada numa campa rasa, é o seu elemento principal. Pode ser retirada e embutida numa parede. Apresenta, geralmente, uma efígie gravada ou esculpida, uma inscrição (epitáfio) e as armas do defunto.

146 sarcófago

- [it] **sarcofago**
- [fr] **sarcophage**
- [ing] **sarcophagus**

Cuba com tampa, eventualmente desaparecida, feita de pedra, terracota ou gesso e onde se encerra um ou mais cadáveres. Pode ter decoração esculpida.



▲ **Placa tumular** de S. Francisco Xavier, Shang-Chuan Tao, China, 1639. Portugal, coleção particular.



▲ **Sarcófago**, séc. II (finais). Vaticano, Museus.

148 suporte para o hissopo e caldeirinha de água benta

- [it] **portasecchiello per l'acqua benedetta**
- [fr] **porte-seau à eau bénite**
- [ing] **holy water bucket stand**

Pequena base, pintada de negro e decorada com motivos fúnebres, onde se coloca a caldeirinha de água benta e o hissopo utilizados nas exéquias.

▼ **Suporte para o hissopo e caldeirinha de água benta**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Finistère, igreja paroquial.



149 taburno

- [it] **predella funebre**
- [fr] **panneau de sépulture**
- [ing] **funeral predella**

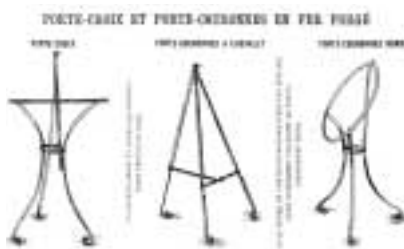
Tampa de sepultura em madeira integrada no solo da igreja.

147 suporte para coroa funerária

- [it] **portacorona funebre**
- [fr] **porte-couronne mortuaire**
- [ing] **funeral crown stand**

Suporte, geralmente metálico, utilizado durante as exéquias ou posto sobre o túmulo, onde se coloca uma ou mais coroas funerárias.

▼ **Suporte para coroa funerária**, extraído do catálogo da casa Blot-Galland, 1901. Tournus, Saône-et-Loire.



▼ **Chão de taburnos**, séc. XV. Portugal, S. João das Lampas, igreja paroquial.



150 tocheiro funerário

[it] **candelabro funebre**
 [fr] **chandelier funéraire**
 [ing] **funeral candlestick**

Castiçal de um lume, em metal ou madeira pintada de negro e com decoração relativa à morte que, durante as exéquias, é posto no chão ao lado do esquife. Em geral, são colocados vários tocheiros, em número par.



▲ **Tocheiro funerário**, séc. xvii. Caltagirone, Catania, Igreja da Madonna dell'Itria.



▲ **Tumba de misericórdia** em *Enterro* (dito *Sahimento*), António Alves Teixeira, o Vizela, 1862-1863. Portugal, Porto, Museu Nacional Soares dos Reis.

153 túmulo das vísceras

[it] **tomba dei visceri**
 [fr] **tombeau des entrailles**
 [ing] **entrails tomb**

Túmulo que contém apenas a urna com as vísceras do defunto.

154 túmulo do coração

[it] **tomba del cuore**
 [fr] **tombeau de coeur**
 [ing] **heart tomb**

Túmulo que contém apenas a urna com o coração do defunto.

151 tumba de misericórdia

[it] **tomba di misericordia**
 [fr] **tombe de miséricorde**
 [ing] **poor men's coffin**

Féretro descoberto ou encimado por arcos cobertos com panos negros, para levar ao cemitério os cadáveres de pobres ou indigentes.

152 túmulo

[it] **tomba**
 [fr] **tombeau**
 [ing] **tomb**

Monumento funerário construído sobre a sepultura. Pode apresentar várias formas: cruz funerária; campa rasa; ou, mais elaboradas com decoração variada, incluindo esculturas. Pode elevar-se sobre uma sepultura que contenha apenas uma parte do corpo do defunto (túmulo do coração, túmulo das vísceras, etc.).



▼ **Túmulo** de D. Inês de Castro, 1360-1367. Portugal, Alcobça, Mosteiro de Santa Maria, igreja.

Mobiliário para arrumação de documentos, alfaias e paramentos litúrgicos

155 arca de sacristia

[it] cassone di sacrestia
[fr] coffre de sacristie
[ing] sacristy chest

Móvel de sacristia em forma de arca colocado na sacristia para guardar alfaias, paramentos, vestimentas, linhos, coberturas, etc. Pode aparecer isolado ou inserido no móvel de sacristia.

156 arca para capas

[it] cassone per piviali
[fr] chapier-coffre

Arca com secção em arco de círculo ou em losango para guardar na horizontal as capas e outros paramentos litúrgicos.

157 arcas

Móvel de sacristia com a forma de uma grande caixa plana e rectangular com gavetões para guardar alfaias, paramentos, vestimentas, linhos, coberturas, etc., com ou sem espaldar, eventualmente de forma retabular e encimado por cruz.



▲ **Arcas**, séc. XVIII (1.ª metade). Portugal, Portalegre, Sé Catedral.

158 armário de arquivo

[it] armadio per archivi
[fr] armoire à archives
[ing] archives cupboard

Armário para guardar o arquivo de uma igreja. Pode apresentar uma inscrição que indica a sua função.

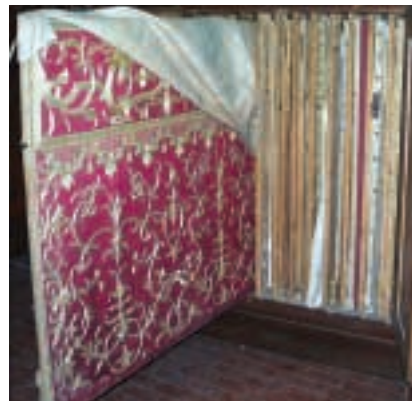


▲ **Armário de arquivo**, séc. XVIII, (?). Mulhouse, Alto-Reno, Museu Historique.

159 armário de sacristia

[it] armadio da sacrestia
[fr] armoire de sacristie
[ing] sacristy cupboard

Móvel de sacristia em forma de armário colocado na sacristia para guardar alfaias, paramentos (paramentário), vestimentas, linhos (armário para amitos e sanguíneos, armário para palas e corporais, etc.), coberturas, livros litúrgicos (armário para livros litúrgicos), etc. Móvel ou fixo à parede e de tamanho variável, pode compreender um armário para capas ou casulas. Em geral, é encimado por uma cruz ou outro símbolo religioso. Pode aparecer isolado ou inserido no móvel de sacristia.



▲ **Armário de sacristia** (para frontais), António Ângelo, 1788-89. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

160 armário para amitos e sanguíneos

[it] armadio per amitti e purificatoi
[fr] armoire pour amicts et purificatoires
[ing] amices and purificators cupboard

Armário com gavetas individuais para guardar os amitos e sanguíneos em uso por cada um dos presbíteros que celebram na igreja.



▲ **Armário para amitos e sanguíneos**, séc. XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

161 armário para bandeiras

[it] **armadio per standardi processionali**
 [fr] **armoie à bannières**
 [ing] **banner cupboard**

Armário para guardar as bandeiras ou estandartes da igreja. Móvel ou fixo à parede, é alto e estreito com uma régua dentada no interior para sustentação das bandeiras pelas hastes; pode também ser suspenso, com aberturas na parte inferior para fazer passar as hastes.

162 armário para capas

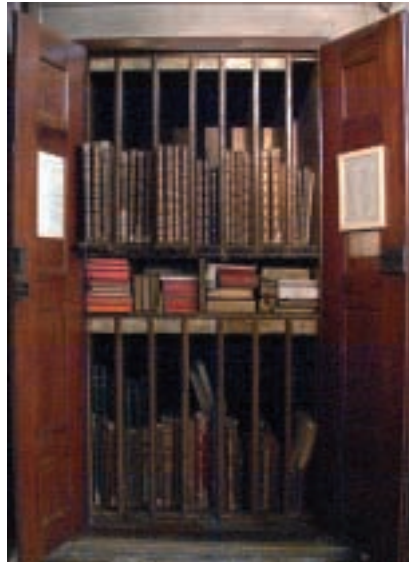
[it] **armadio per piviali**
 [fr] **chapiier-armoire**

Armário fundo munido internamente de um suporte giratório no qual são suspensas as capas e outros paramentos litúrgicos.

163 armário para casulas

[fr] **chasublier-armoire**

Armário baixo com um plano de apoio e prateleiras em madeira ou armações de madeira e tecido, protegidas por portas, para guardar casulas e outros paramentos litúrgicos.

**164 armário para livros litúrgicos**

[it] **armadio per libri liturgici**
 [fr] **armoie pour livres liturgiques**
 [ing] **liturgical books cupboard**

Armário com compartimentos verticais e geralmente fechado, para guardar livros litúrgicos; pode apresentar um suporte móvel com puxador para retirar os livros mais pesados sem estragar as encadernações.

165 armário para palas e corporais

[it] **armadio per palle e corporali**
 [fr] **armoie pour pales et corporaux**
 [ing] **palls and corporals cupboard**

Pequeno armário com gavetas quadrangulares e baixas para guardar separadamente palas e corporais.

◀ **Armário para livros litúrgicos**, séc. XVII.
 Portugal, Patriarcado de Lisboa.

Armário para palas e corporais, séc. XVIII.
 Portugal, Diocese de Coimbra.

**166 armário para relicários**

[it] **armadio per reliquiari**
 [fr] **armoie à reliquaires**
 [ing] **reliquary cupboard**

Armário para guardar relicários ou expô-los à devoção dos fiéis. Móvel ou fixo à parede, deve ser fechado com segurança. Pode apresentar uma inscrição que indica a sua função.

Armário para relicários (fechado e aberto), séc. XVII (finais)–séc. XVIII (início). Ansouis, Vaucluse, igreja paroquial.



◀ **Armário para bandeiras**, séc. XVI (1.ª metade). Cormes, Sarthe, igreja paroquial.



▲ **Cabide para capas**, séc. XVII (2.ª metade). Cefalù, Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.

167 cabide para capas

[it] portapiviale
[fr] porte-chape
[ing] cope stand

Cabide de pé, para pendurar uma ou mais capas sobrepostas.

168 cómoda para capas

[it] comò per piviali
[fr] chapier-commode

Cómoda grande e profunda com gavetas girantes semicirculares para guardar, na horizontal, as capas e outros paramentos litúrgicos.

169 cómoda para casulas

[fr] chasublier-commode

Cómoda com gavetas ou batentes, para guardar casulas e outros paramentos litúrgicos.

170 mesa de sacristia

[it] tavolo di sacrestia
[fr] table de sacristie
[ing] vesting table

Mesa colocada na sacristia, utilizada para, antes da missa, dispor as vestes que o sacerdote vai utilizar na celebração.

171 móvel de sacristia

[it] mobile da sacrestia
[fr] meuble de sacristie
[ing] sacristy furniture

Conjunto de móveis, unidos entre si, composto essencialmente por armário (armário de sacristia) e arca (arca de sacristia), colocado na sacristia e utilizado para guardar alfaias, paramentos, vestimentas, linhos, coberturas e outros objectos com funções litúrgicas. Móvel ou fixo à parede e de tamanho variável, com ou sem espaldar, eventualmente de forma retabular, pode compreender um armário para capas (em francês, "meuble de sacristie-chasublier") ou casulas (em francês, "meuble de sacristie-chapier), bem como um confessionário, genuflexório de sacristia, etc. Em geral, é encimado por uma cruz. Quando tem a forma de uma grande caixa plana e rectangular com gavetas, diz-se arcaz.



172 móvel para capas

[it] mobile per piviali
[fr] chapier
[ing] cope chest

Móvel para guardar capas. Pode ter a forma de uma cómoda (cómoda para capas) grande e profunda com gavetas girantes semicirculares, ou uma arca (arca para capas) com secção em arco de círculo, em ambos os casos permitindo guardar as capas na horizontal, ou pode ser um armário (armário para capas) vertical e profundo, geralmente com um suporte giratório no qual aquelas são suspensas.

▲ **Móvel para capas** (fechado e aberto), séc. XV-XVI. Cunault, Maine-et-Loire, igreja.

▼ **Mesa de sacristia**, séc. XX, 1931. Cefalù, Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.





173 móvel para casulas

[it] paratoio
[fr] chasublier
[ing] vestment case

Móvel para guardar casulas e outros paramentos litúrgicos. Pode ter a forma de uma cómoda (cómoda para casulas), com gavetas ou batentes, ou de um armário (armário para casulas) baixo com um plano de apoio e prateleiras em madeira ou armações de madeira e tecido, protegidas por portas.

174 paramentário

[it] mobile per paramenti liturgici
[fr] armoire des ornements sacerdotaux
[ing] liturgical vestments cupboard

Móvel para guardar paramentos litúrgicos, em forma de cómoda ou armário, com ou sem espaldar, eventualmente de forma retangular, e encimado por cruz.

Paramentário, Índia, arte indo-portuguesa, séc. xvii. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



◀ **Móvel para casulas**, 1931. Cefalù, Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.



▲ **Porta-turíbulo**, séc. xix-xx. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

175 porta-turíbulo

[it] portaturibolo
[fr] porte-encensoir
[ing] censer stand

Suporte alto para suspender o turíbulo quando este não esteja a ser utilizado. Apresenta geralmente um plano de apoio para a naveta e, por vezes, um gancho para suspender a caldeirinha de água benta.

Mobiliário relacionado com a ablução e a aspersão



▲ **Lavabo de sacristia**, séc. XVIII (1.ª metade).
Caltagirone, Catania, Igreja de Santa Maria degli Angeli.

▼ **Pia de água benta**, séc. XVIII. Roma, Igreja de Santa Maria in Vallicella.



176 fonte de sacristia

[it] fontana da sacrestia
[fr] fontaine de sacristie
[ing] sacristy reservoir

Lavabo de sacristia encimado por um reservatório com torneira.

177 lavabo de sacristia

[it] lavabo da sacrestia
[fr] lavabo de sacristie
[ing] sacristy piscina

Recipiente colocado na sacristia e utilizado para as abluções do presbítero antes e depois da celebração da missa, para escoar a água da purificação e os resíduos das substâncias bentas depois de reduzidas a cinza. Pode ter associado, sobre a bacia, um reservatório com torneira (fonte de sacristia).

178 pia de água benta

[it] acquasantiera
[fr] bénitier
[ing] holy water stoup

Recipiente, colocado junto à porta da igreja, contendo a água lustral com que os fiéis se benzem. Pode estar adossado à parede ou ser colocado sobre um pedestal fixo ou móvel. Pode integrar uma caldeirinha de água benta e hissopo, num suporte próprio.

179 piscina

[it] piscina
[fr] lavabo
[ing] piscina

Bacia colocada junto ao altar, geralmente dentro de um nicho (em francês, diz-se “lavabo en niche”), para despejo da água das abluções do celebrante e da purificação dos vasos sagrados durante a missa. Tem, em regra, escoamento para conduzir a água directamente ao solo. (Em francês, quando a piscina é coberta por uma placa que a transforme em credência, diz-se “lavabo-credence”).



▲ **Pia de água benta**, séc. XVIII (1.ª metade). Catania, Igreja de San Nicola all' Arena.

Mobiliário relacionado com a eucaristia



180 armário eucarístico

[it] tabernacolo murale
[fr] armoire eucharistique
[ing] aumbry

Pequeno armário para guardar a reserva eucarística, colocado junto ao altar-mor. Consiste num nicho aberto na parede e com portas fechadas à chave. Trata-se de uma das antigas formas de sacrário.

181 cobertura da suspensão eucarística

[it] baldacchino della sospensione eucaristica
[fr] dais de suspension eucharistique
[ing] hanging pyx canopy

Estrutura em forma de dossel presa à suspensão eucarística, sobre a reserva. Quando feita em tecido e de forma circular, diz-se pavilhão da suspensão eucarística.

182 expositório eucarístico cancelo

[it] tronetto per esposizione eucaristica
[fr] exposition
[ing] exposition throne

Estrutura em forma de edícula com base saliente, na qual se coloca o ostensório durante a adoração do Santíssimo Sacramento. Pode ser fixo ao sacrário (sacrário-expositório) ou móvel, colocando-se, geralmente, sobre o altar. É frequente integrar um painel de fundo e, como cobertura, um dossel ou um resplendor. Quando apresenta maior dimensão e estrutura arquitetónica mais complexa, diz-se trono eucarístico.



◀ **Armário eucarístico**, trabalho cosmateco, séc. XIII. Roma, Igreja de San Clemente.

183 genuflexório de comunhão

[it] inginocchiatoio da comunione
[fr] agenouilloir de communion
[ing] communion kneeler

Móvel em forma de genuflexório com apoio para os braços, onde o comungante se ajoelha, na ausência da mesa de comunhão, ou da grade de altar, da grade de capela ou da grade de coro.

184 janela de comunhão

[it] finestrella per la somministrazione eucaristica
[fr] fenestrelle de communion
[ing] communion window

Pequena abertura com postigos ou grade, através da qual os religiosos de clausura recebem a comunhão. Pode estar integrada na grade de coro conventual, ter moldura decorada, ou apresentar inscrições ou iconografia relativas ao Santíssimo Sacramento.



▲ **Genuflexório de comunhão**, séc. XVIII. Castiglione delle Stiviere, Mantova, Igreja da Buona Morte.



▲ **Janela de comunhão**, séc. XVIII (2.ª metade). Palermo, Igreja conventual de Santa Caterina d'Alessandria.

185 pavilhão de suspensão eucarística

[it] padiglione della sospensione eucaristica
[fr] pavillon de suspension eucharistique
[ing] hanging pyx veil

Cobertura de suspensão eucarística feita em tecido e de forma circular.

◀ **Expositório eucarístico**, séc. XIX (1.ª metade). Treccagni, Catania, Igreja de Santa Caterina.



186 porta de sacrário

- [it] sportello di tabernacolo
- [fr] porte de tabernacle
- [ing] tabernacle door

Pequena porta que fecha o sacrário à chave. É apenas decorada com iconografia relativa à eucaristia.

187 quadro de missas

- [it] tabella delle messe
- [fr] tableau de messes
- [ing] mass board

Quadro, geralmente suspenso na parede da sacristia, no qual se anota a celebração diária de missas, por ordem de importância (comuns, festivas, de exéquias, etc.), bem como o nome e o grau dos respectivos celebrantes. Nos quadros de madeira, em geral, abrem-se ranhuras para a introdução de pequenas placas ou cartões com aquelas informações.



▲ **Quadro de missas**, c. 1720-1730. Caen, Calvados, antiga abadia aux Hommes.

▲ **Porta de sacrário**, 1788. Troina, Enna, Igreja de Santa Maria degli Angeli.

188 sacrário

- [it] tabernacolo
- [fr] tabernacle
- [ing] tabernacle

Armário, com porta fechada à chave, onde se guarda a reserva eucarística. É colocado acima e atrás do altar. Apresenta, geralmente, formas arquitetónicas mais ou menos desenvolvidas. Pode comportar uma estrutura que permita expor o Santíssimo Sacramento (sacrário-expositório).

189 sacrário-expositório

- [it] tabernacolo-tronetto per esposizione eucaristica
- [fr] tabernacle-exposition
- [ing] tabernacle-exposition throne

Sacrário que se insere numa estrutura fixa para a exposição eucarística.

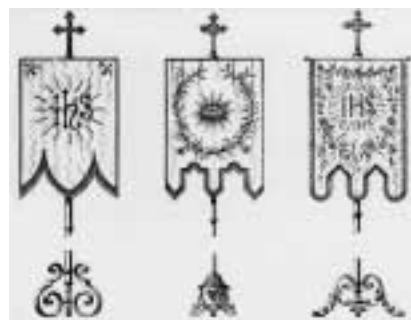
▲ **Sacrário**, Gian Lorenzo Bernini, 1675. Vaticano, Basílica de S. Pedro, Capela do Santíssimo Sacramento.



190 suporte para a cortina do Santíssimo Sacramento

- [it] supporto per la cortina per il SS. Sacramento
- [fr] écran du Saint Sacrement
- [ing] exposition screen stand

Suporte do qual se suspende uma cortina (cortina do Santíssimo Sacramento), colocado frente ao ostensório, nos degraus de altar ou sobre o altar, quando o Santíssimo Sacramento está exposto durante a liturgia da palavra.



▲ **Suporte para a cortina** do Santíssimo Sacramento, extraído de um catálogo comercial, 1875.



▲ **Suspensão eucarística**, séc. XVIII. Saint-Malo, Ille-et-Vilaine, antiga catedral.

191 suspensão eucarística

[it] dispositivo di sospensione eucaristica
[fr] suspension eucharistique
[ing] hanging pyx

Estrutura ligada ao cibório, quadro de altar ou retábulo, que sustenta o receptáculo da reserva eucarística (pomba eucarística, píxide, etc.) sobre o altar, directamente ou num tabernáculo suspenso.

192 tabernáculo suspenso

[it] tabernacolo pensile
[fr] tabernacle suspendu
[ing] suspended tabernacle

Receptáculo (pomba eucarística, píxide, etc.) para guardar a reserva eucarística, suspenso junto ao altar. Geralmente em madeira ou metal precioso, pode ser uma armação simples coberta por tecido.

Tabernáculo suspenso, séc. XVII. Saint-Yrieix-la-Perche, Haute-Vienne, colegiada.



▲ **Torre eucarística**, c. 1500. Tours, Indre-et-Loire, Musée de la Société Archéologique.

193 torre eucarística

[it] edicola del Sacramento
[fr] tour eucharistique
[ing] sacrament tower

Armário em forma de torre para guardar a reserva eucarística ou, eventualmente os Santos Óleos, colocado perto do altar ou no cimo do retábulo. Trata-se de uma das antigas formas de sacrário.

194 trono eucarístico

[it] trono per esposizione eucaristica

Expositório de grande dimensão e complexa estrutura arquitectónica. Em Portugal, a partir da Reforma Católica, desenvolveu-se uma estrutura em degraus, onde se inseria uma profusa decoração de flores e castiçais, no cimo da qual se elevava uma armação em forma de baldaquino, com um resplendor raiado no painel do fundo, a enquadrar o ostensório, durante a exposição do Santíssimo Sacramento; esta estrutura podia ocupar todo o vão atrás do altar.

195 urna do Santíssimo

[it] repositoio
[fr] tabernacle du Jeudi Saint
[ing] altar of repose

Sacrário em forma de urna e fechado à chave, no qual se conserva a hóstia consagrada num cálice, entre a Quinta-feira e a Sexta-feira Santas. A urna do Santíssimo costuma ser solenemente exposta à adoração dos fiéis.



▲ **Trono eucarístico** no retábulo da capela-mor, c. 1750. Portugal, Coimbra, Mosteiro de Santa Cruz, igreja.



▲ **Trono eucarístico** no retábulo da capela-mor, Luís Vieira da Cruz (entalhador), 1723. Portugal, Arouca, Mosteiro de S. Pedro, igreja.

Urna do Santíssimo, 1754. Palermo, Mosteiro de Santa Caterina d'Alessandria.



Mobiliário relacionado com a pregação, a leitura e o canto

196 ambão

[it] **ambone**

[fr] **ambon**

[ing] **ambo**

Tribuna fixa, com uma ou mais estantes, fechada por parapeito e situada à entrada do coro. É geralmente duplo, colocando-se um no lado do Evangelho e o outro no lado da Epístola. Pode ser utilizado como púlpito.



▲ **Ambão** e pérgula, trabalho cosmateco, Giovanni di Guido e Maestro Andrea, séc. XIII. Massa d'Alba, L'Aquila, Igreja de San Pietro.

197 atril estante de coro

[it] **leggio**

[fr] **lutrin**

[ing] **lectern**

Móvel com tampo inclinado, simples, duplo ou quádruplo, por vezes rotativo (em italiano, diz-se “badalone”) assente num pé e feito em madeira, ferro ou bronze, para suporte de livros litúrgicos de leitura ou canto (estante de cantochão). Geralmente coloca-se no meio do coro, mas pode ser posto entre este e a nave ou na tribuna. Quando o plano inclinado é posto sobre uma escultura em forma de águia com as asas abertas diz-se facistol.



▲ **Atril**, séc. XVII-XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



▲ **Estante de cantochão**, séc. XVII. Portugal, Diocese de Viseu.

198 estante de cantochão

Atril ou estante de coro, de grandes dimensões e geralmente com o tampo quádruplo rotativo, para suporte dos livros de cantochão.

199 facistol

Estante de coro, cujo plano inclinado consiste numa escultura em forma de águia com as asas abertas.



▲ **Facistol** (em forma de pelicano), Flandres, séc. XV. Portugal, Diocese de Viseu, Tesouro da Sé.

200 **púlpito**

[it] **pulpito**
 [fr] **chaire à prêcher**
 [ing] **pulpit**

Tribuna sobrelevada onde o presbítero faz a pregação. Adossado a um muro ou pilar, é fechado por parapeito (parapeito de púlpito) e integra, com frequência, uma escada de acesso, um espaldar e um guarda-voz, que funciona como concha acústica. Geralmente coloca-se no interior da igreja. Pode ser revestido com tecidos (ornamento de púlpito). Quando se trata de uma tribuna não solidária à estrutura arquitetónica, diz-se púlpito móvel.

201 **púlpito de refeitório**

[it] **pulpito da refettorio**
 [fr] **chaire de lecture**
 [ing] **refectory pulpit**

Tribuna fixa e sobrelevada, fechada por parapeito e destinada à leitura em voz alta no refeitório do convento.

202 **púlpito móvel**

[it] **pulpito mobile**
 [fr] **chaire à prêcher mobile**
 [ing] **movable pulpit**

Púlpito, facilmente transportável, de pequenas dimensões e não solidário à estrutura arquitetónica.

203 **tribuna**

[it] **cantoria**
 [fr] **tribune**
 [ing] **choir loft**

Parte sobrelevada de uma igreja destinada sobretudo aos cantores, podendo integrar o órgão com o qual forma uma unidade arquitetural e decorativa (tribuna de órgão). Geralmente construída em pedra ou madeira, pode atingir grandes proporções com vários níveis sobrepostos. É fechado por parapeito e pode integrar teias que escondem os cantores ou religiosos de clausura. Costuma localizar-se na parte ocidental da igreja, sobre a porta de entrada, apoiando-se no guarda-vento; mas pode erguer-se em qualquer ponto da nave, nos braços do transepto ou no coro. Nalgumas regiões a tribuna era reservada aos homens que assistiam à missa.



▲ **Púlpito**, Giovanni Pisano, 1298-1301. Pistóia, Igreja de Sant'Andrea.

204 **tribuna de órgão**

[it] **tribuna d'organo**
 [fr] **tribune d'orgue**
 [ing] **organ loft**

Parte sobrelevada de uma igreja destinada aos cantores, podendo integrar o órgão com o qual forma uma unidade arquitetónica e decorativa.

▶ **Tribuna**, segundo projecto de Emmanuel Héré, 1749-1745. Lunéville, Meurthe-et-Moselle, abadia.

▼ **Tribuna**, Pietro Torrigiano, séc. XVI (1.º quartel). Roma, Igreja de San Giacomo degli Spagnoli, actualmente de Nostra Signora del Sacro Cuore.



▲ **Interior de refeitório com púlpito**, séc. XV-XVI. Certosa di Pavia, Pavia.



Mobiliário relacionado com oferendas



▲ **Andor de oferendas**, séc. XIX. Le Tronquay, Eure, igreja paroquial.

205 andor de oferendas

[it] portantina per le offerte
[fr] brancard à offrandes
[ing] stretcher for offerings

Grande tabuleiro, em um ou vários planos sobrepostos, com varais, utilizado para a bênção de pão, fogaças ou fruta durante a missa e para a sua distribuição, geralmente em troca de uma oferta, no final. Quando se trata de um tabuleiro de menores dimensões, sem varais, para ser levado à cabeça na procissão e pousado sobre um pequeno suporte ou directamente no chão no interior da igreja, diz-se tabuleiro de oferendas.

▼ **Caixa de esmolos**, séc. XX. Portugal, Diocese de Viseu.



206 caixa de esmolos

[it] contenitore per elemosine
[fr] tronc
[ing] collection box (furniture)

Pequena caixa, armário ou cofre com ranhura para recolher o dinheiro de esmolos e ofertas ou do pagamento de objectos vendidos na igreja (livros, velas, etc.). É fechada à chave e deve estar fixa ao chão ou à parede ou ser suficientemente pesada para evitar a remoção do local onde é instalada. Pode apresentar uma inscrição ou um elemento iconográfico relacionado com o objectivo da oferta. (Em francês, se for em forma de cofre, diz-se «coffre à aumones». Em italiano, se for de grandes dimensões, diz-se «cassa per elemosine» ou «cofano per elemosine»; e se tiver uma forma mais complexa, diz-se «mobile per elemosine».)



▲ **Mesa de oferendas**, séc. XVI. Bulat, Côtes-d'Armor, igreja paroquial.



▲ **Tabuleiros de Oferendas**. Procissão dos Tabuleiros. 2003. Portugal, Tomar.



▲ **Mesa de pães bentos**, séc. XIX. Besançon, Doubs, Museu da Citadelle.

207 mesa de oferendas

[it] tavola per le offerte
[fr] table à offrandes
[ing] offering table

Grande mesa, geralmente em pedra, colocada no exterior, junto à entrada de uma igreja, ou no interior, na nave, onde se coloca, como oferta, produtos da terra.

208 mesa de pães bentos

[it] tavola per i pani benedetti
[fr] table à pains bénits
[ing] holy bread table

Mesa de pequenas dimensões sobre a qual são dispostos bocados de pães bentos, para serem distribuídos, geralmente em troca de uma oferta, no final da missa. O seu uso está difundido em algumas zonas de França.

209 tabuleiro de oferendas

[it] vassoio per le offerte
[fr] plateau pour les offrandes
[ing] offering tray

Cesto ou tabuleiro de pequenas dimensões para oferendas (pão, fogaças, etc.), levado à cabeça na procissão e pousado sobre um pequeno suporte ou directamente no chão no interior da igreja. O seu uso está difundido em algumas zonas de Portugal.

Mobiliário relacionado com os sacramentos



▲ **Armário dos Santos Óleos**, séc. XIX (finais).
Altavilla Milicia, Palermo, Igreja da Madonna della Milicia.

210 armário dos Santos Óleos

[it] **armadietto per oli santi**
[fr] **armoire aux Saintes Huiles**
[ing] **holy oils aumbry**

Pequeno armário para guardar os Santos Óleos. Móvel ou fixo à parede, é colocado perto do altar-mor, no baptistério ou na sacristia. A porta, que deve ser fechada à chave, pode apresentar a inscrição OLEA SANCTA.

211 baldaquino de pia baptismal

[it] **baldacchino architettonico del fonte battesimale**
[fr] **baldaquin des fonts baptismaux**
[ing] **baptismal font canopy**

Estrutura arquitectónica em forma de dossel apoiado geralmente sobre quatro suportes verticais. Era colocado sobre a pia baptismal, para sua protecção e, em simultâneo, como sinal honorífico.



212 confessionário

[it] **confessionale**
[fr] **confessionnal**
[ing] **confessional**

Cubículo construído no interior da igreja ou um móvel autónomo, compartimentado para a confissão. O compartimento destinado ao confessor integra um assento com apoio para os braços e, geralmente, uma imagem religiosa. Para os penitentes, apresenta um ou dois vãos, cada um dos quais com genuflexório e uma representação de Cristo crucificado. Os dois espaços estão separados por uma grade ou uma janela com cortina. Quando o compartimento do confessor for ladeado de dois vãos, as janelas têm postigo interior. Pode ser apenas um painel móvel com pés, fazendo a separação entre uma cadeira e um genuflexório vulgar, utilizados, respectivamente, pelo presbítero e pelo penitente, durante a confissão (confessionário móvel).

213 confessionário móvel

[it] **confessionale mobile**
[fr] **confessionnal-écran**

Confessionário em forma de painel móvel com pés, fazendo a separação entre uma cadeira e um genuflexório vulgar, utilizados, respectivamente, pelo presbítero e pelo penitente, durante a confissão.



▲ **Confessionário móvel**, séc. XIX (2.ª metade).
Caccamo, Palermo, Igreja de San Francesco d'Assisi.

◀ **Confessionário**, séc. XVIII (último quartel).
Portugal, Arquidiocese de Évora.

214 pia baptismal

[it] fonte battesimale
[fr] fonts baptismaux
[ing] baptismal font

Cuba para a água utilizada durante a cerimónia do baptismo. Colocada directamente no chão, é geralmente elevada por pedestal e coberta por tampa (tampa da pia baptismal). O recipiente tem, em regra, um escoamento para conduzir a água directamente ao solo.



▲ **Pia baptismal**, Diogo de Pires, 1520-1525. Portugal, Coimbra. Sé Velha.

215 piscina baptismal

[it] vasca battesimale
[fr] piscine baptismale
[ing] baptismal piscina

Cuba total ou parcialmente escavada no solo onde se recolhia e conservava a água utilizada nos ritos baptismais do final da Antiguidade ao início da Idade Média. Podia ter degraus de acesso ao interior.



▲ **Piscina baptismal** em *O Baptismo de Constantino pelo Papa Silvestre*, Benvenuto Tisi, dito il Garofalo (activo 1481-1559). Ferrara, Pinacoteca Nazionale.

216 retábulo de baptistério

[it] pala del fonte battesimale
[fr] retable des fonts baptismaux
[ing] baptistery retable

Representação do Baptismo de Cristo, pintada ou esculpida, inserida em moldura e colocada no baptistério, geralmente atrás da pia baptismal.



▶ **Retábulo de baptistério**, Durand, 1674. Bellême, Orne, igreja paroquial.



▲ **Pia baptismal**, Coimbra, séc. XII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

▶ **Piscina baptismal** da basílica paleocristã de Torre de Palma, Monforte, Portugal, séc. VI-VII (reconstituição no Pavilhão da Santa Sé na Expo'98 em Lisboa).



217 suspensão da tampa da pia baptismal

[it] dispositivo di sospensione per il fonte battesimale

[fr] potence des fonts baptismaux

[ing] baptismal font crane

Aparelho situado junto à pia baptismal para içar, baixar e deslocar a tampa, se esta for particularmente pesada.



218 tampa da pia baptismal

[it] coperchio del fonte battesimale

[fr] couvercle des fonts baptismaux

[ing] baptismal font cover

Tampa fechada à chave, colocada sobre a pia baptismal como protecção. Pode ter uma abertura que permita o acesso ao recipiente.

▲ Tampa da pia baptismal (aberta e fechada), Franco di Martino, 1766. Villafrati, Palermo, Catedral da SS. Trinità.



◀ Suspensão da tampa da pia baptismal, séc. XIX. Tampa da pia baptismal, Josef Wassler, 1885. Merano, Bolzano, Igreja de San Nicola.

▲ Tampa da pia baptismal, 1938. Palermo, Igreja de Santa Maria della Pietà.

Móveis e monumentos relacionados com as procissões e a devoção

219 andor

[it] **base processionale**
[fr] **brancard de procession**
[ing] **processional stretcher**

Padiola com varais para transportar, na procissão, imagens ou relíquias de Santos, o Santíssimo Sacramento ou, na Quinta-Feira Santa, os Santos Óleos. Pode integrar um a dois pedestais e ser encimado por baldaquino. As imagens, os relicários (porta-relicário processional) ou o seu suporte podem ser fixos à base da padiola. Quando apresenta maior dimensão, com uma estrutura mais complexa e ricamente decorada, diz-se máquina processional.



▲ **Andor** (S. João Baptista), séc. XVIII. Portugal, Beja, Museu Rainha D. Leonor.



220 calvário de cemitério

[it] **calvario cimiteriale**
[fr] **calvaire de cimetièrre**
[ing] **cemetery Calvary**

Grupo escultórico integrando uma cruz ou crucifixo, ladeado pela Virgem e São João Evangelista e, eventualmente, outros personagens, colocado sobre um pedestal no cemitério.

221 calvário monumental

[it] **calvario stazionale**
[fr] **calvaire monumental**
[ing] **monumental Calvary**

Grupo escultórico integrando uma cruz ou crucifixo, ladeados pela Virgem e São João Evangelista e, por vezes, Santa Maria Madalena, colocado sobre um pedestal no exterior de uma igreja para indicar um lugar de particular devoção.

222 calvário viário

[it] **calvario viario**
[fr] **calvaire de chemin**
[ing] **wayside Calvary**

Grupo escultórico integrando uma cruz ou crucifixo, ladeados pela Virgem e São João Evangelista e, por vezes, Santa Maria Madalena, colocado sobre um pedestal no exterior de uma igreja, num adro, numa encruzilhada, ou na berma de um caminho, para indicar um lugar de particular devoção.

▲ **Calvário de cemitério**, séc. XVI.
Pont-de-Buis-lès-Quimerch, Finistère.

223 caminho da via sacra

[it] **cammino del Calvario**
[fr] **Chemin de Croix**
[ing] **Way of the Cross**

Percurso que conduz a uma igreja ou a um lugar de particular devoção, ao longo do qual se erguem monumentos de forma retabular, fechados ou não com portais, e apresentando uma iconografia referente a cada um dos passos da via sacra. Quando percorrido por cortejo processional, é feita uma paragem junto de cada estação (estação processional da via sacra) para escutar um sermão relacionado com a temática do passo. Termina, geralmente, com um calvário monumental.

224 crucifixo monumental

[it] **crocifisso stazionale**

Cruz com a figura de Cristo crucificado em escultura de pleno vulto, colocada sobre um pedestal no exterior de uma igreja para indicar um lugar de particular devoção.

225 crucifixo viário

[it] **crocifisso viario**

Cruz com a figura de Cristo crucificado em escultura de pleno vulto, colocada sobre um pedestal no exterior de uma igreja, num adro, numa encruzilhada, ou na berma de um caminho, para indicar um lugar de particular devoção.

226 cruz de cemitério

[it] **croce cimiteriale**
[fr] **croix de cimetièrre**
[ing] **cemetery cross**

Cruz ou crucifixo monumental, colocados sobre um pedestal no cemitério.



▲ **Cruz de santa missão**, 1879. Caccamo, Palermo, Igreja de SS. Annunziata.

227 cruz de santa missão

[it] **croce di missione**
[fr] **croix de mission**
[ing] **missionary cross**

Cruz erguida em memória de uma missão, ou seja, de uma jornada de um ou mais dias de catequese. Apresenta, geralmente uma inscrição comemorativa e a data da missão. Pode ser guardada no interior ou no exterior da igreja.

228 cruz monumental

[it] **croce stazionale**
[fr] **croix monumentale**
[ing] **monumental cross**

Cruz, crucifixo (crucifixo monumental) ou calvário (calvário monumental), com pedestal, colocados no exterior de uma igreja, para indicar um lugar de particular devoção. Pode encontrar-se num adro, numa encruzilhada, na berma de um caminho (cruzeiro, crucifixo viário, calvário viário), ou fazer parte de um monte-calvário, como pode ser uma cruz de santa missão, cruz de cemitério ou calvário de cemitério.

229 cruzeiro

[it] **croce viaria**
[fr] **croix de chemin**
[ing] **wayside cross**

Cruz monumental, colocada fora da igreja, num adro, numa encruzilhada, ou na berma de um caminho, para indicar um lugar de particular devoção.

230 estação processional da via sacra

[it] **stazione del cammino del Calvario**
[fr] **station du Chemin de Croix**
[ing] **Station of the Cross**

Monumento de forma retabular, fechado ou não com portais, apresentando uma iconografia referente a cada um dos passos da via sacra e junto ao qual a procissão efectua uma paragem para escutar um sermão relacionado com a temática que evoca.



▲ **Cruz monumental**, séc. XIX. Portugal, Lisboa.



▲ **Cruzeiro** (dito Cruz de Portugal), trabalho manuelino, séc. XVI. Portugal, Silves.



▲ **Estação processional da Via Sacra**, séc. XIX. VI Estação (Encontro com Verónica), Aveiro, séc. XX (último quartel). Portugal, Lagoa.

231 máquina processional

[it] **macchina processionale**

Andor de maior dimensão e que apresenta uma estrutura mais complexa e ricamente decorada.

Máquina processional (S. Jorge e o dragão), Marco e Silvio Lo Cascio, 1597. Sambuca di Sicilia, Agrigento, Igreja de San Michele.



232 nicho arbóreo

[it] **edicola arborea**

Nicho devocional colocado numa árvore para assinalar um local de paragem e oração.

233 nicho campestre

[it] **edicola campestre**

Nicho devocional, geralmente em forma de pilastra, erguido no campo para assinalar um local de paragem e oração.

234 nicho devocional

[it] **edicola devozionale**

Estrutura de tipo arquitectónico, que pode atingir as dimensões de um pequeno templo, erguida para proteger uma imagem sacra (pintura, escultura, placa, painel de azulejos, etc.) geralmente com iconografia mariana, colocada fora ou no interior de uma igreja ou de um edifício público ou privado, inserido no muro de um recinto, geralmente numa encruzilhada ou isolado em campo aberto. De acordo com o contexto da sua localização, pode ser designado nicho arbóreo, campestre ou viário.

235 nicho viário

[it] **edicola viaria**

Nicho devocional, erguido junto a uma estrada, geralmente numa encruzilhada, solidário no muro de um recinto ou erguido no solo para assinalar um local de paragem e oração.

236 pálio processional

[it] **baldacchino processionale**

[fr] **dais de procession**

[ing] **processional canopy**

Dossel móvel sustido sobre o presbítero que leva, na procissão, o Santíssimo Sacramento ou, na Quinta-Feira Santa, os Santos Óleos, bem como sobre relíquias, imagens religiosas ou altos dignitários. É constituído por quatro, seis ou oito varas, levadas por homens e que sustentam uma armação em tecido (ornamento de pálio processional).

237 pontalete

[it] **supporto per macchina processionale**

[fr] **support de procession**

[ing] **processional image support**

Forquilha em que assentam os varais do andor numa paragem da procissão.



▲ **Pálio processional**, séc. XIX. Portugal, Póvoa do Varzim, Santa Casa da Misericórdia.

▶ **Repositório**, 1852. Erice, Trapani, Catedral de Maria SS. Assunta.

238 porta-relicário processional

[it] **espositorio processionale**

[fr] **porte-reliquaire de procession**

[ing] **processional reliquary stand**

Suporte específico para colocar um relicário num andor ou para o expor no interior de uma igreja.



▲ **Porta-relicário processional**, séc. XIX. Sant'Agata Bolognese, Bolonha, Igreja de Santi Andrea e Agata.

▶ **Suporte de objectos processionais (pálio)**, séc. XX (meados). Portugal, Patriarcado de Lisboa.



239 repositório altar estacional

[it] **altare stazionale**

[fr] **repositoir**

[ing] **repositoir**

Estrutura em forma de altar, colocada dentro ou fora da igreja, para expor a custódia com o Santíssimo Sacramento, uma imagem religiosa ou um objecto sagrado, durante uma paragem da procissão.

240 suporte de objectos processionais

[it] **supporto per oggetti processionali**

[fr] **porte-instruments de procession**

[ing] **processional equipment stand**

Suporte com uma placa perfurada ou uma régua de anéis salientes, colocada à altura conveniente para manter em posição vertical os objectos processionais (cruz, bandeiras, lanternas ou outros suportados por haste). Durante as exéquias, um destes objectos, geralmente pintado de negro, é colocado no chão frente ao esquife para suportar a cruz processional.





241 suporte de velas votivas

[it] portaceri votivo
[fr] porte-cierges votifs
[ing] votive candle rack

Suporte de pé ou fixo à parede, geralmente em ferro, com um elemento em forma de tabuleiro ou travessa, disposto num ou em vários planos escalonados e munido de bocais para receber velas ou lamparinas votivas. É colocado na proximidade de uma representação religiosa particularmente venerada.

242 tintinábulo

[it] tintinnabolo
[fr] clochette de basilique
[ing] tintinnabolo

Insígnia de uma basílica. Estrutura com uma ou mais campainhas, erguida sobre uma haste de apoio. Pode ser levado na procissão, a abrir o cortejo, precedendo a umbela basílica e a cruz processional.

243 umbela basílica

[it] padiglione basilicale
[fr] ombellino de basilique
[ing] basilica ombellino

Ínsígnia de uma basílica, com as cores papais e em forma de umbela. É feita em tecido, esticada sobre uma armação de varetas radiais ou, mais raramente, em madeira ou metal, e sustida por uma haste. Pode ser levada em procissão, juntamente com o tintinábulo, a cruz processional e as virgas rubras.

◀ **Suporte de velas votivas**, séc. xx. Udine, Catedral de San Pietro.

Tintinábulo, António Ângelo, séc. xviii (finais). Portugal, Patriarcado de Lisboa.



Umbela basílica, séc. xix (2.ª metade). Portugal, Patriarcado de Lisboa.



244 virga rubra

[it] virga rubra
[fr] virga rubra
[ing] virga rubra

Insígnia de uma basílica, em forma de maça. É revestida a tecido vermelho, geralmente veludo, e guarnecida com aplicações de prata. Pode ser levada em procissão, juntamente com o tintinábulo, a cruz processional e a umbela basílica.



▲ **Virga rubra** (6), séc. xviii (2.ª metade). Portugal, Patriarcado de Lisboa.

Linhas e Guarnições de uso Litúrgico

- 064_ Guarnições para os assentos e genuflexórios da igreja
- 066_ Guarnições relacionadas com a devoção
- 067_ Guarnições relacionadas com a pregação, a leitura e o canto
- 067_ Guarnições relacionadas com a quaresma
- 070_ Guarnições relacionadas com os ritos funerários
- 073_ Linhos e guarnições relacionados com a eucaristia
- 076_ Linhos e guarnições relacionados com insígnias pontificais
- 077_ Guarnições relacionadas com as procissões
- 079_ Linhos e guarnições relacionados com o altar
- 083_ Linhos e guarnições relacionados com os sacramentos
- 085_ Linhos relacionados com as abluções



Guarnições para os assentos e genuflexórios da igreja

245 almofada de faldistório

[it] **cuscino del faldistorio**

[fr] **coussin de faldistoire**

[ing] **faldstool cushion**

Almofada colocada no assento do faldistório. É geralmente acompanhada por uma almofada mais estreita para se ajoelhar à frente do faldistório. Ambas as almofadas podem apresentar borlas aos cantos. Conforme as cerimónias em que sejam utilizadas, seguem as cores do tempo litúrgico ou correspondem à dignidade do clérigo que a usa (vermelha para o cardeal, verde para o bispo titular, roxa para um bispo de passagem e para todos em tempo de luto ou penitência).



▲ **Almofada de faldistório**, 1853-1858). Bari, Catedral dei Ss. Maria Assunta e Savino, Museu.



▲ **Almofada de genuflexório** (com as armas do Papa Leão XIII, 1878-1903), séc. XIX (último quartel). Vaticano, Sacristia Pontificia.

246 almofada de genuflexório

[it] **cuscino di inginocchiatoio**

[fr] **coussin de prie-Dieu**

[ing] **cushion for prie-dieu**

Par de almofadas colocadas, uma sobre o estrado para os joelhos e a outra, mais estreita, para apoio dos braços do genuflexório utilizado por um cardeal, bispo, abade ou alguns altos dignitários eclesiásticos, durante a missa pontifical ou solene ou em diversas outras missas em que aqueles participem. Conforme as cerimónias, as almofadas seguem as cores do tempo litúrgico ou correspondem, como o pano do genuflexório com que aquelas fazem conjunto, à dignidade daquele a que se destinam e de que podem apresentar as armas ou insígnias. As almofadas de genuflexório são: de seda vermelha, para um cardeal, soberano ou príncipe; de seda verde, para um cardeal; de lã vermelha, para o clero; de lã verde, para uma confraria; roxa para um bispo de passagem na diocese, um governante e para todos, em tempo de luto ou penitência; sempre nas cores do tempo litúrgico, para um abade.

247 almofada de trono pontifical

[it] **cuscino della cattedra pontificale**

[fr] **coussin de trône pontifical**

[ing] **pontifical throne cushion**



▲ **Almofada de trono pontifical**, séc. XVIII (finais)–séc. XIX (início). Catania, Catedral de Sant'Agata.

Almofada, em regra, acolchoada, utilizada sobre o assento do trono papal e da cátedra episcopal ou abacial, durante a missa pontifical ou em diversas outras missas em que participem clérigos no gozo de privilégios pontificais. Uma segunda almofada pode ser colocada na espalda. Conforme as cerimónias, as almofadas seguem as cores do tempo litúrgico ou correspondem à dignidade daqueles a que se destinam e de que podem apresentar as armas ou insígnias. A almofada de trono pontifical é: de veludo de seda vermelha ou branca, para o Papa; de seda vermelha, para um cardeal; de lã vermelha para determinados dignitários do alto clero; verde, geralmente de seda, para um bispo diocesano; roxa, para um bispo de passagem na diocese e para todos, em tempo de luto ou penitência; e sempre nas cores do tempo litúrgico, para um abade.

248 cobertura de trono pontifical

[it] **copertura della cattedra pontificale**

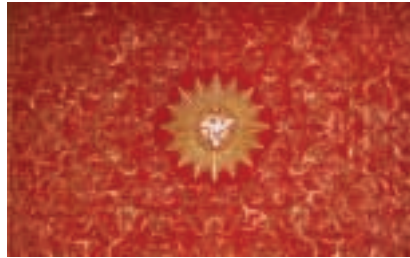
[fr] **tenture de trône pontifical**

[ing] **pontifical throne cover**

Tecido rectangular que cobre o trono pontifical, durante a missa pontifical ou em diversas outras missas em que participem clérigos no gozo de privilégios pontificais. Conforme as cerimónias, o pano de trono pontifical segue as cores do tempo litúrgico ou corresponde à dignidade daquele a que se destina e de quem pode apresentar as armas ou insígnias. O pano de trono pontifical é: de veludo de seda vermelha ou branca, para o Papa; de seda vermelha, para um cardeal; de lã vermelha para determinados dignitários do alto clero; verde, geralmente de seda, para um bispo diocesano; roxa, para todos, em tempo de luto ou penitência; sempre nas cores do tempo litúrgico, para um abade.



▲ **Cobertura de trono pontifical** (do Papa Paulo III). *Livro das Constituições da Capela Pontifical de Paulo III*. Cod. Capela Sixtina, n.º 611, fl. 1v.



▲ **Gremial**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



▲ **Pano de faldistório** (com as armas do Papa Paulo V, 1605-1621), séc. XVII (início). Roma, Basílica de Santa Maria Maggiore.

249 cortina de baldaquino de trono pontifical

- [it] **cortina del baldacchino della cattedra pontificale**
 [fr] **rideau de dais de trône pontifical**
 [ing] **pontifical throne canopy curtain**

Cortina que faz parte de um ornamento de baldaquino de trono pontifical.

250 gremial

- [it] **gremiale**
 [fr] **grémial**
 [ing] **gremial**

Tecido, de forma aproximadamente quadrada, que é colocado sobre os joelhos de um cardeal, bispo ou presbítero, quando se sentam, durante a missa pontifical ou em diversas outras cerimónias particulares. Para a missa pontifical, o gremial é de seda, nas cores do tempo litúrgico, e pode ser orlado de rendas e ter cordões ou fitas para atar. É de tecido branco nas cerimónias em que o clero possa sujar a casula: no lava-pés na Quinta-feira Santa, na distribuição das velas ou dos ramos, na imposição das cinzas, na unção com óleos durante as ordenações e nas dedicações de igrejas ou altares, etc..

251 lambrequim de baldaquino de trono pontifical

- [it] **drappellone del baldacchino della cattedra pontificale**
 [fr] **pente de dais de trône pontifical**
 [ing] **pontifical throne canopy valance**

Lambrequim que faz parte dum ornamento de baldaquino de trono pontifical.

252 ornamento de baldaquino de trono pontifical

- [it] **guarnizione del baldacchino della cattedra pontificale**
 [fr] **garniture de dais de trône pontifical**
 [ing] **pontifical throne canopy hanging**

Conjunto dos ornamentos, em tecido, colocados sobre o baldaquino do trono papal e da cátedra episcopal ou abacial, para a celebração da missa pontifical ou em diversas outras missas em que participem clérigos no gozo de privilégios pontificais. É composto, geralmente, por um sobrecéu (sobrecéu de baldaquino de trono pontifical) com lambrequins (lambrequim de trono pontifical), cortinas (cortina de baldaquino de trono pontifical) e, eventualmente, pelos elementos

decorativos do coroamento que consistem em bolas ou penachos, etc., montados sobre suportes independentes. Conforme as cerimónias, os ornamentos de baldaquino de trono pontifical seguem as cores do tempo litúrgico ou correspondem à dignidade do prelado a que se destinam e de que podem apresentar as armas ou insígnias.

253 pano de faldistório

- [it] **copertura del faldistorio**
 [fr] **houise de faldistore**
 [ing] **faldstool cover**

Tecido que cobre o faldistório e cai nos quatro lados. Segue as cores do tempo litúrgico. Os pendentes podem ser decorados com as armas do bispo que utiliza o faldistório.

254 pano de genuflexório

- [it] **copertura di inginocchiatoio**
 [fr] **tenture de prie-Dieu**
 [ing] **prie-dieu cover**

Tecido rectangular que cobre o genuflexório. Conforme as cerimónias, o pano de genuflexório segue as cores do tempo litúrgico ou corresponde à dignidade daquele a que se destina e de quem pode apresentar as armas ou insígnias. O pano de genuflexório é: de veludo de seda vermelha, para o Papa; de seda vermelha, para um cardeal, soberano ou príncipe; de seda verde, para um cardeal; de lã vermelha, para o clero; roxa para um bispo de passagem na diocese, um governante e para todos, em tempo de luto ou penitência; sempre nas cores do tempo litúrgico, para um abade.

255 sobrecéu de baldaquino de trono pontifical

- [it] **cielo del baldacchino della cattedra pontificale**
 [fr] **ciel de dais de trône pontifical**
 [ing] **pontifical throne canopy covering**

Sobrecéu que faz parte dum ornamento de baldaquino de trono pontifical.

256 tapete de trono pontifical

- [it] **tappeto della cattedra pontificale**
 [fr] **tapis de trône pontifical**
 [ing] **pontifical throne carpet**

Tapete que cobre os degraus e estrado do trono pontifical.

Guarnições relacionadas com a devoção

257 bentinho

[it] scapolare devozionale
[fr] scapulaire dévotionnel
[ing] devotional scapular

Pequeno escapulário usado como objecto de devoção privada, geralmente à Virgem do Carmo, não ligado a uma confraria.

258 breve devocional

[it] breve devozionale
[fr] sachet d'accouchée
[ing] devotional pouch

Pequeno saco, que contém relíquias ou fórmulas de orações, levado pela parturiente, no momento do parto, como objecto de devoção privada e penhor de protecção. É feito em tecido cosido a toda a volta e não deve ser aberto.



▲ **Breve devocional**, séc. xx (início). Roma, colecção particular.

259 escapulário

[it] scapolare
[fr] scapulaire
[ing] scapular

Objecto de devoção, benzido, que se destina a marcar uma devoção pessoal e a colocar-se sob a protecção de Cristo, da Virgem ou de um santo. O escapulário é, geralmente, composto por dois pequenos bocados de tecido, decorados com imagens piedosas e ligados por cordões. É colocado por baixo da roupa, sobre as costas e o peito. A sua iconografia e cor variam de acordo com a ordem religiosa (grande escapulário) ou a confraria (pequeno escapulário) de que provêm. O pequeno escapulário usado como objecto de devoção privada, geralmente à Virgem do Carmo, não ligado a uma confraria, diz-se bentinho.

260 grande escapulário

[it] scapolare grande
[fr] grand scapulaire

Escapulário de uma ordem religiosa.

261 pequeno escapulário

[it] scapolare piccolo
[fr] petit scapulaire

Escapulário de confraria. O pequeno escapulário usado como objecto de devoção privada, geralmente à Virgem do Carmo, não ligado a uma confraria, diz-se bentinho.



▲ **Pequeno escapulário**, séc. xx (1.ª metade). Portugal, Lisboa, colecção particular.

262 véu de porta-paz

[it] velo della pace
[fr] voile de baiser de paix
[ing] pax veil

Tecido ligeiro que cobre o porta-paz, quando é colocado sobre o altar, o ábaco ou a crendência. É de seda, seguindo as cores do tempo litúrgico.

Guarnições relacionadas com a pregação, a leitura e o canto

263 pano de ambão

[it] **banda coprileggio**

[fr] **voile de lutrin**

[ing] **lectern fall**

Banda de tecido, comprida, geralmente em seda e seguindo as cores do tempo litúrgico; cobre o ambão até ao solo.

264 pano de púlpito

[it] **paramento del pulpito**

[fr] **parement de chaire à prêcher**

[ing] **pulpit fall**

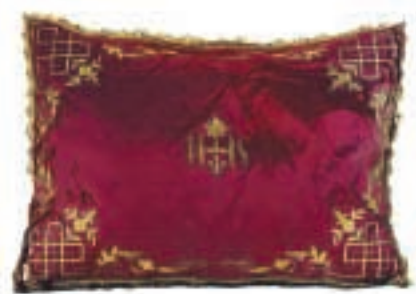
Banda de tecido que é suspensa à frente da caixa do púlpito. Segue geralmente as cores do tempo litúrgico.



▲ **Pano de púlpito**, séc. XIX-XX.
Ferrara, Igreja del Gesù.

◀ **Pano de ambão**, séc. XVIII (2.ª metade).
Bolonha, Igreja de Santa Maria della Vita.

Guarnições relacionadas com a quaresma



265 almofada de Sexta-feira Santa

[it] **cuscinò del Venerdì Santo**

[fr] **coussin du Vendredi Saint**

[ing] **Good Friday cushion**

Almofada roxa, utilizada durante os ofícios de Sexta-feira Santa, para apoio da face do celebrante ou dos celebrantes que se prostram nos degraus do altar. Duas outras almofadas podem ser postas para apoio dos braços. Uma almofada de Sexta-feira Santa, de

maiores dimensões, é colocada no chão, sobre um tapete, junto ao ábaco ou à credência, para receber a cruz da cerimónia da adoração; esta deve ser em veludo de seda ou ser coberta por um tecido em seda branca com urdidura ou bordados a roxo e é geralmente ornada com um galão dourado (pano de almofada de Sexta-feira Santa).

▲ **Almofada de Sexta-feira Santa**, séc. XIX (1.ª metade).
Palermo, Igreja de San Francesco Saverio.

266 bolsa de Quinta-feira Santa

[it] **borsa del Giovedì Santo**
 [fr] **burse du Jeudi Saint**
 [ing] **Holy Thursday bag**

Saqueta utilizada durante a cerimónia do lava-pés, na Quinta-feira Santa, para levar as moedas que irão ser distribuídas aos pobres. É feita de tecido roxo, geralmente seda adamascada, com galões dourados.

267 cortina do tempo da Paixão

[it] **cortina del tempo della Passione**
 [fr] **rideau du temps de la Passion**
 [ing] **Passion curtain**

Cortina, geralmente roxa e opaca, que, no tempo da Paixão, é corrida à entrada de uma capela no interior da igreja.

268 pano da cruz de altar

[it] **velo della croce d'altare**
 [fr] **voile de croix d'autel**
 [ing] **Holy Thursday veil**

Banda de tecido branco que envolve a cruz de altar na Quinta-feira Santa.

269 pano de almofada de Sexta-feira Santa

[it] **copertura del cuscino del Venerdì Santo**
 [fr] **couverture du coussin du Vendredi Saint**
 [ing] **Good Friday cushion cover**

Tecido em seda branca com urdidura ou bordados a roxo, geralmente ornada com um galão dourado, que cobre a almofada de Sexta-feira Santa, quando esta não seja forrada a veludo de seda.

270 pano de círio pascal

[it] **velo del cero pasquale**
 [fr] **voile du cierge pascal**
 [ing] **Paschal candle veil**

Tecido utilizado para transportar o círio pascal, quando o bispo celebra a missa de Sábado Santo. É de seda branca, geralmente com franjas e galões dourados, e tem fitas para atar.

271 pano do tempo da Paixão

[it] **velo del tempo della Passione**
 [fr] **voile du temps de la Passion**
 [ing] **Lenten array**

Bandas de tecido, geralmente roxo e opaco, que cobrem, no tempo da Paixão, os crucifixos, imagens e pinturas de uma igreja. O pano do tempo da Paixão para a cruz processional pode ser vermelho.

272 véu da consagração do Crisma

[it] **velo per la consacrazione del Crisma**
 [fr] **voile de consécration pour le Saint Chrême**
 [ing] **veil for the blessing of the holy chrism**

Tecido branco que cobre a ânfora que contém o Crisma durante a função da consagração dos Santos Óleos pelo bispo na Quinta-feira Santa.

273 véu da consagração do Óleo dos Catecúmenos véu da consagração do Óleo Santo

[it] **velo per la consacrazione dell'olio dei catecumeni**
 [fr] **voile de consécration pour l'Huile des catéchumènes**
 [ing] **veil for the blessing of the oil of the catechumens**

Tecido verde que cobre a ânfora que contém o Óleo dos Catecúmenos durante a função da consagração dos Santos Óleos pelo bispo, na Quinta-feira Santa.

274 véu da consagração do Óleo dos Enfermos

[it] **velo per la consacrazione dell'olio degli infermi**
 [fr] **voile de consécration pour l'Huile des malades**
 [ing] **veil for the blessing of the oil of the sick**

Tecido roxo que cobre a ânfora que contém o Óleo dos Enfermos durante a função da consagração dos Santos Óleos pelo bispo, na Quinta-feira Santa.

275 véu da consagração dos Santos Óleos

[it] **velo per la consacrazione degli oli santi**
 [fr] **voile de consécration des Saintes Huiles**
 [ing] **veil for the blessing of the holy oils**

Tecido que cobre cada uma das ânforas que contém os Santos Óleos durante a função da consagração do Crisma, a bênção do Óleo dos Enfermos, pelo bispo, na Quinta-feira Santa. Os três véus são amplos e de cores distintas: branco para o Crisma; geralmente, verde para o Óleo dos Catecúmenos; e roxo para o Óleo dos Enfermos.



▲ Véus da consagração dos Santos Óleos, séc. xx. Catania, Catedral de Sant'Agata.



▲ **Véu de cálice de Quinta-feira Santa**, séc. XIX (2.ª metade). Misilmeri, Palermo, Igreja de San Francesco.

276 véu de cálice de Quinta-feira Santa

[it] velo del calice del Giovedì Santo
 [fr] voile du Jeudi Saint pour le calice
 [ing] Holy Thursday chalice veil

Tecido ligeiro, geralmente em seda branca e de forma circular, que cobre integralmente o cálice que é colocado no sacrário na Quinta-feira Santa. O véu de cálice de Quinta-feira Santa tem um laço de seda branca para atar ao nível do nó do cálice. Pode ter franjas e galões dourados.

277 véu de ombros para o Óleo dos Enfermos

[it] velo omerale per l'olio degli infermi
 [fr] voile huméral pour l'Huile des malades
 [ing] humeral veil for the oil of the sick stock

Véu de ombros usado, nas catedrais, pelos diáconos ou subdiáconos para transportar o Óleo dos Enfermos nas cerimónias de Quinta-feira Santa. É de linho ou cânhamo, tingido de roxo e sem ornamentação, excepto, uma pequena renda dourada a toda a volta.



▲ **Pano do tempo da Paixão**, 1720-1740. Bolonha, Conservatório del Baraccano.

Guarnições relacionadas com os ritos funerários

278 almofada funerária

[it] **cuscino funebre**
[fr] **coussin mortuaire**
[ing] **funeral cushion**

Almofada com cores e motivos fúnebres, debruado e bordado a amarelo ou ouro, no qual são apresentadas as insígnias e as condecorações do defunto durante as exéquias. É colocada sobre o pano mortuário.

279 armação fúnebre

[it] **cortina funebre**
[fr] **tenture funéraire**
[ing] **funeral hanging**

Conjunto de tecidos que se armam no exterior da igreja, sobre a porta (reposteiro fúnebre), ou no interior, a cobrir as paredes, as pilastras e intercolúneos durante as exéquias. Geralmente apresenta cores e motivos decorativos fúnebres e, por vezes, as iniciais ou as armas do defunto.

Almofada funerária, séc. XIX.
Grotte di Casaro, Viterbo,
Santuario di Maria SS. del Suffragio.



280 banda fúnebre para as rédeas

[it] **banda funebre delle redini**
[fr] **écharpe funéraire de guide**

Banda de tecido que reveste as rédeas do cavalo que puxa a carreta funerária. Faz parte do conjunto de jaezes fúnebres.

281 caparazão fúnebre

[it] **gualdrappa funebre**
[fr] **caparaçon funéraire**

Gualdrapa de aparato posta sobre a garupa do cavalo que puxa a carreta funerária. Faz parte do conjunto de jaezes fúnebres.

282 cortina de baldaquino fúnebre

[it] **cortina del baldacchino funebre**
[fr] **rideau de dais funéraire**
[ing] **funeral canopy curtain**

Cortina que faz parte dum ornamento de baldaquino fúnebre.



▲ **Testeira fúnebre**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início).
La Roussière, Eure, igreja paroquial.

283 cortina de carro funerário

[it] **cortina del carro funebre**
[fr] **rideau de corbillard**
[ing] **hearse (vehicle) curtain**

Cortina que faz parte dum ornamento de carro funerário.

284 cortina de catafalco

[it] **cortina del catafalco**
[fr] **rideau de catafalque**
[ing] **catfalque curtain**

Tecido estofado colocado ao longo dos suportes do baldaquino do catafalco. Faz parte da armação do ornamento de catafalco.

285 jaezes fúnebres

[it] **bardatura funebre**
[fr] **parure de cheval de corbillard**
[ing] **funeral caparison**

Adornos com cores e motivos decorativos fúnebres postos sobre o cavalo ou cavalos que puxam a carreta funerária. São compostos, geralmente, por: caparazão (caparazão fúnebre); gualdrapa de aparato posta sobre a garupa do animal; testeira (testeira fúnebre), capuz que cobre a cabeça e o cachaço; bandas de tecido que revestem as rédeas (banda fúnebre para as rédeas); penachos. Eventualmente, a testeira pode fazer parte do caparazão.



▲ **Ornamento de carro funerário** de Louis XVIII, 1824. Cailles, Yvelines, Museu Nacional do Château.

286 **lambreuim de baldaquino fúnebre**

[it] drappellone del baldacchino funebre
[fr] pente de dais funéraire
[ing] funeral canopy valance

Lambreuim que faz parte dum ornamento de baldaquino fúnebre.

287 **lambreuim de carro funerário**

[it] drappellone del carro funebre
[fr] pente de corbillard
[ing] hearse (vehicle) valance

Lambreuim que faz parte dum ornamento de carro funerário.

288 **lambreuim de catafalco**

[it] drappellone del catafalco
[fr] pente de catafalque
[ing] catafalque valance

Tecido estofado colocado ao longo de todo o perímetro do baldaquino de catafalco. Faz parte da armação do ornamento de catafalco.

289 **ornamento de baldaquino fúnebre**

[it] guarnizione del baldacchino funebre
[fr] garniture de dais funéraire
[ing] funeral canopy hanging

Conjunto dos ornamentos em tecido e dos elementos decorativos do coroamento do baldaquino fúnebre. É composto, geralmente, por um sobrecéu (sobrecéu de baldaquino fúnebre) com lambrequins (lambreuim de baldaquino fúnebre), muitas vezes franjados ou com borlas ao longo da orla inferior, e cortinas postas nos ângulos (cortina de baldaquino fúnebre). Os elementos decorativos do coroamento consistem em bolas ou penachos, etc., montados sobre suportes independentes. O conjunto destes ornamentos apresenta cores e motivos decorativos fúnebres.

► **Armação fúnebre** na Basílica da Estrela para as exéquias do rei D. Fernando II. J. Ribeiro Cristino (desenho), Alberto (gravador). *O Occidente*. Lisboa. N.º 255 (1886), p. 20.

290 **ornamento de carro funerário**

[it] guarnizione del carro funebre
[fr] garniture de corbillard
[ing] hearse (vehicle) hanging

Conjunto dos ornamentos em tecido e dos elementos decorativos do coroamento do carro funerário ou da carreta funerária. É composto, geralmente, por lambrequins (lambreuim de carro funerário), muitas vezes franjados ou com borlas ao longo da orla inferior, cortinas postas nos ângulos (cortina de carro funerário) e um pano a cobrir o assento (pano de assento de carro funerário). Os elementos decorativos do coroamento consistem em bolas ou penachos, etc., montados sobre suportes independentes de madeira ou metal. O conjunto destes ornamentos apresenta cores e motivos decorativos fúnebres.

291 **ornamento de catafalco**

[it] coltre del catafalco
[fr] tenture de catafalque
[ing] catafalque hanging

Armação em tecido estofado que reveste o estrado do catafalco e, eventualmente, o seu baldaquino (sobrecéu do catafalco, lambrequim do catafalco e cortina do catafalco). Apresenta cores e motivos decorativos fúnebres.





292 pano de assento de carro funerário

[it] drappo del sedile del carro funebre
 [fr] housse de siège de corbillard
 [ing] hearse (vehicle) covering

Pano de assento que faz parte dum ornamento de carro funerário.

293 pano mortuário

[it] coltre funebre
 [fr] drap mortuaire
 [ing] funeral pall

Tecido que reveste o féretro ou a parte do catafalco em forma de féretro. Apresenta cores e motivos decorativos fúnebres e, geralmente, uma grande cruz.

294 reposteiro fúnebre

[it] portiera funebre
 [fr] portière funéraire
 [ing] funeral door hanging

Cortina suspensa no exterior da igreja, sobre a porta de entrada, durante as exéquias.

▲ **Ornamento de carro funerário** e jaezes fúnebres no funeral de D. Afonso II de Espanha. *La Ilustracion Iberica*. Barcelona. N.º 154 (1885), p. 788.



▲ **Pano mortuário**, 1926. Misilmeri, Palermo, Igreja de San Francesco.

295 sobrecéu de baldaquino fúnebre

[it] cielo del baldachino funebre
 [fr] ciel de dais funéraire
 [ing] funeral canopy covering

Sobrecéu que faz parte dum ornamento de baldaquino fúnebre.

296 sobrecéu de catafalco

[it] cielo del catafalco
 [fr] ciel de catafalque
 [ing] catafalque covering

Tecido estofado que cobre a parte superior do baldaquim do catafalco. Faz parte da armação do ornamento de catafalco.

297 testeira fúnebre

[it] testiera di bardatura funebre
 [fr] camail funéraire

Capuz que cobre a cabeça e o cachaço do cavalo que puxa a carreta funerária. Faz parte do conjunto de jaezes fúnebres.

Linhas e guarnições relacionados com a eucaristia



▲ **Bolsa de corporal**, séc. XIX (2.ª metade). Maletto, Catania, Igreja dei Santi Cuori del Gesù e Maria.

298 bolsa de corporal

[it] **borsa del corporale**
[fr] **bourse de corporal**
[ing] **burse**

Invólucro para guardar o corporal dobrado. De forma quadrada ou rectangular, é formado por duas peças cartonadas cobertas com tecido da cor do tempo litúrgico, sendo a face principal, pelo menos, decorada com motivos religiosos. A bolsa de corporal utilizada para a adoração do Santíssimo Sacramento é, em regra, maior e feita em seda branca ou num tecido prateado ou dourado. Nos pontificais patriarcais, no cortejo e a servir na cerimónia, pode apresentar-se uma bolsa de corporal idêntica, do ponto de vista formal e material, às de uso comum, mas de grandes dimensões (bolsa de corporal de aparato).

299 bolsa de corporal de aparato

[it] **borsa del corporale del patriarca di Lisbona**
[fr] **bourse du corporal du Patriarche de Lisbonne**
[ing] **burse of the Patriarch of Lisbon's corporal**

Bolsa de corporal, idêntica, do ponto de vista formal e material, às de uso comum, mas de grandes dimensões e que nos pontificais patriarcais, pode apresentar-se no cortejo e a servir na cerimónia.



▲ **Bolsa de corporal de aparato**, séc. XVIII; dim: 53 x 53 cm. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

300 bolsa de viático

[it] **sacchetto per pisside da viatico**
[fr] **bourse du viatique**
[ing] **pyx burse**

Saqueta com bolso lateral para transporte da píxide dos enfermos ou de um ostensório e corporal, na administração do viático. É feita em seda branca ou num tecido dourado ou prateado. Pode apresentar um cordão que permita suspêndê-la ao pescoço.



▲ **Bolsa de viático**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Villefort, Lozère, igreja paroquial.

301 conopeu véu de sacrário

[it] **conopeo di tabernacolo**
[fr] **conopée**
[ing] **conopaeum**

Tecido que reveste o sacrário onde se guarda a reserva eucarística. Geralmente, reduz-se a uma cortina a cobrir a face frontal. É de cor branca, em tecido com trama dourada ou prateada, ou seguindo as cores do tempo litúrgico, excepto o preto, substituído por roxo ou vermelho.

▼ **Conopeu**, séc. XIX (1.ª metade). Pedara, Catania, Igreja de Santa Caterina.





▲ **Corporal**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Aix-sur-Vienne, Haute-Vienne, capela.

302 corporal

[it] **corporale**
[fr] **corporal**
[ing] **corporal**

Pano sagrado, de cânhamo ou linho branco, quadrado, o qual se estende sobre o altar para pousar a hóstia ou os vasos eucarísticos que contenham o Sacramento. Não deve apresentar qualquer decoração, embora possa ter a orla com renda; apenas uma pequena cruz, bordada ou impressa, geralmente vermelha, assinala a frente do pano, onde se coloca o Santíssimo. O corporal para a adoração do Santíssimo é maior e mais ricamente decorado com bordados ou rendas.

303 cortina do Santíssimo Sacramento

[it] **cortina per il SS. Sacramento**
[fr] **voile d'exposition du Saint Sacrement**
[ing] **exposition screen**

Tecido, em forma de pequeno estandarte, suspenso do suporte da cortina do Santíssimo Sacramento, colocado frente ao ostensório, nos degraus do altar ou sobre o altar, quando o Santíssimo Sacramento está exposto durante a liturgia da palavra. É de seda branca, ou segue as cores do tempo litúrgico, excepto o preto.

304 dominical

[it] **domenicale (velo)**
[fr] **dominical**
[ing] **dominical**

Tecido branco com que as mulheres cobriam a mão direita para receber a Eucaristia.

305 manga de ostensório

[it] **fodera per ostensorio**
[fr] **housse d'ostensoir**
[ing] **monstrance cover**

Cobertura de tecido leve, que protege o ostensório quando este não esteja a ser utilizado. Mesmo com esta cobertura, o ostensório pode guardar-se em estojo próprio.

306 pala

[it] **palla**
[fr] **pale**
[ing] **pall (chalice cover)**

Pano sagrado que cobre o cálice e a patena durante a missa. De forma quadrada e rigidamente engomado, é composto por uma ou duas peças de tecido, geralmente reforçadas internamente com um cartão e decoradas por um galão ou uma renda estreita ao longo da orla. A face interior deve ser de cânhamo ou linho branco; a face superior, assinalada por uma cruz, pode ser em tecido mais rico, com trama dourada ou prateada, ou seguindo as cores do tempo litúrgico, excepto o negro. A face superior pode ser coberta com uma placa de prata decorada.

307 pala redonda

[it] **palla rotonda**
[fr] **pale ronde**
[ing] **round pall (chalice cover)**

Pala, de forma redonda, que cobre a hóstia no percurso da patena para o altar.

308 pavilhão de píxide

[it] **conopeo di pisside**
[fr] **pavillon de ciboire**
[ing] **ciborium veil**

Tecido que reveste a píxide ou a âmbula quando guardam as hóstias consagradas. É de seda branca com trama dourada ou prateada, eventualmente, de seda vermelha, e até de tule ou renda. É geralmente decorado e apresenta, ao centro, uma abertura por onde passa a pequena cruz ou o remate que encima a tampa da píxide.



▲ **Pala**, séc. XVII (2.ª metade). Bari, Basílica de San Nicola.



▲ **Pala redonda**, séc. XX. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



▶ **Pavilhão de píxide**, séc. XIX. Catania, Igreja de San Domenico.

309 **saco de cálice**

[it] **sacchetto per calice**
 [fr] **housse de calice**
 [ing] **chalice bag**

Saco, geralmente em tecido ligeiro, utilizado para proteger o cálice quando este não esteja a ser utilizado. O cálice e o saco podem ser guardados conjuntamente num estojo próprio.



▲ **Saco de cálice**, séc. xx. Boulogne-sur-Mer, Pas-de-Calais, igreja paroquial.

310 **sanguíneo purificador; sanguinho**

[it] **purificatoio**
 [fr] **purificatoire**
 [ing] **purificator**

Pano sagrado, de cânhamo ou linho branco, de forma rectangular, usado para enxugar o cálice, bem como os dedos e os lábios do presbítero, após as abluções. É decorado por pequena cruz bordada ao centro e, em geral, tem orla com renda.

**313** **véu de ostensório**

[it] **copriostensorio**
 [fr] **voile d'ostensoir**
 [ing] **monstrance veil**

Tecido de forma quadrada ou losangular, que cobre o ostensório, antes da sua utilização, quando é colocado sobre o altar, o ábaco ou a credência. É de seda branca, ou segue as cores do tempo litúrgico, excepto o negro.

◀ **Toalha de comunhão** em *S. Francisco celebrando o culto na igreja de S. Paulo de Goa*, André Reinoso, 1619. Portugal, Lisboa, Igreja de S. Roque, sacristia.

Véu de cálice, séc. xviii (2.ª metade). Bari, Basílica di San Incola.

311 **toalha de comunhão**

[it] **tovaglia da comunione**
 [fr] **nappe de communion**
 [ing] **housesing cloth**

Toalha de cânhamo, linho branco ou algodão, rectangular, de comprimento variável, colocada à frente dos comungantes para recolher eventuais fragmentos de hóstia. Pode apresentar rendas ou bordados ao longo da orla superior. Para os fiéis, é colocada sobre a mesa de comunhão; para o clero e doentes costuma ser de menores dimensões.

**312** **véu de cálice**

[it] **velo di calice**
 [fr] **voile de calice**
 [ing] **chalice veil**

Tecido quadrado, com dimensões suficientemente grandes para cobrir integralmente, ou pelo menos a parte da frente, de um cálice encimado por sanguíneo, pala e patena. É do mesmo tecido dos restantes paramentos litúrgicos e pode ser forrado e decorado por um galão ou uma renda estreita e em fio metálico ao longo da orla; pode apresentar um símbolo religioso ao centro ou num dos lados.

▼ **Véu de ostensório**, séc. xx (início). Troina, Enna, Convento dos Capuchinhos.



◀ **Sanguíneo**, séc. xx. Boulogne-sur-Mer, Pas-de-Calais, Basílica.

Linhos e guarnições relacionados com insígnias pontificais

314 pano dos paramentos pontificais

[it] **velo dei paramenti pontificali**
 [fr] **voile des ornements pontificaux**
 [ing] **pontifical vestment veil**

Tecido de seda que cobre os paramentos pontificais colocados sobre um altar ou na mesa da sacristia antes de serem vestidos pelo Papa, cardeais, bispos, ou qualquer outro clérigo no gozo de privilégios pontificais. Segue as cores do tempo litúrgico.

315 subcintório

[it] **succintorio**
 [fr] **subcinctorium**
 [ing] **subcingulum**

Espécie de sudário reservado ao uso do Papa, preso ao cingulo, quando celebra uma missa pontifical. É de tecido branco ou vermelho, ornado nas extremidades por um cordeiro ou uma cruz bordados a ouro, sendo cosido de modo a formar uma presilha por onde passa o cordão. Por privilégio único, o subcintório era usado, pelo Patriarca de Lisboa nos pontificais patriarcais.

316 sudário

[it] **pannisellus**
 [fr] **sudarium**
 [ing] **vexillum**

Tecido de linho que era colocado junto ao celebrante, durante a missa, sendo utilizado como lenço. Com um cordão e anel, podia ser atado à parte superior do báculo, da cruz processional, da massa de coro ou a um dedo da mão. Progressivamente, o sudário tornou-se uma insígnia da dignidade eclesiástica.



◀ **Sudário**, séc. XIV. Colonia, Museu Schnütgen.

Guarnições relacionadas com as procissões

317 cobertura de andor

[it] drappo per la base processionale
[fr] draperie de brancard de procession
[ing] processional stretcher fall

Tecido que reveste o andor. É feito geralmente em tecido de seda branca ou vermelha com trama dourada ou prateada. Se o andor possuir uma estrutura em baldaquino, também esta pode ser ornamentada (ornamento de baldaquino de andor).

318 cortina de pálio processional

[it] cortina del baldacchino processionale
[fr] rideau de dais de procession
[ing] processional canopy curtain

Cortina que faz parte dum ornamento de pálio processional, colocada ao longo de um suporte.



▲ **Cobertura de andor**, séc. XX (início). La Bazeuge, Haute-Vienne, igreja paroquial.

320 lambrequim de pálio processional

[it] drappellone del baldacchino processionale
[fr] pente de dais de procession
[ing] processional canopy valance

Lambrequim, muitas vezes franjado ou com borlas ao longo da orla inferior, que faz parte dum ornamento de baldaquino processional.

321 ornamento de baldaquino de andor

[it] guarnizione del baldacchino per la base processionale
[fr] garniture de dais de brancard de procession
[ing] processional stretcher canopy hanging

Tecido estofado que cobre o baldaquino de andor.



319 faixa de cruz de confraria

[it] fuscicco
[fr] écharpe de croix de confrérie
[ing] confraternity cross veil

Banda de tecido, geralmente precioso, posta sobre uma cruz de confraria durante a procissão. Costuma ser colocado numa armadura fixa aos três lados superiores da cruz, de modo que as extremidades caiam de um lado e do outro da cruz, formando uma espécie de baldaquino; nalguns casos mais raros, é atado sobre o nó da cruz. É frequente apresentar o emblema da confraria.

▲ **Faixa de cruz de confraria**, séc. XIX. Roma, Igreja de Sant'Eligio dei Ferrari.



▲ **Faixa de cruz de confraria**, séc. XVI (finais). Paris, B.N.F. Est.

Ornamento de pálio processional,
séc. XIX (2.ª metade). Caltagirone, Catania,
Igreja de Santa Maria del Monte.



322 ornamento de pálio processional

[it] **guarnizione del baldacchino processionale**
[fr] **garniture de dais de procession**
[ing] **processional canopy hanging**

Conjunto dos ornamentos em tecido e dos elementos decorativos do coroamento do pálio processional. É composto, geralmente, por um sobrecéu (sobrecéu de pálio processional) com lambrequins (lambrequim de pálio processional), muitas vezes franjados ou com borlas ao longo da orla inferior, e, por vezes, cortinas (cortina de pálio processional), armados sobre o suporte do pálio. Os elementos decorativos do coroamento consistem em bolas ou penachos, etc. montados sobre suportes independentes de madeira ou metal. Os ornamentos têxteis são em tecido de seda branca com trama dourada ou prateada para o Santíssimo Sacramento e de seda vermelha para uma relíquia do Santo Lenho, instrumentos da Paixão ou para algum alto dignitário.

323 sobrecéu de pálio processional

[it] **cielo del baldacchino processionale**
[fr] **ciel de dais de procession**
[ing] **processional canopy covering**

Sobrecéu que faz parte dum ornamento de pálio processional.

Pálio. *Cortejo papal*, (Procissão do Corpo de Deus com o Papa Pio IX, sob o pálio, precedido pela corte pontifícia), V. Marchi, c. 1860. Museu de Roma.



Linhas e guarnições relacionados com o altar

324 almofada de missal

[it] **cuscino per libro liturgico**

[fr] **coussin d'autel**

[ing] **altar cushion**

Almofada colocada sobre o altar para apoio do missal, protegendo a sua encadernação. Pode seguir as cores do tempo litúrgico.

325 armação de igreja

[it] **parato da chiesa**

[fr] **tenture d'église**

[ing] **church hanging**

Conjunto de tecidos, geralmente em veludo vermelho, que se armam no interior da igreja, nas paredes, em torno do altar-mor, nas pilstras e colunas e, eventualmente, no exterior, na porta de entrada (reposteiro de igreja), por ocasião de cerimónias solenes. Quando a armação é em tapeçaria, diz-se tapeçaria de igreja, sendo, neste caso, geralmente suspensa no coro (em francês, diz-se "tapisserie de chœur").

326 capitel de livro litúrgico cabeceira de livro litúrgico

[it] **capitello di libro liturgico**

[fr] **tranche-fil de livre liturgique**

[ing] **liturgical book headband**

Broche ou alfinete, geralmente em osso, marfim ou metal, utilizado para prender, à tranche-fila superior, o marcador de livro litúrgico. Pode fazer parte integrante da encadernação do livro litúrgico.



327 cortina de altar

[it] **cortina d'altare**

[fr] **courtine d'autel**

[ing] **riddel**

Cortina suspensa do cibório ou de um varão delimitando um espaço em torno do altar. Geralmente posta a correr à frente e nos lados do altar, pode também ser-lhe colocada atrás. (Em inglês, a cortina suspensa atrás do altar, diz-se "dossal".)

▲ **Almofada de missal**, séc. XX. Roma, colecção particular.

328 cortina de baldaquino de altar

[it] **cortina del baldacchino d'altare**

[fr] **rideau de dais d'autel**

[ing] **altar canopy curtain**

Cortina que faz parte dum ornamento de baldaquino de altar.

329 lambrequim de baldaquino de altar

[it] **drappellone del baldacchino d'altare**

[fr] **penne de dais d'autel**

[ing] **altar canopy valance**

Lambrequim que faz parte dum ornamento de baldaquino de altar.

▲ **Armação de igreja** (pano de armar durante a exposição do Santíssimo), Pérsia (?), séc. XVII (?). Portugal, Diocese do Algarve.



▲ **Cortina de altar**, S. Leclerc, segundo C. Lebrun, c. 1680. Paris, B.N.F. Est.



▲ **Marcador de livro litúrgico**, séc. XVIII-XIX. Bordeaux, Gironde, Museu d'Aquitaine.

330 marcador de livro litúrgico

[it] **segnalibro di libro liturgico**
 [fr] **signet de livre liturgique**
 [ing] **liturgical bookmark**

Banda de cartão ou fita de tecido utilizadas para marcar as páginas de um livro litúrgico. Pode fazer parte da encadernação, ou prender-se à tranche-fila por um capitel de livro litúrgico. Segue as cores do tempo litúrgico.

331 ornamento de baldaquino de altar

[it] **guarnizione del baldacchino d'altare**
 [fr] **garniture de dais d'autel**
 [ing] **altar canopy hanging**

Conjunto de ornamentos em tecido e outros elementos decorativos colocados no coroa-mento do baldaquino de altar. É composto, geralmente, por sobrecéu (sobrecéu de baldaquino de altar), com lambrequins (lambrequim de baldaquino de altar) e, eventual-mente, cortinas (cortina de baldaquino de altar).

332 pano de altar

[it] **guarnizione d'altare**
 [fr] **tour d'autel**
 [ing] **superfrontal**

Banda em tecido, com decorações e, por vezes, franjas ao longo da orla inferior. Suspensa ou presa ao bordo da mesa, pende sobre a parte superior da face dianteira do altar e, por vezes, sobre as laterais.

333 pano de estante de missal de missal

[it] **coprileggio d'altare**
 [fr] **voile de pupitre d'autel**
 [ing] **missal stand cover**

Tecido rectangular que cobre a estante de missal. Geralmente, segue as cores do tempo litúrgico.

334 reposteiro de igreja

[it] **portiera da chiesa**
 [fr] **portière d'église**

Parte da armação de igreja que é colocada em torno ou à frente da porta de entrada ou duma porta interna.



▶ **Pano de estante de missal**, séc. XVIII. Budrio, Bolonha, Igreja de San Domenico.



▲ **Ornamento de baldaquino de altar**, séc. XX. Roma, Igreja de Santa Caterina della Ruota.

▶ **Pano de altar**, séc. XIX. Ferrara, Igreja del Gesù.



335 sobrecéu de baldaquino de altar

[it] cielo del baldacchino d'altare
 [fr] ciel de dais d'autel
 [ing] altar canopy covering

Sobrecéu que faz parte dum ornamento de baldaquino de altar.

336 suprevangéla pano de livro litúrgico

[it] velo per libro liturgico
 [fr] couverture de livre liturgique
 [ing] liturgical book veil

Tecido, geralmente precioso, que envolve e protege um livro litúrgico, quando não decoraram ofícios solenes. Geralmente, segue as cores do tempo litúrgico.

337 tapeçaria de igreja

[it] arazzo da chiesa
 [fr] tenture de tapisserie d'église
 [ing] church hanging of tapestry

Armação de igreja composta por peças de tapeçaria.

► **Toalha crismal**, séc. XIX. Preignac, Gironde, igreja paroquial Saint-Vincent.



▲ **Tapete de coro**, segundo B. Picart, c. 1720. Paris, B.N.F. Est.



▼ **Tapete de altar**, Pietro Ferloni, 1742. Bolonha, Catedral de San Pietro, Tesouro.

338 tapete de altar

[it] tappeto d'altare
 [fr] tapis d'autel
 [ing] altar carpet

Tapete colocado sobre o supedâneo, os degraus de altar ou o chão à frente do altar.

339 tapete de coro

[it] tappeto del coro
 [fr] tapis de chœur
 [ing] chancel carpet

Tapete que cobre o santuário à exceção da zona coberta pelo tapete de altar. Pode assumir a forma da planta do santuário.

340 toalha crismal

[it] tovaglia crismale
 [fr] chrêmeau d'autel
 [ing] cere cloth

Tecido encerado, colocado sobre o altar no final da sua consagração, para conservar o Óleo Santo utilizado durante esta cerimónia e evitar manchar as toalhas. Deve ser mantida no lugar, seja a envolver a pedra de ara, seja estendido sobre a mesa de altar quando este tenha sido globalmente consagrado.





342 toalha de credência

[it] **tovaglia da credenza**
 [fr] **nappe de crédence**
 [ing] **credence cloth**

Tecido de cânhamo ou linho branco que cobre o ábaco ou a credência. Pode apresentar rendas ou bordados ao longo das orlas.



▲ **Vesperal**, séc. xx (início). Pays de la Loire, coleção particular.

341 toalha de altar

[it] **tovaglia d'altare**
 [fr] **nappe d'autel**
 [ing] **altar linen**

Pano sagrado que cobre a superfície do altar durante a celebração da missa. Segundo as prescrições litúrgicas, as toalhas (de cânhamo ou linho branco) devem ser três; a toalha de cima deve pender nos dois lados do altar até quase ao chão. (Em inglês, a toalha superior diz-se “frontlet cloth”; a do meio, “under-cloth”; e a inferior, “fair linen cloth”.)



▲ **Toalha de credência**, séc. xx (início). Roma, coleção particular.

343 vesperal guarda-pó de altar; sobretoalha

[it] **vesperale**
 [fr] **tapis de dessus d'autel**
 [ing] **altar cover**

Tecido que se estende sobre as toalhas de altar para as proteger entre os ofícios. É feito, geralmente, de tecido grosso, verde ou vermelho. Maior do que a mesa, pode ter franjas na extremidade e ser decorado nas pontas caídas.

Linhas e guarnições relacionados com os sacramentos



▲ **Bolsa para ampola do Óleo dos Enfermos**, séc. XIX (1.ª metade). Caltagirone, Catania, Igreja de San Giorgio.

344 bolsa para ampola do Óleo dos Enfermos

[it] borsa del vasetto per l'olio degli infermi

[fr] bourse pour l'ampoule à Huile des malades

[ing] bag for the ampulla for oil of the sick

Saqueta para levar a ampola do Óleo dos Enfermos, quando o presbítero vai administrar a extrema-unção. Apresenta, na parte superior, um cordão suficientemente comprido para a suspender ao pescoço.

345 braçadeira da confirmação

[fr] brassard de confirmation

Banda de linho branco, geralmente ornada com uma cruz, colocada a formar um laço em torno do braço do crismado, ficando depois na sua posse como memória da unção com o Crisma.

346 crismal

[it] crismale

[fr] chrêmeau

[ing] chrim cloth

Banda de linho branco que é colocada sobre a testa ou a envolver as mãos de quem recebe a unção com um dos Santos Óleos.

347 crismal da confirmação

[it] crismale della confermazione

[fr] chrêmeau de confirmation

[ing] confirmation chrim cloth

Banda de linho branco, geralmente ornada com uma cruz, que, após a unção com o Crisma, era colocada sobre a testa do crismado, ficando depois na sua posse como memória da unção com o Crisma. Pode ser substituída por uma banda colocada em torno do braço (braçadeira da confirmação).

◀ **Crismal da confirmação**, séc. XX. Roma, coleção particular.



▲ **Crismal da confirmação**, séc. XX. Roma, coleção particular.

348 crismal da ordenação sacerdotal

[it] crismale dell'ordinazione sacerdotale

[fr] chrêmeau d'ordination

[ing] ordination chrim cloth

Banda de linho branco que, após a unção com o Crisma ou o Óleo dos Catecúmenos, o bispo coloca sobre a testa e a envolver as mãos do presbítero durante a sua ordenação. Podem existir dois crismais distintos, um para a testa e outro para as mãos.

349 crismal da sagração episcopal

[it] crismale della consacrazione vescovile

[fr] chrêmeau de sacre d'évêque

[ing] bishop's ordination chrim cloth

Banda de linho que, após a unção com o Crisma, é colocada sobre a testa e sobre as mãos do bispo durante a sua sagração. Podem existir dois crismais distintos, um para a testa e outro para as mãos.



350 crismal do baptismo

[it] **crismale del battesimo**
 [fr] **chrêmeau de baptême**
 [ing] **baptismal chrism cloth**

Banda de linho branco que, após a unção com o Crisma, é colocada sobre a cabeça do neófito, ficando depois na sua posse ou na de sua família. Pode ser substituída por uma touca de baptismo.

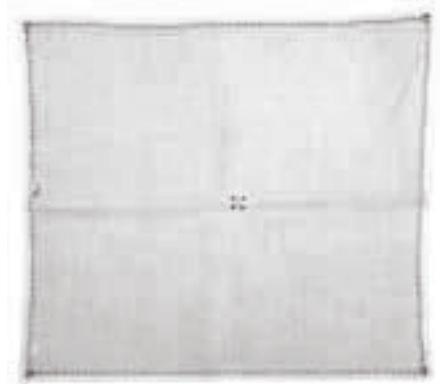


▲ **Pano da pia baptismal**, séc. XX. Lercara Friddi, Palermo, Catedral de Santa Maria della Neve.

351 pano da pia baptismal

[it] **guarnizione del fonte battesimale**
 [fr] **parement des fonts baptismaux**
 [ing] **baptismal font facing**

Peça geralmente em renda ou de tecido com ornatos bordados, que é colocada em torno do recipiente da pia baptismal como ornamento.



▲ **Toalha baptismal**, séc. XX. Roma, coleção particular.

352 toalha baptismal

[it] **salvietta battesimale**
 [fr] **serviette de baptême**
 [ing] **baptismal towel**

Toalha utilizada para enxugar o neófito após a ablução com a água baptismal.

353 touca de baptismo

[it] **cuffietta battesimale**
 [fr] **bonnet de baptême**
 [ing] **baptismal bonnet**

Touca que, frequentemente, substitui o crismal do baptismo.



▲ **Touca de baptismo**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Roma, coleção particular.

354 véu nupcial

[it] **velo nuziale**
 [fr] **voile de mariage**
 [ing] **marriage veil**

Véu que era suspenso sobre os esposos quando recebiam a bênção nupcial.

Linhas relacionados com as abluções

355 **manustérgio** **manistérgio;** **manutérgio; tersol**

[it] **manutergio**

[fr] **manuterge**

[ing] **manuterge**

Tecido branco, geralmente em linho ou cânhamo, que o padre utiliza para limpar os dedos durante a missa, no momento da oração do Lavabo. É, por vezes, orlado de rendas e bordados e tem uma pequena cruz num dos ângulos.

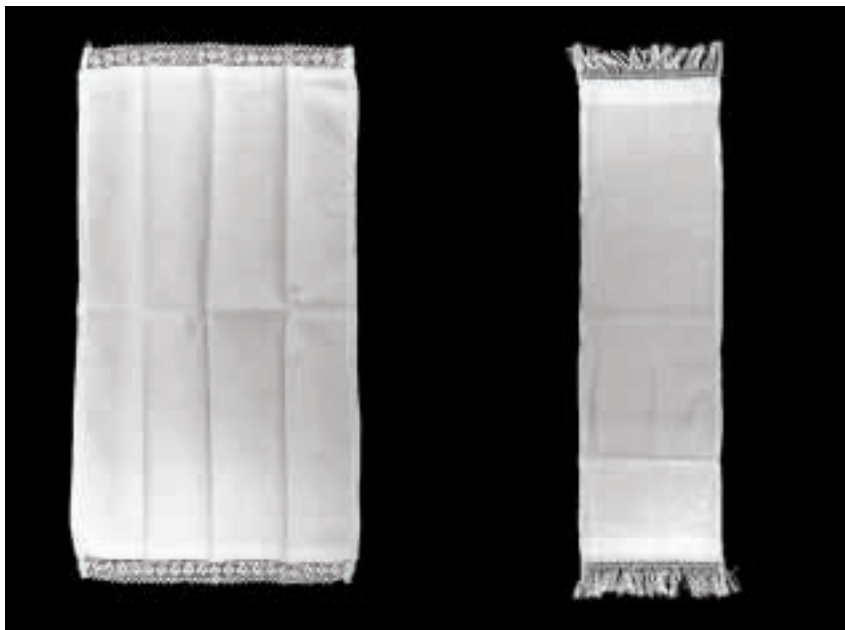
356 **toalha das lavandas** **toalha episcopal**

[it] **salvietta episcopale**

[fr] **serviette épiscopale**

[ing] **bishop's towel**

Toalha de linho utilizada pelos bispos nas abluções da missa solene. Pode apresentar as armas daquele que as utiliza.



▲ **Manustérgio**, séc. XX (1.ª metade).
Boulogne-sur-Mer, Pas-de-Calais, basílica.

▲ **Toalha das lavandas**, séc. XIX. Boulogne-sur-Mer,
Pas-de-Calais, igreja paroquial.

Objectos Religiosos

- 088_ Caixas e estojos de objectos religiosos
- 090_ Insignias eclesiásticas
- 094_ Objectos de devoção
- 112_ Objectos de peregrinação
- 115_ Objectos funerários
- 118_ Objectos relacionados com a ablução e a aspensão
- 120_ Objectos relacionados com a colecta do ofertório
- 121_ Objectos relacionados com a consagração das igrejas,
dos altares e da Porta-Santa
- 123_ Objectos relacionados com a eucaristia
- 132_ Objectos relacionados com a iluminação
- 134_ Objectos relacionados com as procissões
- 140_ Objectos relacionados com o altar
- 145_ Objectos relacionados com o incenso
- 147_ Objectos relacionados com o Natal e a Quaresma
- 149_ Objectos relacionados com os sacramentos



Caixas e estojos de objectos religiosos

357 cofre das reservas dos Santos Óleos

[it] custodia dei vasi per la riserva degli oli santi

[fr] coffret pour les réserves aux Saintes Huiles
[ing] holy oil stocks case

Cofre ou caixa para guardar as reservas dos Santos Óleos.



▲ **Cofre das reservas dos Santos Óleos**, séc. XIX. Marmande, Lot-et-Garonne, igreja paroquial.

Estojo de cálice, séc. XVIII (finais)–séc. XIX (início). Caltagirone, Catania, Catedral de San Giuliano.



▶ **Estojo de cruz** (dita de Vila Viçosa), séc. XVII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

358 estojo de cálice

[it] custodia di calice

[fr] boîte de calice

[ing] chalice case

Caixa ou estojo para guardar o cálice e, frequentemente, a patena. Deve ter o interior forrado e moldado para encaixe das peças; o exterior pode ser pintado ou revestido a couro ou tecido.



▲ **Estojo de fístula**, séc. XIII. Bressanone, Bolzano, Museu Diocesano.

359 estojo de cruz

[it] custodia di croce

[fr] boîte de croix

[ing] cross box

Caixa ou estojo para guardar uma cruz, cuja forma pode reproduzir.



▼ **Estojo de ostensório**, séc. XIX (1.ª metade). Palermo, Mosteiro de Santa Caterina d'Alessandria.



360 estojo de fístula

[it] custodia di fistola

[fr] boîte de chalumeau eucharistique

[ing] fistula case

Caixa para guardar a fístula eucarística. O interior é moldado para encaixe da peça.

361 estojo de ostensório

[it] custodia di ostensorio

[fr] boîte d'ostensor

[ing] monstrance case

Caixa ou estojo para guardar um ostensório. Deve ter o interior forrado e moldado para encaixe da peça; o exterior pode ser pintado ou revestido a pele ou tecido.



▲ **Estojo de cálice e patena**, séc. XVII-XVIII. Bolonha, Catedral de San Pietro.



▲ **Estojo de píxide**, séc. XVIII-XIX. Prata, Pordenone, Igreja de Santa Lucia.

362 estojo de patena

[it] custodia di patena
[fr] boîte de patène
[ing] paten case

Caixa ou estojo para guardar uma patena. Deve ter o interior forrado e moldado para encaixe da peça; o exterior pode ser pintado ou revestido a couro ou tecido.

363 estojo de píxide estojo de cibório (vaso eucarístico)

[it] custodia di pisside
[fr] boîte de ciboire
[ing] ciborium case

Caixa ou estojo para guardar uma píxide. Deve ter o interior forrado e moldado para encaixe da peça; o exterior pode ser pintado ou revestido a couro ou tecido.

364 estojo de relicário caixa de relicário

[it] custodia di reliquiario
[fr] boîte de reliquaire
[ing] reliquary box

Caixa ou estojo para guardar um relicário.



▲ **Estojo de relicário**, c. 1200. Paris, Museu de Cluny.



▲ **Estojo de terço**, séc. XX (início). Roma, colecção particular.



▲ **Porta-viático**, séc. XIX. Québec, Canadá, Museu de Ursulines.

365 estojo de terço

[it] custodia di corona del rosario
[fr] étui à chapelet
[ing] chaplet case

Bolsa de couro ou tecido ou pequena caixa de secção rectangular ou de forma esférica, ovóide (em francês, diz-se “œuf à chapelet”) ou cilíndrica na qual se guarda o terço.

366 porta-viático

[it] cofanetto per il servizio da viatico
[fr] coffret pour le viatique
[ing] Viaticum case

Pequeno estojo ou maleta utilizado para transportar os objectos e os panos necessários à administração do viático (âmbula, ampola do Óleo dos Enfermos, corporal, etc.).

367 tachim estojo de livro litúrgico

[it] custodia di libro liturgico
[fr] étui de livre liturgique
[ing] liturgical book box

Caixa utilizada para guardar um livro litúrgico cuja encadernação seja particularmente preciosa ou frágil. É geralmente em couro ou cartão revestido de tecido.



▲ **Tachim**, 1480. Salisburgo, Museu Carolino Augusteum.

Insígnias eclesiásticas

368 anel abacial

[it] **anello abbaziale**
[fr] **anneau abbatial**
[ing] **abbot's ring**

Insígnia de abade. Não deve ter brilhantes nem mais que uma pedra engastada.



▲ **Anel abacial**, séc. XIV. Moissac, Tarn-et-Garonne, antiga abadia.



▲ **Anel cardinalício**, 1459-1464. Paris, Museu do Louvre.



▲ **Anel episcopal** de D. António Joaquim de Medeiros, Bispo de Timor (1846-1897), séc. XIX (2.ª metade). Portugal, Cascais, colecção particular.

369 anel cardinalício

[it] **anello cardinalizio**
[fr] **anneau de cardinal**
[ing] **cardinal's ring**

Anel entregue pelo Papa a um cardeal como insígnia da sua nova dignidade. É em ouro com uma pedra engastada, geralmente safira. Distingue-se dos restantes anéis pastorais por apresentar as armas do Papa doador sob o engaste da pedra ou no aro. De grande dimensão, o anel pode ser posto sobre as luvas pontificais.

370 anel de pescador

[it] **anello piscatorio**
[fr] **anneau du pêcheur**
[ing] **fisherman's ring**

Selo secreto do Papa, usado para autenticar os breves com a fórmula SUB ANULLO PISCATORIS, e que é destruído após a sua morte.

371 anel episcopal

[it] **anello episcopale**
[fr] **anneau épiscopal**
[ing] **bishop's ring**

Insígnia de bispo. Deve ser em ouro com uma pedra engastada, geralmente ametista ou rubi. Não deve apresentar qualquer figura gravada. De grande dimensão, o anel pode ser posto sobre as luvas pontificais.

372 anel papal

[it] **anello pontificale**
[fr] **anneau papal**
[ing] **papal ring**

Insígnia papal usada durante os ritos pontificais. É em materiais preciosos, geralmente decorado com um camafeu ou um entalhe com uma representação da heráldica papal. De grande dimensão, o anel pode ser posto sobre as luvas pontificais.

373 anel pastoral

[it] **anello pastorale**
[fr] **anneau pastoral**
[ing] **pastoral ring**

Anel apresentado como insígnia da sua dignidade por um alto dignitário eclesiástico: anel papal, anel cardinalício, anel episcopal, anel abacial, anel de pescador. É geralmente em metal precioso.

374 anel sigilar

[it] **anello a sigillo ecclesiastico**
[fr] **bague-sceau ecclésiastique**

Anel pastoral com matriz para imprimir um cunho eclesiástico.

375 armas episcopais

[it] **arme episcopale**
[fr] **armoiries d'évêque**
[ing] **bishop's coat of arms**

Armas de um bispo pintadas ou esculpidas sobre suportes variados e colocados, durante cerimónias solenes, na cátedra episcopal, na sua proximidade, sobre a porta de uma igreja, etc..

▼ **Anel pastoral** (dito anel conciliar) entregue pelo Papa Paulo VI aos bispos que participaram no Concílio Vaticano II, Roma, 1965. Portugal, Lisboa, colecção particular.



Báculo episcopal de D. António Ribeiro, Cardeal Patriarca de Lisboa, 1971-1998. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



376 báculo abacial

[fr] **crosse abbatiale**

Insígnia de abade ou abadessa. O terminal superior é recurvado ou em forma de nó e voluta (crossa).

377 báculo episcopal bago episcopal

[fr] **crosse épiscopale**

Insígnia de bispo. O terminal superior é recurvado ou em forma de nó e voluta (crossa).

378 báculo pastoral bago pastoral

[it] **pastorale**

[fr] **crosse pastorale**

[ing] **crozier**

Insígnia de bispo (báculo episcopal), abade ou abadessa (báculo abacial). O terminal superior é recurvado ou em forma de nó e voluta (crossa).

379 bastão pastoral

[it] **bastone pastorale**

[fr] **bâton pastoral**

[ing] **pastoral staff**

Bastão apresentado como insígnia da sua dignidade por um alto dignitário eclesiástico (Papa, cardeal, arcebispo, bispo, abade, abadessa). Pode apresentar várias formas: báculo pastoral, férula, tau ou cruz pastoral.

380 bula selo pendente

[it] **bolla**

[fr] **bulles**

Selo pendente, de metal, geralmente chumbo e, por vezes, ouro (bula papal); apresenta verso e reverso e liga-se ao documento por um fio, um cordão ou bandas de papel ou pergaminho. Por extensão, designa o documento a que está apenso.

381 bula papal bula áurea

[it] **bolla papale**

[fr] **bulle du pape**

Selo de ouro utilizado pelo Papa.

Bula *Pro Excellentia præminetia* do Papa Leão X a D. Manuel I, rei de Portugal, Roma, 1514. Portugal, Lisboa, Arquivos Nacionais/Torre do Tombo, bulas, mç. 20, 34.



Bula Papal, Bula do Papa Clemente XII a Carlos VII, rei das Duas Sicílias, Vaticano, 5 de Setembro de 1670. Vaticano, Arquivo secreto.

Báculo pastoral, 1955. Ferrara, Catedral de San Giorgio, Museu.





Cruz pastoral, 1794. Caltagirone, Catania, Igreja de San Giacomo.

382 **crossa retorta**

[it] **riccio di pastorale**
[fr] **crosseron**

Terminal superior de um báculo pastoral, em forma de voluta, geralmente desenvolvida a partir de um nó.

383 **cruz papal**

[it] **croce papale**
[fr] **croix papale**
[ing] **papal cross**

Insígnia papal em forma de cruz, geralmente, com tripla travessa.



Cruz patriarcal de D. Manuel Cerejeira, Cardeal Patriarca de Lisboa, séc. xx. Portugal, Lisboa, coleção particular.

384 **cruz pastoral**

[it] **croce pastorale**
[fr] **croix pastorale**
[ing] **cross staff**

Insígnia papal, de patriarca e de arcebispo usada nas cerimónias. Apresenta a forma de um alto bastão encimado por cruz: a cruz pastoral do Papa (cruz papal) tem, geralmente, tripla travessa; a do patriarca (cruz patriarcal) tem dupla travessa.

385 **cruz patriarcal**

[it] **croce patriarcale**
[fr] **croix patriarcale**
[ing] **patriarcal cross**

Insígnia de patriarca em forma de cruz com dupla travessa.



Cruz peitoral, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

Férula (remate superior), 1824. Mineo, Catania, Igreja de San Pietro.



386 **cruz peitoral**

[it] **croce pettorale**
[fr] **croix pectorale**
[ing] **pectoral cross**

Cruz, cujo uso como insígnia da sua dignidade é, desde a Reforma Católica, reservado ao Papa, cardeais, arcebispos, bispos e altos dignitários eclesiásticos; outrora, era usada pelos fiéis. É suspensa ao pescoço por um cordão, ou, eventualmente uma corrente ou fita. É geralmente em metal precioso e pode ser ornada com uma pedra igual à do anel pastoral.

387 **férula**

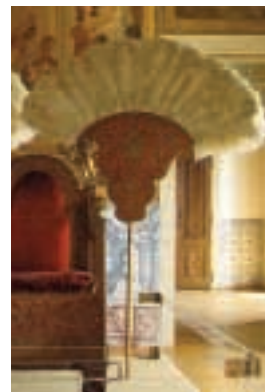
[it] **ferula**
[fr] **férule**
[ing] **ferula**

Bastão apresentado como insígnia da sua dignidade por um alto dignitário eclesiástico (Papa, cardeal, arcebispo, bispo, abade, abadessa). O terminal superior é em forma de pomo geralmente encimado por cruz.

388 **flabelo leque litúrgico**

[it] **flabello**
[fr] **éventail liturgique**
[ing] **flabellum**

Insígnia papal e do patriarca de Lisboa. Usado como leque durante algumas cerimónias litúrgicas, inicialmente, para atenuar o calor e afastar os insectos das Espécies Sagradas, tornou-se depois insígnia de dignidade, em especial para o Papa. Com cabo comprido, o leque pode ser de tecido, madeira, plumas, etc., mas pode apresentar-se como uma placa metálica ricamente decorada.



Flabelo (com as armas do Patriarca D. José de Mendonça, 1786-1808), séc. XVIII (último quartel). Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

389 **maça coral**
maça de coro

[it] **mazza corale**
[fr] **bâton de chantre**
[ing] **cantor's staff**

Insígnia de chantre, que a leva na mão direita para indicar a sua dignidade, bem como para dirigir o canto e impor a ordem no coro. Geralmente em metal precioso, pode apresentar várias formas no topo da haste: férua, tau, pomo, estatueta, grupo escultórico ou uma decoração elaborada, tendo por vezes o aspecto de uma lanterna.

390 **matriz sigilar eclesiástica**
sinete eclesiástico

[it] **matrice di sigillo ecclesiastico**
[fr] **matrice de sceau ecclésiastique**
[ing] **ecclesiastical seal mold**

Matriz, geralmente em metal, utilizada para imprimir um cunho eclesiástico. Pode integrar-se no anel pastoral (anel sigilar eclesiástico).

391 **salva de apresentação**
prato porta-luvas

[it] **piatto portaguanti**
[fr] **plateau de présentation**
[ing] **presentation tray**

Salva utilizada na missa pontifical para depor, no ofertório, as luvas pontificais e o anel episcopal do bispo que assiste à missa e de quem pode apresentar as armas ou insígnias.

Maça coral, séc. xv. Aosta, Catedral de Santa Maria.



▲ **Matriz sigilar eclesiástica** de D. Jacinto Carlos da Silveira, Bispo do Maranhão (1778-1780), séc. XVIII (último quartel). Portugal, Évora, coleção particular.



▲ **Salva de apresentação**, 1895-1928. Catania, Catedral de Sant'Agata.

392 **selo eclesiástico**

[it] **sigillo ecclesiastico**
[fr] **sceau ecclésiastique**
[ing] **ecclesiastical seal**

Selo utilizado por um arcebispo, bispo, abade, titulares ou seus mandatários, no âmbito das suas funções. Não se confunde com as suas armas pessoais. Diferenciam-se dois tipos de selo, os aderentes e os pendentes. O selo aderente costuma ser de cera ou, mais raramente, em lacre ou papel. O selo pendente diz-se bula quando é de metal, geralmente chumbo e, por vezes, ouro (bula papal); apresenta verso e reverso e liga-se ao documento por um fio, um cordão ou bandas de papel ou pergaminho.

393 **tau**

[it] **tau**
[fr] **tau**
[ing] **tau**

Insígnia de bispo e abade. O terminal superior é em forma de T (tau, letra grega).

Selo eclesiástico de François de Sourdis, séc. xvii (início). Aquitaine, coleção particular.



Tau, séc. x-xii. Florença, Museu Nazionale del Bargello.



Objectos de devoção

394 agnus-Dei

[it] agnus Dei

[fr] agnus-Dei

[ing] agnus Dei

Selo de cera branca, geralmente de forma oval ou circular, e apresentando, no anverso, a efigie do cordeiro místico e, no reverso, imagens de santos ou as armas papais. O agnus-Dei, benzido pelo Papa, é feito com cera parcialmente recuperada dos círios pascoais das basílicas romanas ou oferecidos ao sumo pontífice. É geralmente conservado numa caixa envidraçada (caixa de agnus-Dei), num medalhão suspenso ao pescoço (medalhão de agnus-Dei) ou montado num relicário em forma de ostensório (relicário de agnus-Dei).



▲ Bênção do **Agnus-Dei** pelo Papa Pio XII, Roma, 1948.

Agnus-Dei (verso e reverso), Roma, séc. XIX (finais). Portugal, Lisboa, colecção particular.



▲ **Arca-relicário** dos Mártires de Marrocos, c. 1760. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

395 anel de dezena

[it] rosario ad anello

[fr] bague-chapelet

[ing] decade ring

Anel metálico com dez protuberâncias, cada uma das quais corresponde a uma Avé-Maria, e uma cruz, uma imagem ou um símbolo cristão a marcar o Pai-Nosso.

396 arca-relicário

[it] reliquiario a cassa

Receptáculo para relíquias, de grande dimensão, em forma de caixa de secção, em geral, rectangular e com tampo plano.



▲ **Anel de dezena**, séc. XX, Roma, colecção particular.

397 atributo de imagem sagrada

[it] attributo iconografico di immagine sacra

[fr] attribut d'image sacrée

[ing] attribute of a sacred image

Objecto geralmente metálico figurando um ou vários atributos iconográficos característicos, aplicado a uma imagem sagrada ou apresentado por esta e que contribuem para a identificar e caracterizar. Pode, entre muitos outros, tratar-se de um ceptro (ceptro de imagem sagrada), coroa (ceptro de imagem sagrada), báculo (báculo de imagem sagrada), mitra (mitra de imagem sagrada), palma de martírio (palma de martírio de imagem sagrada, etc.).



▲ **Atributo de imagem sagrada** (palma de martírio), 1904. Trecastagni, Catania, Igreja dei Santi Martiri Alfio, Filadelfo e Cirino.

398 auréola de estátua

[it] aureola da statua
[fr] auréole de statue

Disco ou círculo, geralmente decorado, que é colocado como ornamento de uma imagem sagrada esculpida.

399 auréola de imagem sagrada**nimbo de imagem sagrada**

[it] aureola di immagine sacra
[fr] auréole de dévotion
[ing] aureole

Objecto discóide, circular ou em secção de disco ou de círculo, colocado sobre a cabeça de uma imagem sagrada de particular devoção, geralmente a Virgem com o Menino, esculpida (auréola de estátua) ou pintada (auréola de pintura). Pode ser decorada.

400 auréola de pintura

[it] aureola da dipinto
[fr] auréole de tableau

Secção de disco ou de círculo, geralmente decorado, que é colocado como ornamento de uma imagem sagrada pintada.

401 báculo de imagem sagrada

[it] bastone pastorale di immagine sacra
[fr] bâton d'image sacrée
[ing] pastoral staff of holy images

Atributo de imagem sagrada, geralmente uma estátua, aludindo à sua condição de santo bispo.



▶ **Báculo de imagem sagrada**, séc. XVII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



▲ **Auréola de imagem sagrada** (Virgem com o Menino, dita Nossa Senhora da Boa Viagem), José Aurélio, Alcobaça, 1998. Portugal, Alcobaça, colecção do autor.



▲ **Auréola de pintura**, séc. XVIII (2.ª metade). Caltagirone, Catania, Igreja del Sacro Cuore del Gesù.

402 barco ex-voto

[it] modello di nave ex voto
[fr] maquette de bateau ex-voto
[ing] model of a ship ex-voto

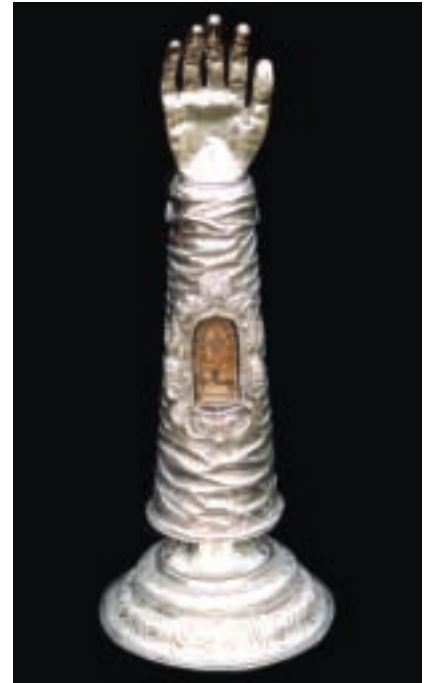
Barco miniatural oferecido a uma igreja, como ex-voto, evocando um perigo ocorrido no mar, para cuja superação foi pedida a obtenção de uma graça. Este tipo de ex-votos é frequente em locais de culto ligados à navegação.

**403 braço-relicário**

[it] reliquiario a braccio
[fr] bras-reliquaire
[ing] arm-reliquary

Receptáculo em forma de braço, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.

▼ **Braço-relicário** de S. Francisco Xavier, séc. XVII. Portugal, Diocese do Funchal.



▼ **Barco ex-voto**, 1949. Portugal, Arquidiocese de Évora.



▲ **Busto-relicário**, séc. XIV. Castiglione Fiorentino, Arezzo, Museu Cívico.

404 busto-relicário

[it] reliquiario a busto
[fr] buste-reliquaire
[ing] bust reliquary

Relicário em forma de busto que contém as relíquias do santo representado. Geralmente é montado sobre uma base, a qual pode apresentar o nome do santo e integrar o receptáculo da relíquia.

405 cabeça-relicário

[it] reliquiario a testa
[fr] chef-reliquaire
[ing] head-reliquary

Receptáculo em forma de cabeça, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.

406 caixa de agnus-Dei

[it] teca con agnus Dei
[fr] boîte à agnus-Dei
[ing] agnus Dei box

Caixa geralmente envidraçada para proteger e expor o agnus-Dei.

407 calvário de jubéu

[it] calvario del pontile
[fr] calvaire de jubéu
[ing] Calvary rood screen

Cruz ou crucifixo, ladeados pela Virgem e São João Evangelista, colocados no centro do jubéu da igreja.

408 calvário de trave triunfal

[it] calvario del trave trionfale
[fr] calvaire de poutre de gloire
[ing] Calvary rood beam

Cruz ou crucifixo, ladeados pela Virgem e São João Evangelista, colocados no centro da trave triunfal da igreja.

409 ceptro de imagem sagrada

[it] scettro di immagine sacra
[fr] sceptre d'image sacrée
[ing] scepter of a sacred image

Atributo de imagem sagrada, geralmente uma estátua, aludindo à sua condição de realeza.

410 chapéu ex-voto

[it] cappello ex voto
[fr] chapeau ex-voto
[ing] hat ex-voto

Chapéu ou objecto em forma de chapéu oferecido a uma igreja, como ex-voto por uma graça recebida ou em memória de uma peregrinação.

411 chaves de S. Pedro

[it] chiave di San Pietro
[fr] clef de Saint Pierre
[ing] key of Saint Peter

Precioso objecto de devoção, de particular raridade e em materiais nobres, enviado pelo Papa a personalidades insígnies. Em forma de chave e decorada com símbolos cristãos, pode conter fragmentos ou limalha retirados das “cadeias de S. Pedro” conservadas em Roma.

Chaves de S. Pedro, séc. XI-XII. Liegi, Igreja de Santa Croce.



▲ **Concha ex-voto**, séc. XIX. Trans-sur-Erdre, Loire-Atlantique, igreja paroquial.

412 cofre-relicário

[it] reliquiario a cofano

Receptáculo para relíquias, de dimensões variadas, em forma de caixa de secção, em geral, rectangular e com tampo chanfrado ou semicilíndrico. (Em italiano, o cofre-relicário de pequena dimensão diz-se “relicario a cofanetto”).

413 concha ex-voto

[it] conocchia ex voto
[fr] quenouille ex-voto
[ing] distaff ex-voto

Concha disposta sobre uma base coberta de tecido e ornada com fitas, oferecida a uma igreja como ex-voto, por uma esposa após o seu casamento, por uma rapariga virtuosa ou durante as exéquias de uma mulher jovem, etc.. O seu uso está muito difundido em França.



▲ **Conta de rezar**, séc. XVI. New York, Museu Metropolitan of Art.

414 conta de rezar

[it] grano devozionale
[fr] grain de chapelet
[ing] prayer nut

Objecto de devoção, que pode constituir a conta de remate de um rosário. Geralmente feito em marfim ou madeira, é esférico, em forma de grande conta de rosário, abrindo em duas partes. A superfície externa é decorada e, ao abrir-se, apresenta no interior, uma cena religiosa, geralmente uma cena do Calvário.

415 coração devocional

[it] cuore devozionale
[fr] coeur de dévotion
[ing] devotional heart

Objecto em forma de coração, feito geralmente em lâmina metálica e apresentando uma inscrição inclusa ou gravada. Sempre que esta se refira a uma graça pedida ou obtida, trata-se de um ex-voto (coração ex-voto).

416 coração ex-voto

[it] cuore ex voto
[fr] coeur ex-voto
[ing] heart ex-voto

Objecto em forma de coração oferecido a uma igreja, como ex-voto. Pode apresentar incisas as iniciais marianas ou as armas e uma inscrição relativa ao seu doador.

417 coroa de estátua

[it] corona da statua
[fr] couronne de statue

Coroa de imagem sacra esculpida, com forma análoga à de uma coroa real ou nobiliária; pode, também, apresentar uma forma com simbologia religiosa (coroa de espinhos).

418 coroa de imagem sagrada

[it] corona di immagine sacra
[fr] couronne de dévotion
[ing] devotional crown

Coroa ornamental, colocada sobre a cabeça de uma imagem sagrada de particular devoção, em geral, a Virgem com o Menino. Pode tratar-se de uma coroa de estátua ou de uma coroa de quadro pintado; neste último caso, trata-se, com frequência, de uma secção de coroa.



▲ **Coração devocional**, séc. XX (início). Aragona, Agrigento, Igreja della Madonna del Rosario.



▲ **Coroa de imagem sagrada** (do Menino Imperador), séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



▲ **Coroa de pintura**, séc. XVIII (2.ª metade). Grammichele, Catania, Igreja de San Michele Arcangelo.

419 coroa de pintura

[it] corona da dipinto
[fr] couronne de tableau

Coroa de imagem sacra pintada, geralmente em forma de semicírculo ou diadema.

420 coroa ex-voto

[it] corona ex voto
[fr] couronne ex-voto
[ing] crown ex-voto

Coroa oferecida a uma igreja, como ex-voto.

421 coroa suspensa

[it] corona pensile
[fr] couronne suspendue

Coroa suspensa sobre o altar ou num intercolúnio no interior da igreja. No centro da coroa, encontra-se em geral, uma cruz igualmente suspensa.



▲ **Coroa suspensa**, séc. XII-XIII. Bari, Basílica de San Nicola, Museu Nicolaiano.

422 coroa votiva

[it] **corona votiva**
 [fr] **couronne votive**
 [ing] **votive crown**

Coroa oferecida a uma igreja, por um soberano ou um Papa ou, eventualmente, como ex-voto (coroa ex-voto) ou como relicário (coroa-relicário). A coroa-votiva é, geralmente, suspensa sobre um altar (coroa-suspensa): neste caso, ela pode ter, no interior, uma cruz igualmente suspensa. Pode, ainda ser colocada directamente sobre o altar.

423 coroa-relicário

[it] **corona-reliquiario**
 [fr] **couronne-reliquaire**
 [ing] **reliquary crown**

Relicário cuja forma alude à relíquia que contém (sagrado espinho da coroa de Cristo).

Crucifixo, Índia, arte mogol, séc. xvi-xvii. Portugal, Montijo, Câmara Municipal.

**424 costela-relicário**

[it] **reliquiario a costola**
 [fr] **côte-reliquaire**
 [ing] **rib-reliquary**

Receptáculo em forma de costela, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.

425 coxa-relicário

[it] **reliquiario a coscia**
 [fr] **cuisse-reliquaire**
 [ing] **thigh-reliquary**

Receptáculo em forma de coxa, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.

426 crucifixo

[it] **crocifisso**

Cruz com a figura de Cristo crucificado em escultura de pleno vulto.

427 crucifixo de jubéu

[it] **crocifisso del pontile**

Cruz, com a figura de Cristo crucificado em escultura de pleno vulto, colocada no centro do jubéu da igreja.

428 crucifixo de sacristia

[it] **crocifisso di sacrestia**

Cruz, com a figura de Cristo crucificado em escultura de pleno vulto, geralmente colocada sobre o armário de sacristia, diante da qual o presbítero se inclina, ao entrar ou ao sair.

429 crucifixo de trave triunfal

[it] **crocifisso del trave trionfale**

Cruz, com a figura de Cristo crucificado em escultura de pleno vulto, colocada no centro da trave triunfal da igreja.

► **Cruz** (crucifixo com calvário, de pousar), Índia, arte indo-portuguesa, séc. xvii. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

430 cruz

[it] **croce**
 [fr] **croix**
 [ing] **cross**

Cruz geralmente com a representação de Cristo. Na igreja, pode ser colocada sobre o altar (cruz de altar), à entrada do coro (cruz de trave triunfal, crucifixo de trave triunfal, calvário de trave triunfal, cruz de jubéu, crucifixo de jubéu, calvário de jubéu), na face dianteira do púlpito (cruz de púlpito), no vão do confessionário reservado ao penitente (cruz de confessionário), na sacristia (cruz de sacristia, crucifixo de sacristia), etc.. Apresenta, na maioria das vezes, a forma de cruz latina. Pode ser utilizada na devoção pública ou privada, como a cruz-relicário, a cruz processional, a cruz de baptismo, a cruz emoldurada, a cruz da temperança, etc., ou como insígnia de dignidade (cruz peitoral, cruz pastoral). Quando, sobre a cruz, é fixada a figura de Cristo crucificado em escultura de pleno vulto, diz-se crucifixo.

431 cruz de baptismo

[it] **crocetta battesimale**
 [fr] **croix de baptême**
 [ing] **baptismal cross**

Pequena cruz, com aro de suspensão, que se traz suspensa ao pescoço ou presa sobre a roupa, como sinal de devoção. Oferecida por ocasião do baptismo, costuma apresentar, no reverso, uma inscrição com o nome e apelido do neófito, bem como a data do sacramento.



432 cruz de confessionário

[it] **croce del confessionale**
 [fr] **croix de confessionnal**
 [ing] **confessional booth cross**

Cruz de pequenas dimensões, eventualmente com a representação de Cristo, fixado no vão do confessionário reservado ao penitente, em geral, sobre a grade.

433 cruz de jubéu

[it] **croce del pontile**
 [fr] **croix de jubé**
 [ing] **rood (screen)**

Cruz de grandes dimensões colocada no centro do jubéu da igreja.

434 cruz de púlpito

[it] **croce del pulpito**
 [fr] **croix de chaire à prêcher**
 [ing] **pulpit cross**

Cruz colocada na face dianteira do púlpito, sobre o parapeito, geralmente com um suporte em forma de braço.

435 cruz de sacristia

[it] **croce di sacrestia**
 [fr] **croix de sacristie**
 [ing] **sacristy cross**

Cruz, geralmente colocada sobre o armário de sacristia, diante da qual o presbítero se inclina, ao entrar ou ao sair.

Cruz de sacristia, séc. XIX (finais). Chiesa Sclafani, Palermo, Igreja de San Sebastiano.



▲ **Cruz de temperança**, séc. XX. Montréal, Canadá, Museu des Beaux-Arts.

436 cruz de temperança

[it] **croce della temperanza**
 [fr] **croix de tempérance**
 [ing] **temperance cross**

Cruz pintada de negro, apresentando a palavra TEMPERANÇA pintada a branco, sobre o braço transversal. Fabricada por ocasião das campanhas de temperança no Québec, era suspensa no interior das casas.

437 cruz de trave triunfal

[it] **croce del trave trionfale**
 [fr] **croix de poutre de gloire**
 [ing] **rood (beam)**

Cruz de grandes dimensões colocada no centro da trave triunfal da igreja.

438 cruz emoldurada

[it] **croce incorniciata**
 [fr] **croix encadrée**
 [ing] **enframed cross**

Cruz, crucifixo ou calvário, aplicados sobre um fundo revestido de tecido precioso e inserido numa moldura, pendurados na parede da sacristia ou de uma casa particular para devoção privada.

439 cruz-relicário

[it] **reliquiario a croce**
 [fr] **croix-reliquaire**
 [ing] **cross-reliquary**

Cruz de assento com receptáculos para relíquias ou relicário em forma de cruz. Quando contém uma relíquia da Vera Cruz, diz-se estauroteca.

440 dedo-relicário

[it] **reliquiario a dito**
 [fr] **doigt-reliquaire**
 [ing] **finger-reliquary**

Receptáculo em forma de dedo, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.



▲ **Cruz emoldurada**, séc. XX (início). Cefalù, Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.

▼ **Cruz-relicário** (dita de Vila Viçosa), Filipe de Vallejo, 1656-73. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.





▲ **Dezena**, séc. xx. Coleção particular.



▲ **Encólpio**, séc. xii. Siena, Hospital di Santa Maria della Scala.

441 dezena

[it] **decina di rosario**
[fr] **dizainier**
[ing] **decade**

Objecto de devoção constituída por uma feira de dez contas de rosário, tendo suspensa uma feira mais curta rematada por cruz.

442 encólpio

[it] **reliquiario a capsula**
[fr] **encolpion**
[ing] **encolpion**

Relicário de pequena dimensão, portátil, podendo ser suspenso ao pescoço. O recipiente da relíquia pode ser constituído por dois elementos que se encaixam um no outro ou inserir-se em moldura. O encólpio pode ser em forma de cruz (encólpio cruciforme), de medalhão (medalhão-relicário) ou de pendente (pendente-relicário).

Escalfa-mãos (aberto e fechado), séc. xv. Bolonha, Museu Cívico Medioevale.



1.ª estação da Via Sacra (Jesus condenado à morte), Terra Santa, séc. xviii. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



Estátua-relicário de S. Vincenzo Ferreri, séc. xviii. Rieti, Catedral dell'Assunta.



443 encólpio cruciforme

[it] **encolpio cruciforme**
[fr] **encolpion cruciforme**
[ing] **cruciform encolpion**

Encólpio em forma de cruz, constituída por dois elementos articulados por charneira, fixos no topo e abrindo em sentido longitudinal.

444 escalfa-mãos

[it] **pomo scaldamani da chiesa**
[fr] **chaufferette à mains d'église**
[ing] **church warmer**

Objecto utilizado antigamente pelo clero para manter as mãos quentes durante os ofícios. Feito em metal perfurado é, geralmente, em forma de esfera, aberta em duas metades que encaixam uma na outra, contendo um pequeno receptáculo onde se colocavam brasas, ou um pedaço de metal incandescente ou uma pequena lâmpada de óleo mantida na horizontal por um sistema de suspensão. Distingue-se do escalfa-mãos de uso civil, pela decoração com iconografia religiosa.

445 estação de via sacra

[it] **stazione della via crucis**
[fr] **station de chemin de croix**
[ing] **station of the cross**

Painel, pintado ou relevado, ou cruz de um conjunto (geralmente em número de catorze) que constitui uma via sacra.

446 estátua-relicário

[it] **reliquiario a statua**
[fr] **statue-reliquaire**
[ing] **statue-reliquary**

Estátua ou estatueta em que se inserem receptáculos de relíquias, colocados num ou em vários compartimentos no corpo das estátuas, na base ou num recipiente de formas variadas sustentado pela figura.

447 estatueta devocional sob redoma

[it] **statuette devozionale sotto campana di vetro**
[fr] **statuette de dévotion sous globe**
[ing] **bell jar devotional statuette**

Pequena escultura de pleno vulto, geralmente em madeira ou cera, vestida e adornada, colocada sob redoma de vidro, para devoção privada.



▲ **Estauroteca**, Magister Egidio, séc. XIII. Gravina in Puglia, Bari, Catedral de Maria SS. Assunta.

448 estauroteca

[it] **stauroteca**
[fr] **reliquaire de la Vraie Croix**
[ing] **staurothèque**

Relicário que contém a relíquia da Vera Cruz (em francês, diz-se “croix reliquaire de la Vraie Croix”), em forma de cruz ou de caixa rectangular e achatada.

449 estoque pontifício

[it] **stocco pontificio**
[fr] **estoc pontifical**
[ing] **pontifical tuck**

Tipo especial de espada oferecido pelo Papa a personalidades ilustres que se tivessem distinguido na defesa da Igreja. Era acompanhado por um cinturão e um chapéu de veludo carmesim decorado com a pomba do Espírito Santo.

450 ex-voto

[it] **ex voto**
[fr] **ex-voto**
[ing] **ex-voto**

Objecto de vários tipos, oferecido por uma graça pedida ou recebida. Pode consistir num objecto de uso comum (muleta, ramo de noiva, roca, grilhetas, chapéu, etc.), ou feito expressamente (ex-voto antropomórfico, placa ex-voto, quadro ex-voto, barco ex-voto, etc.). Apresenta, geralmente, uma data e uma inscrição relativa ao acontecimento e ao doador.



▲ **Estoque pontifício** (com cinto), oferta de Alessandro VIII a Francesco Murosini, 1689. Veneza, Basílica de San Marco, Tesouro.



▲ **Ex-voto**, séc. XVIII. Subscrição: Milagre que fes [...]. Portugal, Diocese do Porto.



▲ **Ex-voto antropomórfico**, olho, séc. XX (1.ª metade). Palermo, Igreja dei Ss. Cosma e Damiano.

451 ex-voto antropomórfico

[it] **ex voto antropomorfo**
[fr] **ex-voto morphologique**
[ing] **morphological ex-voto**

Objecto oferecido a uma igreja, como ex-voto, e cuja morfologia evoca uma parte do corpo doente, para cuja cura foi pedida a obtenção de uma graça.

452 garrafa de água benta

[it] **bottiglia per l'acqua benedetta**
[fr] **bouteille à eau bénite**
[ing] **bottle for holy water**

Garrafa com água benta que é conservada como objecto de devoção privada. Pode ser decorada com uma inscrição ou iconografia religiosa.

453 garrafa para a água da Páscoa

[it] **bottiglia per l'acqua di Pasqua**
[fr] **bouteille à eau de Pâques**
[ing] **bottle for Easter water**

Garrafa que se enche com água recolhida numa nascente, durante a madrugada do Domingo de Páscoa, como símbolo de renovação (objecto devocional do Québec).

▼ **Garrafa de água benta**, séc. XX (1.ª metade). Trois-Rivières, Canadá, Museu de Ursulines.





▲ **Garrafa-calvário**, séc. XIX (finais). Gironde, colecção particular.

454 garrafa-calvário
garrafa da Paixão

[it] **bottiglia del Calvario**
[fr] **bouteille-calvaire**
[ing] **bottle with enclosed Calvary**

Garrafa de vidro, que contém uma representação de Cristo na cruz, do Calvário ou dos instrumentos da Paixão.

Grupo escultórico relicário dos Santos Nicola e Adeodato, 1658-1659. Bari, Basílica de San Nicola.



455 grilhetas ex-voto

[it] **pastoie ex voto**
[fr] **entraves ex-voto**
[ing] **shackles ex-voto**

Grilhetas ou objecto em forma de grilhetas oferecidos a uma igreja, como ex-voto, evocando uma libertação.

456 grupo escultórico relicário

[it] **reliquiario a gruppo scultoreo**
[fr] **groupe sculpté-reliquaire**
[ing] **sculptural group reliquary**

Grupo escultórico em que se inserem receptáculos de relíquias, colocados num ou em vários compartimentos no corpo das estátuas, na base ou num recipiente de formas variadas sustentado pelo grupo.

457 instrumentos da Paixão
atributos da Paixão;
símbolos da Paixão

[it] **strumenti simbolici della Passione**
[fr] **instruments de la Passion**
[ing] **instruments of the Passion**

Representação dos objectos ligados à Paixão de Cristo (cruz, pregos, tenaz, martelo, coroa de espinhos, lança, coluna, cana, chicote, esponja, escada, dados, túnica, galo, sol, lua, mão, lanterna, etc.), expostos ou levados em procissão durante a Semana-Santa.

460 mão-relicário

[it] **reliquiario a mano**
[fr] **main-reliquaire**
[ing] **hand-reliquary**

Receptáculo em forma de mão, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.

Instrumentos da Paixão, séc. XIX. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



458 joelho-relicário

[it] **reliquiario a ginocchio**
[fr] **genou-reliquaire**
[ing] **knee-reliquary**

Receptáculo em forma de joelho, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.

459 lamparina votiva

[it] **lumino votivo**
[fr] **lampion votif**
[ing] **votive light**

Lamparina alumada que se coloca sobre um suporte de velas votivas, junto a uma imagem de Cristo, da Virgem, de um santo ou junto a relíquias, como sinal de oração ou como ex-voto. É um pequeno recipiente, geralmente de cor vermelha, azul ou branca e decorado com imagens devocionais, contendo matéria combustível (azeite, gordura animal, etc.) e uma mecha.



▲ **Lamparina votiva** (com a representação da Virgem), séc. XX. Veneza, Igreja de San Giovanni Crisostomo.



▲ **Maquineta** (Pietà), séc. XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

461 maquineta

[it] **scarabattolo**
[fr] **paradis**
[ing] **beatihlo**

Caixa envidraçada em que se apresenta uma estatueta ou uma cena religiosa mais complexa, com vários cenários e composição cénica, geralmente, um presépio.

462 marca de pão bento

[it] **stampo per pane benedetto**
[fr] **marque à pain béni**
[ing] **blessed bread press**

Instrumento utilizado para imprimir uma imagem religiosa sobre os pães bentos que se distribuía aos fiéis durante a missa, eventualmente, aos membros de uma confraria ou aos pobres, por ocasião de cerimónias especiais. Munida de uma empunhadura, é constituída por uma placa plana na qual foi incisa uma imagem do santo patrono da igreja ou da confraria, ou outras figuras ou símbolos religiosos.

463 medalha de baptismo

[it] **medaglia battesimale**
[fr] **médaille de baptême**
[ing] **baptismal medal**

Medalha cuja iconografia (baptismo de Cristo, cena baptismal, santo patrono) e inscrição comemoram o baptismo daquele a quem pertence.

464 medalha de comunhão

[it] **medaglia della comunione**
[fr] **médaille de communion**
[ing] **communion medal**

Medalha cuja iconografia (símbolos e objectos eucarísticos, representação da primeira comunhão) e inscrição comemoram a primeira comunhão daquele a quem pertence.



▲ **Marca de pão bento** (com a representação de Santo António Abade), séc. XIX. Mele, Génova, Confraternita di Sant'Antonio Abate.

465 medalha de jubileu

[it] **medaglia giubilare**
[fr] **médaille de jubilé**
[ing] **jubilee medal**

Medalha cuja iconografia (abertura da Porta Santa, ritos jubilares) e inscrição comemoram um jubileu.

466 medalha de peregrinação

[it] **medaglia di pellegrinaggio**
[fr] **médaille de pèlerinage**
[ing] **pilgrim's medal**

Medalha cuja iconografia (santuário, santo patrono, simbólica de um lugar sagrado) e inscrição comemoram uma peregrinação efectuada por aquele a quem pertence.



▲ **Medalha de comunhão** (anverso e reverso), séc. XX (início). Portugal, Lisboa, colecção particular.



▲ **Medalha de baptismo** (anverso e reverso), P. Brandt, 1945. Colecção particular.



▲ **Medalha de peregrinação** (anverso e reverso), séc. XVII. Colecção particular.



▲ **Medalha devocional** (anverso e reverso), séc. XIX (finais). Coleção particular.



▲ **Medalhão devocional**, séc. XIX (finais). Portugal, Lisboa, colecção particular.



▲ **Medalhão devocional**, séc. XI (finais)–séc. XII (início). Siena, Hospital di Santa Maria della Scala.



467 medalha devocional

[it] **medaglia devozionale**
[fr] **médaille de dévotion**
[ing] **religious medal**

Medalha com um anel de suspensão que se coloca num fio ao pescoço ou ao peito presa sobre a roupa; pode ser pendurada num móvel (berço, etc.). É decorada com motivos religiosos e frequentemente com inscrições (medalha escapulário, medalha milagrosa, medalha de peregrinação, medalha de jubileu, medalha pontifical, etc.). A medalha devocional pode referir-se a um acontecimento particular (medalha de baptismo, medalha de comunhão, etc.). Se for de grandes dimensões diz-se medalhão devocional.

468 medalha escapulário

[it] **medaglia-scapolare**
[fr] **médaille-scapulaire**
[ing] **scapular medal**

Medalha devocional que apresenta, numa face, a figura da Virgem e, na outra, do Sagrado Coração e que é usada como escapulário.

469 medalha milagrosa

[it] **medaglia miracolosa**
[fr] **médaille miraculeuse**
[ing] **miraculous medal**

Medalha oval que apresenta, no anverso, a figura da Virgem de pé sobre o globo terrestre com um fecho de luz a partir das mãos e rodeada pela inscrição: Ó MARIA CONCEBIDA SEM PECADO ROGAI POR NÓS QUE RECORREMOS A VÓS e, no reverso, a inicial M encimada por uma cruz e a representação dos corações de Maria e Jesus contornados por doze estrelas.

470 medalha pontifical

[it] **medaglia pontificia**
[fr] **médaille pontificale**
[ing] **pontifical medal**

Medalha cuja iconografia (efígie papal, audiência pontifical, lugares de culto relativos a um pontificado) e inscrição comemoram um pontificado ou os seus principais acontecimentos.

▲ **Objecto devocional** (Agnus-Dei) **emoldurado**, 1826. Cefalù-Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.

471 medalhão de agnus-Dei

[it] **medaglione con agnus Dei**
[fr] **médailion à agnus-Dei**
[ing] **agnus Dei medallion**

Medalhão geralmente envidraçado para suspender o agnus-Dei ao pescoço.

472 medalhão devocional

[it] **medaglione devozionale**
[fr] **médailion de dévotion**

Medalha devocional de grande dimensão.

473 medalhão-relicário

[it] **reliquiario a medaglione**

Encólpio de receptáculo geralmente oval ou circular inserido moldura com anel de suspensão.

474 mitra de imagem sagrada

[it] **mitria di immagine sacra**
[fr] **mitre d'image sacrée**
[ing] **mitre of holy images**

Atributo de imagem sagrada, geralmente uma estátua, aludindo à sua condição de santo bispo.

475 muleta ex-voto

[it] **stampelle ex voto**
[fr] **béquille ex-voto**
[ing] **crutches ex-voto**

Muleta ou objecto em forma de muleta oferecido a uma igreja, como ex-voto, evocando uma cura.

476 nómina

[it] **reliquiario a borsa**

Receptáculo para relíquias, de pequena ou média dimensão, em forma de bolsa com pega metálica.

477 objecto devocional emoldurado

[it] **oggetto devozionale incorniciato**
[fr] **objet de dévotion encadré**
[ing] **framed devotional object**

Objecto com uma representação religiosa em duas dimensões ou baixo-relevo colocado dentro de uma moldura.



▲ **Objecto devocional sob redoma**, séc. xx. Palermo, Santuário di Santa Rosalia.

478 objecto devocional sob redoma

[it] **oggetto devozionale sotto campana di vetro**

[fr] **objet de dévotion sous globe**

[ing] **bell jar devotional object**

Objecto, geralmente uma estatueta (estatueta devocional sob redoma), colocado sob redoma de vidro, num espaço doméstico, para a devoção privada, ou num local de culto sendo apresentado aos fiéis sobretudo no período natalício. Pode ser feito de vários materiais, mas a cera é um dos mais frequentes. Quando se trata de uma estatueta, esta costuma ser vestida e articulada.

479 oratório doméstico

[it] **oratorio domestico**

[fr] **oratoire domestique**

[ing] **domestic shrine**

Imagens colocadas num armário de portas envidraçadas ou um nicho com representações religiosas ou uma cruz, colocados no espaço doméstico para devoção privada.

480 oratório portátil

[it] **oratorio portatile**

[fr] **oratoire portatif**

[ing] **portable oratory**

Imagem colocada numa caixa que se abre na face dianteira e que é levada de casa em casa para devoção privada. Costuma integrar um compartimento para recolha de ofertas.

481 ornamento de escultura

[it] **addobbo di scultura**

[fr] **parure de sculpture**

[ing] **sculpture accessories**

Ornamento de imagem sagrada esculpida (relevo, busto, etc.), em geral, representando a Virgem.

482 ornamento de estátua

[it] **addobbo di statua**

[fr] **parure de statue**

[ing] **statue accessories**

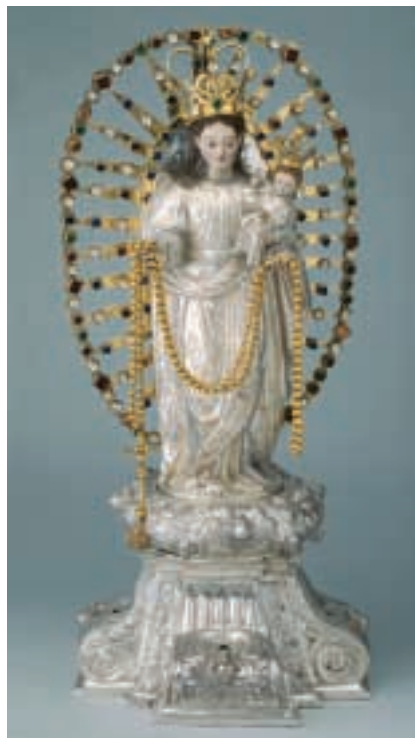
Ornamento de imagem sagrada em figura inteira e escultura de pleno vulto, em geral, representando a Virgem com o Menino.



▲ **Oratório doméstico**, Japão, arte namban, séc. xvi (finais). Portugal, Sardoal, Santa Casa da Misericórdia.

▼ **Oratório portátil** (fechado e aberto), séc. xviii. Perpignan, Pyrénées-Orientales, Museu des Arts et Traditions Populaires.

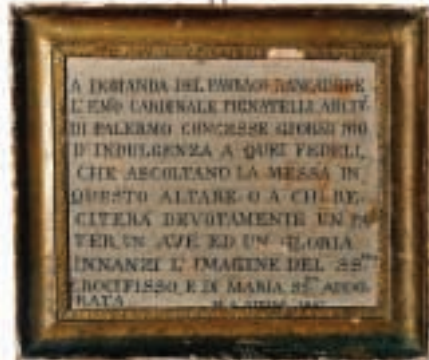




▲ **Ornamento de imagem sagrada** (Virgem do Rosário), Índia, arte indo-portuguesa, séc. XVII. Portugal, Arquidiocese de Évora, Tesouro da Sé.



▲ **Ostensório-relicário** do Sagrado Espinho, 1375-1400. Rimini, Igreja de San Francesco, Templo Malatestiano.



▲ **Painel comemorativo**, 1847. Casteldaccia, Palermo, Igreja de Maria SS. Immacolata.

483 **ornamento de imagem sagrada**

acessório de imagem sagrada

- [it] **addobbo di immagine sacra**
[fr] **parure d'image sacrée**
[ing] **sacred image accessories**

Ornato (colar, anel, pulseira, brincos, cinto, broche, etc.) de ouro ou prata e, por vezes, com engaste de pedras preciosas, oferecido em sinal de reverência ou como ex-voto a uma imagem sagrada de particular devoção: escultura (ornamento de escultura), estátua (ornamento de estátua), ou pintura (ornamento de pintura). É geralmente acompanhado pela coroa de imagem sagrada ou uma auréola de imagem sagrada.

484 **ornamento de pintura**

- [it] **addobbo di dipinto**
[fr] **parure de tableau**
[ing] **painting accessories**

Ornamento de imagem sagrada pintada, em geral, representando a Virgem.

485 **ostensório-relicário**

- [it] **reliquiario a ostensorio**
[fr] **reliquaire-monstrance**
[ing] **reliquary-monstrance**

Ostensório com receptáculo cilíndrico, transparente, colocado na horizontal ou na vertical, para exposição da relíquia.

486 **painel comemorativo**

- [it] **tabella commemorativa**
[fr] **panneau commémoratif**
[ing] **commemorative plaque**

Painel, placa ou quadro, eventualmente decorados com figuras ou símbolos religiosos, onde é registada, com o nome do doador, uma oferta feita à igreja com um objectivo particular (missa comemorativa, constituição de um dote para raparigas, construção total ou parcial de um edifício, doação de um móvel, etc.).

487 **painel devocional**

- [it] **targa devozionale**
[fr] **panneau de dévotion**
[ing] **devotional panel**

Pintura, geralmente emoldurada, que apresenta uma oração, uma inscrição assinalando aos fiéis a presença de um lugar ou de um objecto de particular devoção (SILENTIUM, INDULGÊNCIAS PLENÁRIAS, etc.), anunciando uma cerimónia particular (ADORAÇÃO DO SANTÍSSIMO SACRAMENTO, etc.), ou fazendo uma exortação (ALELUIA, PAX DOMINI, etc.). Pode apresentar motivos decorativos e, por vezes, figuras ou símbolos religiosos.

488 **palma de martírio de imagem sagrada**

- [it] **palma del martirio di immagine sacra**
[fr] **palme du martyre d'image sacrée**
[ing] **martyr's palm of holy images**

Atributo de imagem sagrada, geralmente uma estátua, aludindo à sua condição de santo mártir.



▲ **Painel devocional**, séc. XIX (1.ª metade). Erice, Trapani, Igreja de San Francesco d'Assisi.

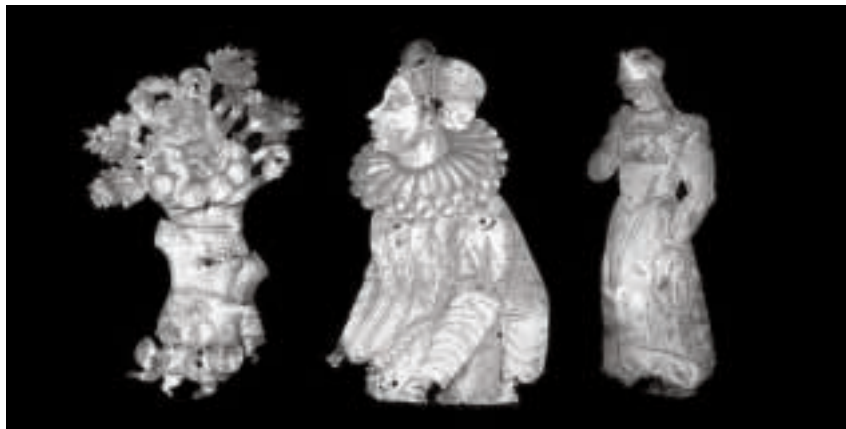


▲ **Piazzinha de água benta**, séc. XVII. Caltagirone, Catania, Igreja della Madonna dell'Itria.



▲ **Pirâmide-relicário**, séc. XVIII (meados). Portugal, Diocese de Coimbra.

▶ **Porta-paz** (Adoração dos Reis Magos, no anverso), séc. XVII. Bari, Catedral dei Ss. Maria Assunta e Savino, Museu.



489 **palmito**

[it] ramo di palma benedetto

Ramo bento, de palma, geralmente entrançado e adornado de flores ou fitas, de forma a tornar-se uma composição decorativa. Pode ser substituído por um ramo de palma artificial em metal dourado.

490 **pendente-relicário**

[it] reliquiario a pendente
[fr] reliquaire-pend à col

Encópio de forma idêntica ao medalhão, mas mais elaborado e em materiais preciosos, assemelhando-se às jóias profanas.

491 **pé-relicário**

[it] reliquiario a piede
[fr] pied-reliquaire
[ing] foot-reliquary

Receptáculo em forma de pé, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.



492 **perna-relicário**

[it] reliquiario a gamba
[fr] jambe-reliquaire
[ing] leg-reliquary

Receptáculo em forma de perna, reproduzindo a parte específica do corpo de onde foi retirada a relíquia.

493 **piazzinha de água benta**

[it] acquasantiera pensile
[fr] bénitier d'applique
[ing] wall-stoup

Recipiente para a água benta colocado na sacristia ou num espaço doméstico para devoção privada. De pequenas dimensões, é composto pelo receptáculo geralmente ligado a uma plaqueta decorada com iconografia religiosa e munida de um elemento de suspensão à parede ou a um móvel; o receptáculo pode inserir-se numa bolsa de tecido igualmente suspensa.

494 **pirâmide-relicário**

[it] reliquiario a piramide
[fr] reliquaire en pyramide
[ing] pyramid reliquary

Objecto em forma de pirâmide geralmente muito verticalizada, e em cujas faces se inserem receptáculos para relíquias.

495 **placa ex-voto**

[it] placchetta ex voto
[fr] plaque ex-voto
[ing] plaque ex-voto

Placa metálica, em prata ou prateada, oferecida a uma igreja, como ex-voto, e cuja iconografia evoca uma graça obtida.

496 **porta-paz**

[it] pace
[fr] baiser de paix
[ing] pax

Placa de pequenas dimensões e com iconografia religiosa (Crucificação, Presépio, Sagrada Família, etc.) que é beijada, em sinal de paz, pelos fiéis e, eventualmente, pelo celebrante. O porta-paz é, geralmente, em metal e tem, no reverso, uma pega, a qual pode servir de pé para o expor verticalmente.

◀ **Placa ex-voto** com doadores, séc. XVII. Viterbo, Santuario della Madonna della Quercia.



▲ **Quadro de missão**, séc. XVII (início). Paris, colecção particular.

497 quadro de missão

[it] **tabella di missione**
[fr] **tableau de mission**
[ing] **missionary panel**

Pintura ou estampa, sem moldura, com duas hastes inseridas ao longo da borda superior e inferior, permitindo enrolá-la para facilitar o transporte, sendo utilizada nas actividades missionárias para ensinar os dogmas fundamentais da Igreja. Apresenta, geralmente, a representação do inferno, do paraíso ou dos pecados capitais

498 quadro ex-voto

[it] **dipinto ex voto**
[fr] **tableau ex-voto**
[ing] **painting ex-voto**

Quadro pintado oferecido a uma igreja, como ex-voto, e cuja iconografia e inscrição evocam um acontecimento infeliz (doença, acidente, etc.), para o qual foi pedida a obtenção de uma graça. Em Portugal, a inscrição começa geralmente pela expressão MILAGRE QUE FEZ.

499 quadro-relicário

[it] **reliquiario a tabella**
[fr] **tableau-reliquaire**
[ing] **framed reliquary**

Receptáculo para relíquias, em forma de quadro emoldurado, geralmente suspenso da parede, ou de caixa achatada elevada sobre um pé. Pode ser decorado com papéis dourados enrolados (em francês, “paperoles”).

500 ramo bento

[it] **ramo benedetto**
[fr] **rameau béni**
[ing] **blessed palm**

Palma (palmito), ramo de oliveira (em italiano, diz-se “ramo di olivo benedetto”), de buxo ou de outras árvores, benzido no Domingo de Ramos e que é distribuído aos fiéis para ser guardado em casa até ao ano seguinte. Pode ser ornamentado de forma a tornar-se uma composição decorativa.

501 ramo de noiva ex-voto

[it] **bouquet di sposa ex voto**
[fr] **bouquet de mariée ex-voto**
[ing] **marriage bouquet ex-voto**

Ramo de flores naturais ou artificiais, eventualmente ornado com fitas, oferecido a uma igreja, como ex-voto, por uma noiva após o seu casamento. O ramo de noiva pode ser conservado sob uma redoma de vidro.

502 registo de comunhão memória de comunhão; pagela de comunhão; santinho de comunhão

[it] **santino di comunione**
[fr] **image de communion**
[ing] **communion card**

Pagela cuja iconografia (símbolos e objectos eucarísticos, representação da primeira comunhão) e texto comemoram a primeira comunhão de um indivíduo.



▲ **Quadro-relicário**, séc. XIX (finais). Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



▲ **Ramo bento** (palma, oliveira, rosmaninho e alfazema). Portugal, Lisboa, 2003.



▲ **Ramo de noiva ex-voto**, séc. XIX (2.ª metade). Jarzé, Maine-et-Loire, capela.

503 registo de defunto memória de defunto; pagela de defunto; santinho de defunto

[it] **santino funebre**
[fr] **image mortuaire**
[ing] **funeral card**

Pagela cuja iconografia (representações simbólicas ou escatológicas, retrato do defunto) e texto evocam a memória de um defunto.

504 registo de jubileu memória de jubileu; pagela de jubileu; santinho de jubileu

[it] **santino di giubileo**
[fr] **image de jubilé**
[ing] **jubilee card**

Pagela cuja iconografia (efígie do Papa, representação das basilicas jubilares, cenas de peregrinação) e texto comemoram um jubileu.

▶ **Registo de defunto** de D. Manuel de Bragança (verso), Portugal, Lisboa, 1932. Lisboa, colecção particular.

▶▶ **Registo de ordenação sacerdotal.** Registo da celebração da Primeira missa (verso), séc. xx (1.º quartel). Portugal, Lisboa, colecção particular.

▶▶▶ **Registo de santo** (rosto, com a representação da Virgem, o Menino e S. João), Paris, c. 1890. Portugal, Lisboa, colecção particular.



**505 registo de missa
memória de missa;
pagela de missa;
santinho de missa**

[it] santino di messa
[fr] avis de messe
[ing] mass card

Pagela cuja iconografia e cabeçalho comemoram uma celebração eucarística específica.

**506 registo de ordenação sacerdotal
memória de ordenação sacerdotal;
pagela de ordenação sacerdotal;
santinho de ordenação sacerdotal**

[it] santino di ordinazione
[fr] image d'ordination
[ing] ordination card

Pagela cuja iconografia (celebração eucarística) e texto comemoram a primeira missa de um presbítero.

507 registo de santo
[it] santino
[fr] image de commémoration
[ing] devotional card

Pagela com uma imagem ou símbolo religioso, comemorando um acontecimento de carácter pessoal e religioso (registo de comunhão, de defunto, de ordenação sacerdotal, de jubileu, etc.). Apresenta uma legenda evocativa do acontecimento, a sua data e, por vezes, uma oração ou texto religioso. Uma orla recortada e perfurada costuma emoldurar o campo da pagela (em francês, diz-se "canivet"). Pode ser emoldurado ou inserido numa caixa de vidro com aplicações de tecido,

galões ou pequenos elementos naturais como folhas e flores secas, conchas, etc.

508 relicário
[it] reliquiario
[fr] reliquaire
[ing] reliquary

Objecto de formas e materiais diversos utilizado para a conservação e exposição de relíquias. Registam-se duas grandes tipologias de relicário: os de grande dimensão, para serem expostos geralmente sobre os altares (caixa-relicário, relicário antropomórfico, cruz-relicário, estátua-relicário, quadro-relicário, etc.); os de menor dimensão, portáteis, utilizados como objecto de devoção privada (encópio). No caso das relíquias ditas autênticas, é frequente que o relicário inclua o respectivo atestado de autenticidade. Caixas com relíquias ou outros objectos sagrados são colocados nos altares (cápsula). Alguns móveis ou alfaias da igreja podem conter relíquias e tornar-se relicário (banqueta-relicário, sacrário-relicário, ostensório-relicário, etc.).



Braço-relicário, 1622. Paternò, Catania, Igreja de Maria SS. dell'Annunziata.



509 relicário antropomórfico
[it] reliquiario antropomorfo
[fr] reliquaire morphologique
[ing] morphological reliquary

Receptáculo que reproduz a forma do corpo que constitui a relíquia (cabeça-relicário, relicário de crânio, braço-relicário, dedo-relicário, perna-relicário, coxa-relicário, joelho-relicário, pé-relicário, costela-relicário, etc.).

◀ **Cabeça-relicário** de Santa Martina, séc. xvii e xix. Roma, Conservatório di Sant'Eufemia.

510 relicário com ostensório

[it] reliquiario-ostensorio
[fr] reliquaire-ostensoir
[ing] monstrance-reliquary

Ostensório-relicário com receptáculo cilíndrico posto na horizontal, para a colocação de relíquias integrando, na parte superior, uma caixa envidraçada para a exposição da hóstia consagrada.



▲ **Relicário de caixa**, séc. XIV (início), com elementos dos sécs. XI-XII. Siena, Hospital de Santa Maria della Scala.

511 relicário de agnus-Dei

[it] reliquiario con agnus Dei
[fr] reliquaire à agnus-Dei
[ing] agnus Dei reliquary

Relicário geralmente envidraçado e em forma de ostensório para proteger e expor o agnus-Dei.

512 relicário de caixa

[it] reliquiario a teca
[fr] chässe
[ing] chasse reliquary

Relicário de tamanho variado e em forma de templo (templete-relicário), caixa (caixa-relicário) arca (arca-relicário) cofre (cofre-relicário), de sarcófago (sarcófago-relicário), urna (urna relicário), pirâmide (pirâmide-relicário), em que se conservam relíquias insignes ou, por vezes, o esqueleto ou o corpo inteiro do santo. A caixa pode ser encimada por uma tampa em forma de tecto. Uma ou mais faces podem ser inteira ou parcialmente envidraçadas, permitindo ver as relíquias. (Em italiano, o relicário em forma de grande caixa paralelepípedica com tampo plano, chanfrado ou semicilíndrico, diz-se “reliquiario a cassa”).

513 relicário de crânio

[it] reliquiario del cranio
[fr] reliquaire de crâne
[ing] skull-reliquary

Receptáculo em forma de uma ou duas calotes unidas, reproduzindo o crânio que constitui a relíquia.

514 revestimento de ícone

[it] coperta di icona
[fr] parent d'icône

Revestimento de uma imagem sagrada pintada sobre madeira, característica da arte religiosa russa ou bizantina, deixando visíveis determinadas zonas da representação.

515 revestimento de imagem sagrada

[it] coperta di immagine sacra
[fr] parent d'image sacrée
[ing] sacred image cover

Revestimento que cobre uma imagem sagrada de particular devoção, como protecção ou sinal de reverência. É geralmente uma folha de prata que reveste a superfície de uma pintura (revestimento de pintura) ou de um ícone (revestimento de ícone), à excepção das zonas consideradas de maior sacralidade (rosto, mãos e atributos iconográficos).



▲ **Revestimento de imagem sagrada** (Madonna Odigitria), séc. XIX. Palermo, Convento di San Francesco d'Assisi.

▶ **Rosário**, séc. XX. Portugal, colecção particular.



▲ **Rosa de ouro**, Minucchio da Siena, 1330. Paris, Museu de Cluny.

516 revestimento de pintura

[it] coperta di dipinto
[fr] parent de tableau

Revestimento de uma imagem sagrada pintada (quadro, quadro de altar, quadro devocional).

517 rosa de ouro

[it] rosa d'oro
[fr] rose d'or
[ing] golden rose

Objecto precioso (em ouro ou prata dourada) e simbólico oferecido anualmente pelo Papa, como sinal honorífico, a uma igreja ou a uma personalidade ilustre. Apresenta-se em forma de ramo de roseira montado sobre um suporte; entre as pétalas da flor central, insere-se um pequeno recipiente que contém o Crisma e bálamo perfumado.

518 rosário

[it] salterio
[fr] rosaire
[ing] rosary

Objecto de devoção constituído por quinze dezenas de contas, geralmente em forma de rosa, separadas entre si por uma conta de maior dimensão, a qual pode ser substituída por pequenas representações dos instrumentos da Paixão.



519 **sacrário-relicário**

[it] **tabernacolo-reliquiario**
 [fr] **tabernacle-reliquaire**
 [ing] **tabernacle-reliquary**

Sacrário em que se inserem relíquias.

520 **sarcófago-relicário**

[it] **reliquiario a sarcofago**

Receptáculo de grande dimensão e em forma de sarcófago onde se conserva o corpo inteiro do santo.

521 **templete-relicário**

[it] **reliquiario a tempietto**
 [fr] **reliquaire en forme de temple**
 [ing] **shrine reliquary**

Receptáculo para relíquias em forma de templo ou de igreja.

522 **terço**

[it] **corona del rosario**
 [fr] **chapelet**
 [ing] **chaplet**

Objecto de devoção constituído por uma feira de contas, inseridas numa cadeia metálica ou enfiadas num fio fechado, organizadas em cinco séries de dez contas pequenas (dezena), separadas por uma maior; tem suspensa uma feira mais curta com uma série de três contas pequenas entre duas grandes e rematando por uma cruz, geralmente de metal. As contas correm através dos dedos, acompanhando a recitação sequencial do Pai-Nosso, sobre as contas maiores, e da Avé-Maria, sobre as mais pequenas. É assim designado por corresponder à terça parte de um rosário.



▲ **Terço**, Índia, arte indo-portuguesa, séc. XVII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



▲ **Tríptico devocional**, Índia, arte indo-portuguesa, séc. XVII. Portugal, Lisboa, colecção particular.

523 **tríptico devocional**

[it] **trittico devozionale**
 [fr] **tryptique dévotionnel**
 [ing] **devotional tryptych**

Tríptico com dimensões ditas de bolso, de forma a ser facilmente transportado em viagens, como objecto de devoção privada.

524 **urna de votações**

[it] **contenitore per votazioni**
 [fr] **urne de vote**
 [ing] **vote box**

Recipiente utilizado para recolher os votos dos membros de uma confraria ou outra organização religiosa (cabido, etc.). Pode ser uma pequena caixa (em italiano, diz-se “urna per votazioni”) ou de vaso com pé e tampa (em italiano, diz-se “bussoloto per votazioni”). Distingue-se de análogos objectos de uso civil por apresentar iconografia ou decoração religiosa.



▲ **Urna de votações**, séc. XIX. Cento, Ferrara, Basílica de San Biagio Vescovo e Martire.

525 **urna-relicário**

[it] **reliquiario a urna**

Receptáculo para relíquias, de grande dimensão, em forma de caixa de secção quadrangular, tampo piramidal e com, pelo menos, uma face envidraçada, permitindo ver o conteúdo.

526 **via sacra**

[it] **via crucis**
 [fr] **chemin de croix**
 [ing] **way of the cross**

Conjunto de painéis, pintados ou relevados, ou cruzeiros, designados por estações da Via-Sacra, que representam ou simbolizam o caminho de Jesus para o Calvário. As estações, geralmente em número de catorze, são dispostas espaçadamente no interior da igreja. Apresentam um número e, por vezes, uma inscrição que refere a ordem da estação no conjunto e um texto de comentário.



▲ **Via Sacra** (14 estações), Terra Santa, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

Objectos de peregrinação



▲ **Ampola de peregrinação**, séc. v-vii. Paris, Museu do Louvre.

527 ampola de peregrinação

[it] **ampolla di pellegrinaggio**

[fr] **ampoule de pèlerinage**

[ing] **pilgrim's ampulla**

Pequeno frasco redondo e achatado para recolher um líquido considerado miraculoso, a terra de um lugar santo ou qualquer elemento que tenha tocado um corpo santo. É geralmente decorado com imagens, símbolos ou inscrições religiosas. Pode apresentar aletas laterais ou anéis para permitir suspendê-la ao pescoço.

528 apito de peregrino

[it] **fischietto di pellegrinaggio**

[fr] **sifflet de pèlerinage**

[ing] **pilgrim's whistle**

Instrumento utilizado durante a viagem como instrumento de chamada e distintivo de peregrino, posteriormente conservado como lembrança de peregrinação.

529 bordão de peregrino

[it] **bordone**

[fr] **bâton de pèlerin**

[ing] **pilgrim's staff**

Longo bastão com ponteira, com terminação superior em forma de pomo ou de gancho, a que se prende um lenço e a cabaça (cabaça de peregrino). Pode ser ornamentado com cenas e inscrições religiosas.

530 cabaça de peregrino

[it] **fiasca di pellegrinaggio**

[fr] **gourde de pèlerin**

[ing] **pilgrim's gourd**

Cabaça ou cantil em forma de cabaça com a água utilizada pelo peregrino para se dessementar. Costuma ser levado a tiracolo ou atado no topo do bordão de peregrino.

531 campainha de peregrino

[it] **campanella di pellegrinaggio**

[fr] **clochette de pèlerinage**

[ing] **pilgrim's bell**

Instrumento utilizado durante a viagem como instrumento de chamada e distintivo de peregrino, posteriormente conservado como lembrança de peregrinação.

532 concha de peregrino concha de Santiago

[it] **conchiglia di pellegrinaggio**

[fr] **coquille de pèlerinage**

[ing] **pilgrim's shell**

Insígnia de peregrino. É uma vieira ou um objecto metálico com a forma desta concha.



▲ S. Roque com veste e **bordão de peregrino**, séc. xviii. Tarzo, Corbanese, Treviso, Igreja dos Ss. Gervasio e Protasio.



▲ **Cabaça de peregrino** (dita de S. Ruperto), séc. xiii (1.ª metade). Salisburgo, Domschatz.



▲ **Concha de peregrino**, Santiago de Compostela, 1999. Roma, colecção particular.



▲ **Garrafa de peregrinação**, S. Nicolau de Bari, séc. XIX. Bari, Basílica de San Nicola.



▲ **Insígnia de peregrino**, séc. XIX (1.ª metade). Trecastagni, Catania, Igreja dei Santi Martiri Alfio, Cirino e Filadelfo.

533 estatueta de peregrinação

[it] **statuetta di pellegrinaggio**
[fr] **statuette-souvenir de pèlerinage**
[ing] **pilgrim's statuette**

Estatueta cuja iconografia se refere a um sítio de peregrinação, eventualmente decorada com ervas e flores desse lugar, que é conservada como lembrança de peregrinação.



▲ **Memória de peregrinação**, Terra Santa, séc. XX (2.ª metade). Portugal, Lisboa, colecção particular.

▲ **Lembrança de peregrinação** (festa de Santo António), Lisboa, 1932. Portugal, Lisboa, colecção particular.

534 fiola de peregrinação

[it] **fiala di pellegrinaggio**

Pequena garrafa de peregrinação em forma de lacrimatório: caracteriza-se pelo colo longo e corpo globular com fundo arredondado, plano ou escavado.

535 garrafa de peregrinação frasco de peregrinação

[it] **bottiglia di pellegrinaggio**
[fr] **bouteille de pèlerinage**
[ing] **pilgrim's bottle**

Garrafa para recolher um líquido considerado miraculoso, a terra de um lugar santo ou qualquer elemento que tenha tocado um corpo santo. É geralmente decorado com imagens, símbolos ou inscrições religiosas. Quando apresenta a forma de lacrimatório, diz-se fiola de peregrino.

536 insígnia de peregrino

[it] **insegna di pellegrinaggio**
[fr] **insigne de pèlerinage**
[ing] **pilgrim's badge**

Lembrança de peregrinação, específica de um local. Geralmente em metal não precioso e com iconografia relativa à peregrinação, era usada cozida ou pregada com alfinete ao vestuário ou posta como medalha. A insígnia pode ser uma concha de Santiago (concha de peregrino).

537 lembrança de peregrinação

[it] **oggetto ricordo di pellegrinaggio**
[fr] **souvenir de pèlerinage**
[ing] **pilgrim's souvenir**



Objecto utilizado durante uma peregrinação ou com esta relacionado, conservado para devoção privada ou como recordação: imagem, estatueta, insígnia, medalha, campainha, apito, ou outro objecto de formas e materiais diversos.



▲ **Memória de peregrinação**, Terra Santa, séc. xx (2.ª metade). Portugal, Lisboa, colecção particular.

538 memória de peregrinação

[it] santino di pellegrinaggio
[fr] image-souvenir de pèlerinage
[ing] pilgrim's image

Pagela cuja iconografia se refere a um sítio de peregrinação, eventualmente decorada com ervas e flores desse lugar, que é conservada como lembrança de peregrinação.

539 molde para tatuagem devocional

molde para tatuagem de peregrinação

[it] stampo per tatuaggio devozionale
[fr] tampon de pèlerinage
[ing] pilgrim's tattoo stamp

Matriz utilizada para imprimir, sobre a pele do peregrino, uma imagem religiosa como lembrança de peregrinação. A imagem era, em seguida, incisa ou tatuada de forma indelével.



▲ **Molde para tatuagem devocional** e respectiva impressão (Nossa Senhora do Loreto e símbolos da Paixão), séc. XIX (finais). Roma, Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari.

540 recipiente de peregrinação

[it] contenitore di pellegrinaggio
[fr] récipient de pèlerinage
[ing] pilgrim's container

Recipiente, geralmente com uma inscrição ou iconografia religiosa utilizado para recolher a água de uma nascente miraculosa, a terra de um lugar santo, o fragmento de um objecto de um sítio de peregrinação, ou qualquer outro líquido ou material que tenha estado em contacto com o corpo de um Santo e que é conservado para a devoção privada. Trata-se, em geral de uma ampola de peregrinação ou de uma garrafa de peregrinação.



▲ **Recipiente de peregrinação**, séc. XX (início). Vendée, colecção particular.

Objectos funerários



▲ **Caixa de crânio**, séc. XVIII (finais)–séc. XIX (início). Saint-Hilaire, Marville, Meuse, ossário do cemitério.

▼ **Caixa do coração** de Ricardo Coração de Leão, séc. XIII (1.ª metade). Rouen, Seine-Maritime, Catedral, Tesouro.



541 caixa das vísceras

[it] **urna dei visceri**
[fr] **urne de viscères**
[ing] **sepulchral urn**

Pequena caixa, geralmente metálica e em forma de urna, onde se depositam as vísceras de um defunto quando são enterradas separadamente. Quando se trata de um túmulo do coração, a caixa toma geralmente a forma simbólica deste órgão.

542 caixa de crânio

[it] **urna del teschio**
[fr] **boîte à crâne**
[ing] **skull urn**

Caixa onde se depõe o crânio de um defunto, conservando-o exposto, quando o esqueleto era depositado num ossário. Geralmente em madeira e com uma abertura na face anterior, para deixar ver o crânio, era pintada com cores e motivos decorativos fúnebres, apresentando uma inscrição com o nome do defunto, a data do seu falecimento, por vezes, a idade e diversas invocações.

543 caixa do coração

[it] **urna del cuore**
[fr] **urne de coeur**

Pequena caixa, eventualmente em forma de coração e destinada exclusivamente a conter este órgão quando é retirado do cadáver para ser conservado separadamente, em particular nas inumações reais.



▲ **Cálice funerário**. Rohault de Fleury – *La Messe*. 1883, IV, tav. CCCXXIII.

▶ **Cálice funerário**, séc. XIII. Paris, Museu de Cluny.

544 cálice funerário

[it] **calice funerario**
[fr] **calice funéraire**
[ing] **tomb chalice**

Cálice em material não precioso e interior da copa sem douramento, destinado exclusivamente a ser depositado no túmulo de um eclesiástico, não sendo utilizado na Eucaristia.

545 círio de luto vela de luto

[it] **cero del lutto**
[fr] **cire de deuil**
[ing] **mourning candle**

Vela de cera modelada de forma decorativa, colocada e alumiada durante todo o período de luto no local que o defunto ocupava no interior da igreja. Pode ser decorada e disposta num cesto ou num prato de pequenas dimensão. (Este costume é conhecido em França, na zona dos Pirenéus.)



Círio de luto, séc. xx. Bayonne, Pyrénées-Atlantiques, Museu Basque.



546 círio fúnebre

[it] **cerò funebre**
[fr] **cierge funéraire**
[ing] **funeral candle**

Vela de cera modelada de forma decorativa, colocada e alumiada sobre o féretro ou à sua volta, durante as exéquias, e sobre o túmulo após a inumação. Pode ser cruciforme e apresentar cores e motivos fúnebres, envolto por uma fita negra ou as armas do defunto, etc..



▲ **Coroa funerária**, 1889. Morny, Eure.

Cruzinha funerária, séc. VIII. Bolonha, Museu Cívico Medioevale.



547 coroa funerária coroa de flores; coroa mortuária

[it] **corona funebre**
[fr] **couronne mortuaire**
[ing] **funeral crown**

Flores e folhagem, naturais ou artificiais, dispostas em coroa, para depor sobre o túmulo. Apresenta, geralmente, uma fita onde se escreve a dedicatória.

548 cruzinha funerária

[it] **crocetta funeraria**
[fr] **petite croix funéraire**
[ing] **funeral vestment cross**

Pequena cruz em lâmina de ouro ou metal dourado, eventualmente sobre alma de madeira, que, do final da Antiguidade ao início da Idade Média, era depositada no túmulo ou no sarcófago do defunto ou cozida às suas vestes. Trata-se geralmente de uma cruz grega decorada com motivos e símbolos religiosos. Pode apresentar pequenos furos ao longo da borda para ser cozida às vestes.

549 díptico comemorativo

[it] **dittico commemorativo**
[fr] **diptyque commémoratif**
[ing] **commemorative diptych**

Par de pequenas placas ligadas por charneira, geralmente em marfim ou osso, decoradas, no exterior, com cenas ou figuras religiosas, e apresentando, no interior, uma lista com nomes de pessoas, lida na missa durante a oração de intercessão pelos vivos e pelos mortos.



▲ **Díptico comemorativo**, séc. IX. Paris, Museu de Cluny.

550 fundo de copo

[it] **fondo di coppa**
[fr] **fond de coupe**
[ing] **cup base**

Fundo de um copo, provavelmente utilizado durante os ritos funerários dos primeiros tempos cristãos, o qual era quebrado e colocado nos alvéolos das catacumbas. Geralmente em vidro ou, por vezes, em cerâmica, costuma ser decorado com temas religiosos sobre uma folha de ouro pintada, posta entre duas placas de vidro (vidro dourado), ou gravada no próprio material.

Coroa funerária, G. Petrini, segundo G. Beys, c. 1802. Paris, B.N.F. Est.



Lacrimatório, séc. xv. Portugal, Coimbra, colecção particular.



551 lacrimatório

[it] **lacrimatorio**
[fr] **lacrymatoire**
[ing] **lachrymatory**

Pequena fiola, em vidro ou alabastro, de colo longo e corpo globular com fundo arredondado, plano ou escavado. Era usado para conservar líquidos ou unguentos perfumados, que, do final da Antiguidade ao início da Idade Média, se colocavam nas sepulturas.

552 patena funerária

[it] **patena funeraria**
[fr] **patène funéraire**
[ing] **tomb paten**

Patena em material não precioso e interior sem douramento, destinada exclusivamente a ser depositada no túmulo de um eclesiástico, não sendo utilizada na Eucaristia.

Fundo de copo, séc. III (finais)–séc. IV (início). Paris, Museu do Louvre.



Urna cinerária de Edwigina Boyer, 1876. Partinico, Palermo, Igreja de Maria SS. degli Angeli.

553 urna cinerária urna funerária

[it] **urna cineraria**
[fr] **urne cinéraire**
[ing] **cinerary urn**

Vaso coberto, de formas e materiais diversos, para guardar as cinzas de um morto.

554 vidro dourado

[it] **vetro dorato**
[fr] **fond d'or**

Fundo de um copo de vidro, provavelmente utilizado durante os ritos funerários dos primeiros tempos cristãos, o qual era quebrado e colocado nos alvéolos das catacumbas. É decorado com temas religiosos sobre uma folha de ouro pintada, posta entre duas placas de vidro.



Objectos relacionados com a ablução e a aspersão



Aquamanil, séc. XIII, bronze. Viterbo, Museu Civico.

555 aquamanil

[it] **acquamanile**
[fr] **aquamanile**
[ing] **aquamanile**

Gomil de abluções com forma figurada, humana ou, com maior frequência de animal real ou fantástico.



▲ **Bacia de abluções**, séc. XVIII (3.º quartel). Portugal, Portel, Santa Casa da Misericórdia.

556 bacia de abluções

[it] **bacile per abluzioni**
[fr] **bassin à ablutions**
[ing] **ceremonial basin**

Recipiente pouco profundo e largo utilizado para recolher a água das abluções durante a missa pontifical ou pelos presbíteros nalgumas cerimónias litúrgicas (cinzas, distribuição dos ramos, ramos, lava-pés na Quinta-feira Santa, baptismo). É sempre acompanhada pelo gomil de abluções, podendo apresentar, no centro do covo, um dispositivo que assegure a sua estabilidade.

557 bacias geminadas

[it] **bacili gemelli**
[fr] **gémellions**
[ing] **double ablution basins**

Par de bacias metálicas, circulares, de forma e decoração idênticas, encastráveis uma na outra, utilizadas nas abluções litúrgicas. A bacia que serve de receptáculo recolhe a água vertida pela outra através de um orifício ou um bico inserido no bordo.

558 caldeirinha de água benta

[it] **secchiello per l'acqua benedetta**
[fr] **seau à eau bénite**
[ing] **holy water bucket**

Pequeno recipiente metálico, com asa, que contém a água benta utilizada nas aspersões rituais. É sempre acompanhada pelo hissopo. Quando apresenta grandes dimensões e forma troncocónica, datando da Alta Idade Média, diz-se sítula.



▲ **Caldeirinha de água benta e hissopo**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

▼ **Bacias geminadas**, séc. XIII. Limoges, Haute-Vienne, Musée Municipal de l'Évêché-musée de l'Email de Limoges.



559 gomil de abluções

[it] **brocca per abluzioni**
 [fr] **aiguière à ablutions**
 [ing] **ceremonial ewer**

Vaso bojudo, munido de bico e asa, utilizado para verter a água das abluções durante a missa pontifical ou pelos presbíteros nalgumas cerimónias litúrgicas (cinzas, distribuição dos ramos, lava-pés na Quinta-feira Santa, baptismo). É geralmente acompanhado pela bacia de abluções. Quando apresenta uma forma figurada, humana ou, com maior frequência, animal, diz-se aquamanil.



▲ **Gomil de abluções**, Damão, Índia, arte indo-portuguesa, séc. XIX (último quartel). Portugal, Diocese de Santarém.

Caldeirinha de água benta na aspersão do altar-mor, Andrea Rossi (activo 1750-1769). Leche, Otranto, Museu Diocesano.

**560 hissope aspersório**

[it] **aspersorio**
 [fr] **goupillon**
 [ing] **aspergillum**

Instrumento, geralmente metálico, utilizado para aspergir a água benta. É constituído por um cabo comprido em cuja extremidade se insere um tufo de cerdas ou um pomo perfurado, tendo uma esponja, um tufo de cerdas ou de vegetais no interior. É sempre acompanhado pela caldeirinha de água benta.

561 sítula

[it] **situla**
 [fr] **situle**
 [ing] **situla**

Recipiente para água benta, de grandes dimensões e forma troncocónica, utilizado na Alta Idade Média.

562 vaso purificador vaso de abluções

[it] **vasetto per la purificazione**
 [fr] **vase à ablutions**
 [ing] **ablution vessel**

Pequeno recipiente em forma de taça, coberto e, eventualmente, munido de asas, que contém a água na qual o presbítero lava o polegar e o indicador da mão direita, depois de administrar a comunhão fora da missa ou em cerimónias particulares. Para evitar que a água se derrame, é geralmente colocado sobre um pratinho, ao qual pode fixar-se. Quando é utilizado sobre um altar, é acompanhado pelo sanguineo, para o qual pode apresentar um gancho de suporte.



▲ **Sítula**, 974-979. Milano, Museu del Duomo, Tesouro.



▲ **Vaso purificador** (armas papais), séc. XIX (?). Portugal, Lisboa, Palácio Nacional da Ajuda, Museu.

Hissope, séc. XVIII (meados). Favara, Agrigento, Catedral de Sant'Antonio da Padova.



Objectos relacionados com a colecta do ofertório



▲ **Bolsa de ofertório**, séc. XIX. La Ferté-Bernard, Sarthe, igreja paroquial.

563 bolsa de ofertório

[it] **borsa per elemosine**
[fr] **bourse à quêter**
[ing] **collection bag**

Pequeno saco ou bolsa, geralmente fixa à extremidade de um cabo comprido, utilizado na colecta do ofertório.



▲ **Caixa de ofertório**, séc. XVI. Bergamo, Galeria Antiquaria Lorenzelli.

564 caixa de ofertório

[it] **bussolotto per elemosine**
[fr] **tronc à quêter**
[ing] **collection box (object)**

Recipiente com asa utilizado na colecta do ofertório. É geralmente tapada, apresentando uma ranhura através da qual se introduz a oferta.

565 cesto de ofertório

[it] **cestino per elemosine**
[fr] **corbeille à quêter**
[ing] **collection basket**

Pequeno cesto utilizado na colecta do ofertório.

566 copa de ofertório

[it] **coppa per elemosine**
[fr] **coupe de quête**

Vaso de ofertório largo, pouco fundo e, geralmente, munido de pé (tipologia pouco usual em Itália e em Portugal).

567 copo de ofertório

[it] **bicchiere per elemosine**
[fr] **gobelet à quêter**
[ing] **collection goblet**

Vaso de ofertório de forma análoga ao copo de uso doméstico (tipologia pouco usual em Itália e Portugal).

568 salva de ofertório

[it] **piatto per elemosine**
[fr] **plat de quête**
[ing] **collection plate**

Pequeno prato ou salva, geralmente metálicos, utilizados na colecta do ofertório. Pode apresentar, ao centro, um bocal para vela ou um suporte para fixar um elemento iconográfico relacionado com o motivo da colecta (almas do purgatório, etc.), ou ser compartimentado para separar diferentes colectas.



▲ **Salva de ofertório**, Alemanha, Nuremberg séc. XVII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

569 taça de ofertório

[it] **tazza per elemosine**
[fr] **tasse à quêter**
[ing] **collection bowl**

Vaso de ofertório largo, pouco fundo e munido de asas (tipologia pouco usual em Itália e Portugal).

570 vaso de ofertório

[it] **vaso per elemosine**
[fr] **vase de quête**
[ing] **collection cup**

Recipiente utilizado na colecta do ofertório, geralmente metálico e de formas variadas: copo (copo de ofertório); copa (copa de ofertório); taça (taça de ofertório).



▲ **Vaso de ofertório**, 1859. Forêt-la-Folie, Eure, igreja paroquial.

Objectos relacionados com a consagração das igrejas, dos altares e da Porta-Santa



▲ **Cruz e castiçal da consagração** em “Unção das doze cruzes de uma nova igreja”. *Pontificale romanum*. Roma, 1595. Catania, Seminário Arquiepiscopal.



▲ **Cruz da consagração**, séc. XVIII. Roma, Igreja de Santa Maria in Vallicella.

571 castiçal da consagração

[it] **candeliere di consacrazione**
[fr] **chandelier de consécration**
[ing] **dedication candle sconce**

Pequeno castiçal de parede, fixo no interior de uma igreja consagrada, geralmente sob cada uma das doze cruzes de consagração.

572 colher de pedreiro do serviço da Porta Santa

[it] **cazzuola per la Porta Santa**
[fr] **truelle de la Porte Sainte**
[ing] **Porta Santa trowel**

Utensílio análogo ao de uso corrente na construção civil, mas com o cabo e a espátula

armoriados e com inscrições comemorativas. A colher de pedreiro de honra, reservada ao Papa, é de ouro ou prata. Faz parte do serviço do cerimonial da Porta Santa.

573 colher de pedreiro do serviço da sagração

[it] **cazzuola da cerimonia**
[fr] **truelle de consécration**
[ing] **ceremonial trowel**

Utensílio análogo ao de uso corrente na construção civil, mas com o cabo feito em metal precioso. É utilizado para aplicar a argamassa nos trabalhos de alvenaria de diversas cerimónias litúrgicas: sagração do altar; assentamento da primeira pedra de uma igreja, etc.. Faz parte do serviço da sagração.

574 cruz da consagração

[it] **croce di consacrazione**
[fr] **croix de consécration**
[ing] **consecration cross**

Cada uma das doze cruzes aplicadas ou, como é mais frequente, directamente pintadas, gravadas ou esculpidas nas paredes, colunas ou pilastras no interior de uma igreja. As cruzes da consagração recebem a unção do Santo Crisma e do Óleo dos Catecúmenos, durante a consagração da igreja pelo bispo.

575 escopro do serviço da sagração

[it] **scalpello da cerimonia**
[fr] **burin de consécration**
[ing] **ceremonial burin**

Utensílio análogo ao de uso corrente na construção civil, mas com o cabo feito em metal precioso. É utilizado nos trabalhos de alve-

naria de diversas cerimónias litúrgicas: sagração do altar; assentamento da primeira pedra de uma igreja, etc.. Faz parte do serviço da sagração.

576 espátula do serviço da sagração

[it] **spatola da cerimonia**
[fr] **spatule de consécration**
[ing] **ceremonial spatula**

Utensílio análogo ao de uso corrente na construção civil, mas com o cabo feito em metal precioso. É utilizado nos trabalhos de alvenaria de diversas cerimónias litúrgicas: sagração do altar; assentamento da primeira pedra de uma igreja, etc.. Faz parte do serviço da sagração.

577 martelo do serviço da Porta Santa

[it] **martello per la Porta Santa**
[fr] **marteau de la Porte Sainte**
[ing] **Porta Santa hammer**

Utensílio análogo ao de uso corrente na construção civil, mas feito em metal precioso e com o cabo e a cabeça armoriados e com inscrições comemorativas. Faz parte do serviço do cerimonial da Porta Santa.

578 martelo do serviço da sagração

[it] **martello da cerimonia**
[fr] **marteau de consécration**
[ing] **ceremonial hammer**

Utensílio análogo ao de uso corrente na construção civil, mas feito em metal precioso. É utilizado nos trabalhos de alvenaria da sagração do altar. Faz parte do serviço da sagração. Montado numa haste pode tornar-se a insígnia de um cargo eclesiástico.



▲ **Serviço da sagração** da igreja e altares (talocha, pás de pedreiro, maço, escopros, lanceta, vasos e tesoura), séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.



▲ **Serviço do cerimonial da Porta Santa**, Biagio Biagetti e Pio Cellini, 1925. Vaticano, Biblioteca Apostólica Vaticana, Museu Sacro.

▲ **Serviço do cerimonial da Porta Santa**, L. Barocci, segundo P. Gagliardi, séc. XIX (1.ª metade). Paris, B.N.F. Est.



579 prato do serviço da Porta Santa

[it] **piatto per la Porta Santa**
[fr] **plat de la Porte Sainte**
[ing] **Porta Santa tray**

Prato eventualmente utilizado nos rituais jubilares, sobretudo para pousar o martelo e a colher de pedreiro. Faz parte do serviço do cerimonial da Porta Santa.

580 serviço da sagração

[it] **servizio per la consecrazione dell'altare**
[fr] **service de consécration**
[ing] **consecration service**

Conjunto de instrumentos de pedreiro, utilizados em diversas cerimónias litúrgicas: sagração do altar; assentamento da primeira pedra de uma igreja, etc.. O serviço da sagração compreende uma talocha (talocha do serviço da sagração), um martelo (martelo do serviço da sagração), uma colher de pedreiro (colher de pedreiro do serviço da sagração) e eventualmente, um escopro (escopro do serviço da sagração) e uma espátula (espátula do serviço da sagração).

581 serviço do cerimonial da Porta Santa

[it] **servizio cerimoniale per la Porta Santa**
[fr] **service de cérémonie de la Porte Sainte**
[ing] **Porta Santa ceremony service**

Conjunto de instrumentos utilizados pelo Papa ou alguns altos dignitários eclesíasticos, como os cardeais penitenciaros, durante as cerimónias de abertura e encerramento da Porta Santa das basílicas jubilares romanas. O serviço do cerimonial da Porta Santa com-

preende um martelo (martelo do serviço da Porta Santa), uma colher de pedreiro (colher de pedreiro do serviço da Porta Santa) e eventualmente um prato (prato do serviço da Porta Santa). O serviço de honra, reservado ao Papa, é de ouro ou prata.

582 talocha do serviço da sagração

[it] **tavolozza del servizio di consecrazione**
[fr] **planchette pour le service de la consécration**
[ing] **consecration trowel**

Pequena tábua rectangular, análoga ao de uso corrente na construção civil, mas com a pega feita em metal precioso. É utilizado como suporte para misturar a argamassa, nos trabalhos de alvenaria de diversas cerimónias litúrgicas: sagração do altar; assentamento da primeira pedra de uma igreja, etc.. Faz parte do serviço da sagração.

583 tijolo da Porta Santa

[it] **mattone di Porta Santa**
[fr] **brique de la Porte Sainte**
[ing] **Porta Santa brick**

Tijolo utilizado para emparedar a Porta Santa das basílicas jubilares romanas, na cerimónia do seu encerramento. É marcado com símbolos religiosos, insígnias eclesíasticas (tiara papal com as chaves cruzadas, chapéu cardinalício) e inscrições comemorativas do ano jubilar. Os tijolos utilizados na cerimónia conduzida pelo Papa, na Basílica de São Pedro, são dourados ou prateados e muito decorados.



▲ **Tijolo da Porta Santa** (com as armas papais), 1775 e 1900. Vaticano, Sacristia Pontificia.

Objectos relacionados com a eucaristia



▲ **Âmbula**, R. Paradis, c. 1739. Québec, Canadá, Museu do Québec.

584 âmbula píxide dos enfermos

[it] pisside da viatico
[fr] ciboire des malades
[ing] Viaticum pyx

Vaso sagrado utilizado para transportar o viático. Pode ter a forma de uma taça com tampa e pé de altura variável. O interior deve ser dourado e a tampa pode apresentar uma cruz. (Se o pé for reduzido a uma pequena base, em francês, diz-se “pyxide des malades”, mas se tiver a forma de uma caixa plana, diz-se “custode”, costumando esta apresentar um anel para poder ser suspensa ao pescoço.)

585 âmbula-crismatória

[it] pisside-crismatório
[fr] ciboire-chrismatoire
[ing] pyx-chrism stock

Âmbula, cujo pé, desmontável, serve de ampola do Óleo dos Enfermos.



586 asterisco

[it] asterisco
[fr] astérisque
[ing] asterisk

Objecto raro, de ouro ou metal precioso dourado e em forma de estrela de pontas arqueadas, utilizado para manter firme a hóstia sobre a patena. O asterisco é utilizado por ocasião das missas ao ar livre ou, antigamente, no âmbito da liturgia papal ou na missa solene do patriarca de Lisboa. Na liturgia papal, era de ouro.



▲ **Asterisco**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

587 baldaquino portátil

[it] baldacchino portatile
[fr] baldaquin portatif
[ing] portable canopy

Estrutura de armar, de pequenas dimensões e em forma de pequeno baldaquino, com base, painel posterior e sobrecéu, para enquadrar o ostensório ou a píxide durante a adoração do Santíssimo, geralmente em celebrações no exterior da igreja. Ao fechar toma, geralmente, a forma de livro. Pode ser decorado com motivos e símbolos eucarísticos.



▲ **Âmbula**, séc. XIX (finais). Nicosia, Enna, Convento dos Capuchinhos.

▲ **Baldaquino portátil**, séc. XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

588 base para ostensório[it] **espositorio eucaristico**[fr] **thabor**[ing] **thabor**

Pequeno suporte sobre o qual se pode colocar o ostensório para o elevar durante a exposição do Santíssimo. Pode apresentar uma forma elaborada com representações ou símbolos eucarísticos. O seu uso está muito difundido em França e Portugal.



▲ **Caixa de lúnula**, séc. XIX (1.ª metade). Catania, Catedral de Sant'Agata.

589 caixa de hóstias[it] **scatola per ostie**[fr] **boîte à hosties**[ing] **host box**

Recipiente com tampa, geralmente, de forma cilíndrica, utilizado para guardar as hóstias não consagradas. Para manter as hóstias sem as deformar pode incluir, no interior, uma placa pesada, revestida de seda branca e com um anel de prensão.



▲ **Base para ostensório**, séc. XVIII. San Giovanni in Persiceto, Budrio, Bolonha, Igreja de Santa Maria Annunziata.



▲ **Caixa de hóstias** (com as armas da Basílica Patriarcal), séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

590 caixa de lúnula[it] **teca eucaristica**[fr] **boîte à lunule**[ing] **lunette box**

Recipiente cilíndrico baixo, utilizado para guardar a lúnula ou o crescente eucarístico. O interior da caixa deve ser dourado e a tampa pode apresentar uma imagem ou um símbolo eucarístico. O bordo pode ser perfurado, a fim de deixar passar a mola de prensão da lúnula.

591 cálice[it] **calice**[fr] **calice**[ing] **chalice**

Vaso sagrado no qual o celebrante consagra o vinho durante a missa. Feito, em regra, num metal precioso, o interior da copa, se não for de ouro, deve ser dourado. Tem a forma de uma taça com pé e, geralmente, um nó central. O cálice costuma fazer conjunto com a patena e, por vezes, com a píxide. Registam-se algumas tipologias específicas de cálices: cálice com aletas, cálice com tintábulos, cálice papal, etc..

592 cálice com aletas[it] **calice ansato**[fr] **calice à anses**[ing] **chalice with handles**

Cálice, geralmente de grandes dimensões, munido de pegas em forma de asa.



▲ **Cálice**. Evolução formal do cálice do séc. XIII ao XVIII. Rohault de Fleury - *La Messe*.1883, IV, p. 151.



▲ **Cálice** (armas reais), séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.



▲ **Cálice com aletas**, séc. XI. Cividale, Udine, Igreja dell'Assunta.

593 cálice com tintinábulo

[it] calice con campanelli
[fr] calice à clochettes
[ing] chalice with bells

Cálice decorado com pequenas campainhas (tintinábulo) suspensas, característico dos países de cultura ibérica.

594 cálice de seminarista

[it] calice del seminarista
[fr] calice de séminariste
[ing] seminarian's chalice

Cálice, geralmente não sagrado, utilizado pelos seminaristas para aprenderem a celebrar a missa. É geralmente em materiais não preciosos e o interior não necessita ser dourado.



▲ **Cálice com tintinábulo** (com as armas de D. Diogo de Sousa), 1509. Portugal, Arquidiocese de Braga, Tesouro da Sé.



▲ **Cálice ministerial**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

595 cálice ministerial

[it] calice purificatorio
[fr] calice purificateur
[ing] purificatory chalice

Cálice utilizado antigamente para administrar vinho não consagrado ou água aos fiéis que haviam comungado, para evitar que permanecessem na boca partículas da hóstia. É geralmente em materiais não preciosos. Na liturgia moçárabe, prevê-se a utilização de um cálice ministerial de uso individual, reservado a altos dignitários, pelo que era de pequenas dimensões, podendo apresentar uma inscrição identificativa do seu proprietário; fazia conjunto com uma patena.

596 cálice papal

[it] calice papale
[fr] calice papal
[ing] papal chalice

Rara tipologia de cálice, caracterizado pela copa com tampa, reservado à liturgia papal.

597 chave da urna do Santíssimo

[it] chiave del repositorio
[fr] clé du tabernacle du Jaudé Saint
[ing] altar of repose key

Chave para fechar a porta da urna do Santíssimo. Apresenta, geralmente, uma cadeia metálica ou um cordão com borla. Guarda-se na sacristia.



▲ **Cálice papal** de Pio IX, Giovanni Bellezza (activo 1807-1867), séc. XIX. Perugia, Museu da Catedral.

598 chave de sacrário

[it] chiave del tabernacolo
[fr] clef de tabernacle
[ing] tabernacle key

Chave para fechar a porta do sacrário. Apresenta, geralmente, uma cadeia metálica ou um cordão com borla. Guarda-se na sacristia.



▲ **Chave de sacrário**, séc. XIX (1.ª metade). Palermo, Mosteiro de Santa Caterina d'Alessandria.

▲ **Cálice ministerial** (dito cálice de S. Geraldo), trabalho suevo de Entre-Douro-e-Minho, século X-XI. Portugal, Arquidiocese de Braga, Tesouro da Sé.



Coador, séc. v, prata. Pavia, Museu Civici.



Ostensório, trabalho francês (?), séc. xix. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.



599 coador

[it] colatoio
[fr] couloire
[ing] strainer spoon

Utensílio para filtrar o vinho de missa ao ser vertido no cálice, antes da consagração. Geralmente de ouro ou prata, tem forma de colher, munida de um cabo ou de uma pega em forma de anel. A perfuração, na concavidade, pode desenhar um símbolo eucarístico.

600 cofre eucarístico

[it] cofanetto eucaristico

Caixa com tampa abaulada ou segmentada, de pequenas dimensões e munida de fechadura, feita em metais preciosos, utilizada para transportar as hóstias em cortejo solene antes da eucaristia. Em Portugal, vulgarizaram-se os cofres em materiais exóticos como a tartaruga ou a madrepérola.

601 colher eucarística

[it] cucchiaino eucaristico
[fr] cuillère eucharistique
[ing] liturgical spoon

Colher utilizada durante a missa para tomar a água e misturá-la ao vinho contido no cálice.

Cofre eucarístico, Índia, arte indo-portuguesa, séc. xvi-xvii. Portugal, Diocese do Algarve.

Excepcionalmente, pode ser utilizada na comunhão sob a espécie do pão molhado no vinho. É geralmente feita em metais preciosos, devendo ser de ouro na liturgia pontifical, e decorada com motivos religiosos. Pode ter a forma de uma pequena concha (concha eucarística).

602 concha eucarística

[fr] louchette eucharistique
[ing] Eucharistic ladle

Colher eucarística, com a concavidade acentuada, tomando a forma de pequena concha.

603 coroa de ostensório

[it] corona di ostensorio
[fr] couronne d'ostensoir
[ing] monstrance crown

Coroa amovível, que se coloca sobre a lúnula ou na cruz que encima o ostensório. Feita de ouro ou prata, é frequentemente decorada com pedras preciosas.



Colher eucarística (e patena ministerial), séc. vi. Siena, Soprintendenza per i Beni Artistici e Storici, Tesouro di Galignano.

604 cortador de hóstias

[it] tagliaostie
[fr] découpoir à hosties
[ing] cultellus

Tesoura com lâmina circular para recortar as hóstias na massa previamente cozida.



Cortador de hóstias, séc. xix (2.ª metade). Cefalà Diana, Palermo, Igreja de San Francesco di Paola.



Crescente eucarístico (da custódia de D. José), Joaquim Caetano de Carvalho, séc. xviii (2.ª metade). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

605 crescente eucarístico

[it] **lunetta di ostensorio**
 [fr] **croissant eucharistique**
 [ing] **cresecent-shaped lunette**

Pequeno suporte, de ouro ou prata dourada e em forma de crescente lunar, o qual se coloca no centro do ostensório para a exposição da grande hóstia consagrada. Fora da exposição do Santíssimo, é guardado na caixa de lúnula ou colocado sobre um suporte de lúnula.



▲ **Crescente eucarístico**, Antonino Maddalena (activo 1762-1783), 1778. Caltagirone, Catania, Igreja de Sant'Agata.

606 faca eucarística

[it] **coltello eucaristico**
 [fr] **couteau eucharistique**
 [ing] **Eucharistic knife**

Instrumento utilizado antigamente para, antes da consagração, cortar em pequenas porções o pão que iria ser distribuído na comunhão.

607 ferro de hóstias

[it] **ferro per ostie**
 [fr] **fer à hosties**
 [ing] **host press**

Molde utilizado na confecção e cozadura das hóstias. Geralmente em forma de pinça, é composto por um cabo comprido de dois braços, em cujas extremidades se inserem placas metálicas, com cunhos para as hóstias (grandes e pequenas) e apresentando, numa das faces, símbolos eucarísticos incisos.

▶ **Fístula eucarística**. Rohault de Fleury - *La Messe*. 1883, IV, tav. CCCXXXVIII.

▲ **Faca eucarística**, séc. xvii. Bari, Basílica de San Nicola, Museu Nicolaiano.

**608 fístula eucarística
argão eucarístico**

[it] **fistola**
 [fr] **chalumeau eucharistique**
 [ing] **fistula**

Pequeno tubo, geralmente de ouro ou prata, utilizado para aspirar o vinho, antigamente, na comunhão sob as duas espécies e, ainda recentemente, na liturgia papal. Na parte superior, pode apresentar uma aleta e, acima desta, uma arandela para evitar o derramamento do vinho consagrado. A fistula faz conjunto com o cálice.

609 galheta

[it] **ampolline**
 [fr] **burettes**
 [ing] **altar cruets**

Pequeno recipiente versador geralmente tapado. Apresenta-se num conjunto de duas peças, uma para conter o vinho (galheta de

vinho), outra para a água (galheta de água) da missa. Sempre que não sejam de vidro, devem ter uma letra ou símbolo que permita distinguir o conteúdo. São colocadas num prato (prato de galhetas), numa salva (salva de galhetas), ou num suporte específico (porta-galhetas). O conjunto é colocado sobre a credência ou num nicho junto ao altar.

610 galheta de água

[it] **ampollina per l'acqua**
 [fr] **burette à eau**
 [ing] **water cruet**

Pequeno recipiente versador geralmente tapado, utilizado para conter a água da missa; faz par com a galheta de vinho. Sempre que não seja de vidro, deve ter uma letra ou símbolo que permita distinguir o conteúdo.



▲ **Ferro de hóstias**, séc. xviii (2.ª metade). Caltagirone, Catania, Convento dos Capuchinhos.



▲ **Galheta** (par), Manuel Pires Esteves (1801-1821), séc. xviii (1.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.



▲ **Lâmpada do Santíssimo**, séc. XIX. Grillon, Vaucluse, igreja paroquial.

611 galheta de vinho

[it] ampollina per il vino
[fr] burette à vin
[ing] wine cruet

Pequeno recipiente versador geralmente tapado, utilizado para conter o vinho da missa; faz par com a galheta de água. Sempre que não seja de vidro, deve ter uma letra ou símbolo que permita distinguir o conteúdo.

612 lâmpada do Santíssimo

[it] lampada pensile del SS. Sacramento
[fr] lampe de sanctuaire
[ing] hanging sanctuary lamp

Lâmpada de azeite, em madeira ou metal e reservatório de vidro, mantida permanentemente acesa para indicar a presença divina no sacrário e suspensa à frente do altar.



▲ **Lamparina do Santíssimo**, Sebastiano Torregiani. Sacrário, Ludovico Del Duca, 1590. Roma, Basílica de Santa Maria Maggiore.

613 lamparina do Santíssimo

[it] lampada del SS. Sacramento
[fr] veilleuse du Saint Sacrement
[ing] sanctuary lamp

Lamparina de azeite, em madeira ou metal e reservatório de vidro, mantida permanentemente acesa para indicar a presença divina no sacrário. Pode ser colocada sobre o altar ou colocada muito próximo deste, fixa sobre um pedestal ou suspensa de um braço aplicado à parede.



▲ **Lúnula**, séc. XIX. Pluherlin, Morbihan, igreja paroquial.

614 lúnula

[it] teca-lunetta
[fr] lunule
[ing] lunette (container)

Pequeno receptáculo que se insere no centro do ostensório para a exposição da grande hóstia consagrada. De forma circular achatada, é composta por dois discos de vidro ou cristal, engastados em ouro ou prata dourada. Fora da exposição do Santíssimo, a lúnula é guardada na caixa de lúnula ou colocada sobre o suporte de lúnula.



▲ **Molde de hóstia**, séc. XV. Brindisi, Museu Provinciale.

615 molde de hóstia

[it] stampo per ostie
[fr] moule à hosties
[ing] Eucharistic mould

Utensílio para a confecção de hóstias, composto por uma placa de pedra ou terracota com símbolos eucarísticos incisos e uma pequena pega.

▶ **Ostensório**, séc. XVI. Milano, Museu del Duomo, Tesouro.

616 ostensório custódia

[it] ostensorio
[fr] ostensoir
[ing] monstrance

Suporte utilizado para a exposição do Santíssimo. Geralmente em metal precioso, é constituído por uma armação mais ou menos elaborada, elevada sobre um pé e encimada por cruz, no centro da qual se insere um elemento envidraçado onde, durante aquela cerimónia, se apresenta o crescente eucarístico ou a lúnula com a grande hóstia consagrada. Registam-se várias tipologias, sendo a mais frequente o ostensório radiante, quando o receptáculo é rodeado por uma auréola radiante, ou o ostensório arquitectónico, quando o receptáculo, em forma de caixa cilíndrica verticalizada, se insere numa armação de tipo arquitectónico.



▲ **Ostensório** (dito custódia de D. José), Joaquim Caetano de Carvalho, séc. XVIII (2.ª metade). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.





▲ **Patena**, séc. XVIII-XIX. Vicari, Palermo, Convento dos Capuchinhos.

617 ostensório arquitectónico

[it] ostensorio architettonico
[fr] ostensor-monstrance
[ing] tower monstrance

Ostensório cujo receptáculo, em forma de caixa cilíndrica verticalizada, se insere numa armação de tipo arquitectónico. (Em inglês, quando a armação tem a forma de torre, diz-se “tower monstrance”.)

618 ostensório radiante

[it] ostensorio raggiato
[fr] ostensor-soleil
[ing] sun monstrance

Ostensório cujo receptáculo é rodeado por uma auréola radiante.

619 patena

[it] patena
[fr] patène
[ing] paten

Pequeno prato consagrado, geralmente em ouro ou prata dourada, utilizado pelo cele-



brante, durante a missa, para colocar a hóstia, antes e depois da consagração, e para recolher eventuais partículas. De forma circular, pode ser decorado, no reverso, com uma representação religiosa, símbolos eucarísticos ou ainda uma inscrição. A patena costuma fazer conjunto com o cálice e a píxide. Na Sexta-feira Santa, utilizava-se uma patena com pega vertical, que se encaixa no interior da copa do cálice, para guardar a hóstia consagrada destinada à comunhão do presidente da celebração (patena da Sexta-feira Santa).

620 patena da Sexta-feira Santa

[it] patena del Venerdì Santo
[fr] patène du Vendredi Saint
[ing] Good Friday paten

Patena com pega vertical, permitindo o encaixe no interior da copa do cálice, conservando a hóstia consagrada destinada à comunhão do presidente da celebração na Sexta-feira Santa (patena da Sexta-feira Santa), o único que comungava nesse dia.

621 pinça de hóstias

[it] pinze eucaristiche
[fr] pince à hostie
[ing] Eucharistic tongs

Pinça utilizada, antigamente, para pegar nas hóstias consagradas ou para distribuir a comunhão aos leprosos.

622 píxide cibório (vaso eucarístico)

[it] pisside
[fr] ciboire
[ing] ciborium (vessel)

Vaso sagrado utilizado para guardar as hóstias consagradas e para a sua distribuição fora



▲ **Píxide**, ourives (I/MA) não identificado, 1750-1770. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.



▲ **Píxide**, séc. XVIII. Portugal, col. Amaral Cabral.



▲ **Píxide-crismatória**, 1807. Crochte, Nord, igreja paroquial.

◀ **Patena de Sexta-feira Santa** e cálice, Itália, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

da comunhão. Feito, em regra, num metal precioso, o interior da copa, se não for de ouro, deve ser dourado. Tem a forma de uma taça com tampa e, geralmente, um pé com nó central; a tampa apresenta, geralmente, uma pequena cruz no topo. A píxide costuma fazer conjunto com o cálice e a patena. (Se apresentar um pé elevado, em francês, diz-se “ciboire” e, em inglês “ciborium (vessel)”; se apresentar base sem pé, em francês, diz-se “píxide” e, em inglês “pyx”.)

623 píxide-crismatória

[it] pisside da viatico-crismatório
[fr] pyxide des malades-chrismatoire
[ing] pyx-chrismatory of the sick

Píxide sustida ou fixa sobre uma ampola do Óleo dos Enfermos, com a qual faz conjunto.

624 pomba eucarística

[it] colomba eucaristica
[fr] colombe eucharistique
[ing] Eucharistic dove

Vaso sagrado em forma de pomba, utilizado para guardar as hóstias consagradas. Feita, em regra, de metal, o interior, se não fosse de ouro, devia ser dourado. No dorso, apresenta uma abertura que fecha com tampa. Estava ligada a uma suspensão eucarística sobre o altar.

625 porta-galhetas

[it] ampolliera
[fr] porte-burettes
[ing] altar cruets stand

Suporte no qual se insere uma barra de sustentação vertical com um duplo anel para segurar as galhetas.



▲ **Porta-galhetas**, Manuel Pires Esteves (1801-1821), séc. XVIII (1.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.



▲ **Pomba eucarística**, séc. XVIII. Saint-Yrieix-la-Perche, Haute-Vienne, colegiada.

626 porta-lúnula

[it] portulunetta
[fr] porte-lunule
[ing] lunette stand

Suporte no qual se coloca a lúnula, para a guardar ou para expor a hóstia à adoração dos fiéis em cerimónias não solenes.

627 prato de galhetas

[it] bacile portampolline
[fr] bassin à burettes
[ing] altar cruets basin

Suporte côvo, geralmente ovóide, onde se colocam as galhetas, geralmente assentes num dispositivo que assegura a sua estabilidade



▲ **Porta-lúnula**, Jamain et Chevron, 1865-1879. Weyersheim, Baixo-Reno, igreja paroquial.

628 pregustador

[it] calice da pregustazione
[fr] calice de prégustation
[ing] tasting chalice

Pequeno cálice, eventualmente com asas e tampa, utilizado para provar o vinho antes da missa pontifical.



▲ **Prato de galhetas**, séc. XIX (início). Pistóia, Catedral de San Zeno.



▲ **Pregustador**, Bernardo Joaquim Rodrigues (activo 1809-c. 1822); séc. XIX (1.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

629 **sacrário portátil**[it] **tabernacolo portatile**[fr] **boîte d'adoration**[ing] **portable tabernacle**

Caixa cuja face anterior se abre em dois volantes, apresentando dois castiçais de placa e cortinas, utilizado para o transporte e exposição da píxide, quando não seja possível utilizar o sacrário sobre o altar, geralmente em celebrações no exterior da igreja.

630 **salva de comunhão**[it] **piattino da comunione**[fr] **plateau de communion**[ing] **communion plate**

Salva utilizada durante a distribuição da comunhão aos fiéis para recolher eventuais partículas. Feita em prata ou noutro metal, pelo menos o anverso deve ser dourado. De forma oval, rectangular ou em crescente lunar, pode apresentar um cabo ou uma pega.



▲ **Salva de comunhão**, séc. xx. Coleção particular.

631 **salva de galhetas**[it] **piatto portampolline**[fr] **plateau à burettes**[ing] **altar cruets tray**

Suporte plano, geralmente ovóide, onde se colocam as galhetas, geralmente assentes num dispositivo que assegura a sua estabilidade. (Em italiano, quando a salva de galhetas é oval, diz-se “vassoio portampoline”).

632 **vela de comunhão**[it] **cero della comunione**[fr] **cierge de communion**[ing] **communion candle**

Vela apresentada no momento da Comunhão Solene pela criança ou pelo seu padrinho; pode ser decorada.

▲ **Sacrário portátil** (e píxide), séc. xviii. Pistóia, Museu della Catedral de San Zeno.



▲ **Vela de comunhão** em registo de comunhão, Paris, 1903. Portugal, Lisboa, coleção particular.

Objectos relacionados com a iluminação



▲ **Acendedor**, segundo P. Picart, c. 1720. Paris, B.N.F. Est.

Acendedor e apagador séc. xx. Pays de la Loire, coleção particular.



633 acendedor

[it] **accenditoio**
[fr] **allumoir**
[ing] **candle lighter**

Instrumento utilizado na igreja para alumiar as lamparinas ou as velas colocadas em sítios altos. É composto por um cabo comprido com uma mecha ou outro sistema de alumiar numa das extremidades. Pode estar ligado a um apagador.



▲ **Acendedor-apagador**, Lisboa, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

▲ **Apagador**, séc. xx. Pays de la Loire, coleção particular.

▲ **Candela**, J.-C. Cahier, 1802-1820. Tours, Indre-et-Loire, catedral.



▲ **Castiçal de igreja**, séc. XVIII (1.ª metade). Caccamo, Palermo, Igreja della SSS. Annunziata.



634 acendedor-apagador

[it] **accenditoio-spegnitoio**
[fr] **allumoir-éteignoir**
[ing] **candle lighter-snuffer**

Instrumento com duplas e inversas funções composto por um acendedor e um apagador, geralmente montados numa haste.

635 apagador

[it] **spegnitoio**
[fr] **éteignoir**
[ing] **candle snuffer**

Instrumento utilizado na igreja para apagar velas. É um pequeno cone metálico ligado a um anel ou a um tubo em que se insere um cabo ou uma haste. Pode estar ligado a um acendedor (acendedor-apagador) ou ao castiçal.

636 candela

[it] **palmatoria**
[fr] **bougeoir pontifical**
[ing] **bugia**

Castiçal portátil, geralmente de prata, baixo, composto por um prato com bocal central e uma empunhadura em forma de anel ou um cabo comprido, que poderá ser oco de forma a conter uma vela de reserva.

Utilizada para iluminar os livros litúrgicos durante as funções pontificais, é reservada ao uso de cardeais, bispos, abades ou altos prelados, de quem podem apresentar as armas.

637 candelabro de igreja

[it] **candelabro da chiesa**
[fr] **candélabre d'église**
[ing] **church candelabrum**

Castiçal de igreja de grandes dimensões e com mais de um lume.



▲ **Lâmpada de igreja**, 1860. Caltagirone, Catania, Catedral de San Giuliano.

638 castiçal de igreja

[it] **candelieri da chiesa**
[fr] **chandelier d'église**
[ing] **church candlestick**

Castiçal de diversas formas, materiais e estilos, geralmente com decoração de símbolos e motivos religiosos, utilizado na igreja. É composto por base, haste geralmente com nó e arandela; o círio ou a vela inserem-se num bocal ou enfiam-se num espigão. Quando é de grandes dimensões e mais de um lume, diz-se candelabro de igreja. O castiçal de igreja pode ser castiçal de altar, castiçal de acólito, tocheiro de coro, tocheiro pascal, candelabro de trevas, castiçal de parede, etc..

639 círio

[it] **cero liturgico**
[fr] **cierge**
[ing] **liturgical candle**

Grande vela utilizada na igreja. É feito sobretudo de cera de abelha purificada: a vela utilizada no castiçal de altar deve ser de cera branca (vela de altar); a que é utilizada na missa de defuntos, da Sexta-feira Santa e nos ofícios das Trevas devem ser de cera amarela não tratada. Sobre o altar deve pôr-se: sete círios, pelo menos, para a missa pontifical; seis, para a missa solene; quatro, para a missa cantada; dois, para a missa ordinária. O círio pode ser alumiado junto a uma representação religiosa particularmente venerada (círio votivo): de grande dimensão, pode apresentar decoração pintada ou relevada, com imagens relativas ao doador ou a uma devoção específica. Quando de menor dimensão, diz-se vela votiva.

640 círio da Candelária

[it] **cero della candelora**
[fr] **cierge de la Chandeleur**
[ing] **Candlemas candle**

Vela pequena e com a base tingida de azul, benzida e distribuída no dia da festa da Purificação da Virgem.

641 círio votivo

[it] **cero votivo**
[fr] **cierge votif**
[ing] **votive candle**

Vela alumuada junto a uma representação religiosa particularmente venerada. De grande dimensão, pode apresentar decoração pintada ou relevada, com imagens relativas ao doador ou a uma devoção específica. Quando de menor dimensão, diz-se vela votiva.

642 espevitador

[it] **nettatoio**
[fr] **cure-bougeoir**
[ing] **wax-scraper**

Instrumento utilizado na igreja para limpar a cera derretida acumulada junto ao morrão. Pode apresentar a forma de pinça ou de haste com ponta aguçada. Pode estar ligado ao castiçal.

643 lâmpada de igreja

[it] **lampada da chiesa**
[fr] **lampe d'église**
[ing] **church lamp**

Lâmpada, geralmente suspensa (em italiano, "lampada pensile"), de azeite ou outro líquido gordo combustível. A lâmpada de igreja a azeite, utilizada em rituais fúnebres e outras funções litúrgicas ou oferecida como ex-voto, nos primeiros tempos do cristianismo, diz-se lucerna.

644 lucerna

[it] **lucerna**

Lâmpada de igreja a azeite, utilizada em rituais fúnebres e outras funções litúrgicas ou oferecida como ex-voto, nos primeiros tempos do cristianismo.

▶ **Velas votivas**, séc. XX; cera. Portugal, Fátima, Museu do Santuário.

645 tesoura de morrões

[it] **smocolatoio**
[fr] **mouchette**
[ing] **snuffers**

Instrumento para apagar o morrão ou apagar a chama, em forma de tesoura, tendo, sob uma das lâminas de corte, um pequeno reservatório para recolher os resíduos da cera e do pavio. Pode apresentar-se em conjunto com uma bandeja.

646 vela de altar

[ing] **altar candle**

Vela de cera branca utilizada no castiçal de altar.

647 vela votiva

[it] **candela votiva**
[fr] **cierge votif**
[ing] **votive candle**

Vela de pequena ou média dimensão alumuada junto a uma representação religiosa particularmente venerada.



▲ **Lucerna**, séc. IV. Florença, Museu Nazionale Archeologico.



Objectos relacionados com as procissões



648 bandeira da Misericórdia

[it] **insegna di confraternita della Misericórdia**

[fr] **enseigne de confrérie de la Miséricorde**

[ing] **banner of the Confraternity of Mercy**

Insígnia da Misericórdia, confraria religiosa difundida em Portugal e em zonas de influência portuguesa. Consiste num painel rígido pintado com a figura da Virgem da Misericórdia, no anverso, e da Pietá ou de uma iconografia relacionada com a morte de Cristo, no reverso. Sustentada por haste e, geralmente, encimada por uma cruz, é levada nas procissões da Semana Santa à frente da confraria.

649 bandeira de confraria

[it] **insegna di confraternita**

[fr] **enseigne de confrérie**

[ing] **banner of the Confraternity**

Insígnia de confraria. Consiste num painel rígido, geralmente pintado de ambos os lados, com iconografia relativa à invocação da confraria. Sustentada por haste e encimada por uma cruz, é levada nas procissões pelo confrade. Quando apresenta, no anverso, a Virgem da Misericórdia, diz-se bandeira da Misericórdia.



▲ **Bandeira da Misericórdia** de Lisboa, escola portuguesa, séc. XVII (2.ª metade). Lisboa, Museu de S. Roque.



▲ **Bandeira da confraria** Irmandade do Rosário (Mistério Glorioso: Ressurreição de Cristo), escola portuguesa, Portugal, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



650 bandeira processional

[it] **stendardo processionale**

[fr] **bannière de procession**

[ing] **processional banner**

Espécie de bandeira levada na procissão, geralmente em tecido, com formas e tamanhos diversos, fixada lateralmente sobre uma haste. Pode apresentar uma imagem religiosa ligada à igreja ou confraria a que pertence.

651 campainha processional

[it] **campanella processionale**

[fr] **clochette de procession**

[ing] **processional bell**

Campainha que abre a procissão com o Santíssimo Sacramento ou o viático, tocando a marcar a sua passagem. Pode ser montada sobre uma lanterna processional (lanterna-campainha processional).



▲ **Bandeira processional**, séc. XIX. Acireale, Catania, Convento dos Dominicanos.

◀ **Campainha processional**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Corleone, Palermo, Igreja della Misericórdia.



▲ **Cinturão para instrumentos processionais**, séc. XX. Roma, Oratório dell'Arciconfraternita del SS. Sacramento.



▲ **Círio processional**, séc. XIX. Thury, Côte-d'Or, igreja paroquial.



▲ **Círial** em "La reprimenda" (pormenor), Linton. *La Ilustracion Iberica*. Barcelona. N.º 138 (1885), p. 551.



▲ **Cruz da Paixão**, séc. XIX. La Grave, Hautes-Alpes, capela.

▼ **Cruz de confraria**, séc. XIX (meados). Termini Imerese, Palermo, Igreja de San Francesco Saverio.



▲ **Círial**, séc. XIX. Epinay, Eure, igreja paroquial.



652 cinturão para instrumentos processionais

[it] **bossolo per arredi processionali**
[fr] **baudrier pour instruments de procession**
[ing] **belt for processional instruments**

Suporte constituído por uma bainha presa a um cinturão, geralmente um boldrié, utilizado durante a procissão para apoiar qualquer elemento de mobiliário litúrgico com haste ou vara.

653 círial

[it] **candelabro portatile**
[fr] **porte-cierges de procession**
[ing] **processional candleholder**

Castiçal de um lume, montado sobre uma haste, sem base, para levar na mão o círio processional, durante a procissão, a acompanhar o Santíssimo Sacramento, ou na missa solene entre o Sanctus e a comunhão.

654 círio processional

[it] **cerò processionale**
[fr] **cierge de procession**
[ing] **processional candle**

Vela de grande dimensão levada na procissão. Pode ser pintado ou decorado de diversas maneiras e apresentar uma tabela de círio processional.

655 cruz da Paixão

[it] **croce della Passione**
[fr] **croix de la Passion**
[ing] **Passion cross**

Cruz ornada com os símbolos da Paixão, utilizada por uma confraria de penitentes para abrir a procissão da Semana Santa. Em Portugal, a cruz que abre a procissão da Semana Santa é ornada apenas por uma faixa de tecido branco, em memória do sudário de Cristo.

656 cruz de confraria

[it] **croce di confraternita**
[fr] **croix de confrérie**
[ing] **confraternity cross**

Cruz levada na procissão pelo membro de uma confraria. Distingue-se da cruz processional por uma banda de tecido que passa em torno dos braços da cruz ou sobre o nó da haste (faixa de cruz de confraria).



▲ **Cruz de penitente**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Mende, Lozère, capela dos Pénitents.

▼ **Cruz processional**, Inglaterra, 1664, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



657 cruz de penitente

[it] **croce penitenziale**
[fr] **croix de pénitent**
[ing] **penitential cross**

Grande cruz, geralmente nua, levada aos ombros por um ou mais penitentes na procissão da Semana Santa. Os braços da cruz podem ter a forma natural de tronco de árvore.

658 cruz portátil

[it] **croce portatile**

Cruz, com um prolongamento sob a haste inferior, que abre um cortejo processional ou fúnebre. Distingue-se da cruz processional por não ser montada sobre uma haste amovível.

659 cruz processional

[it] **croce processionale**
[fr] **croix de procession**
[ing] **processional cross**

Cruz que abre um cortejo processional ou fúnebre. Apresenta, geralmente, a figura de Cristo, no anverso, e a da Virgem ou outro santo, no reverso; eventualmente, apresenta as imagens da Virgem e de São João Evangelista sobre um suporte próprio adjacente, um nó junto à base e tintinábulo. Pode ser montada sobre uma haste ou apresentar um prolongamento sob o braço inferior (cruz portátil). Pode ser colocada no altar sobre a base da cruz de altar.



▲ **Estandarte processional** da congregação de Nossa Senhora do Rosário, séc. XIX. Diocese de Macau.



▲ **Figura de roca** (Virgem), séc. XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Igreja dos Agostinhos.

660 escultura processional

[it] **statua processionale**
[fr] **statue de procession**
[ing] **processional statue**

Escultura, representando a Virgem ou um santo patrono, feita para ser levada em procissão. É geralmente colocada sobre um andor.

661 estandarte processional pendão processional

[it] **vessillo processionale**
[fr] **étendard de procession**
[ing] **processional standard**

Tecido decorado com representações e inscrições específicas, levado em procissão pelos membros de uma confraria religiosa, de uma congregação ou de uma paróquia. É geralmente rectangular e suspende-se de um varão horizontal suportado por haste; pode comportar cordões laterais com borlas nas extremidades. O estandarte que abre uma procissão diz-se guião.

662 figura de roca

[it] **manichino processionale**
[fr] **effigie processionnelle**
[ing] **processional manikin**

Figura em que apenas a face e as mãos são tratadas de forma realista, sendo a volumetria corporal substituída por uma armação de madeira, destinada a ser vestida e feita para ser levada em procissão. É geralmente colocada num andor.

663 **figura processional**

[it] **scultura processionale**
 [fr] **sculpture de procession**
 [ing] **processional sculpture**

Grupo escultórico (grupo escultórico processional), escultura (escultura processional) ou figura de roca (figura de roca) feitos para serem levados em procissão. A figura processional é geralmente colocada sobre um andor.

664 **grupo escultórico processional**

[it] **gruppo scultoreo processionale**
 [fr] **groupe sculpté de procession**
 [ing] **processional sculptural group**

Grupo escultórico feito para ser levado em procissão. É geralmente colocada sobre uma máquina processional. Pode fazer parte de um conjunto que ilustra uma determinada temática religiosa (Mistérios, Ciclo da Paixão, etc.).

665 **guião processional**

Estandarte de grandes dimensões e pontas farpadas, que abre uma procissão ou vai à frente de uma confraria.



▲ **Guião processional**, séc. XIX. Portugal, Póvoa do Varzim, Santa Casa da Misericórdia.



▲ **Insígnia de confraria**, Bartolomeo Cali (activo 1739-1780), séc. XVIII. Belpasso, Catania, Igreja de Cristo Re.

666 **insígnia de confraria**

[it] **emblemma di confraternita**
 [fr] **insigne de confrérie**
 [ing] **confraternity badge**

Distintivo de uma confraria, geralmente em forma de medalhão com um anel de suspensão que se coloca num fio ao pescoço ou se prende sobre a roupa. Apresenta, geralmente, uma imagem do santo patrono ou o símbolo da confraria.

667 **lanterna processional**

[it] **lanterna processionale**
 [fr] **lanterne de procession**
 [ing] **processional lantern**

Lanterna levada na procissão com o Santíssimo Sacramento ou o viático. É montada sobre uma haste e costuma ser decorada com motivos religiosos. Apresenta-se geralmente em número par. Para acompanhar o viático, a lanterna pode integrar uma campainha (lanterna-campainha processional).

▲ **Lanterna processional**, 1889. Besacquino, Palermo, Igreja do Calvário.



▲ **Lanterna-campainha processional**, séc. XIX. Paimpont, Ille-et-Vilaine, abadia.



▲ **Lanternim processional**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Les Epesses, Vendée, Museu Puy-du-Fou.

668 **lanterna-campainha processional**

[it] **lanterna-campanella processionale**
 [fr] **lanterne-clochette de procession**
 [ing] **processional lantern-bell**

Lanterna com campainha integrada, utilizada para acompanhar o viático.

669 **lanternim processional**
faro de vela processional

[it] **lampioncino processionale**
 [fr] **lampion de procession**
 [ing] **processional candle shade**

Pequena lanterna em papel, eventualmente plissado, ou noutro material ligeiro e translúcido, colocado numa vela processional para proteger a chama e aparar os pingos da cera. É geralmente decorado com motivos religiosos que se tornam visíveis à transparência quando iluminado.



▲ **Maça processional**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

▲ **Maça processional** (remate superior), séc. XIX (1.ª metade). Trecastagni, Catania, Igreja dei Santi Martiri Alfio, Cirino e Filadelfo.



▲ **Placas de círio processional**, sécs. XVII, XVIII e XIX. Limoges, Haute-Vienne, confraria de Saint-Martial.



▲ **Placa de círio processional**, 1633. Limoges, Haute-Vienne, confraria de Saint-Martial.



▲ **Umbela processional**, séc. XVIII. Portugal, Coimbra, Santa Casa da Misericórdia.

670 maça processional bastão processional

[it] **mazza processionale**
[fr] **bâton de procession**
[ing] **processional staff**

Bastão levado na procissão pelo juiz da festa (vara de juiz) ou pelos membros de uma confraria religiosa (vara de mesário), de uma congregação ou de uma paróquia. Apresenta, geralmente, no topo da haste, um pomo encimado por uma cruz ou uma figurinha representando o santo patrono ou o emblema da confraria, da congregação ou da paróquia a que pertence; estes podem inserir-se numa edícula ou ser cobertos por um baldaquino.

671 placa de círio processional

[it] **ventola per cero processionale**
[fr] **panonceau de cierge de procession**
[ing] **processional candle screen**

Pequeno painel fixo a meio do círio processional, com a representação de um santo patrono, o emblema de uma confraria, armas, etc. Pode apresentar, na parte posterior, uma pega permitindo levar o círio mais facilmente.

672 umbela processional

[it] **ombrellino processionale**
[fr] **ombellino de procession**
[ing] **processional ombellino**

Pálio em forma de guarda-sol levado na procissão em sinal de reverência sobre o Santíssimo Sacramento, o Papa, cardeais, bispos ou alguns altos dignitários eclesiásticos. A umbela processional é: branca, para o Santíssimo Sacramento; branca ou vermelha, para o Papa; vermelha ou roxa para um car-

deal; roxa ou verde, para um bispo; eventualmente, azul para outros altos dignitários eclesiásticos.

673 vara de juiz

[it] **mazza del giudice**
[fr] **bâton du Juge**
[ing] **judge's mace**

Insígnia apresentada pelo juiz que preside a uma festa ou solenidade.

674 vara de mesário

[it] **mazza di confraternita della Misericordia**
[fr] **bâton de confrérie de la Miséricorde**
[ing] **staff of the Confraternity of Mercy**

Insígnia apresentada pelos mesários de uma confraria religiosa.

675 vela processional

[it] **candela processionale**
[fr] **cierge processionnel**
[ing] **processional candle**

Vela de pequena ou média dimensão levada pelos fiéis na procissão. Segura directamente pela mão, sem castiçal, costuma apresentar um lanternim processional para proteger a chama e aparar os pingos da cera.



▲ **Vara de mesário** (13, da Irmandade da Misericórdia), séc. XIX. Portugal, Évora, Santa Casa da Misericórdia.



676 vultos da Paixão

[it] insegna della Passione

[fr] symboles de la Passion

[ing] banner of the Passion

Painéis rígidos pintados de ambos os lados com iconografia relativa ao ciclo da Paixão de Cristo. Sustentados por haste e, geralmente encimados por uma cruz, são levados nas procissões da Semana Santa pelos irmãos da Misericórdia, confraria religiosa difundida em Portugal e em zonas de influência portuguesa.

◀ **Vulto da Paixão** (Agonia de Cristo no jardim das oliveiras), séc. xvii. Portugal, Cabeço de Vide, Santa Casa da Misericórdia.



◀ **Vulto da Paixão** (Prisão de Cristo), séc. xvii. Portugal, Cabeço de Vide, Santa Casa da Misericórdia.



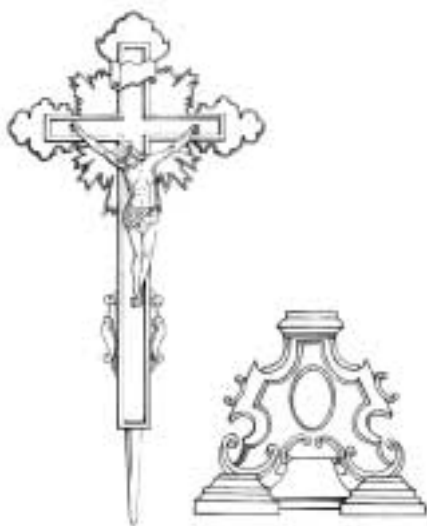
◀ **Vulto da Paixão** (Flagelação de Cristo), séc. xvii. Portugal, Cabeço de Vide, Santa Casa da Misericórdia.

Objectos relacionados com o altar



▲ **Ara portátil** (dita de S. Gregório), séc. XII (finais). Andria, Bari, Episcopio.

▼ **Base da cruz de altar.** B. Montevercchi, S. Vasco Rocca - *Dizionario terminologico: Suppellettile ecclesiastica*. Florença, 1988.



677 ara portátil

[it] altare portatile

[fr] autel portatif

[ing] portable altar

Pedra de ara portátil, utilizada para celebrar a missa sobre um móvel ou num altar não consagrado. Geralmente, é emoldurada ou integra-se num suporte, tomando a forma de pequeno cofre.

678 bacia de aparato

[it] bacile da parata

[fr] coupe décorative de crédence

[ing] credence cup

Tipo específico de bacia caracterizado pela grande riqueza decorativa, com funções que podem não ultrapassar o aparato expositivo. Faz, geralmente, parte de um serviço de aparato.

679 base da cruz de altar

[it] base per croce d'altare

[fr] pied de croix d'autel

[ing] altar cross stand

Base utilizada para sustentar, sobre o altar, uma cruz-relicário ou uma cruz processional que, destacada da haste, se transforma em cruz de altar.

680 capa de livro litúrgico

[it] coperta di libro liturgico

[fr] plat de livre liturgique

[ing] liturgical book cover

Revestimento móvel da encadernação do livro litúrgico. As capas de livro litúrgico que se separam da encadernação são geralmente em metal ou marfim e muito decoradas.

▶ **Cápsula**, séc. V. Paris, Museu do Louvre.



▲ **Capa de livro litúrgico**, c. 1656. Portugal, Évora, Museu de Évora.

681 cápsula relicário de altar

[it] capsella per reliquie d'altare

[fr] capsella

[ing] sepulcher (reliquary)

Receptáculo para a hóstia, relíquias ou fragmentos de linho ou algodão que tenham estado em contacto com relíquias, grãos de incenso e, eventualmente, um papel ou pergaminho contendo um texto comemorativo. A cápsula é deposta numa concavidade, denominada sepulcro, aberta no altar, muitas vezes, na própria mesa de altar, no momento da sua dedicação. Pode ser feita de materiais diversos e apresenta, geralmente, forma de caixa, cofre, lacrimatório, vaso, etc., e uma decoração com motivos ou símbolos cristãos.





▲ **Castiçal de acólito**, séc. XVII. Pistóia, Hospital del Ceppo, Convento.



▲ **Castiçal de altar**, séc. XVIII (2.ª metade). Caltagirone, Catania, Igreja de Santa Maria del Monte.



682 castiçal de acólito

[it] **candelabro dell'accolito**
[fr] **chandelier d'acolyte**
[ing] **acolyte candlestick**

Castiçal de um só lume, com base circular e fuste alto, levado para o interior da igreja por acólitos, na procissão e durante a missa. São, geralmente, em número de dois, sete na liturgia papal e na liturgia pontifical de determinadas dioceses.

683 castiçal de altar

[it] **candeliere d'altare**
[fr] **chandelier d'autel**
[ing] **altar candlestick**

Castiçal de um só lume, que se coloca sobre o altar. Utilizados em número variável, geralmente de dois a doze, os castiçais costumam fazer conjunto com a cruz de altar.

684 castiçal de viagem

[it] **candeliere da viaggio**
[fr] **chandelier itinéraire**
[ing] **traveller's candlestick**

Castiçal de altar, utilizado pelo padre em viagem ou em terra de missão. De pequenas dimensões, pode ser desmontável ou empilhável; o fuste pode ser telescópico e o pé retráctil. Tratando-se de uma série de vários castiçais, pode apresentar dimensões decrescentes, a fim de se encaixarem uns nos outros.

685 cruz de altar

[it] **croce d'altare**
[fr] **croix d'autel**
[ing] **altar cross**

Cruz, geralmente com a imagem de Cristo, colocada ao centro da mesa de altar, da banqueta ou do sacrário. Costuma fazer conjunto com os castiçais de altar.

Castiçal de viagem, séc. XII (finais). Paris, Museu do Louvre.



▲ **Cruz de altar**, João Frederico Ludovice (arquitecto activo 1717-1752), António Nunes das Neves (ourives activo c. 1720-c. 1750), séc. XVIII (2.º quartel). Portugal, Diocese de Coimbra.

686 estante de missal estante de altar

[it] **leggio d'altare**
[fr] **pupitre d'autel**
[ing] **missal stand**

Suporte inclinado, em madeira ou metal, eventualmente com dobradiças, utilizado para colocar um livro litúrgico sobre o altar.



▲ **Estante de missal**, séc. XVII (2.ª metade). Portugal, Lisboa, Museu Nacional de Arte Antiga.



687 estante-expositório

[it] **leggio d'altare-espositorio**

[fr] **pupitre-thabor**

[ing] **thabor missal stand**

Estante de missal, cujo plano inclinado pode ser rebatido para formar um expositório.

688 jarra de altar

[it] **vaso d'altare**

[fr] **vase d'autel**

[ing] **altar vase**

Recipiente no qual se colocam flores naturais ou artificiais, colocado sobre o altar ou muito próximo deste.



▲ **Jarra de altar**, Francesco Bruno, (activo 1665-1699), séc. XVII (3.º quartel). Bronte, Catania, Igreja della SS. Trinità.

689 jarra funerária de altar

[it] **vaso d'altare funebre**

[fr] **vase d'autel funéraire**

[ing] **funeral altar vase**

Jarra de altar com cores e motivos decorativos fúnebres.

690 mão de leitura

[it] **indice segnalibro**

[fr] **main de lecture d'église**

[ing] **liturgical book pointer**

Pequeno utensílio para seguir as linhas do texto de um livro litúrgico, facilitando a sua leitura. É geralmente metálico, em forma de ponteiro, apresentando, numa das extremidades, uma mão com o indicador esticado e, na outra, um anel para o ligar ao livro ou à estante. Diferencia-se da mão de leitura do culto hebraico, utilizada na leitura da tora, pelas suas dimensões geralmente mais reduzidas.



◀ **Estante-expositório**, séc. XIX (2.ª metade). Bonchamp-lès-Laval, Mayenne, igreja paroquial.

Mão de leitura, séc. XIX (1.ª metade). Bari, Catedral dei Ss. Maria Assunta e Savino, Museu.

691 ramo de altar

[it] **composizione floreale d'altare**

[fr] **bouquet d'autel**

[ing] **altar bouquet**

Arranjo de flores artificiais de vários materiais, incluindo prata, dispostas em forma de ramalhete, utilizado para ornamentar o altar ou seus adjacentes. É, geralmente, armado sobre um suporte em forma de jarra de altar.



▶ **Ramo de altar** (par), séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

**692 sacra**

[it] **cartagloria**
 [fr] **canon d'autel**
 [ing] **altar card**

Pequeno painel, geralmente emoldurado, contendo alguns dos textos imutáveis da missa e utilizado, pelo celebrante, como auxiliar de memória. Integra-se geralmente num grupo de três peças, sendo a central maior do que as laterais, colocadas de cada um dos lados do altar.

693 salva de aparato

[it] **piatto da parata**
 [fr] **plat décoratif de crédence**
 [ing] **credence tray**

Tipo específico de salva caracterizado pela grande riqueza decorativa, com funções que podem não ultrapassar o aparato expositivo. Faz, geralmente, parte de um serviço de aparato.

Salva de aparato, Gaetano Ducibella, (activo 1761-1782), 1772. Trecastagni, Catania, Igreja dei Santi Martiri Alfio, Filadelfo e Cirino.

▲

Sacra (3, com as armas do Bispo de Damão), Índia, arte indo-portuguesa, séc. XIX (finais). Portugal, Diocese de Santarém.

694 serviço de aparato

[it] **servizio da parata**
 [fr] **service décoratif de crédence**
 [ing] **credence service set**

Conjunto de peças de aparato, caracterizado pela grande dimensão e riqueza decorativa, que se expõe na credência por ocasião de serviços litúrgicos solenes. É composto por salva (salva de aparato), bacia (bacia de aparato) e vaso (vaso de aparato). Apresenta geralmente as armas do seu proprietário. O serviço de aparato distingue-se do serviço civil pela iconografia ou motivos religiosos.

695 serviço de missa

[it] **servizio da messa portatile**
 [fr] **chapelle**
 [ing] **mass set**

Conjunto de objectos utilizados na celebração da missa ou na administração de sacramentos. É composto pelo cálice, patena, galhetas com o respectivo prato (prato de galhetas), salva (salva de galhetas), ou suporte específico (porta-galhetas); pode integrar, ainda, a campainha de altar, caldeirinha de água benta e hissope, caixa de hóstias, caixa dos Santos Óleos ou as ampolas dos Santos Óleos, etc. Quando se trata do serviço de missa portátil de um prelado com direito às insígnias pontificais, inclui, ainda, a bacia para abluções, o gomil para abluções e uma candela. Pode apresentar as armas do seu proprietário.



Serviço de missa, Thomas Germain, 1757-1758.
Paris, Museu do Louvre.



696 suporte para ramo de altar

[it] vaso d'altare per composizione floreale
[fr] porte-bouquet d'autel
[ing] altar bouquet holder

Suporte usado para os arranjos de flores artificiais. De formas variadas, geralmente, não é oco, nem preparado para conter água, mas apresenta no topo, um furo para inserir o ramo de altar.

697 vaso com ramo de altar

[it] vaso d'altare con composizione floreale
[fr] vase-bouquet d'autel
[ing] altar bouquet vase

Composição destinada a ornamentar o altar, composta por flores artificiais colocadas num vaso ou num suporte em forma de vaso. O conjunto pode estar colocado sob redoma ou sobre um plinto.



▲ **Suporte para ramo de altar**, 1740-1760.
Caltagirone, Catania, Catedral de San Giuliano.



▲ **Vaso com ramo de altar**, 1907. Palermo, Santuario di Santa Rosalia.

698 vaso de aparato

[it] vaso da parata
[fr] vase décoratif de crédence
[ing] credence vase

Tipo específico de vaso caracterizado pela grande riqueza decorativa, com funções que podem não ultrapassar o aparato expositivo. Faz, geralmente, parte de um serviço de aparato.



◀ **Serviço de missa portátil**, séc. XVIII.
Pistóia, Museo della Catedral de San Zeno.

Objectos relacionados com o incenso

699 almofariz de incenso

[it] mortaio per incenso

[fr] mortier à encens

[ing] incense mortar

Recipiente, geralmente de bronze, utilizado para triturar grãos de incenso. Pode ser decorado com motivos e símbolos religiosos. Faz conjunto com o pilão de incenso.

Almofariz de incenso e pilão, séc. XIX. Caylus, Tarn-et-Garonne.



Colher de incenso, séc. XVII-XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



700 colher de incenso

[it] cucchiaio per incenso

[fr] cuillère à encens

[ing] incense spoon

Colher metálica utilizada para levar o incenso da naveta para o turíbulo. A colher de incenso pode apresentar a forma de pá ou de concha de pequena dimensão. Está, geralmente, ligada à naveta por uma cadeia.

701 defumador litúrgico

[it] bruciaprofumi liturgico

[fr] brûle-parfums liturgique

[ing] liturgical perfume burner

Recipiente para queimar matérias odoríferas ou flores durante determinadas cerimónias religiosas.

702 fogareiro litúrgico

[it] braciere liturgico

[fr] réchaud à charbon liturgique

[ing] liturgical brazier

Recipiente com brasas para preparar o fogo necessário à incensação e para alumiá-lo o círio pascal, durante a liturgia do Sábado Santo. Geralmente apresenta três pés ou é colocado sobre um tripé, mais ou menos elevado; faz-se acompanhar por uma tenaz (tenaz de fogareiro litúrgico) e uma pá para o carvão.

Fogareiro litúrgico, séc. XVIII. Beauvais, Oise, catedral.





▲ **Naveta**, 1740-1760. Corleone, Palermo, Santuário de Santa Rosalia.



▲ **Turíbulo**, séc. XVIII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.

703 naveta

[it] **navicella portaincense**
[fr] **navette à encens**
[ing] **incense boat**

Recipiente, geralmente metálico, para guardar os grãos de incenso. Geralmente sobre um pé, o recipiente apresenta a forma de uma nau, mais ou menos estilizada, abrindo-se total ou parcialmente na parte superior, por uma ou duas tampas com dobradiças; pode ser acompanhado por uma colher de incenso à qual se liga por uma cadeia.

704 pilão de incenso

[it] **pestello per incenso**
[fr] **pilon à encens**
[ing] **incense pestle**

Instrumento, geralmente de bronze, utilizado para triturar os grãos de incenso num almofariz (almofariz de incenso), com o qual faz conjunto.

Pilão de incenso e almofariz, séc. XIX. Caylus, Tarn-et-Garonne, igreja paroquial.



▼ **Tenaz de fogareiro litúrgico**, séc. XX (início). Caltagirone, Catania, Igreja della Madonna dell'Itria.



705 tenaz de fogareiro litúrgico

[it] **mollette per braciare liturgico**
[fr] **pincettes à charbon pour l'encens**
[ing] **liturgical tongs**

Instrumento, geralmente de bronze, com dois braços articulados, utilizado para tirar as brasas do fogareiro litúrgico e colocá-las no turíbulo.



▲ **Turíbulo** em *O rito de incensação do cemitério. Pontificale romanum*. Roma, 1595. Catania, Seminário Arquiepiscopal.

706 turíbulo incensório

[it] **turibolo**
[fr] **encensoir**
[ing] **censer**

Queima-perfumes em metal utilizado para incensar. É composto por um recipiente com tampa perfurada e suspende-se com quatro longas cadeias, uma das quais serve para içar a tampa. O incenso é posto sobre as brasas colocadas no interior do recipiente. O turíbulo é acompanhado pela naveta, com a qual pode fazer conjunto.



Objectos relacionados com o Natal e a Quaresma



▲ **Bacia de lava-pés**, João Rodrigues da Costa Negreiros (activo 1761-1808), Porto, séc. XVIII (3.º quartel). Portugal, Lamego, Museu de Lamego.

707 bacia de lava-pés

[it] **bacile per la lavanda dei piedi**
[fr] **bassin pour le lavement des pieds**
[ing] **basin for the washing of the feet**

Recipiente largo e pouco fundo, de grandes dimensões, utilizado especificamente na cerimónia de lava-pés, na Quinta-feira Santa, juntamente com o jarro de lava-pés.



▲ **Círio pascal**, 1994. Pays de la Loire, colecção particular.

708 círio pascal

[it] **cero pasquale**
[fr] **cierge pascal**
[ing] **Paschal candle**

Grande círio bento, de cera branca, no qual se abrem cinco buracos dispostos em cruz e onde se colocam grãos de incenso; com o estilete litúrgico, é-lhe gravado uma cruz, os caracteres alfa e ómega e a data do ano pascal. O círio pascal é apresentado no tocheiro pascal e alumado com a serpentina (vela). Coloca-se, durante o tempo pascal, no coro ou na capela-mor; no resto do ano, pode ser colocado junto à pia baptismal, mantendo-se aceso por ocasião do baptismo, ou junto ao féretro durante as exéquias.

Estilete litúrgico, séc. XIX (1.ª metade).
Caltagirone, Catania, Catedral de San Giuliano.

▼ **Cruz de Sexta-feira Santa** em "La adoración de la cruz en el monumento" (pormenor). *La Ilustración Iberica*. México. N.º 118, [1885], p. 221.

709 cruz de Sexta-feira Santa

[it] **croce del Venerdì Santo**
[fr] **croix du Vendredi Saint**
[ing] **Good Friday cross**

Cruz, geralmente de grandes dimensões e sem a imagem do crucificado, posta directamente no chão ou na credência, sobre a almofada de Sexta-feira Santa, durante a cerimónia da adoração da cruz, que ocorre neste dia. Pode ser uma cruz-relicário.

710 estilete litúrgico

[it] **stilo liturgico**
[fr] **style liturgique**
[ing] **liturgical stylus**

Instrumento pontiagudo, geralmente metálico, utilizado para gravar, no círio pascal, uma cruz, os caracteres alfa e ómega e a data do ano pascal. Pode ser decorado com motivos religiosos.





▲ **Jarro** (dito bilha) **de lava-pés**, João Rodrigues da Costa Negreiros (activo 1761-1808), Porto, séc. XVIII (3.º quartel). Portugal, Lamego, Museu de Lamego.

711 figura de presépio

[it] **statua da presepio**
[fr] **santon**

Escultura de pleno vulto, de grande ou média dimensão, que integra o presépio.

712 figurinha de presépio

[it] **statuetta da presepio**

Escultura de pleno vulto, de pequena dimensão, que integra o presépio.

713 jarro de lava-pés

[it] **brocca per la lavanda dei piedi**
[fr] **aigüière pour le lavement des pieds**
[ing] **ewer for the washing of the feet**

Vaso bojudo e com asa, de grandes dimensões, utilizado especificamente na cerimónia de lava-pés, na Quinta-feira Santa, juntamente com a bacia de lava-pés.

714 presépio

[it] **presepio**
[fr] **crèche**
[ing] **crèche**

Representação tridimensional da Natividade, num cenário mais ou menos elaborado; compreende, geralmente, a Adoração dos Pastores, a Adoração dos Reis Magos, Anjos, entre outras cenas do ciclo da Natividade e pode apresentar, ainda, cenas e personagens da vida quotidiana e animais (conforme o tamanho, figuras ou figurinhas de presépio). De variadas dimensões, o presépio é montado nas igrejas, casas particulares ou lugares públicos durante a época natalícia. Por vezes insere-se numa caixa envidraçada (maquineta). (Em francês, a figura ou a figurinha de presépio diz-se indiferenciadamente “santon”.)

▲ **Serpentina** (vela), séc. XX.
Caen, Calvados, Museu da Normandie.

▲ **Presépio**, Simone dei Crocifissi e anónimo, c. 1370.
Bolonha, Igreja de Santo Stefano.



▲ **Reservatório das cinzas**, séc. XVII. Steene, Nord, igreja paroquial.

715 reservatório das cinzas

[it] **contenitore per le ceneri**
[fr] **réipient pour les cendres**
[ing] **ash receptacle**

Recipiente onde se recolhem as cinzas dos ramos bentos do ano precedente para assinalar a testa dos fiéis e dos sacerdotes na Quarta-feira de Cinzas, primeiro dia da Quaresma, em gesto de penitência. Uma salva de comunhão ou um salva de ofertório podem ser utilizados com esta finalidade.



716 serpentina (vela)

[it] **arundine**
[fr] **arundo**
[ing] **harundo**

Vela de três ramos ou um candelabro de três lumes utilizado na vigília pascal de Sábado Santo para acender o círio pascal durante a aclamação do Lumen Christi.



Objectos relacionados com os sacramentos



719 ampola do Óleo dos Enfermos

- [it] **vasetto per l'olio degli infermi**
 [fr] **ampoule à Huile des malades**
 [ing] **ampulla for oil of the sick**

Pequeno recipiente que contém o Óleo dos Enfermos, utilizado na extrema-unção e na bênção dos sinos. É identificada pela inscrição OLEUM INFIRMORUM ou O.I..

720 ampolas dos Santos Óleos

- [it] **vasetti per oli santi**
 [fr] **ampoules aux Saintes Huiles**
 [ing] **ampullae**

Pequenos recipientes, geralmente em prata ou estanho, tapados e com um receptáculo de vidro no interior, que contém os Santos Óleos. Apresenta-se num conjunto de três peças e as reservas são identificáveis através das inscrições: OLEUM CATECHUMENORUM ou O.C., dito igualmente OLEUM SANCTUM ou O.S.; OLEUM INFIRMORUM ou O.I.; e SANCTUM CHRISMA ou S.C. As ampolas do Crisma e do Óleo Santo podem estar unidas. As ampolas dos Santos Óleos são guardadas num armário especial (armário dos Santos Óleos).

▲ **Ampolas dos Santos Óleos**, Portugal, Lisboa, séc. XVIII. Patriarcado de Lisboa.



▲ **Ampolas dos Santos Óleos**, F. Ranvozy, 1760-1815. Montréal, Canadá, Museu des Beaux-Arts.

717 ampola do Crisma

- [it] **vasetto per il Crisma**
 [fr] **ampoule à Saint Chrême**
 [ing] **holy chrism ampulla**

Pequeno recipiente que contém o Crisma, utilizado no baptismo, na confirmação, na ordenação sacerdotal, na sagração episcopal, na bênção dos sinos ou na consagração de um altar ou de uma igreja. É identificada pela inscrição SANCTUM CHRISMA ou S.C..

718 ampola do Óleo dos Catecúmenos ampola do Óleo Santo

- [it] **vasetto per l'olio dei catecumeni**
 [fr] **ampoule à Huile des catéchumènes**
 [ing] **ampulla for oil of the catechumens**

Pequeno recipiente que contém o Óleo dos Catecúmenos, utilizado no baptismo, na ordenação ou na consagração de um altar ou de uma igreja. É identificada pela inscrição OLEUM CATECHUMENORUM ou O.C.; pode ser designada igualmente por ampola do Óleo Santo, identificada, neste caso, pela inscrição OLEUM SANCTUM ou O.S..



721 ânfora do Crisma

- [it] **anfora per la riserva del Crisma**

Reserva do Crisma, cuja forma de ânfora se caracteriza pelo corpo globular que se desenvolve a partir de um pé estrangulado e duas asas verticais no colo.

▲ **Ânfora do Crisma**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

722 ânfora do Óleo dos Catecúmenos

ânfora do Óleo Santo

[it] anfora per la riserva dell'olio dei catecumeni

Reserva do Óleo dos Catecúmenos, cuja forma de ânfora se caracteriza pelo corpo globular que se desenvolve a partir de um pé estrangulado e com duas asas verticais no colo.

723 ânfora do Óleo dos Enfermos

[it] anfora per la riserva dell'olio degli infermi

Reserva do Óleo dos Enfermos, cuja forma de ânfora se caracteriza pelo corpo globular que se desenvolve a partir de um pé estrangulado e duas asas verticais no colo.

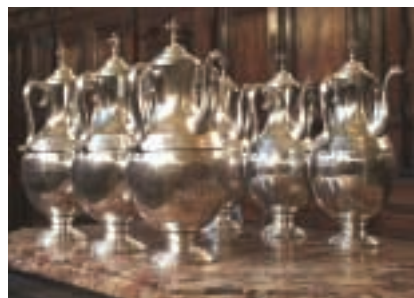
724 ânforas dos Santos Óleos

[it] anfore per la riserva degli oli santi

Reservas dos Santos Óleos, cuja forma de ânfora se caracteriza pelo corpo globular que se desenvolve a partir de um pé estrangulado e duas asas verticais no colo.

725 bacia da pia baptismal[it] conca del fonte battesimale
[fr] bassin des fonts baptismaux
[ing] baptismal font basin

Grande recipiente móvel colocado dentro da cuba da pia baptismal para recolher a água vertida sobre a cabeça do neófito. Apresenta geralmente um furo para vaziar a água. Pode ser tapada e estruturar-se em dois reservatórios, um para a reserva e o outro para o vazamento da água; compartimentos suplementares podem ser utilizados para guardar as alfaias utilizadas no baptismo.



▲ **Bacia da pia baptismal**, 1889-1899. Châtillon-en-Bazois, Nièvre, igreja paroquial.

726 bacia para a preparação dos Santos Óleos

[it] vaschetta per la preparazione degli oli santi

Recipiente em forma de taça utilizado para preparar e conter o Crisma; faz parte do serviço para a preparação dos Santos Óleos.

727 barrilete da sagração episcopal[it] barilotto per la consecrazione del vescovo
[fr] baril de sacre d'évêque
[ing] bishop's ordination barrel

Elemento de um conjunto de dois pequenos barris, um dourado e o outro prateado, oferecidos pelo novo bispo ao prelado que acaba de o sagrar, apresentando as armas de ambos. Representa a antiga dádiva de vinho e água que as diocesananas ofereciam ao bispo

728 caixa dos Santos Óleos[it] custodia di vasetti per oli santi
[fr] coffret aux Saintes Huiles
[ing] chrismatory

Pequena caixa tapada ou cofre contendo de uma a três ampolas dos Santos Óleos, cuja forma pode reproduzir. Pode comportar no interior uma placa perfurada para assegurar a estabilidade das ampolas.

▲ **Ânforas dos Santos Óleos** (em exposição litúrgica no tempo pascal), séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

729 colher baptismal[it] mestolo battesimale
[fr] louche baptismale
[ing] baptismal ladle

Recipiente em forma de colher, com concavidade pronunciada e cabo comprido, utilizado na administração do baptismo.

730 colher para a preparação dos Santos Óleos

[it] cucchiaio per la preparazione degli oli santi

Utensílio em forma de colher utilizado para preparar e verter a mistura de óleos e essências aromáticas que compõem o Crisma; faz parte do serviço para a preparação dos Santos Óleos.



▲ **Barrilete (par) da sagração episcopal**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa.



▲ **Caixa dos Santos Óleos**, séc. XIX (2.ª metade). Villafraati, Palermo, Catedral da SS. Trinità.



▲ **Concha baptismal** (com as armas da Basílica Patriarcal), séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

731 concha baptismal

[it] conchiglia battesimale
[fr] coquille de baptême
[ing] baptismal shell

Recipiente em forma de valva de concha, utilizado na administração do baptismo; pode tratar-se de uma valva verdadeira, apresentando, eventualmente, na parte interna nacarada, uma decoração incisa com iconografia relativa ao baptismo.

732 concha para a preparação dos Santos Óleos

[it] mestolo per la preparazione degli oli santi

Utensílio em forma de colher com concavidade pronunciada e cabo comprido utilizado para preparar e verter a mistura de óleos e essências aromáticas que compõem o Crisma; faz parte do serviço para a preparação dos Santos Óleos.

733 copo para a preparação dos Santos Óleos

[it] coppa per la preparazione degli oli santi

Recipiente em forma de copo utilizado para preparar e conter o Crisma; faz parte do serviço para a preparação dos Santos Óleos.



▲ **Fonte baptismal**, Hendery et Leslie, séc. XIX. Ottawa, Canadá, National Gallery.

734 espátula para a preparação dos Santos Óleos

[it] spatola per la preparazione degli oli santi

Utensílio em forma de espátula utilizado para preparar a mistura de óleos e essências aromáticas que compõem o Crisma; faz parte do serviço para a preparação dos Santos Óleos.

735 fonte baptismal

[it] fontana battesimale
[fr] fontaine baptismale
[ing] baptismal water urn

Recipiente coberto, geralmente assente num pé e com uma torneira junto à base, que contém a água do baptismo.

736 gomil baptismal

[it] brocchetta battesimale
[fr] aiguière baptismale
[ing] baptismal ewer

Pequeno recipiente em forma de gomil, munido de bico e asa, utilizado na administração do baptismo.

737 pão da sagração episcopal

[it] pane per la consecrazione del vescovo
[fr] pain de sacre d'évêque
[ing] bishop's ordination bread

Elemento de um conjunto de dois objectos em forma de pão, ambos dourados, oferecidos pelo novo bispo ao prelado que acaba de o sagrar.



▲ **Pente litúrgico** (com a representação da Crucificação), 984-1005. Colonia, Museu de Schnütgen.

738 pente litúrgico

[it] pettine liturgico
[fr] peigne liturgique
[ing] liturgical comb

Pente, geralmente em marfim e decorado com motivos religiosos, utilizado na sagração de um bispo ou antes de uma missa pontifical.



▲ **Pomba baptismal**, 1798-1809. Saint-Chinian, Hérault, igreja paroquial.

739 pomba baptismal

[it] colomba battesimale
[fr] colombe de baptême
[ing] baptismal dove

Recipiente em forma de pomba, para conter a água do baptismo e com dois compartimentos em que se insere uma ampola para o Óleo dos Catecúmenos e outra para o Crisma. Objecto particularmente raro, era provavelmente suspenso sobre a pia baptismal.

▲ **Pão da sagração episcopal**, 1921. Amiens, Somme, catedral.

**740 reserva do Crisma**

[it] vaso per la riserva del Crisma

[fr] réserve à Saint Chrême

[ing] chrism stock

Grande recipiente, geralmente, em forma de ânfora (ânfora do Crisma), que contém o Crisma, utilizado no baptismo, na confirmação, na ordenação sacerdotal, na sagração episcopal, na bênção dos sinos ou na consagração de um altar ou de uma igreja. É identificada pela inscrição SANCTUM CHRISMA ou S.C..

741 reserva do Óleo dos Catecúmenos**reserva do Óleo Santo**

[it] vaso per la riserva dell'olio dei catecumeni

[fr] réserve à Huile des catéchumènes

[ing] oil stock for oil of the catechumens

Grande recipiente, geralmente, em forma de ânfora (ânfora do Óleo dos Catecúmenos) que contém o Óleo dos Catecúmenos, utilizado no baptismo, na ordenação ou na consagração de um altar ou de uma igreja. É identificada pela inscrição OLEUM CATECHUMENORUM ou O.C.; pode ser designada igualmente por ampola do Óleo Santo, identificada, neste caso, pela inscrição OLEUM SANCTUM ou O.S..

742 reserva do Óleo dos Enfermos

[it] vaso per la riserva dell'olio degli infermi

[fr] réserve à Huile des malades

[ing] stock for oil of the sick

Grande recipiente, geralmente, em forma de ânfora (ânfora do Óleo dos Enfermos) que contém o Óleo dos Enfermos, utilizado na extrema-unção e na bênção dos sinos. É identificada pela inscrição OLEUM INFIRMORUM ou O.I..

▲ **Reservas dos Santos Óleos**, 1722. Paternò, Catania, Igreja de Maria SS. dell'Annunziata.

▶ **Reservatório da água baptismal**, séc. XIX. Portugal, Diocese de Angra do Heroísmo.

743 reservas dos Santos Óleos

[it] vasi per la riserva degli oli santi

[fr] réserves aux Saintes Huiles

[ing] holy oil stocks

Grandes recipientes, em metal e, geralmente, em forma de ânfora (ânforas dos Santos Óleos), tapados e com um receptáculo de vidro no interior, que contém os Santos Óleos consagrados na Quinta-feira Santa, numa catedral; as outras igrejas podem igualmente possuir as suas próprias reservas, seja em recipientes de forma análoga, mas de menor dimensão, ou directamente nas ampolas dos Santos Óleos. Apresenta-se num conjunto de três peças, e as reservas são identificáveis através das inscrições: OLEUM CATECHUMENORUM ou O.C., dito igualmente OLEUM SANCTUM ou O.S.; OLEUM INFIRMORUM ou O.I.; e SANCTUM CHRISMA ou S.C..

744 reservatório da água baptismal**reserva da água baptismal**

[it] vaso per la riserva dell'acqua battesimale

[fr] réserve à eau baptismale

[ing] baptismal water container

Recipiente coberto, geralmente metálico (cobre ou chumbo), em forma de caldeirinha, para conter a água do baptismo que não seja conservada directamente na cuva ou na bacia da pia baptismal.

**745 saleiro baptismal**

[it] saliera battesimale

[fr] salière baptismale

[ing] baptismal salt cellar

Pequeno recipiente com tampa para conservar o sal do baptismo. O interior é vitrificado ou integra um receptáculo de vidro.



▲ **Saleiro baptismal**, séc. XIX. Budos, Gironde, igreja paroquial.

746 serviço de baptismo

[it] servizio da battesimo
[fr] service de baptême
[ing] baptismal set

Conjunto de objectos utilizados na administração do baptismo: salva, jarro, saleiro baptismal e duas ampolas dos Santos Óleos.



▲ **Serviço de baptismo** em “Santa Isabel Rainha da Hungria” (pormenor), Murillo. *La Ilustracion Iberica*. Barcelona. N.º 149 (1885), p. 717.

747 serviço para a preparação dos Santos Óleos

[it] servizio per la preparazione degli oli santi

Serviço utilizado na cerimónia de Quinta-feira Santa para a preparação dos óleos e composto por um recipiente (taça ou bacia) e alguns utensílios (colher, concha, espátula) para preparar e emulsionar a mistura de óleos e essências aromáticas para juntar ao azeite virgem contido na reserva do Crisma.

Tesoura de tonsura, séc. XIX (2.ª metade). Tours, Indre-et-Loire, catedral.



▲ **Serviço de baptismo** (com vaso para a administração do baptismo), séc. XVIII. Pistóia, Catedral de San Zeno.

748 taça baptismal

[it] coppetta battesimale
[fr] coupe de baptême
[ing] baptismal cup

Pequeno recipiente em forma de taça, larga, pouco funda e munida de asa, utilizado na administração do baptismo.

749 tesoura de tonsura

[it] forbici per ordinazione liturgica
[fr] ciseaux à tonsure
[ing] tonsure scissors

Tesoura geralmente de ferro com partes douradas utilizada para cortar o cabelo da tonsura durante a ordenação sacerdotal.



▲ **Tesoura de tonsura**. Tonsura em “O rito da ordenação sacerdotal”, Sebastiano Conca (activo 1680-1764). *Pontificale romanum*. Roma, 1726. Catania, Caltagirone, Igreja di San Giuliano.

**750 vaso para a administração do baptismo**

[it] vaso per la somministrazione del battesimo
[fr] vase pour l'administration du baptême
[ing] baptismal vessel

Pequeno recipiente de forma e materiais diversos, para verter a água baptismal sobre a cabeça do neófito na administração do baptismo (gomil baptismal, concha baptismal, taça baptismal, colher baptismal).

751 vela de baptismo

[it] cero battesimale
[fr] cierge de baptême
[ing] baptismal candle

Vela alumiada durante o baptismo e entregue ao neófito ou ao padrinho. Pode ser decorada.



▲ **Vela de baptismo**, séc. XX. Roma, colecção particular.

752 verga penitencial

[it] verga penitenziale
[fr] verge de pénitencier
[ing] penitentiary's verge

Comprida vara de madeira outrora utilizada pelo penitenciário nas basílicas maiores de Roma, durante as confissões e em certas cerimónias particulares, como os ritos penitenciais e a entronização dos cardeais penitenciais.

Paramentos Religiosos

156_ Acessórios das vestes e paramentos litúrgicos

161_ Coberturas litúrgicas para a cabeça

164_ Meias e sapatos litúrgicos

165_ Outras vestes religiosas

171_ Vestes litúrgicas exteriores

177_ Vestes litúrgicas interiores



Acessórios das vestes e paramentos litúrgicos



▲ **Cabeção**, séc. XX (finais). Portugal, Lisboa, colecção particular.



▲ **Cíngulo de alva**, séc. XX. Chartres, Eure-et-Loir, catedral.



753 cabeção

[it] **collaro**
[fr] **collaro**
[ing] **clerical collar**

Peitilho de seda, geralmente ligado a um colarinho branco engomado (volta), que cobre o pescoço junto ao decote da sotaina. A cor do cabeção varia de acordo com a sotaina.

754 cíngulo de alva

[it] **cingolo di camice**
[fr] **cordón d'aube**
[ing] **cincture**

Cordão que permite ajustar a alva, a alva de confraria ou saco de penitente (cíngulo de alva de confraria) ao tamanho do corpo de quem a usa. É feito de cânhamo ou linho branco e, por vezes, de seda ou lã, com os fios torcidos ou entrançados e as pontas em borla, franja, ou outro ornato similar. O cíngulo de alva é, geralmente, branco mas pode seguir as cores do tempo litúrgico.

755 cíngulo de alva de confraria

[it] **cingolo di camice di confraternita**
[fr] **cordón d'aube de confrérie**
[ing] **confraternity alb cincture**

Cordão que permite ajustar a alva de uma confraria ou saco de penitente. É feito de cânhamo ou linho branco, com os fios torcidos ou entrançados. O cíngulo de alva da confraria é, geralmente, branco mas pode seguir as cores do tempo litúrgico.

◀ **Colarinho voltado** em registo de S. João Baptista Vianey, c. 1920. Portugal, Lisboa, colecção particular.

756 cíngulo de sobrepeliz

[it] **cordone di cotta**
[fr] **cordón de surplis**
[ing] **surplice cord**

Cordão que permite ajustar a sobrepeliz ao tamanho dos meninos de coro. É feito de cânhamo ou linho branco, com os fios torcidos ou entrançados e as pontas em borla, franja, ou outro ornato similar.

757 colarinho voltado

[it] **facciola ecclesiastica**
[fr] **rabat**
[ing] **rabat**

Peitilho de tecido engomado, que cobre o pescoço junto ao decote da sotaina. De uso particularmente difundido em França, a partir do século XVII, era, no início, inteiramente branco, mas transformou-se em duas peças negras bordadas a branco e com pérolas.

758 cordão de cruz peitoral

[it] **cordone di croce pettorale**
[fr] **cordón de croix pectorale**
[ing] **pectoral cross string**

Fita de seda ou, desde meados do século XIX, cordão de seda entretrecida utilizado para suspender a cruz peitoral sobre o peito, apresentando, na parte oposta, sobre as costas, uma borla. A cor varia consoante a dignidade eclesiástica: fio de ouro, para o Papa; vermelho e de ouro, para um cardeal; verde e ouro, para um bispo ou um abade-geral; negro e ouro, para um abade, etc..

759 espínola do pálio

[it] **spillone del pallio**
[fr] **épinglé de pallium**
[ing] **pallium pin**

Espínola, de um conjunto de três, em metal precioso e com pedraria incrustada, usada como adorno e para fixar o pálio à casula.



▲ **Cordão de cruz peitoral**, séc. XIX (finais). Chartres, Eure-et-Loir, catedral.

760 estola

[it] **stola**
[fr] **étole**
[ing] **stole**

Longa tira de tecido, geralmente seda ou com trama dourada ou prateada, com forro, e ornado com uma cruz grega ao centro e duas nas extremidades, mais largas e franjadas; mede, cerca de 2,5 m. É usada à volta do pescoço por toda a hierarquia eclesiástica, incluindo o diaconato, na celebração da missa, administração de sacramentos, exposição do Santíssimo e noutras cerimónias. Quando usada com casula, a estola é do mesmo tecido, fazendo um conjunto, no qual se pode integrar o manípulo; o manípulo e a estola, idênticos também do ponto de vista formal, diferenciam-se por esta ser mais longa do que aquele e por, em geral, não apresentar cordão. A estola pastoral, usada sem casula, é mais ornamentada, por ser mais visível, e distingue-se da estola por apresentar, no terço superior da sua altura dobrada ao meio, uma presilha de tecido, um cordão ou fita com borlas nas extremidades, a unir os dois lados; é usada pelo Papa, cardeais, bispos e presbíteros, fora da missa, na pregação e na administração dos sacramentos.

761 estola de viático

[it] **stola da viatico**
[fr] **étole de viatique**
[ing] **Viaticum stole**

Estola usada na administração do viático e da extrema unção. É mais curta do que a estola comum e apresenta uma face branca e a outra roxa.

762 estola diaconal

[it] **stola diaconale**
[fr] **étole diaconale**
[ing] **sermon stole**

Estola utilizada pelo diácono. É mais comprida do que a estola comum, dado que é posta transversalmente por cima do ombro esquerdo e a cruzar sob o braço direito, unindo por duas fitas ou cordões, colocados a cerca de 50 cm das extremidades, para a manter nessa posição.

763 estola pastoral

[it] **stola pastorale**
[fr] **étole pastorale**
[ing] **pastoral stole**

Estola usada sem casula pelo Papa, cardeais, bispos e presbíteros, fora da missa, na pregação e na administração dos sacramentos. É, geralmente, mais ornamentada do que a estola comum, por ser mais visível, e apresenta, no terço superior da sua altura dobrada ao meio, uma presilha de tecido, um cordão ou fita com borlas nas extremidades, a unir os dois lados.

764 estolão

[it] **stola larga**
[fr] **étole large**
[ing] **broad stole (stole)**

Estola larga usada pelo diácono nas missas do tempo de luto ou penitência, em alternativa à casula plicada. É de seda roxa, sem cruzes nem franjas, e apresenta uma largura constante de 25 cm.



▲ **Estolão** (com as armas de D. Francisco de Saldanha, 1758-1776), séc. XVIII (3.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa.

765 faixa de alva

[it] **cintura di camice**
[fr] **ceinture d'aube**
[ing] **girdle**

Faixa de seda branca com as pontas franjadas na mesma cor ou com fios de ouro ou prata e que permite ajustar ao tamanho do corpo de quem a usa. A faixa de alva foi, durante muito tempo, reservada aos bispos.

766 faixa de sobrepeliz

[it] **cintura di cotta**
[fr] **ceinture de surplis**
[ing] **surplice girdle**

Faixa de extremidades franjadas usada sobre a sobrepeliz pelos meninos de coro.



▲ **Faixa de sobrepeliz** em "A distribuição da Eucaristia" (pormenor). *Caeremoniale Episcoporum*. Roma, 1651. Cefalù, Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.

◀ **Estola**, séc. XVIII (meados). Palermo, Igreja de Santa Maria della Pietà.

767 faixa de sotaina

[it] cintura di veste talare
 [fr] ceinture de soutane
 [ing] cassock girdle

Faixa ou cordão que permite ajustar a sotaina sobre a cintura. A faixa de sotaina varia a cor consoante a dignidade eclesiástica do clérigo no coro; a faixa de sotaina prelatícia termina com duas borlas: fio de ouro, para o Papa; vermelho e de ouro, para um cardeal; carmim, para um bispo, etc..

**768** luvas pontificais

[it] guanti pontificali
 [fr] gants pontificaux
 [ing] pontifical gloves

Luvas usadas pelo Papa, cardeais, bispos e abades durante uma parte da missa pontifical. Geralmente de seda e seguindo as cores do tempo litúrgico, excepto o preto, são ornadas, no dorso, com bordados ou aplicações de pedras preciosas, vidrilhos, placas metálicas gravadas, relevadas ou esmaltadas (placa de luvas pontificais), etc. As luvas pontificais apresentam, muitas vezes, punhos largos com botões ou borlas.



▲ **Luvas pontificais**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Caltagirone, Catania, Catedral de San Giuliano.

769 manípulo

[it] manipolo
 [fr] manipule
 [ing] maniple

Tira de tecido, geralmente seda ou com trama dourada ou prateada, com forro e ornada com uma cruz grega ou outros motivos cruciformes, ao centro e nas extremidades, mais largas e franjadas; dobra-se ao meio, com um cordão ou fita a unir os dois lados, e mede, dobrado, cerca de 50 cm. É usado no braço esquerdo, exclusivamente durante a missa, pelos clérigos e, eventualmente, freiras ou monjas de clausura e meninos de coro. Faz conjunto com a estola, de que se aproxima formalmente, mas sendo de menor dimensão, e com a casula.

▲ **Cardeal Sodano** (com sotaina, faixa de sotaina, mozeta e solidéu), durante a visita ao Pavilhão da Santa Sé na Expo'98 em Lisboa.

770 murça

[it] almucio
 [fr] aumusse
 [ing] almuce

Capa curta de peleça, comportando geralmente um capuz, utilizada, no Inverno, pelos cônegos durante os ofícios. Tornou-se progressivamente insígnia dos cônegos que a usam como romeira ou dobrada sobre um ombro ou num braço; neste caso toma a forma de estola.



▲ **Manípulo**, séc. XVIII (2.ª metade). Palermo, Igreja de Santa Maria della Pietà.

▼ **Murça**, F. Desprez, c. 1667. Paris, B.N.F. Est.

771 pálio

[it] pallio
 [fr] pallium
 [ing] pallium

Insígnia de dignidade atribuída ao Papa, a alguns arcebispos e, mesmo, a alguns bispos. É uma tira de tecido de lã branca, estreita e de forma circular, a cingir os ombros, da qual pendem, sobre o peito e costas, duas faixas curtas, cada uma delas com uma placa de chumbo revestida a tecido negro, que permite manter a peça na posição apropriada. É ornado com seis cruces, em seda negra, colocadas, quatro sobre a faixa circular e uma em cada uma das faixas pendentes. As cruces e as pontas destes pendentes eram vermelhas durante parte da época medieval. Três das cruces na faixa circular apresentam presilhas por onde passam espinolas em metais preciosos (espinola de pálio), usadas como adorno e para fixar o pálio à casula.



▼ **Pálio**. Papa João Paulo II (com mitra e pálio).



▲ **Véu de ombros**, Índia, arte indo-portuguesa, séc. XIX. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

772 placa de luvas pontificais

[it] **placchette dei guanti pontificali**
[fr] **plaque de gants pontificaux**

Placa metálica gravada, relevada ou esmaltada aplicada como guarnição das luvas pontificais.

773 racional

[it] **razionale**
[fr] **rationale**
[ing] **rationale**

Peça de ourivesaria ornada com doze motivos simbólicos, à semelhança do peitoral dos grandes sacerdotes do Antigo Testamento, usada por alguns bispos ou arcebispos, suspensa ao pescoço, durante a Idade Média.

▼ **Véu de ombros**, França, séc. XVII. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



774 véu de ombros

[it] **velo omerale**
[fr] **voile huméral**
[ing] **humeral veil**

Peça de tecido rectangular, que é posta sobre os ombros, sendo suficientemente comprida para envolver as mãos, quando transportam um objecto sagrado; pode apresentar, na parte superior, um colchete, um firmal, uma fita ou um cordão para atar sobre o peito, mantendo-a em posição correcta. O véu de ombros para o Santíssimo é de seda branca ou tecido com trama dourada ou prateada e mede entre 2 a 3 m de comprimento e 60 cm a 1 m de largura; é utilizado para levar o ostensório, a píxide ou a caixa de lúnula com o Santíssimo, na bênção do Santíssimo, no transporte do viático ou numa procissão. O véu de ombros para a estauroteca é idêntico ao precedente, mas é de seda vermelha; é utilizado para a bênção com a relíquia da Vera Cruz. O véu de ombros do acólito é de seda branca, com cerca de 3,5 m de comprimento e 25 cm de largura, geralmente sem ornamentação, excepto, por vezes, uma franja nas extremidades; é usado pelos acólitos para segurar as insígnias do prelado a que assistem.

775 véu de ombros de acólito

humeral de acólito
[it] **velo omerale dell'accolito**
[fr] **voile huméral d'acolyte**
[ing] **humeral veil for the acolyte**

Véu de ombros usado pelos acólitos para segurar as insígnias do prelado a que assistem (bastão pastoral, mitra, livro, candela). É um tecido leve, de seda branca, com cerca de 3,5 m de comprimento e 25 cm de largura, geralmente sem ornamentação, excepto, por vezes, uma franja nas extremidades.

776 véu de ombros de subdiácono

humeral de subdiácono; véu de credênciã
[it] **velo omerale del suddiacono**
[fr] **voile huméral du sous-diacre**
[ing] **humeral veil for the subdeacon**

Véu de ombros utilizado em missa solene, primeiro, a cobrir os objectos colocados sobre a credênciã e, depois, pelo subdiácono, para levar o cálice e a patena. É de seda, segue as cores do tempo litúrgico, excepto o negro, e apresenta-se geralmente sem ornamentação.

777 véu de ombros para a estauroteca

humeral para a estauroteca
[it] **velo omerale per la stauroteca**
[fr] **voile huméral pour un reliquaire de la Vraie Croix**
[ing] **humeral veil for a staurothèque**

Véu de ombros utilizado para a bênção com a relíquia da Vera Cruz. É de seda vermelha e mede entre 2 a 3 m de comprimento e 60 cm a 1 m de largura.

778 véu de ombros para o Crisma

humeral para o Crisma
[it] **velo omerale per il Crisma**
[fr] **voile huméral pour le Saint Chrême**
[ing] **humeral veil for the holy chrism stock**

Véu de ombros usado, nas catedrais, pelos diáconos ou subdiáconos para transportar a reserva do Crisma nas cerimónias da Quinta-feira Santa. É de linho ou cânhamo branco e sem ornamentação, excepto, uma pequena renda dourada a toda a volta.

779 véu de ombros para Óleo dos Catecúmenos**humeral para o Óleo dos Catecúmenos; véu de ombros para o Óleo Santo**

[it] velo omerale per l'olio dei catecumeni

[fr] voile huméral pour l'Huile des catéchumènes

[ing] humeral veil for the oil of the catechumens stock

Véu de ombros usado, nas catedrais, pelos diáconos ou subdiáconos para transportar a reserva do Óleo dos Catecúmenos nas cerimónias da Quinta-feira Santa. É de linho ou cânhamo, verde e sem ornamentação, excepto, uma pequena renda dourada a toda a volta.



▲ **Véus de ombros** para os Santos Óleos, séc. xx. Catania, Catedral de Sant'Agata.

780 véu de ombros para Santíssimo**humeral para o Santíssimo**

[it] velo omerale per il SS. Sacramento

[fr] voile huméral du Saint Sacrement

[ing] humeral veil for the Blessed Sacrament

Véu de ombros utilizado para levar o ostensório, a píxide ou a caixa de lúnula com o Santíssimo, na bênção do Santíssimo, no transporte do viático ou numa procissão. É de seda branca ou tecido com trama dourada ou prateada e mede entre 2 a 3 m de comprimento e 60 cm a 1 m de largura.

**781 véu de ombros para os Santos Óleos****humeral para os Santos Óleos**

[it] velo omerale per gli oli santi

[fr] voile huméral pour les Saintes Huiles

[ing] humeral veil for the holy oils

Véu de ombros usado, nas catedrais, pelos diáconos ou subdiáconos para transportar as reservas dos Santos Óleos nas cerimónias da Quinta-feira Santa. É de linho ou cânhamo, branco para o Crisma, verde para o Óleo dos Catecúmenos e roxo para o Óleo dos Enfermos, sem ornamentação, excepto, uma pequena renda dourada a toda a volta.

782 virola

[it] colletto di veste liturgica

[fr] colletin

[ing] liturgical neckerchief

Pequena banda de tecido, estreita e comprida, cosida na casula, capa, estola ou véu de ombros sobre a orla em torno do pescoço, para proteger o tecido. Pode ser decorada com rendas e bordados.

783 volta

[it] collarino

[fr] col romain

[ing] collarette

Colarinho branco, de linho ou cânhamo, na parte superior do cabeção.

◀ **Virola** (em casula), séc. xix. Saint-Julien-de-Coppel, Puy-de-Dôme, igreja paroquial.

▼ **Volta**, séc. xx. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



Coberturas litúrgicas para a cabeça

784 barrete

[it] berretta

[fr] barrette

[ing] biretta

Cobertura quadrangular para a cabeça usada, na igreja, juntamente com as vestes litúrgicas, pelo clero sem mitra ou, fora da igreja, como cobertura vulgar, pelos clérigos. É feito de tecido, com um forro espesso de tecido, cartão ou couro, que o torna rígido e apresenta, no topo, uma borla ou um cordão, de onde partem três ou quatro pontas. O tecido e a cor do barrete varia consoante a dignidade eclesiástica: seda *moiré* vermelha, para um cardeal (barrete cardinalício); lã roxa, para um bispo; tecido preto, para a maioria dos presbíteros (barrete de clérigo).



▲ **Barrete cardinalício**, Roma, 1975. Portugal, Lisboa, coleção particular.

785 barrete cardinalício

[it] berretta cardinalizia

Barrete de seda vermelha, sem borla, entregue pelo Papa a um cardeal como insígnia da sua nova dignidade.

Camauro. Papa Paulo III (com camauro), escola portuguesa, séc. XVI. Portugal, Diocese de Portalegre.



786 barrete de clérigo

[it] berretta clericale

Barrete de tecido preto usado pelos presbíteros.

787 camauro

[it] camauro

[fr] camauro

[ing] camauro

Cobertura para a cabeça, exclusiva do Papa, maior que o solidéu, de forma a cobrir as orelhas. É de veludo vermelho, guarnecido a cetim da mesma cor, debruado com plumas de cisne e forrado a arminho; durante a semana "in albis", o camauro é branco.

788 chapéu cardinalício

[it] cappello cardinalizio

[fr] chapeau de cardinal

[ing] cardinal's hat

Chapéu circular, de abas largas, em feltro vermelho e com um cordão de borlas nas extremidades, entregue pelo Papa a um cardeal como insígnia da sua nova dignidade, na cerimónia de nomeação.



▲ **Chapéu cardinalício**. D. Manuel Cerejeira, Cardeal Patriarca de Lisboa (com sotaina e chapéu cardinalício na mão esquerda), Portugal, Lisboa, 1952.

Mitra, séc. XIX (2.ª metade). Bari, Basílica de San Nicola.





▲ **Mitra**, séc. XIII. Paris, Museu de Cluny.



▲ **Solidéu**. Meninos de coro em “A execução solenne, na catedral de Reims”, da nova missa de Gounod, chamada “Missa de Joana d’Arc” (pomenor). *A Ilustração*. Paris. N.º 17 (1887), p. 260.



▲ **Mitra de aparato** (dita tiara patriarcal), Itália, séc. XVIII (1.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

789 mitra

[it] **mitria**

[fr] **mitre**

[ing] **mitre**

Coertura cónica para a cabeça usada, sobre o solidéu, pelo Papa, cardeais, bispos e abades, ou, mais raramente, por alguns cônegos e outros clérigos. Inicialmente, a mitra tinha a forma de um barrete atado com correias ou fitas, sob o pescoço. Na sua forma actual, apresenta-se dividida ao meio, com as duas pontas cónicas subidas, mantidas rígidas através do forro de cartão ou couro; as antigas ataduras transformaram-se em duas tiras estreitas caídas sobre as costas (pendentes de mitra). É geralmente de tecido branco, com trama dourada ou prateada, ou noutro tecido de cores diversas. O Papa, a maioria dos cardeais e os bispos podem usar três tipos de mitras. A mitra simples é feita de seda branca adamascada. A mitra preciosa é feita em tecido dourado, prateado ou, por vezes, de seda branca, forrada a seda vermelha, bordada e com aplicações de pedras preciosas. A mitra aurifrigiada é em tecido dourado ou de seda branca espolinada a ouro, forrada de seda vermelha, e sem bordados nem aplicações, à excepção de pérolas.

790 mitra aurifrigiada

[it] **mitria aurifrigiata**

[fr] **mitre orfrayée**

[ing] **mitra aurifrigiata**

Mitra de tecido dourado ou de seda branca espolinada a ouro, forrada de seda vermelha, e sem bordados nem aplicações, à excepção de pérolas.

791 mitra de aparato

[it] **mitria del patriarca di Lisbona**

[fr] **mitre du Patriarche de Lisbonne**

[ing] **mitre of the Patriarch of Lisbon**

Mitra usada pelo Patriarca de Lisboa nas procissões antes e após o pontifical patriarcal. É ornada com três aros horizontais sobrepostos que, do ponto de vista formal, a aproximam da tiara papal.

792 mitra preciosa

[it] **mitria preziosa**

[fr] **mitre précieuse**

[ing] **mitra pretiosa**

Mitra de tecido dourado, prateado ou, por vezes, de seda branca, forrada a seda vermelha, bordada e com aplicações de pedras preciosas.

793 mitra simples

[it] **mitria semplice**
 [fr] **mitre simple**
 [ing] **mitra simplex**

Mitra usada no tempo de luto ou penitência. Apresenta-se conforme a dignidade de quem a usa: em tecido prateado com orlas e franjas dos pendentes dourados, para o Papa; em seda branca adamacada, com as franjas dos pendentes brancas, para um cardeal; em seda ou tecido branco, com as franjas dos pendentes vermelhas, para um bispo.

794 pendentes de mitra

[it] **fanoni di mitria**
 [fr] **fanons de mitre**
 [ing] **lappets (mitre)**

Duas tiras estreitas, caídas da mitra sobre as costas e geralmente franjadas. Este apêndice é o sucedâneo das correias ou fitas que atavam a primitiva mitra sob o pescoço.

795 pendentes de tiara

[it] **infule**
 [fr] **fanons de tiare**
 [ing] **lappets (tiara)**

Duas tiras estreitas, caídas da tiara sobre as costas e geralmente ornadas de ouro, prata e pedras preciosas.

796 solidéu

[it] **zucchetto**
 [fr] **calotte**
 [ing] **skull-cap**

Pequena cobertura circular para a cabeça usada durante quase todo o ofício litúrgico pelo conjunto do clero e, por vezes e apesar das interdições, pelos meninos do coro. Usado a cobrir apenas a parte superior do crânio, apresenta-se em forma de calote, geralmente dividida em seis panos, e tem no cimo uma pequena argola. O tecido e a cor do solidéu varia consoante a dignidade eclesiástica: branca ou vermelha, para o Papa; vermelha para um cardeal; roxa para um bispo; preta, para um presbítero; vermelha, preta, roxa ou azul para os meninos de coro, etc..



▲ **Solidéu** de cardeal, Roma, 1975. Portugal, Lisboa, coleção particular.

797 tiara

[it] **tiara**
 [fr] **tiare**
 [ing] **tiara**

Cobertura cônica para a cabeça usada como insígnia papal fora das funções litúrgicas. De forma cônica, encimada por cruz, é seccionada, horizontalmente por motivos em forma de coroa: primitivamente, uma; posteriormente, duas; e, a partir do século XIV, três coroas sobrepostas. Apresenta, na parte posterior, duas tiras estreitas, caídas sobre as costas e geralmente ornadas de ouro, prata e pedras preciosas (pendentes de tiara). O Patriarca de Lisboa usa, nas procissões antes e após o pontifical patriarcal, uma mitra de aparato ornada com três aros horizontais sobrepostos que, do ponto de vista formal, a aproximam da tiara papal.



▶ **Tiara** de Gregório XVI, 1834, e Pio IX, 1855. Vaticano, Sacristia Pontificia.

Meias e sapatos litúrgicos



▲ **Cáligas**, séc. XVII (início). Venzone, Udine, Igreja de Sant'Andrea.

798 cáligas

[it] **calze pontificali**
[fr] **bas liturgiques**
[ing] **buskin**

Meias usadas, durante a missa pontifical, pelos prelados que gozem de privilégios pontificais. São de tecido ou malha, segundo as cores do tempo litúrgico, excepto o preto, e podem ser bordados ou decoradas com lâmina de ouro ou prata; apresentam, geralmente, fitas ou cordões, por vezes com borlas nas extremidades, para atar acima do joelho. São usadas com sandálias pontificais.

▼ **Múleos** do Papa Leão XIII, 1878-1903. Vaticano, Sacristia Pontifícia.



799 múleos

[it] **pantofole papali**
[fr] **mules du pape**
[ing] **pope's slippers**

Sapatos utilizados pelo Papa durante as cerimónias litúrgicas com as vestes litúrgicas ou fora da igreja no tempo comum. São em marroquim, lã ou veludo de seda, durante o Inverno, e seda, durante o Verão, vermelhos ou brancos, com uma cruz bordada, sobre a gáspea, atados com um cordão de ouro com borlas da mesma cor.



▲ **Sandálias pontificais**, 1670-1680. Venzone, Udine, Igreja de Sant'Andrea.

800 sandálias pontificais

[it] **sandali pontificali**
[fr] **sandales liturgiques**
[ing] **liturgical sandals**

Sapatos fechados e de tacão raso usados, durante a missa pontifical, pelos prelados que gozem de privilégios pontificais. São de seda, segundo as cores do tempo litúrgico, excepto o preto, com atacadores de fita ou cordão com borlas nas extremidades; a ornamentação do calçado, a cor e o material dos atacadores variam conforme a dignidade do prelado que as usam. São usadas com cáligas.



▲ **Sapatos dos meninos de coro**. Meninos de coro em "Escolania de una iglesia romana" (pormenor). *La Ilustracion Iberica*. Barcelona. N.º 132 (1885), p. 444.

801 sapatos dos meninos de coro

[it] **scarpe del chierichetto**
[fr] **chaussures d'enfants de choeur**
[ing] **choirboy shoes**

Sapatos específicos usados nalgumas igrejas pelos meninos de coro. São geralmente da mesma cor que o solidéu e a mozeta.

Outras vestes religiosas



▲ **Alva de confraria.**
Bolonha, Igreja dei Santi Bartolomeo e Gaetano.

802 agulhetas de guarda-suíço

[it] **nappa dello svizzero**
[fr] **noeud d'épaule de suisse**
[ing] **shoulder pad for a Swiss guard**

Insígnia, em forma de cordão com as pontas metálicas, usada pelo guarda-suíço com o uniforme vulgar ou de gala.

803 alabarda de guarda-suíço

[it] **alabarda dello svizzero**
[fr] **hallebarde de suisse**
[ing] **halberd for a Swiss guard**

Arma de haste comprida encimada por ferro largo e pontiagudo atravessado por outro em meia lua, usada como insígnia pelo guarda-suíço com o uniforme vulgar ou de gala.

804 alva de confraria

[it] **camice di confraternita**
[fr] **aube de confrérie**
[ing] **confraternity alb**

Vestimenta branca e comprida, geralmente aberta à frente e cingida por um cordão (cíngulo de alva de confraria), usada pelos membros de uma confraria sobre o seu vestuário civil e sob a mozeta de confraria. As mangas de alva de confraria podem apresentar punhos semelhantes à mozeta.

805 bandoleira de guarda-suíço

[it] **bandoliera dello svizzero**
[fr] **baudrier de suisse**
[ing] **baldric for a Swiss guard**

Correia para suspender a espada (espada de guarda-suíço) a tiracolo, usada pelo guarda-suíço com o uniforme vulgar ou de gala; neste caso, a bandoleira é particularmente ornamentada.

806 barrete de confraria

[it] **berretta di confraternita**
[fr] **barrette de confrérie**
[ing] **confraternity biretta**

Cobertura para a cabeça, idêntica ao barrete eclesiástico usado pelos membros de algumas confrarias. É feito de lã negra, e apresenta forma quadrangular com quatro pontas orna- das de galões dourados, prateados ou brancos.

807 barrete de mestre de cerimónias

[it] **berretta del cerimoniere**
[fr] **barrette de bedeau**
[ing] **verger's beret**

Barrete negro que faz parte do traje de mestre de cerimónias.

808 bastão de mestre de cerimónias

[it] **verga del cerimoniere**
[fr] **bâton de bedeau**
[ing] **verger's mace**

Bastão apresentado como insígnia da sua função pelo mestre de cerimónias em ocasiões solenes. É encimado por um motivo de formas variadas (cruz, flor-de-liz, etc.). Pode ser decorado e revestido a veludo.

809 bicorne de confraria

[it] **bicorno di confraternita**
[fr] **bicorne de confrérie**
[ing] **confraternity bicorn hat**

Cobertura para a cabeça em forma de chapéu de duas pontas, usado pelos membros de algumas confrarias.

810 bicorne de guarda-suíço

[it] **bicorno dello svizzero**
[fr] **bicorne de suisse**
[ing] **bicorn hat for a Swiss guard**

Chapéu de duas pontas usado pelo guarda-suíço com o uniforme vulgar ou de gala; neste caso, o bicorne é particularmente ornamentado.

Barrete de confraria, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Gisay-la-Coudre, Eure, igreja paroquial.





▲ **Barrete e cabeção de confraria**, séc. XIX (finais)–séc. XX (início). Pas-de-Calais.

811 cabeção de confraria

[it] **colletto di veste di confraternita**
[fr] **collet de confrérie**
[ing] **confraternity collar**

Gola amovível, de tecido branco, usada por alguns membros de confraria sobre a sotaina ou a dalmática de confraria.

812 calção de guarda-suíço

[it] **calzoni dello svizzero**
[fr] **culotte de suisse**
[ing] **knee-breeches for a Swiss guard**

Calças curtas, descidas abaixo do joelho, usadas pelo guarda-suíço, juntamente com as meias (meias de guarda-suíço) e os sapatos de fivela (sapatos de guarda-suíço) do uniforme de gala.

813 calção de mestre de cerimónias

[it] **calzoni del cerimoniere**
[fr] **culotte d'huissier de choeur**
[ing] **caretaker's knee-breeches**

Calças curtas, descidas abaixo do joelho, que fazem parte do traje de gala do mestre de cerimónias.

814 capote de guarda-suíço

[it] **cappotto dello svizzero**
[fr] **capote de suisse**
[ing] **greatcoat for a Swiss guard**

Capa ampla e comprida que faz parte do uniforme vulgar do guarda-suíço.

815 casaca de guarda-suíço

[it] **marsina dello svizzero**
[fr] **habit de suisse**
[ing] **habit for a Swiss guard**

Casaco curto, com abas que se prolongam da cintura para trás, usado pelo guarda-suíço sobre o colete (colete de guarda-suíço) do uniforme de gala.

816 casaca de mestre de cerimónias

[it] **marsina del cerimoniere**
[fr] **habit d'huissier de choeur**
[ing] **caretaker's habit**

Casaco curto, com abas que se prolongam da cintura para trás, que faz parte do traje de gala do mestre de cerimónias.

817 cingulo de imagem

[it] **cingolo di veste di statua**
[fr] **cordon de costume de statue**
[ing] **statue cord**

Acessório para cingir o vestido de imagem, geralmente de fios torcidos ou entrançados. Faz parte do enxoval de imagem de vestir.

818 cinto de imagem

[it] **cintura di veste di statua**
[fr] **ceinture de costume de statue**
[ing] **statue belt**

Acessório para cingir o vestido de imagem, geralmente uma faixa do mesmo tecido. Faz parte do enxoval de imagem de vestir.

819 cogula de penitente

[it] **cappuccio di penitente**
[fr] **cagoule de pénitent**
[ing] **penitent's cowl**

Capuz que cobre inteiramente a cabeça e o rosto do penitente, à exceção dos olhos. É da mesma cor do saco de penitente. Faz parte do hábito de penitente.

820 colar de mestre de cerimónias

[it] **collare del cerimoniere**
[fr] **collier de bedeau**
[ing] **verger's collar**

Colar, geralmente de prata, usado como acessório do traje de mestre de cerimónias.

821 colarinho voltado de confraria

[it] **facciola di confraternita**
[fr] **rabat de confrérie**
[ing] **confraternity rabat**

Peitilho de tecido engomado, geralmente colorido, usado pelos membros de algumas confrarias.

822 colete de guarda-suíço

[it] **gilé dello svizzero**
[fr] **gilet de suisse**
[ing] **waistcoat for a Swiss guard**

Colete, peça de vestuário curta e sem mangas, usado pelo guarda-suíço sob a casaca (casaca de guarda-suíço) do uniforme de gala.

823 dalmática de confraria

[it] **dalmatica di confraternita**
[fr] **dalmatique de confrérie**
[ing] **confraternity dalmatic**

Veste idêntica a uma dalmática, usada pelos membros mais importantes de uma confraria (geralmente por aquele que leva a campanha processional). É geralmente preta ou, por vezes, vermelha ou azul, bordada com motivos religiosos ou iconografia relacionada com a confraria e ornada de galões, franjas e borlas.



▲ **Dalmática de confraria**, séc. XIX (2.ª metade). La Roussière, Eure, igreja paroquial.



▲ **Enxoval de imagem de vestir**, Menino Jesus, séc. XIX-XX. Mineo, Catania, Igreja de San Pietro.

824 dragonas de guarda-suíço

[it] **spallina dello svizzero**
[fr] **épaulette de suisse**
[ing] **epaulet for a Swiss guard**

Palas franjadas usadas no ombro pelo guarda-suíço, com o uniforme vulgar ou de gala.

825 enxoval de imagem de vestir

[it] **vestiario di statua**
[fr] **costume de statue**
[ing] **statue costume**

Conjunto de paramentos de uma imagem de vestir, objecto de particular devoção (Virgem com o Menino, Menino Jesus de Praga, Nossa Senhora de Vila Viçosa): vestido (vestido de imagem), eventualmente com um manto (manto de imagem), um véu (véu de imagem), uma capa curta (romeira de imagem) e um cingulo (cingulo de imagem) ou uma faixa para a cinta (cinto de imagem), etc..

826 espada de guarda-suíço

[it] **spada dello svizzero**
[fr] **épée de suisse**
[ing] **sword for a Swiss guard**

Espada usada pelo guarda-suíço, suspensa da bandoleira (bandoleira de guarda-suíço), com o uniforme vulgar ou de gala.

827 faixa de confraria

[it] **fascia di confraternita**
[fr] **chaperon de confrérie**
[ing] **confraternity sash**

Faixa de tecido, posta em bandoleira, usada pelos membros de uma confraria.

Geralmente alarga-se em direcção às pontas, mas pode apresentar-se como uma tira estreita semelhante à estola. É geralmente preta ou, por vezes, vermelha ou azul, bordada com motivos religiosos, sobretudo a Virgem com o Menino, ou iconografia relacionada a confraria e ornada de galões, franjas e borlas; pode apresentar uma inscrição com o título da confraria, a função de quem a usa e, por vezes, o nome e uma data.



Faixa de confraria, séc. XX. Cerignola, Foggia, Museu Etnografico.

828 hábito de penitente

[it] **abito di penitente**
[fr] **costume de pénitent**
[ing] **penitent's costume**

Traje próprio das confrarias de penitentes composto por uma vestimenta comprida (saco de penitente), cingida por um cordão (cingulo de alva de confraria), e por uma cogula de penitente que cobre inteiramente a cabeça e o rosto. Pode ser preto, branco, azul, vermelho, cinzento, roxo, etc..

829 maça de guarda-suíço

[it] **mazza dello svizzero**
[fr] **canne de suisse**
[ing] **mace for a Swiss guard**

Bastão, encimado por pomo, apresentado pelo guarda-suíço como insígnia da sua dignidade.

Hábito de penitente, séc. XVII (início). Paris, B.N.F. Est.





Mozeta de confraria, séc. XX.
Cerignola, Foggia, Museu Etnografico.

830 manto de imagem

- [it] mantello di statua
- [fr] manteau de statue
- [ing] statue cloak

Capa de tecido geralmente precioso que cobre uma imagem ou uma escultura processional. Faz parte do enxoval de imagem de vestir.

831 meias de guarda-suíço

- [it] calze dello svizzero
- [fr] bas de suisse
- [ing] socks for a Swiss guard

Meias usadas pelo guarda-suíço, juntamente com o calção (calção de guarda-suíço) e os sapatos de fivela (sapatos de guarda-suíço) do uniforme de gala.

832 meias de mestre de cerimónias

- [it] calze del cerimoniere
- [fr] bas d'huissier de chœur
- [ing] caretaker's leggings

Meias que fazem parte do traje de gala do mestre de cerimónias.

833 mozeta de confraria

- [it] mozzetta di confraternita
- [fr] camail de confrérie
- [ing] confraternity mozzetta

Capa curta, eventualmente com capuz, usada sobre a alva pelos membros de uma confraria. É geralmente decorada com galões e motivos iconográficos relacionados com a confraria.

**834 opa de confraria
balandrau de confraria**

- [it] veste di confraternita
- [fr] soutanelle de confrérie
- [ing] confraternity habit

Espécie de curta sotaina, usada pelo membro de uma confraria sobre o seu vestuário civil. É, geralmente, preta, com um galão a orlar as mangas.

835 romeira de imagem

- [it] mantelletta di statua
- [fr] pèlerine de statue
- [ing] statue cape

Capa curta posta sobre os ombros de uma imagem ou de um busto de particular devoção. Faz parte do enxoval de imagem de vestir.

836 sacco de penitente

- [it] sacco di penitente
- [fr] sac de pénitent
- [ing] penitent's robe

Vestimenta comprida e de tecido grosseiro, usada em sinal de dor e penitência e cingida ao corpo por um cordão (cingulo de alva de confraria). Pode ser preto, branco, azul, vermelho, cinzento, roxo, etc.. Faz parte do hábito de penitente.



Opa de confraria, V. Adam, séc. XIX. Paris, B.N.F. Est.

837 sapatos de guarda-suíço

[it] **scarpe dello svizzero**
 [fr] **souliers de suisse**
 [ing] **shoes for a Swiss guard**

Sapatos de fivela usados pelo guarda-suíço, juntamente com as meias (calções de guarda-suíço) e o calção (calção de guarda-suíço) do uniforme de gala.

838 sapatos de mestre de cerimónias

[it] **scarpe del cerimoniere**
 [fr] **souliers d'huissier de choeur**
 [ing] **caretaker's shoes**

Sapatos de fivela que fazem parte do traje de gala do mestre de cerimónias.

839 sobrecasaca de guarda-suíço

[it] **redingote dello svizzero**
 [fr] **redingote de suisse**
 [ing] **redingote for a Swiss guard**

Casaco comprido, abotoado até à cinta e com abas em toda a roda, que faz parte do uniforme vulgar do guarda-suíço.

840 toga de mestre de cerimónias

[it] **toga del cerimoniere**
 [fr] **robe de bedeau**
 [ing] **verger's robe**

Veste talar negra com bandas brancas ou coloridas que faz parte do traje de mestre de cerimónias.

841 traje de mestre de cerimónias

[it] **divisa del cerimoniere**
 [fr] **costume de bedeau**
 [ing] **verger's uniform**

O mestre de cerimónias de uma igreja (designado nalgumas igrejas de França por porteiro de coro), leigo que preside ao bom funcionamento no interior da igreja, pode usar dois tipos de traje: traje vulgar e traje de gala. O traje de mestre de cerimónias, propriamente dito, é composto por: toga negra com bandas brancas ou de cor (toga de mestre de cerimónias); bastão (bastão de mestre de cerimónias); barrete (barrete de mestre de cerimónias); e colar (colar de mestre de cerimónias). O traje de gala é composto por: sapatos de fivela (sapatos de mestre de cerimónias); meias (meias de mestre de cerimónias); calção (calção de mestre de cerimónias); casaca (casaca de mestre de cerimónias); colar, geralmente de prata (colar de mestre de cerimónias); e uma cana de junco (vara de mestre de cerimónias).

842 uniforme de guarda-suíço

[it] **divisa dello svizzero**
 [fr] **costume de suisse**
 [ing] **Swiss guard uniform**

O guarda-suíço de uma igreja, leigo que tem a seu cargo manter a ordem no interior da igreja, pode usar dois tipos de uniforme: uniforme vulgar e uniforme de gala. O uniforme vulgar é composto por: sapatos e calças vulgares; capote (capote de guarda-suíço); sobrecasaca (sobrecasaca de guarda-suíço); bicorne simples (bicorne de guarda-suíço); agulhetas (agulhetas de guarda-suíço); dragonas (dragonas de guarda-suíço); bandoleira (bandoleira de guarda-suíço) para suspender a espada (espada de guarda-suíço); e uma massa (massa de guarda-suíço). O uniforme de gala é composto por: sapatos de fivela (sapatos de guarda-suíço); calção (calção de guarda-suíço); colete (colete de guarda-suíço); casaca (casaca de guarda-suíço); agulhetas (agulhetas de guarda-suíço); dragonas (dragonas de guarda-suíço); bicorne de cerimónia (bicorne de guarda-suíço); bandoleira (bandoleira de guarda-suíço) para suspender a espada (espada de guarda-suíço); alabarda (alabarda de guarda-suíço); e uma maça (maça de guarda-suíço).

Traje de mestre de cerimónias. Catálogo comercial, séc. XIX.



843 vara de mestre de cerimónias

[it] canna del cerimoniere
 [fr] canne d'huissier de choeur
 [ing] caretaker's cane

Cana de junco usada como insígnia pelo mestre de cerimónias.



Laço, espada e albarda de guarda-suíço. Catálogo comercial da Casa Perret, 1900.

844 vestes de confraria

[it] vestiario di confraternita
 [fr] vêtements de confrérie
 [ing] confraternity vestments

Conjunto de vestes e acessórios que constituem o traje de uma confraria. É, geralmente, composto por uma cobertura para a cabeça (barrete de confraria, bicorne de confraria), alva (alva de confraria), opa (opa de confraria), por vezes acompanhados por diversos acessórios, como o colarinho (colarinho de confraria, colarinho voltado de confraria) e a mozeta (mozeta de confraria).

**845 vestido de imagem**

[it] veste di statua
 [fr] robe de statue
 [ing] statue robe

Veste, geralmente em forma de túnica comprida, cingida ao corpo da imagem por um cingulo (cingulo de imagem) ou por uma faixa para a cinta (faixa para a cinta de imagem). Faz parte do enxoval de imagem de vestir.

846 véu de imagem

[it] velo di statua
 [fr] voile de statue
 [ing] statue veil

Tecido leve ou renda que cobre a cabeça de uma imagem, geralmente da Virgem. Faz parte do enxoval de imagem de vestir.



Uniforme de guarda-suíço (vulgar e de gala), 1850. Roma. coleção particular.

Vestes litúrgicas exteriores

847 **capa** capa de asperges; pluvial

[it] piviale
[fr] chape
[ing] cope

Veste superior usada por todo o clero, do Papa aos cantores e, mesmo, nalgumas igrejas, pelos meninos de coro, em cerimónias solemes, excepto a missa, nas vésperas, na procissão ou na bênção do Santíssimo e, pelo presbítero assistente, na celebração de missa pontifical. Geralmente, de seda ou tecido com trama dourada ou prateada, é cortada em semicírculo e a cor varia consoante o tempo litúrgico e a dignidade eclesiástica de quem a usa. A capa, no início, apresentava um capuz que progressivamente se transformou numa peça destacada em forma de escudete, orlada por galão e franja (capuz de capa). A abertura é orlada por uma banda de tecido diferente e delimitada por galão (sebaste), geralmente muito decorada (em italiano, diz-se “stolone”; em francês, diz-se “orfrois”); os dois lados unem por uma pala de tecido com colchetes ou por um broche metálico (firmal), reservado ao Papa, cardeais e bispos.



▲ **Capa** (dita do Cordeiro Místico), Itália, séc. xv. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



▲ **Capa**, séc. XVIII (finais). Mineo, Catania, Igreja de San Pietro.

848 **capa magna**

[it] cappa magna
[fr] chape prélatice
[ing] cappa

Grande casaco em forma de manto, com romeira, capuz e, geralmente, cauda, usado pelo Papa, sobre as restantes vestes corais, durante determinados ofícios do coro, em particular nas cerimónias de Sexta-feira Santa, e pelos cardeais, bispos e cónegos de capítulos privilegiados. É de lã ou seda de cor consoante a dignidade eclesiástica do clérigo que a usa. O capuz pode ser retirado, bem como uma curta capa de pele aplicada sobre a romeira durante o Inverno. A cauda, quando existe, é um sinal de jurisdição; nem sempre se apresenta estendida, podendo ser apanhada, presa por uma fita de seda, sobre o braço esquerdo.

▶ **Capa magna**, c. 1722 (pormenor). Paris, B.N.F. Est.





▲ **Casula**, séc. XVIII. Roma, Igreja de Santo António dos Portugueses, Museu.



850 **casula**

[it] pianeta
[fr] chasuble
[ing] chasuble

Veste superior usada por todos os clérigos, sobre os restantes paramentos, durante a celebração da missa e na procissão do Santíssimo ou pelos cônegos em missa solene. Geralmente, de seda ou tecido com trama dourada ou prateada, é decorada com galões e bandas de tecido diferente também delimitadas por galão (sebasto) e segue as cores do tempo litúrgico. Os sebastos contribuem para a definição da casula, do ponto de vista formal: nas costas, costumam desenhar uma cruz, por vezes, com os braços em V, ou, mais raramente, uma simples banda vertical; na parte da frente, uma banda vertical ou um motivo em T e uma faixa larga ao pescoço. Ao longo dos tempos, a casula tem sofrido alterações, podendo cobrir os braços ou só os ombros e ser forrada ou não.



▲ **Casula diaconal**, séc. XVIII (1.ª metade). Bolonha, Igreja de San Pietro, Tesouro.

849 **capuz de capa**

[it] cappuccio di piviale
[fr] chaperon de chape
[ing] caputium (cope)

Reminiscência do primitivo capuz da capa, progressivamente transformado numa peça destacada, sobre as costas, em forma de escudete e orlada por galão e franja.

851 **casula plicada**

[it] pianeta diaconale
[fr] chasuble pliée
[ing] broad stole (chasuble)

Casula roxa ou preta usada pelos subdiáconos, em tempo de penitência. É dobrada pela frente e para dentro, de forma a que não passe abaixo da cinta, ou pode tratar-se de uma casula cortada a esta altura.



▶ **Casula** (com as armas papais, reais portuguesas e dos Albani, Itália), séc. XVIII (1.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa.



▲ **Dalmática**, séc. XVIII. Roma, Igreja de Santo António dos Portugueses, Museu.

▶ **Falda**. Pio XII (com a falda soerguida pelos mestres de cerimónia pontificais), Vaticano, 1949.

854 falda

[it] **falda**
[fr] **falda**
[ing] **falda**

Veste talar, larga, comprida e com cauda de seda branca, usada pelo Papa nas celebrações litúrgicas e consistórios.



856 firmal formálio; peitoral

[it] **fermaglio di piviale**
[fr] **mors de chape**
[ing] **morse**

Elemento que une, à frente, os dois lados da capa e que consiste numa pala de tecido com colchetes ou num broche metálico, reservado ao Papa, cardeais e bispos.



▲ **Fanhão**. Paulo VI (com fanhão e mitra preciosa), Vaticano, 1967.

852 cota

[fr] **cotta**
[ing] **cotta**

Sobrepeliz estreita e curta, sem ultrapassar a cintura.

853 dalmática

[it] **dalmatica**
[fr] **dalmatique**
[ing] **dalmatic**

Veste superior usada pelos diáconos, sobre os restantes paramentos, durante a celebração da missa e noutras cerimónias solenes, na procissão ou na bênção do Santíssimo. De tecido precioso, geralmente seda ou com trama dourada ou prateada, forrado e seguindo as cores do tempo litúrgico, é uma veste curta e inteiriça, vestindo-se pela cabeça, ou com aberturas laterais ligadas por cordões com borlas nas extremidades; as mangas, curtas, podem também ser abertas na parte inferior. Costuma ser guarnecida com galões e bandas de tecido diferente ou bordado e delimitadas por galão (sebato). Pode integrar um cabeção amovível. O subdiácono enverga uma veste (túnica) idêntica à dalmática, distinguindo-se desta por ser mais curta, com as mangas mais estreitas e compridas, menos ornamentada e desprovida de sebastos.

855 fanhão

[it] **fanone papale**
[fr] **fanon papal**
[ing] **papal fanon**

Veste exclusiva do Papa. De seda com riscas brancas e douradas, é constituída por duas romeiras sobrepostas, unidas no decote, ambas de corte circular, mas sendo a de cima mais curta e com chanfradura nas costas, orladas com galão de ouro e debruadas a arminho; à frente, apresenta uma cruz bordada a ouro. É vestida entre a alva e o roquete ou a casula, mas deixando passar a romeira de cima a cair sobre estes. Por privilégio único, o fanhão podia ser usado pelo Patriarca de Lisboa.

▶ **Fanhão**, séc. XVIII. Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.



857 mantelete[it] **mantelletta**[fr] **mantelet**[ing] **mantelletta**

Veste aberta, unida à frente por fitas de seda, curta, habitualmente até aos joelhos, e sem mangas, usada por todo o clero fora das funções litúrgicas; nos ofícios do coro apenas pode ser usada, sobre o roquete, pelos cardeais, bispos, abades e determinados clérigos, como os cônegos de capítulos privilegiados. O tecido e a cor variam consoante a dignidade eclesiástica do clérigo que o usa.



▲ **Mantelete**, segundo B. Picart, c. 1720. Paris, B.N.F. Est.

**858 mantéu**[it] **mantellone**[fr] **manteau de choeur**[ing] **mantellone**

Veste sem mangas, por vezes com aberturas laterais, geralmente preto ou roxo, usado, por alguns cônegos e beneficiados, sob a mozeta, nos ofícios do coro durante o Inverno. Pode também ser usado por frades, como os franciscanos ou, nas pregações, por alguns clérigos regulares como os jesuítas.

859 manto papal[it] **manto papale**[fr] **mantum**[ing] **papal cloak**

Veste exclusiva do Papa, usada na celebração de missa pontifical, nas matinas e vésperas e em diversas outras cerimónias. É uma capa branca ou vermelha, ampla, longa e com cauda.

▲ **Mantéu**, séc. XVII (finais)–séc. XVIII (início). Paris, B.N.F. Est.



▲ **Manto papal**, Petit, segundo Isabey et Percier, c. 1804. Paris, B.N.F. Est.

860 mozeta[it] **mozzetta**[fr] **mozette**[ing] **mozzetta**

Capa curta e com pequeno capuz, aberta ou abotoada à frente, usada, durante o Inverno, nos ofícios do coro, sobre a sotaina ou, eventualmente, sobre a sobrepeliz ou o roquete, por determinados clérigos (Papa, cardeais, bispos, abades, cônegos) como sinal de jurisdição. A cor e o tipo de tecido variam consoante o tempo litúrgico e a dignidade eclesiástica do clérigo que o usa. O capuz é cozido ou aplicado com botões ou colchetes. O clero que não usufrui do direito de usar mozeta ou os meninos de coro podem usar uma romeira de forma idêntica (em francês, diz-se “cmail”).

861 paramento litúrgico

[it] paramento liturgico

[fr] ornement

[ing] liturgical vestment set

Conjunto de paramentos, vestes e tecidos litúrgicos coordenados e da mesma cor composto geralmente por casula, estola, manipulo, véu de cálice e bolsa de corporal e, nalguns casos, capa, dalmática, véu de ombros e paramento de altar ou frontal de altar.

862 sebasto

[it] clavi

[fr] clavi

[ing] clavi

Banda de tecido diferente ou bordado e delimitada por galão que se aplica como ornamento de alguns paramentos (capa, casula, dalmática).

863 sobrepeliz

[it] cotta

[fr] surplis

[ing] surplice

Veste superior, usada por todos os clérigos assistentes ao coro, bem como chantres, sacristãos e os meninos de coro, sobre a sotaina e, eventualmente, sobre o roquete. De tecido leve, linho, cânhamo ou algodão branco, é uma veste solta, larga e curta acima dos joelhos, de mangas largas, pregueadas ou em forma de aba redonda; pode também apresentar-se sem mangas, com fendas laterais para deixar passar os braços. É raramente ornamentada, à exceção do decote, ombros, na extremidade das mangas e na orla inferior. Algumas sobrepelizes de meninos de coro podem ser cingidas por uma faixa (faixa de sobrepeliz) ou cordão (cíngulo de sobrepeliz). Uma sobrepeliz estreita e curta, sem ultrapassar a cintura, diz-se cota. Em Portugal, era tradicional uma sobrepeliz talhada em círculo, sem mangas, com um orifício central para enfiar a cabeça, ajustando-se ao pescoço por um cordão de correr, sem qualquer ornamento (sobrepeliz redonda).



▲ Paramento litúrgico, gravura da época, 1875.



▲ Cônegos e meninos de coro com **sobrepeliz**. *Ensaio no coro alto*, Almeida e Silva, Viseu. 1936. Portugal, Viseu, Tesouro da Sé

◀ **Sobrepeliz**, séc. xx (início). Bisacquino, Palermo, Igreja de San Francesco di Paola.

864 **sobrepeliz redonda**

[it] **cotta rotonda**
 [fr] **surplis ronde**
 [ing] **round surplice**

Sobrepeliz talhada em círculo, sem mangas, com um orifício central para enfiar a cabeça, ajustando-se ao pescoço por um cordão de correr, sem qualquer ornamento. Este modelo era tradicional em Portugal.

Sobrepeliz redonda, séc. xx. Portugal, Patriarcado de Lisboa.

**865** **supra-humeral**

[it] **sopraomeroale**
 [fr] **surhuméral**
 [ing] **superhumeral**

Espécie de romeira muito curta, reduzida a um largo colar em tecido branco ou com trama dourada, coberto de pedras preciosas e vidros, frequente na Idade Média e usado ainda por alguns bispos, como o de Nancy.

Supra-humeral, séc. XIX (2.ª metade). Nancy, Meurthe-et-Moselle.

**866** **túnica**

[it] **tunica**
 [fr] **tunique**
 [ing] **tunicle**

Veste superior usada pelos subdiáconos, sobre os restantes paramentos, durante a celebração da missa e noutras cerimónias solenes, na procissão ou na bênção do Santíssimo. De tecido precioso, geralmente seda ou com trama dourada ou prateada, forrado e seguindo as cores do tempo litúrgico, é uma túnica idêntica à dalmática usada pelos diáconos, distinguindo-se desta por ser mais curta, com as mangas mais estreitas e compridas, menos ornamentada e desprovida de sebastos.

Vestes litúrgicas interiores



▲ **Alva**, Espanha, séc. xvii. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



867 alva

[it] **camice**

[fr] **aube**

[ing] **alb**

Veste sagrada usada por todos os clérigos, durante a celebração da missa, nas funções que precedem ou a seguem imediatamente e, eventualmente, na procissão ou na bênção do Santíssimo. De cânhamo ou linho branco, é uma veste ampla e muito comprida, ajustado ao tamanho por um cordão (cordão de alva) ou faixa (faixa de alva); é, geralmente, ornada com rendas e tules na extremidade das mangas (maniquete) e na orla inferior. A base da alva e, por vezes, as costas, o peito, as espáduas e a extremidade das mangas podem apresentar bandas de tecido ou bordados, geralmente coordenados à casula ou à sotaina (alva adornada).

868 alva adornada

[it] **camice bordato**

[fr] **aube parée**

[ing] **apparel (alb)**

Alva que apresenta bandas de tecido ou bordados, geralmente coordenados à casula ou à sotaina, na base e, por vezes, nas costas, no peito, nas espáduas e na extremidade das mangas.



▲ **Amito**. Viollet-le-Duc – *Dictionnaire raisonné du mobilier français*. III, 1874, pp. 16-17.

▲ **Alva**, séc. xx (início). Licodia Eubea, Catania, Convento dos Capuchinhos.

869 amito

[it] **amitto**

[fr] **amict**

[ing] **amice**

Pano sagrado de cânhamo ou linho branco, de forma rectangular, usado sob a alva ou, por vezes, sob a sobrepeliz ou o roquete. Servindo inicialmente para proteger o pescoço destes paramentos e do frio, o amito é posto sobre a nuca, enrolado sobre o colarinho das vestes inferiores, geralmente a sotaina, passa sob as espáduas e ata no peito com longas fitas ou cordões cosidos a correr por presilhas postas aos cantos de um dos lados. Estes cordões ou fitas, geralmente, são brancos, mas a cor pode variar consoante a dignidade eclesiástica: vermelho, para um cardeal; verde, para um bispo residente; violeta, para um bispo fora da sua diocese e em tempo de luto ou penitência. O lado por onde ata é marcado por uma cruz bordada a meio. Pode ser ornamentado com bandas de tecido ou bordados com fios policromos ou pedrarias (amito adornado).

▼ **Amito**, séc. xix (1.ª metade). Boulogne-sur-Mer, Pas-de-Calais, basílica.



870 amito adornado[it] **amitto bordato**[fr] **amict paré**[ing] **apparel (amice)**

Amito ornamentado com bandas de tecido ou bordados com fios policromos ou pedrarias.

871 dalmaticela[it] **dalmaticella**[fr] **dalmaticelle**[ing] **dalmaticella**

Veste formalmente idêntica a uma dalmática, usada pelo Papa, cardeais, bispos e, outrora, por presbíteros, sob a capa ou a casula e sobre a alva e a tunicela, durante a celebração de uma missa solene. De tecido mais fino que a dalmática, geralmente seda, e sem forro, é uma veste de mangas curtas, geralmente atada sob os braços e nos ombros por fitas ou cordões com borlas e orlada por galões estreitos. Segue as cores do tempo litúrgico e pode ser do mesmo tecido da capa e casula.



▲ **Roquete**, séc. xx (início). Callagirone, Catania, Igreja della Madonna dell'Itria.

**872 maniquete**[it] **manichetti**[fr] **manchettes**[ing] **cuffs**

Renda ou tecido que ornamenta as mangas das alvas dos padres.

◀ **Dalmaticela**, séc. XIII (2.ª metade). Ambazac, Haute-Vienne, igreja paroquial.

Maniquete (2), séc. XVIII (3.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

**873 roquete**[it] **rocchetto**[fr] **rochet**[ing] **rochet**

Veste usada pelo Papa, cardeais, bispos, abades e outros preladados ou cônegos, sob a capa, a dalmática, a túnica, a capa magna, a mozeta, o mantelete, durante os ofícios do coro ou, sob a sobrepeliz, noutras funções litúrgicas. De cânhamo ou linho branco, é uma túnica comprida, acima dos joelhos, com mangas largas ajustadas por punhos; é, geralmente, ornada com rendas e tules na extremidade das mangas e na orla inferior, sobressaindo sobre um tecido da cor da sotaina ou do paramento que corresponde à dignidade do clérigo que a usa; em tempo de luto ou penitência, não apresenta rendas. Diferencia-se da sobrepeliz pela menor amplidão das mangas e da alva por ser mais curto.

874 **sotaina** batina; garnacha; roupeta

[it] **veste talare**

[fr] **soutane**

[ing] **cassock**

Veste talar usada por todos os clérigos, meninos de coro e, eventualmente, por cantores laicos e mestres de cerimónias, sob os outros paramentos litúrgicos, nas diversas funções dentro da igreja e, apenas pelos clérigos, como veste comum fora da igreja. É abotoada à frente, de alto a baixo, e ajusta-se ao corpo por uma faixa ou cordão (faixa de sotaina). O tecido e a cor correspondem à dignidade de quem a usa: vermelho ou branco, para o Papa; vermelha, para um cardeal; roxa, para um bispo; preta, para um clérigo de nível inferior.



875 **sotaina prelatícia**

[it] **veste prelatizia**

[fr] **soutane prélatice**

[ing] **full-cassock**

Sotaina com cauda usada nos officios do coro e noutras cerimónias. É usada, estendida, pelo Papa, cardeais e bispos e, apanhada à cintura, pelos outros prelados.



◀ **Sotaina.** P.º António Vieira (com sotaina e solidéu), C. Legrand, c. 1841. Portugal, Lisboa, Arquivo Histórico Ultramarino.

876 **tunicela**

[it] **tunicella**

[fr] **tunicelle**

[ing] **tunicella**

Veste formalmente idêntica a uma túnica, usada pelo Papa, cardeais, bispos, abades e, outrora, por presbíteros, sob a dalmática e sobre a alva, durante a celebração de uma missa pontifical. De tecido mais fino que a dalmática, geralmente seda, e sem forro, tem as mangas mais compridas e estreitas que a dalmaticela. Segue as cores do tempo litúrgico e é ornada por galões dourados ou de seda amarela.

◀ **Tunicela,** séc. XI. Vienna, Schatzkammer.

Instrumentos de Música Litúrgica

182_ Aerofones de música litúrgica

184_ Ideofones de música litúrgica





Aerofones de música litúrgica

877 caixa de órgão

[it] **cassa d'organo**
[fr] **buffet d'orgue**
[ing] **organ case**

Estrutura em madeira em que se insere o órgão. Geralmente muito decorada, pode ser em forma de armário com volantes (volantes de caixa de órgão) ou apresentar vários elementos, com a fachada aberta e moldurada, reflectindo a disposição dos tubos justapostos sobre plataforma ou em torre. O órgão monumental apresenta uma caixa de órgão monumental e uma caixa de positivo, colocada à frente da tribuna.

878 caixa de órgão monumental

[fr] **grand buffet**

Parte principal da caixa do órgão monumental, colocado geralmente atrás da caixa de positivo.

879 caixa de positivo

[fr] **buffet de positif**

Parte da caixa do órgão que encerra o positivo, colocada à frente da tribuna.

Caixa de órgão, Antonio Emanuele (activo 1755-1768), 1767. Catania, Igreja de San Nicola all'Arena.



880 corno de chamamento

[it] **corno da richiamo**
[fr] **corne d'appel**
[ing] **calling horn**

Instrumento musical, do grupo dos aerofones, particularmente raro, utilizado outrora, antes das cerimónias religiosas, para chamar os fiéis. Era feito de corno de animal, oco, geralmente decorado com motivos relevados e montado numa estrutura de metal precioso. Era utilizado também como relicário, recipiente para os Santos Óleos ou tinteiro.

881 harmónio

[it] **harmonium**
[fr] **harmonium**
[ing] **harmonium**

Instrumento musical, do grupo dos aerofones, cujo som é produzido por palhetas livres, utilizado durante os ofícios religiosos. É um instrumento idêntico ao órgão, com teclado e fole, mas desprovido de tubos.



882 olifante

[it] **olifante**
[fr] **olifant**
[ing] **oliphant**

Instrumento musical, do grupo dos aerofones, particularmente raro, utilizado outrora, antes das cerimónias religiosas, para chamar os fiéis. Era feito de presa de elefante, oco, geralmente decorado com motivos relevados e montado numa estrutura de metal precioso. Era utilizado também como relicário ou recipiente para os Santos Óleos.



▲ **Olifante** (com a representação dos Evangelistas e Santos), Itália meridional, séc. XIII. Paris, Museu de Cluny.

◀ **Corno de chamamento**, Giovanni da Niccoluccio, séc. XII-XIII. Assisi, Perugia, Basilica Superiore di San Francesco.

▼ **Harmónio** (com as armas de Sabóia e Portugal), Itália, c. 1860. Portugal, Vila Viçosa, Fundação da Casa de Bragança, Paço Ducal.



883 **órgão**

[it] **organo**
 [fr] **orgue**
 [ing] **organ**

Instrumento do grupo dos aerofones, utilizado durante os ofícios religiosos. De dimensões e formas variadas, apresenta uma consola com um ou mais teclados e um sistema de foles que faz ressoar os tubos, estes também de diferentes dimensões e formas (com secção circular ou quadrada). É geralmente colocado sobre uma tribuna de órgão. O órgão pequeno, transportável, diz-se órgão portátil; o órgão de média dimensão diz-se órgão positivo, isto é, de “poser” (fr), colocar (em francês, o órgão positivo de dimensões reduzidas, colocado no coro, diz-se “orgue de choeur”); o órgão de grande dimensão, com caixas de órgão separadas, o órgão propriamente dito, pode dizer-se órgão monumental. Consoante o local que ocupa dentro da igreja, o órgão pode dizer-se órgão de coro, órgão da Epístola, órgão do Evangelho, etc..

**888** **volante de caixa de órgão**

[it] **anta d'organo**
 [fr] **volet d'orgue**
 [ing] **swell shutter**

Painel de madeira ou de tecido fixo sobre uma armação moldurada, articulado à caixa de órgão. Serve para proteger os tubos quando o órgão não está a ser utilizado, sobretudo durante alguns períodos litúrgicos. É geralmente pintado com representações ou motivos religiosos sobre ambas as faces.

▲ **Órgão**, António Ângelo, séc. XVIII (1.º quartel). Portugal, Patriarcado de Lisboa, Tesouro da Sé.

884 **órgão de coro**

[fr] **orgue de choeur**

Órgão de pequenas dimensões colocado no coro.

**885** **órgão monumental**

[fr] **grandes orgues**

Órgão de grandes dimensões, com uma caixa de órgão monumental e uma caixa de positivo, colocada à frente da tribuna.

**886** **órgão portátil**

[it] **organo portativo**
 [fr] **orgue portatif**

Órgão móvel ou facilmente transportável.

▲ **Órgão positivo**, séc. XVIII. Roma, Museu degli Strumenti Musicali.

887 **serpentão**

[it] **serpentone**
 [fr] **serpent**
 [ing] **serpent**

Instrumento musical, do grupo dos aerofones, utilizado em França, desde o século XVI, para acompanhar o canto-chão.



▲ **Volante de caixa de órgão**, séc. XVIII. Uzès, Gard, catedral.

▲ **Serpentão**, séc. XVII. Fécamp, Seine-Maritime, Museu de la Bénédictine.

Ideofones de música litúrgica

889 campainha de altar

[it] **campanello d'altare**

[fr] **clochette d'autel**

[ing] **sacring bell**

Instrumento de percussão, portátil, colocado no solo junto ao altar, tocado pelo sacristão em determinados momentos da missa, para marcar a sua solenidade e para chamar a atenção dos fiéis. Metálica, geralmente de bronze, apresenta a forma de um pequeno sino com cabo e pode ser decorada com motivos religiosos; nalguns casos, o badalo é substituído por um martelo que bate na face exterior da pança.

890 carrilhão

[it] **concerto di campane**

[fr] **carillon**

[ing] **chime**

Conjunto de sinos de igreja, afinados e distribuídos de forma a executar peças musicais. O som pode ser produzido pelo movimento do corpo do sino ou do badalo, movidos por cordas, ou pela percussão de um jogo de martelos, accionados, em ambos os casos, por um teclado, pedaleira ou outro mecanismo; se o carrilhão for de pequenas dimensões, os martelos podem ser accionados directamente com a mão.



▲ **Carrilhão**, séc. XIX. San Giorgio di Piano, Stiatico, Bolonha, Igreja de San Venanzio Martire.

891 jogo de campainhas de altar

[it] **campanello d'altare multiplo**

[fr] **sonnette d'autel**

[ing] **altar bells**

Instrumento sonoro de percussão, tocado pelo sacristão em determinados momentos da missa, para marcar a sua solenidade e para chamar a atenção dos fiéis. É constituído por uma série de campainhas metálicas, geralmente de bronze, integradas numa caixa de ressonância munida de cabo no topo.

▲ **Campainha de altar** (dita de S. Francisco Xavier), séc. XVI. Portugal, Lisboa, Companhia de Jesus.

▼ **Jogo de campainhas de altar**, séc. XX (início). Modica, Ragusa, Igreja conventual de San Francesco d'Assisi.



892 matraca

[it] **tabella**

[fr] **claquoir**

[ing] **clapper**

Instrumento de percussão que substitui os sinos de igreja e campainhas de altar nas cerimónias religiosas da Semana Santa, de Quinta-feira a Sábado Santo. É constituído por um cabo ou pega e, pelo menos, dois batentes solidários, de formas e materiais diversos, mas sendo geralmente um deles em ferro. O som, seco, é produzido pelo entrecchoque dos vários elementos. Este instrumento pode ser utilizado fora da igreja. (Em italiano, quando a matraca é mais complexa, composta por mais de dois batentes, diz-se "tabella multipla".)

▼ **Matraca** (2), séc. XIX. Portugal, Coimbra, Pereira, Santas Casas da Misericórdia.



▼ **Matraca**, séc. XX (início). Cefalù, Gibilmanna, Palermo, Convento dos Capuchinhos.



893 rela
cega-rega

[it] raganella

[fr] crécelle

[ing] rattle

Instrumento sonoro de percussão, suspenso junto ao altar, fixo à parede através de um eixo ou um suporte específico e tocado pelo sacristão em determinados momentos da missa, para marcar a sua solenidade e para chamar a atenção dos fiéis. Produz uma série de pequenos ruídos secos e breves, provocados pela rotação de uma ou várias lamelas de madeira, batendo contra uma roda dentada fixada num cabo ou numa manivela.



▲ **Rela**, séc. XX (1.ª metade). Canadá.

894 roda de campainhas

[it] ruota di campanelli

[fr] roue à clochettes

[ing] wheel bells

Instrumento sonoro de percussão, suspenso junto ao altar, fixo à parede através de um eixo ou um suporte específico e tocado pelo sacristão em determinados momentos da missa, para marcar a sua solenidade e para chamar a atenção dos fiéis. É constituída por uma roda, simples ou dupla, sobre a qual são fixas pequenas campainhas e o som é produzido por acção de uma manivela, um bastão ou uma corda esticada por mola.

▼ **Roda de campainhas**, séc. XIX. Caltagirone, Catania, Catedral de San Giuliano.


895 sineta de coro

[it] campanella del coro

[fr] cloche de choeur

[ing] chancel bell

Pequeno sino, geralmente de forma cilíndrica, suspenso num campanário sobre o coro ou colocado no interior deste, no lado da Epístola. É utilizado nalgumas igrejas para marcar os momentos mais importantes de um ofício litúrgico. O som é produzido pelo movimento do badalo accionado por uma corda, ou pela percussão com um pequeno martelo accionado pelo sacristão ou pelo celebrante.

896 sineta de sacristia

[it] campanella di sacrestia

[fr] cloche de sacristie

[ing] sacristy bell

Pequeno sino, suspenso junto à porta da sacristia que o sacristão faz soar, após a saída do celebrante, para anunciar o início da função litúrgica.


897 sino de igreja

[it] campana da chiesa

[fr] cloche d'église

[ing] church bell

Instrumento de percussão, benzido e baptizado, suspenso no interior do campanário ou torre sineira, utilizado para anunciar os ofícios litúrgicos, a morte de um defunto, o início de determinado tempo litúrgico, etc. É feito de bronze (liga de cobre e estanho, dita “bronze de sino”) e tem, no interior, um badalo; apresenta, geralmente, no exterior da pança, uma inscrição relativa ao nome que lhe foi dado. O som pode ser produzido pelo movimento do corpo do sino ou do badalo, movidos por uma corda, ou pela percussão de um martelo eventualmente empunhado por uma estátua semi-movente (em francês, diz-se “jacquemart”).

898 trambonela

[it] martelletto

[fr] martelet

Matraca com batentes em forma de martelo.

▼ **Sino de igreja**, 1923. Erice, Trapani, Catedral de Maria SS. Assunta.



▲ **Sineta de sacristia**, séc. XVIII (início). Trecastagni, Catania, Igreja de Sant'Antonio da Padova.

Termos de relações

A

ábaco

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: credência

acendedor

TG: OBJECTOS RELACIONADOS

COM A ILUMINAÇÃO

TE: acendedor-apagador

TR: apagador

acendedor-apagador

TG: acendedor

accessório de imagem sagrada

USE: ornamento de imagem sagrada

ACESSÓRIOS DAS VESTES

E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TG: PARAMENTOS RELIGIOSOS

TE: cabeçaço

TE: cingulo de alva

TE: cingulo de alva de confraria

TE: cingulo de sobrepeliz

TE: colarinho voltado

TE: cordão de cruz peitoral

TE: estola

TE: faixa de alva

TE: faixa de sobrepeliz

TE: faixa de sotaina

TE: luvas pontificais

TE: manípulo

TE: murça

TE: pálio

TE: racional

TE: véu de ombros

TE: virola

AEROFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

TG: INSTRUMENTOS DE MÚSICA LITÚRGICA

TE: corno de chamamento

TE: harmônio

TE: olifante

TE: órgão

TE: serpenteão

agnus-Dei

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: caixa de agnus-Dei

TE: medalhão de agnus-Dei

TE: relicário de agnus-Dei

TE: agulhetas de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

alabarda de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

ALFAIAS ECLESIASTICAS

TE: INSTRUMENTOS DE MÚSICA LITÚRGICA

TE: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TE: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: PARAMENTOS RELIGIOSOS

almofada da Sexta-feira Santa

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS

COM A QUARESMA

TR: cruz de Sexta-feira Santa

TR: pano de almofada da Sexta-feira Santa

almofada de faldistório

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS

E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: faldistório

almofada de genuflexório

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS

E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: genuflexório

TR: pano de genuflexório

almofada de missal

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES

RELACIONADOS COM O ALTAR

almofada de trono pontifical

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS

E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: cátedra abacial

TR: cátedra episcopal

TR: trono papal

almofada funerária

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS

COM OS RITOS FUNERÁRIOS

TR: pano mortuário

almofariz de incenso

TG: OBJECTOS RELACIONADOS

COM O INCENSO

TR: pilão de incenso

altar

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: mesa de altar

TR: grade de altar

altar estacional

USE: repositório

altar portátil

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: ábaco

TE: altar

TE: altar portátil

TE: banqueta de altar

TE: cibório (elemento arquitectónico)

TE: degraus de altar

TE: dossel de altar

TE: escultura políptico

TE: luneta

TE: mesa de comunhão

TE: ornamento de altar

TE: políptico

TE: predela

TE: quadro de altar

TE: quadro devocional

TE: retábulo

TE: varão de cortina de altar

alva

TG: VESTES LITÚRGICAS INTERIORES

TE: alva adornada

TE: maniquete

TR: casula

TR: cingulo de alva

TR: faixa de alva

TR: roquete

TR: sotaina

alva adornada

TG: alva

alva de confraria

TG: vestes de confraria

TR: cingulo de alva de confraria

TR: mozeta de confraria

ambão

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A PREGAÇÃO, A LEITURA

E O CANTO

TR: pano de ambão

TR: púlpito

âmbula

UP: pixide dos enfermos

TG: pixide

TE: âmbula-crismatória

TE: pixide-crismatória

TR: bolsa de viático

TR: pavilhão de pixide

TR: porta-viático

âmbula-crismatória

TG: âmbula

TR: ampola do Óleo dos Enfermos

amito

TG: VESTES LITÚRGICAS INTERIORES

TE: amito adornado

amito adornado

TG: amito

ampola de peregrinação

TG: recipiente de peregrinação

ampola do Crisma

TG: ampolas dos Santos Óleos

TR: pomba baptismal

ampola do Óleo dos Catecúmenos

UP: ampola do Óleo Santo

TG: ampolas dos Santos Óleos

TR: pomba baptismal

ampola do Óleo dos Enfermos

TG: ampolas dos Santos Óleos

TR: âmbula-crismatória

TR: bolsa para ampola do Óleo dos Enfermos

TR: pixide-crismatória

TR: porta-viático

ampola do Óleo Santo

USE: ampola do Óleo dos Catecúmenos

ampolas dos Santos Óleos

TG: OBJECTOS RELACIONADOS

COM OS SACRAMENTOS

TE: ampola do Crisma

TE: ampola do Óleo dos Catecúmenos

TE: ampola do Óleo dos Enfermos

TR: armário dos Santos Óleos

TR: caixa dos Santos Óleos

TR: reservas dos Santos Óleos

TR: serviço de baptismo

TR: serviço de missa

andas funerárias

TG: essa

TE: tumba de misericórdia

TR: féretro

andor de oferendas

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM

OFERENDAS

TE: tabuleiro de oferendas

andor

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

TE: máquina processional

TR: cobertura de andor

TR: figura de roca

TR: figura processional

TR: pontalete

TR: porta-relicário processional

TR: relicário

anel abacial

TG: anel pastoral

anel cardinalício

TG: anel pastoral

TR: luvas pontificais

anel de dezena

TG: terço

anel de pescador

TG: anel pastoral

anel episcopal

TG: anel pastoral

TR: luvas pontificais

TR: salva de apresentação

anel papal

TG: anel pastoral

TR: luvas pontificais

anel pastoral

TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS
 TE: anel abacial
 TE: anel cardinalício
 TE: anel de pescador
 TE: anel episcopal
 TE: anel papal
 TR: cruz peitoral

anel sigilar

TG: matriz sigilar eclesiástica

ânfora do Crisma

TG: reserva do Crisma

ânfora do Óleo dos Catecúmenos

UP: ânfora do Óleo Santo

TG: reserva do Óleo dos Catecúmenos

ânfora do Óleo dos Enfermos

TG: reserva do Óleo dos Enfermos

ânfora do Óleo Santo

USE: ânfora do Óleo dos Catecúmenos

ânforas dos Santos Óleos

TG: reservas dos Santos Óleos

antipêndio

USE: frontal de altar

apagador

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ILUMINAÇÃO

TR: acendedor

apito de peregrino

TG: lembrança de peregrinação

aquamnil

TG: gomil de abluções

ara

USE: pedra de ara

ara portátil

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: pedra de ara

arca de sacristia

TG: móvel de sacristia

arca para capas

TG: móvel para capas

arca-relicário

TG: relicário de caixa

arcaz

TG: móvel de sacristia

argão eucarístico

USE: fístula eucarística

armação de igreja

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM O ALTAR

TE: reposteiro de igreja

TE: tapeçaria de igreja

TR: armação fúnebre

armação fúnebre

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM OS RITOS FUNERÁRIOS

TE: reposteiro fúnebre

TR: armação de igreja

armário da fábrica

TG: móvel da fábrica

armário de arquivo

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO DE DOCUMENTOS, ALFAIAS E PARAMENTOS LITÚRGICOS

armário de confraria

TG: móvel de confraria

TE: arquivo de confraria

armário de pia baptismal

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TR: armário dos Santos Óleos

TR: baldaquino de pia baptismal

TR: pia baptismal

armário de sacristia

TG: móvel de sacristia

TR: cruz de sacristia

armário dos Santos Óleos

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM OS SACRAMENTOS

TR: ampolas dos Santos Óleos

TR: armário de pia baptismal

armário eucarístico

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM A EUCARISTIA

TR: sacrário

armário para amitos e sanguíneos

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO DE DOCUMENTOS, ALFAIAS E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: móvel de sacristia

armário para bandeiras

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO DE DOCUMENTOS, ALFAIAS E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: bandeira processional

armário para capas

TG: móvel para capas

armário para casulas

TG: móvel para casulas

armário para livros litúrgicos

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO DE DOCUMENTOS, ALFAIAS E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: móvel de sacristia

armário para palas e corporais

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO DE DOCUMENTOS, ALFAIAS E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: móvel de sacristia

armário para relicários

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO DE DOCUMENTOS, ALFAIAS E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: relicário

armas episcopais

TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS

arquibanco de igreja

TG: banco de igreja

arquivo de confraria

TG: armário de confraria

aspersório

USE: hissope

assento de celebrante

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TE: banco de celebrante

TE: banqueta de celebrante

TE: cadeira de celebrante

TE: cadeirão de celebrante

TE: estala de celebrante

TE: falsa-estala de celebrante

TE: mocho de celebrante

TE: tamborete de celebrante

assento de confraria

TG: móvel de confraria

TE: bancada de confraria

TE: banco de confraria

TE: estala de confraria

TE: tribuna de mesários

ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: assento de celebrante

TE: banco de coro

TE: banco de éxedra

TE: banco de igreja

TE: banco genuflexório

TE: cadeira de igreja

TE: cadeira de leitor

TE: cadeiral

TE: faldistório

TE: genuflexório

TE: tamborete de chantage

TE: trono pontifical

asterisco

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: patena

ataúde

USE: féretro

atributo de imagem sagrada

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: báculo de imagem sagrada

TE: ceptro de imagem sagrada

TE: mitra de imagem sagrada

TE: palma de martírio de imagem sagrada

atributos da Paixão

USE: instrumentos da Paixão

atril

UP: estante de coro

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A PREGAÇÃO, A LEITURA E O CANTO

TE: estante de cantochão

TE: facistol

auréola de estátua

TG: auréola de imagem sagrada

auréola de imagem sagrada

UP: nimbo de imagem sagrada

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: auréola de estátua

TE: auréola de pintura

TR: ornamento de imagem sagrada

auréola de pintura

TG: auréola de imagem sagrada

bacia da pia baptismal

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM OS SACRAMENTOS

TR: pia baptismal

TR: reservatório da água baptismal

bacia de abluções

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TR: gomil de abluções

TR: serviço de missa

bacia de aparato

TG: serviço de aparato

bacia de lava-pés

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O NATAL E A QUARESMA

TR: jarro de lava-pés

bacia para a preparação dos Santos Óleos

TG: serviço para a preparação dos Santos Óleos

bacias geminadas

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

B**báculo abacial**

TG: báculo pastoral

TR: crossa

báculo de imagem sagrada

TG: atributo de imagem sagrada

báculo episcopal

UP: bago episcopal

TG: báculo pastoral

TR: crossa

báculo pastoral

UP: bago pastoral

TG: bastão pastoral

TE: báculo abacial

TE: báculo episcopal

TE: crossa

TR: véu de ombros

bago episcopal

USE: báculo episcopal

bago pastoral

USE: báculo pastoral

balandrau de confraria

USE: opa de confraria

balaustrada de altar

TG: grade de altar

balaustrada de capela

TG: grade de capela

balaustrada de coro

TG: grade de coro

balaustrada de nave

TG: grade de nave

balaustrada de pia baptismal

TG: grade de pia baptismal

balaustrada de púlpito

TG: parapeto de púlpito

baldaquino de altar

TG: cibório (elemento arquitectónico)

baldaquino de pia baptismalTG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM OS SACRAMENTOS

TR: armário de pia baptismal

TR: pia baptismal

baldaquino de trono pontifical

TG: trono pontifical

TR: ornamento de baldaquino de trono
pontifical**baldaquino fúnebre**

TG: catafalco

TR: ornamento de baldaquino fúnebre

baldaquino portátilTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA**bancada de confraria**

TG: assento de confraria

banco da fábrica

TG: banco de igreja

TR: móvel da fábrica

banco de celebrante

TG: assento de celebrante

banco de confraria

TG: assento de confraria

banco de coroTG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS
DA IGREJA**banco de êxedra**

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS

DA IGREJA

banco de família

TG: banco de igreja

banco de igrejaTG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS
DA IGREJA

TE: arquibanco de igreja

TE: banco da fábrica

TE: banco de família

TR: banco genuflexório

TR: genuflexório

banco genuflexórioTG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS
DA IGREJA

TR: banco de igreja

TR: cadeira com genuflexório

TR: cadeira genuflexório

TR: genuflexório

TR: genuflexório com cadeira

banda fúnebre para as rédeas

TG: jaezes fúnebres

bandeira da Misericórdia

TG: bandeira de confraria

bandeira de confrariaTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

TE: bandeira da Misericórdia

bandeira processionalTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

TR: armário para bandeiras

bandoleira de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

banqueta de altar

UP: respaldo

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: banqueta-relicário

banqueta de celebrante

TG: assento de celebrante

banqueta-relicário

TG: banqueta de altar

TR: relicário

barco ex-voto

TG: ex-voto

barreteTG: COBERTURAS LITÚRGICAS
PARA A CABEÇA

TE: barrete cardinalício

TE: barrete de clérigo

barrete cardinalício

TG: barrete

barrete de clérigo

TG: barrete

barrete de confraria

TG: vestes de confraria

barrete de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

barrilete da sagração episcopalTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

TR: pão da sagração episcopal

base da cruz de altarTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TR: cruz de altar

TR: cruz processional

base para ostensórioTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: estante-expositório

TR: sacrário

bastão de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

bastão pastoral

TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS

TE: báculo pastoral

TE: cruz pastoral

TE: fécula

TE: tau

bastão processional

USE: maça processional

batina

USE: sotaina

bentinho

TG: pequeno escapulário

bicorne de confraria

TG: vestes de confraria

bicorne de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

bolsa da Quinta-feira SantaTG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A QUARESMA**bolsa de corporal**

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES

RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TE: bolsa de corporal de aparato

TR: corporal

TR: paramento litúrgico

bolsa de corporal de aparato

TG: bolsa de corporal

bolsa de ofertórioTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A COLETA DO OFERTÓRIO**bolsa de viático**TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS

COM A EUCARISTIA

TR: âmbula

TR: corporal

bolsa para ampola do Óleo dos EnfermosTG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS

COM OS SACRAMENTOS

TR: ampola do Óleo dos Enfermos

bordão de peregrino

TG: OBJECTOS DE PEREGRINAÇÃO

TR: cabaça de peregrino

braçadeira da confirmação

TG: crismal

braço-relicário

TG: relicário antropomórfico

breve devocionalTG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A DEVOÇÃO**bula**

UP: selo pendente

TG: selo eclesiástico

TE: bula papal

bula áurea

USE: bula papal

bula papal

UP: bula áurea

TG: bula

burra de confraria

TG: cofre de confraria

burra de fábrica

TG: cofre da fábrica

busto-relicário

TG: relicário

cabaça de peregrino

TG: OBJECTOS DE PEREGRINAÇÃO

TR: bordão de peregrino

C**cabeção**TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: volta

TR: sotaina

cabeção de confraria

TG: vestes de confraria

cabeça-relicário

TG: relicário antropomórfico

cabeceira de livro litúrgico

USE: capitel de livro litúrgico

cabide para capas

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO DE DOCUMENTOS, ALFAIAS E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: capa

cadeira com genuflexório

TG: cadeira de igreja

TE: genuflexório nominativo

TR: banco genuflexório

TR: genuflexório

cadeira de celebrante

TG: assento de celebrante

cadeira de igreja

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TE: cadeira com genuflexório

TE: cadeira genuflexório

TE: genuflexório com cadeira

cadeira de leitor

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

cadeira genuflexório

TG: cadeira de igreja

TR: banco genuflexório

TR: genuflexório

cadeiral

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TE: misericórdia (de estala)

cadeirão de celebrante

TG: assento de celebrante

caixa das vísceras

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

TE: caixa do coração

caixa de agnus-Dei

TG: agnus-Dei

caixa de crânio

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

caixa de esmolos

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM OFERENDAS

caixa de hóstias

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TE: cofre eucarístico

TR: serviço de missa

caixa de lúnula

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: crescente eucarístico

TR: lúnula

TR: véu de ombros

caixa de ofertório

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A COLECTA DO OFERTÓRIO

caixa de órgão

TG: órgão

TE: caixa de órgão monumental

TE: caixa de positivo

TE: volante de caixa de órgão

caixa de órgão monumental

TG: caixa de órgão

caixa de positivo

TG: caixa de órgão

caixa de relicário

USE: estojo de relicário

caixa do coração

TG: caixa das vísceras

caixa dos Santos Óleos

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM OS SACRAMENTOS

TR: ampolas dos Santos Óleos

TR: píxide-crismatória

TR: serviço de missa

caixão

USE: féretro

CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: cofre das reservas dos Santos Óleos

TE: estojo de cálice

TE: estojo de cruz

TE: estojo de fístula

TE: estojo de ostensório

TE: estojo de patena

TE: estojo de píxide

TE: estojo de relicário

TE: porta-viático

TE: tachim

calção de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

calção de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

caldeirinha de água benta

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TE: sítula

TR: hissopo

TR: pia de água benta

TR: porta-turíbulo

TR: serviço de missa

TR: suporte para o hissopo e caldeirinha de água benta

cálice

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TE: cálice com aletas

TE: cálice com tintinábulo

TE: cálice de seminarista

TE: cálice ministerial

TE: cálice papal

TE: pregustador

TR: coador

TR: colher eucarística

TR: estojo de cálice

TR: fístula eucarística

TR: pala

TR: patena

TR: píxide

TR: saco de cálice

TR: sanguíneo

TR: serviço de missa

TR: véu de cálice

TR: véu de cálice de Quinta-feira Santa

TR: véu de ombros

cálice com aletas

TG: cálice

cálice com tintinábulo

TG: cálice

cálice de seminarista

TG: cálice

cálice funerário

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

cálice ministerial

TG: cálice

cálice papal

TG: cálice

cáligas

TG: MEIAS E SAPATOS LITÚRGICOS

TR: sandálias pontificais

calvário de cemitério

TG: cruz monumental

calvário de jubéu

TG: cruz

TR: jubéu

calvário de trave triunfal

TG: cruz

TR: trave triunfal

calvário monumental

TG: cruz monumental

TR: caminho da via sacra

calvário viário

TG: cruz monumental

TG: COBERTURAS LITÚRGICAS PARA A CABEÇA

caminho da via sacra

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

TE: estação processional da via sacra

TR: calvário monumental

campanha rasa

TG: túmulo

TE: lápide sepulcral

TE: placa tumular

TE: taburno

campainha de altar

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

TR: serviço de missa

campainha de peregrino

TG: lembrança de peregrinação

campainha processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES

TR: lanterna processional

TR: tintinábulo

cancela

USE: transena

cancelo

USE: expositório eucarístico

candeeiro de parede

TG: LUMINÁRIAS

TE: candeia de parede

TE: castiçal de braço

TE: castiçal de placa

TR: castiçal da consagração

TR: castiçal de igreja

candeia de parede

TG: candeeiro de parede

candela

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ILUMINAÇÃO

TR: serviço de missa

TR: véu de ombros

candelabro de coro

TG: tocheiro de coro

candelabro de igreja

TG: castiçal de igreja

candelabro de trevas

UP: tenebrário

TG: LUMINÁRIAS

TE: galo das trevas

TR: castiçal de igreja

candelabro funerário

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS FUNERÁRIOS

capa

UP: capa de asperges

UP: pluvial

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

TE: capuz de capa

TE: firmal

TE: manto papal

TR: cabide para capas

TR: dalmaticela

TR: móvel para capas

TR: paramento litúrgico

TR: virola

capa de asperges

USE: capa

capa de livro litúrgico

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

capa magna

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

caparazão fúnebre

TG: jaezes fúnebres

capitel de livro litúrgico

UP: cabeceira de livro litúrgico

TG: marcador de livro litúrgico

capote de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

cápsula

UP: relicário de altar

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TR: relicário

capuz de capa

TG: capa

carreta funerária

TG: carro funerário

carrilhão

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

carro funerário

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS
FUNERÁRIOS

TE: carreta funerária

TR: jaezes fúnebres

TR: ornamento de carro funerário

casaca de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

casaca de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

castiçal da consagração

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A CONSAGRAÇÃO DAS IGREJAS,
DOS ALTARES E DA PORTA-SANTA

TR: candeieiro de parede

TR: cruz da consagração

castiçal de acólito

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TR: castiçal de igreja

castiçal de altar

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TE: castiçal de viagem

TR: castiçal de igreja

TR: cruz de altar

castiçal de braço

TG: candeieiro de parede

TE: serpentina (castiçal)

castiçal de igreja

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A ILUMINAÇÃO

TE: candelabro de igreja

TR: candeieiro de parede

TR: candelabro de trevas

TR: castiçal de acólito

TR: castiçal de altar

TR: tocheiro de coro

TR: tocheiro funerário

TR: tocheiro pascal

castiçal de placa

TG: candeieiro de parede

castiçal de viagem

TG: castiçal de altar

casula

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

TE: casula plicada

TR: alva

TR: dalmaticela

TR: estola

TR: gremial

TR: manipulo

TR: móvel para casulas

TR: paramento litúrgico

TR: virola

casula plicada

TG: casula

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS
FUNERÁRIOS

TE: baldaquino fúnebre

TE: essa

TR: féretro

TR: ornamento de catafalco

TR: pano mortuário

cátedra abacial

TG: trono pontifical

TR: almofada de trono pontifical

TR: tapete de trono pontifical

cátedra episcopal

TG: trono pontifical

TR: almofada de trono pontifical

TR: tapete de trono pontifical

cega-rega

USE: rela

cenotáfio

TG: monumento funerário

TR: estela funerária

ceptro de imagem sagrada

TG: atributo de imagem sagrada

cesto de ofertório

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A COLECTA DO OFERTÓRIO

chapéu cardinalício

TG: COBERTURAS LITÚRGICAS
PARA A CABEÇA

chapéu ex-voto

TG: ex-voto

chave da urna do Santíssimo

TG: chave de sacrário

chave de sacrário

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TE: chave da urna do Santíssimo

TR: sacrário

TR: urna do Santíssimo

chaves de S. Pedro

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

cibório (elemento arquitectónico)

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: baldaquino de altar

TR: cortina de altar

cibório (vaso eucarístico)

USE: píxide

cíngulo de alva

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: alva

TR: cíngulo de alva de confraria

cíngulo de alva de confraria

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: alva de confraria

TR: cíngulo de alva

TR: hábito de penitente

cíngulo de imagem

TG: enxoval de imagem de vestir

cíngulo de sobrepeliz

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: sobrepeliz

cinto de imagem

TG: enxoval de imagem de vestir

cinturão para instrumentos processionais

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

cipo

TG: estela funerária

círial

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

TR: círio processional

círio

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A ILUMINAÇÃO

TE: círio da Candelária

TE: círio votivo

TE: vela de altar

TR: círio de luto

TR: círio fúnebre

TR: círio pascal

TR: círio processional

TR: serpentina (vela)

TR: vela de baptismo

TR: vela de comunhão

círio da Candelária

TG: círio

círio de luto

UP: vela de luto

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

TR: círio

círio fúnebre

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

TR: círio

círio pascal

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O NATAL E A QUARESMA

TR: círio

TR: estilete litúrgico

TR: fogareiro litúrgico

TR: pano de círio pascal

TR: serpentina (vela)

TR: tocheiro pascal

círio processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

TE: vela processional

TR: círial

TR: círio

círio votivo

TG: círio

TE: vela votiva

TR: suporte de velas votivas

coador

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: cálice

cobertura da suspensão eucarística

TG: suspensão eucarística

TE: pavilhão de suspensão eucarística

cobertura de andor

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM AS PROCISSÕES

TE: ornamento de baldaquino de andor
TR: andor

cobertura de trono pontifical

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS
E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: trono pontifical

COBERTURAS LITÚRGICAS**PARA A CABEÇA**

TG: PARAMENTOS RELIGIOSOS

TE: barrete

TE: camauro

TE: chapéu cardinalício

TE: mitra

TE: solidéu

TE: tiara

cofre da fábrica

TG: móvel da fábrica

TE: burra de fábrica

cofre das reservas dos Santos Óleos

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS
RELIGIOSOS

TR: reservas dos Santos Óleos

cofre de confraria

TG: móvel de confraria

TE: burra de confraria

cofre eucarístico

TG: caixa de hóstias

cofre-relicário

TG: relicário de caixa

cogula de penitente

TG: hábito de penitente

colar de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

colarinho voltado

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: sotaina

colarinho voltado de confraria

TG: vestes de confraria

colete de guarda-suiço

TG: uniforme de guarda-suiço

colher baptismal

TG: vaso para a administração
do baptismo

colher de incenso

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O INCENSO

TR: naveta

TR: turíbulo

colher de pedreiro do serviço da Porta Santa

TG: serviço do cerimonial da Porta
Santa

colher de pedreiro do serviço da sagração

TG: serviço da sagração

colher eucarística

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TE: concha eucarística

TR: cálice

colher para a preparação dos Santos Óleos

TG: serviço para a preparação
dos Santos Óleos

cómoda para capas

TG: móvel para capas

cómoda para casulas

TG: móvel para casulas

concha baptismal

TG: vaso para a administração
do baptismo

concha de peregrino

UP: concha de Santiago

TG: insígnia de peregrino

concha de Santiago

USE: concha de peregrino

concha eucarística

TG: colher eucarística

concha ex-voto

TG: ex-voto

concha para a preparação dos Santos Óleos

TG: serviço para a preparação
dos Santos Óleos

confessionário

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM OS SACRAMENTOS

TE: confessionário móvel

TR: cruz de confessionário

TR: móvel de sacristia

confessionário móvel

TG: confessionário

conopeu

UP: véu de sacrário

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: sacrário

conta de rezar

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

copa de ofertório

TG: vaso de ofertório

copo de ofertório

TG: vaso de ofertório

copo para a preparação dos Santos Óleos

TG: serviço para a preparação
dos Santos Óleos

coração devocional

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TR: coração ex-voto

coração ex-voto

TG: ex-voto

TR: coração devocional

cordão de cruz peitoral

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: cruz peitoral

cornio de chamamento

TG: AEROFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

coroa de estátua

TG: coroa de imagem sagrada

coroa de flores

USE: coroa funerária

coroa de imagem sagrada

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: coroa de estátua

TE: coroa de pintura

TR: ornamento de imagem sagrada

coroa de luzes

TG: lampadário

coroa de ostensório

TG: ostensório

coroa de pintura

TG: coroa de imagem sagrada

coroa ex-voto

TG: ex-voto

TR: coroa votiva

coroa funerária

UP: coroa de flores

UP: coroa mortuária

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

TR: suporte para coroa funerária

coroa mortuária

USE: coroa funerária

coroa suspensa

TG: coroa votiva

coroa votiva

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: coroa suspensa

TE: coroa-relicário

TR: coroa ex-voto

coroa-relicário

TG: coroa votiva

corporal

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES

RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: bolsa de corporal

TR: bolsa de viático

TR: porta-viático

cortador de hóstias

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

cortina de altar

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES

RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: cibório (elemento arquitectónico)

TR: varão de cortina de altar

cortina de baldaquino de altar

TG: ornamento de baldaquino de altar

cortina de baldaquino de trono pontifical

TG: ornamento de baldaquino de trono
pontifical

cortina de baldaquino fúnebre

TG: ornamento de baldaquino fúnebre

cortina de carro funerário

TG: ornamento de carro funerário

cortina de catafalco

TG: ornamento de catafalco

cortina de pátio processional

TG: ornamento de pátio processional

cortina do Santíssimo Sacramento

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS

COM A EUCARISTIA

TR: ostensório

TR: suporte para a cortina do

Santíssimo Sacramento

cortina do tempo da Paixão

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A QUARESMA

costela-relicário

TG: relicário antropomórfico

cota

TG: sobrepeliz

coxa-relicário

TG: relicário antropomórfico

credência

TG: ábaco

TR: serviço de aparato

TR: toalha de credência

crecente eucarístico

TG: lúnula

TR: caixa de lúnula

TR: ostensório

TR: porta-lúnula

crismal

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS

COM OS SACRAMENTOS

TE: braçadeira da confirmação

TE: crismal da confirmação
 TE: crismal da ordenação sacerdotal
 TE: crismal da sagração episcopal
 TE: crismal do baptismo
 TE: touca de baptismo
crismal da confirmação
 TG: crismal
crismal da ordenação sacerdotal
 TG: crismal
crismal da sagração episcopal
 TG: crismal
crismal do baptismo
 TG: crismal
crossa
 UP: retorta
 TG: báculo pastoral
 TR: báculo abacial
 TR: báculo episcopal
crucifixo
 TG: cruz
crucifixo de jubéu
 TG: cruz
 TR: jubéu
crucifixo de sacristia
 TG: cruz de sacristia
crucifixo de trave triunfal
 TG: cruz
 TR: trave triunfal
crucifixo monumental
 TG: cruz monumental
crucifixo viário
 TG: cruz monumental
cruz
 TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO
 TE: calvário de jubéu
 TE: calvário de trave triunfal
 TE: crucifixo
 TE: crucifixo de jubéu
 TE: crucifixo de trave triunfal
 TE: cruz de baptismo
 TE: cruz de confessionário
 TE: cruz de jubéu
 TE: cruz de púlpito
 TE: cruz de sacristia
 TE: cruz de temperança
 TE: cruz de trave triunfal
 TE: cruz emoldurada
 TR: cruz de altar
 TR: cruz de Sexta-feira Santa
 TR: cruz pastoral
 TR: cruz peitoral
 TR: cruz processional
 TR: cruz-relicário
 TR: estojo de cruz

cruz da consagração
 TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A CONSAGRAÇÃO DAS IGREJAS,
 DOS ALTARES E DA PORTA-SANTA
 TR: castiçal da consagração
cruz da Paixão
 TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM AS PROCISSÕES
 TR: instrumentos da Paixão
cruz de altar
 TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O ALTAR
 TR: base da cruz de altar
 TR: castiçal de altar
 TR: cruz
 TR: pano da cruz de altar
cruz de baptismo
 TG: cruz
cruz de cemitério
 TG: cruz monumental
cruz de confessionário
 TG: cruz
 TR: confessionário
cruz de confraria
 TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM AS PROCISSÕES
 TR: faixa de cruz de confraria
cruz de jubéu
 TG: cruz
 TR: jubéu
cruz de penitente
 TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM AS PROCISSÕES
cruz de púlpito
 TG: cruz
 TR: púlpito
cruz de sacristia
 TG: cruz
 TE: crucifixo de sacristia
 TR: armário de sacristia
cruz de santa missão
 TG: cruz monumental
cruz de Sexta-feira Santa
 TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O NATAL E A QUARESMA
 TR: almofada da Sexta-feira Santa
 TR: cruz
 TR: cruz-relicário
 TR: pano do tempo da Paixão
cruz de temperança
 TG: cruz
cruz de trave triunfal
 TG: cruz
 TR: trave triunfal

cruz emoldurada
 TG: cruz
cruz funerária
 TG: túmulo
cruz monumental
 TG: MÓVEIS E MONUMENTOS
 RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES
 E A DEVOÇÃO
 TE: calvário de cemitério
 TE: calvário monumental
 TE: calvário viário
 TE: crucifixo monumental
 TE: crucifixo viário
 TE: cruz de cemitério
 TE: cruz de santa missão
 TE: cruzeiro
cruz papal
 TG: cruz pastoral
cruz pastoral
 TG: bastão pastoral
 TE: cruz papal
 TE: cruz patriarcal
 TR: cruz
 TR: cruz processional
cruz patriarcal
 TG: cruz pastoral
cruz peitoral
 TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS
 TR: anel pastoral
 TR: cordão de cruz peitoral
 TR: cruz
cruz portátil
 TG: cruz processional
cruz processional
 TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM AS PROCISSÕES
 TE: cruz portátil
 TR: base da cruz de altar
 TR: cruz
 TR: cruz pastoral
 TR: tintinábulo
 TR: umbela basilical
 TR: virga rubra
cruzeiro
 TG: cruz monumental
cruzinha funerária
 TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS
cruz-relicário
 TG: relicário
 TR: cruz
 TR: cruz de Sexta-feira Santa
 TR: estauroteca
custódia
 USE: ostensório

D**dalmática**

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES
 TE: sebasto
 TE: túnica
 TR: dalmaticela
 TR: paramento litúrgico
dalmática de confraria
 TG: vestes de confraria
dalmaticela
 TG: VESTES LITÚRGICAS INTERIORES
 TR: capa
 TR: casula
 TR: dalmática
 TR: tunicela

dedo-relicário

TG: relicário antropomórfico

defumador litúrgico

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O INCENSO

degraus de altar

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS
 TE: supedâneo
 TR: tapete de altar

dezena

TG: terço

díptico

TG: políptico
 TE: díptico portátil
 TR: escultura políptico

díptico comemorativo

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

díptico portátil

TG: díptico

DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO
 TE: armário de pia baptismal
 TE: grade da capela do Santíssimo
 TE: grade de altar
 TE: grade de capela
 TE: grade de coro
 TE: grade de coro conventual
 TE: grade de cripta
 TE: grade de monumento devocional
 TE: grade de monumento funerário
 TE: grade de nave
 TE: grade de pia baptismal
 TE: grade de santuário
 TE: guarda-vento
 TE: parapeito de púlpito
 TE: trave triunfal
dominical
 TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
 RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

dossel de altar

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TR: ornamento de baldaquino de altar

dragonas de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

E**encólpio**

TG: relicário

TE: encólpio cruciforme

TE: medalhão-relicário

TE: pendente-relicário

encólpio cruciforme

TG: encólpio

enxoval de imagem de vestir

TG: OUTRAS VESTES RELIGIOSAS

TE: cingulo de imagem

TE: cinto de imagem

TE: manto de imagem

TE: romeira de imagem

TE: vestido de imagem

TE: véu de imagem

epitáfio

TG: monumento funerário

escalfa-mãos

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

escapulário

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM A DEVOÇÃO

TE: grande escapulário

TE: pequeno escapulário

TR: medalha escapulário

escopro do serviço da sagração

TG: serviço da sagração

escultura políptica

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: Virgem abrideira

TR: díptico

TR: políptico

TR: tríptico

escultura processional

TG: figura processional

espada de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

espátula do serviço da sagração

TG: serviço da sagração

espátula para a preparação dos Santos Óleos

TG: serviço para a preparação dos Santos Óleos

espevitador

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ILUMINAÇÃO

espínola do pálio

TG: pálio

esquife de exposição

TG: féretro

essa

TG: catafalco

TE: andas funerárias

TR: féretro

estação de via sacra

TG: via sacra

estação processional da via sacra

TG: caminho da via sacra

estala de celebrante

TG: assento de celebrante

estala de confraria

TG: assento de confraria

estandarte processional

UP: pendão processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES

TE: guião processional

estante de altar

USE: estante de missal

estante de cantochoão

TG: atril

estante de coro

USE: atril

estante de missal

UP: estante de altar

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: estante-expositório

TR: pano de estante de missal

estante-expositório

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: base para ostensório

TR: estante de missal

estátua-relicário

TG: relicário

estatueta de peregrinação

TG: lembrança de peregrinação

estatueta devocional sob redoma

TG: objecto devocional sob redoma

estauroteca

TG: relicário

TR: cruz-relicário

TR: quadro-relicário

TR: véu de ombros

estela funerária

TG: monumento funerário

TE: cipo

TR: cenotáfio

estilete litúrgico

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O NATAL E A QUARESMA

TR: círio pascal

estojo de cálice

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: cálice

TR: patena

TR: saco de cálice

estojo de cibório (vaso eucarístico)

USE: estojo de pixide

estojo de cruz

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: cruz

estojo de fistula

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: fistula eucarística

estojo de livro litúrgico

USE: tachim

estojo de ostensório

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: manga de ostensório

TR: ostensório

estojo de patena

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: patena

estojo de pixide

UP: estojo de cibório (vaso eucarístico)

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: pixide

estojo de relicário

UP: caixa de relicário

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: relicário

estojo de terço

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS RELIGIOSOS

TR: terço

estola

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: estola de viático

TE: estola diaconal

TE: estola pastoral

TE: estolão

TR: casula

TR: manípulo

TR: paramento litúrgico

TR: virola

estola de viático

TG: estola

estola diaconal

TG: estola

estola pastoral

TG: estola

estolão

TG: estola

estoque pontifício

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

expositório eucarístico

UP: cancelo

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM A EUCARISTIA

TE: trono eucarístico

TR: sacrário

TR: sacrário-expositório

ex-voto

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: barco ex-voto

TE: chapéu ex-voto

TE: concha ex-voto

TE: coração ex-voto

TE: coroa ex-voto

TE: ex-voto antropomórfico

TE: grilhetas ex-voto

TE: muleta ex-voto

TE: placa ex-voto

TE: quadro ex-voto

TE: ramo de noiva ex-voto

ex-voto antropomórfico

TG: ex-voto

F

faca eucarística

TG: OBJECTOS RELACIONADOS

COM A EUCARISTIA

facistol

TG: atril

faixa de alva

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: alva

faixa de confraria

TG: vestes de confraria

faixa de cruz de confraria

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM AS PROCISSÕES

TR: cruz de confraria

faixa de sobrepelez

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: sobrepelez

faixa de sotaina

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: sotaina

falda

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

faldistório

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: almofada de faldistório

TR: pano de faldistório

falsa-estala de celebrante

TG: assento de celebrante

fanhão

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

faro de vela processional

USE: lanternim processional

féretro

UP: ataúde

UP: caixão

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS FUNERÁRIOS

TE: esquife de exposição

TR: andas funerárias

TR: catafalco

TR: essa

TR: pano mortuário

ferro de hóstias

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

férola

TG: bastão pastoral

figura de presépio

TG: presépio

figura de roca

TG: figura processional

TR: andor

figura processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES

TE: escultura processional

TE: figura de roca

TE: grupo escultórico processional

TR: andor

figurinha de presépio

TG: presépio

fiola de peregrinação

TG: garrafa de peregrinação

fimal

UP: formálio

UP: peitoral

TG: capa

fístula eucarística

UP: argão eucarístico

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: cálice

TR: estojo de fístula

flabelo

UP: leque litúrgico

TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS

fogareiro litúrgico

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O INCENSO

TR: círio pascal

TR: tenaz de fogareiro litúrgico

fonte baptismal

TG: reservatório da água baptismal

fonte de sacristia

TG: lavabo de sacristia

formálio

USE: fimal

frasco de peregrinação

USE: garrafa de peregrinação

frontal de altar

UP: antipêndio

TG: ornamento de altar

fundo de copo

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

TE: vidro dourado

G**galheta**

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TE: galheta de água

TE: galheta de vinho

TR: porta-galhetas

TR: prato de galhetas

TR: salva de galhetas

TR: serviço de missa

galheta de água

TG: galheta

galheta de vinho

TG: galheta

galo das trevas

TG: candelabro de trevas

garnacha

USE: sotaina

garrafa da Paixão

USE: garrafa-calvário

garrafa de água benta

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: garrafa para a água da Páscoa

garrafa de peregrinação

UP: frasco de peregrinação

TG: recipiente de peregrinação

TE: fiola de peregrinação

garrafa para a água da Páscoa

TG: garrafa de água benta

garrafa-calvário

UP: garrafa da Paixão

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

genuflexório

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TE: genuflexório de sacristia

TR: almofada de genuflexório

TR: banco de igreja

TR: banco genuflexório

TR: cadeira com genuflexório

TR: cadeira genuflexório

TR: genuflexório com cadeira

TR: genuflexório de comunhão

TR: pano de genuflexório

genuflexório com cadeira

TG: cadeira de igreja

TR: banco genuflexório

TR: genuflexório

genuflexório de comunhão

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM A EUCARISTIA

TR: genuflexório

genuflexório de sacristia

TG: genuflexório

TR: móvel de sacristia

genuflexório nominativo

TG: cadeira com genuflexório

gomil baptismal

TG: vaso para a administração do baptismo

gomil de abluções

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TE: aquamanil

TR: bacia de abluções

TR: serviço de missa

grade da capela do Santíssimo

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

grade de altar

UP: teia de altar

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TE: balastrada de altar

TR: altar

grade de capela

UP: teia de capela

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TE: balastrada de capela

grade de coro

UP: teia de coro

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TE: balastrada de coro

TE: grade de schola cantorum

TE: jubéu

TE: pérgula

TE: transena

grade de coro conventual

UP: teia de coro conventual

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

grade de cripta

UP: teia de cripta

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

grade de monumento devocional

UP: teia de monumento devocional

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TE: grade de relíquia

grade de monumento funerário

UP: teia de monumento funerário

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TR: monumento funerário

grade de nave

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TE: balastrada de nave

grade de pia baptismal

UP: teia de pia baptismal

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TE: balastrada de pia baptismal

TR: pia baptismal

grade de relíquia

TG: grade de monumento devocional

grade de santuário

UP: teia de santuário

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TR: transena

grade de schola cantorum

UP: teia de schola cantorum

TG: grade de coro

grande escapulário

TG: escapulário

gremial

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: casula

grilhetas ex-voto

TG: ex-voto

grupo escultórico processional

TG: figura processional

grupo escultórico relicário

TG: relicário

guarda-pó de altar

USE: vespéral

guarda-vento

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS**E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA**

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TE: almofada de faldistório

TE: almofada de genuflexório

TE: almofada de trono pontifical

TE: cobertura de trono pontifical

TE: gremial

TE: ornamento de baldaquino de trono pontifical

TE: pano de faldistório

TE: pano de genuflexório

TE: tapete de trono pontifical

GUARNIÇÕES RELACIONADAS**COM A DEVOÇÃO**

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TE: breve devocional

TE: escapulário

TE: véu de porta-paz

GUARNIÇÕES RELACIONADAS**COM A PREGAÇÃO, A LEITURA****E O CANTO**

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TE: pano de ambão

TE: pano de púlpito

GUARNIÇÕES RELACIONADAS**COM A QUARESMA**

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TE: almofada da Sexta-feira Santa

TE: bolsa da Quinta-feira Santa

TE: cortina do tempo da Paixão

TE: pano da cruz de altar

TE: pano de almofada da Sexta-feira Santa

TE: pano de círio pascal

TE: pano do tempo da Paixão

TE: véu da consagração dos Santos Óleos

TE: véu de cálice de Quinta-feira Santa

GUARNIÇÕES RELACIONADAS**COM AS PROCISSÕES**

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TE: cobertura de andar

TE: faixa de cruz de confraria

TE: ornamento de pálio processional

GUARNIÇÕES RELACIONADAS**COM OS RITOS FUNERÁRIOS**

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TE: almofada funerária

TE: armação fúnebre

TE: jaezes fúnebres

TE: ornamento de baldaquino fúnebre

TE: ornamento de carro funerário

TE: ornamento de catafalco

TE: pano mortuário

guião processional

TG: estandarte processional

hábito de penitente

TG: vestes de confraria

TE: cogula de penitente

TE: saco de penitente

TR: cingulo de alva de confraria

H**harmónio**

TG: AEROFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

hissope

UP: aspersionário

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TR: caldeirinha de água benta

TR: serviço de missa

TR: suporte para o hissope e caldeirinha de água benta

humeral de acólito

USE: véu de ombros de acólito

humeral de subdiácono

USE: véu de ombros de subdiácono

humeral para a estauroteca

USE: véu de ombros para a estauroteca

humeral para o Crisma

USE: véu de ombros para o Crisma

humeral para o Óleo**dos Catecúmenos**

USE: véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos

humeral para o Óleo dos Enfermos

USE: véu de ombros para o Óleo dos Enfermos

humeral para o Santíssimo

USE: véu de ombros para o Santíssimo

humeral para os Santos Óleos

USE: véu de ombros para os Santos Óleos

I**IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA**

TG: INSTRUMENTOS DE MÚSICA LITÚRGICA

TE: campainha de altar

TE: carrilhão

TE: jogo de campainhas de altar

TE: matraca

TE: rela

TE: roda de campainhas

TE: sineta de coro

TE: sineta de sacristia

TE: sino de igreja

incensório

USE: turíbulo

insígnia de confraria

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES

insígnia de peregrino

TG: lembrança de peregrinação

TE: concha de peregrino

INSÍGNIAS ECLESIASTICAS

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: anel pastoral

TE: armas episcopais

TE: bastão pastoral

TE: cruz peitoral

TE: flabelo

TE: maça coral

TE: matriz sigilar eclesíastica

TE: salva de apresentação

TE: selo eclesíastico

instrumentos da Paixão

UP: atributos da Paixão

UP: símbolos da Paixão

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TR: cruz da Paixão

INSTRUMENTOS DE MÚSICA**LITÚRGICA**

TG: ALFAIAS ECLESIASTICAS

TE: AEROFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

TE: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

J**jaezes fúnebres**

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM OS RITOS FUNERÁRIOS

TE: banda fúnebre para as rédeas

TE: caparazão fúnebre

TE: testeira fúnebre

TR: carro funerário

janela de comunhão

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM A EUCARISTIA

jarra de altar

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O ALTAR

TE: jarra funerária de altar

jarra funerária de altar

TG: jarra de altar

jarro de lava-pés

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O NATAL E A QUARESMA

TR: bacia de lava-pés

joelho-relicário

TG: relicário antropomórfico

jogo de campainhas de altar

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

jubéu

TG: grade de coro

TR: calvário de jubéu

TR: crucifixo de jubéu

TR: cruz de jubéu

L**lacrimatório**

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

lambrequim de baldaquino de altar

TG: ornamento de baldaquino de altar

lambrequim de baldaquino de trono pontifical

TG: ornamento de baldaquino de trono pontifical

lambrequim de baldaquino fúnebre

TG: ornamento de baldaquino fúnebre

lambrequim de carro funerário

TG: ornamento de carro funerário

lambrequim de catafalco

TG: ornamento de catafalco

lambrequim de pálio processional

TG: ornamento de pálio processional

lâmpada de igreja

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ILUMINAÇÃO

TE: lucerna

lâmpada do Santíssimo

TG: lamparina do Santíssimo

lampadário

TG: LUMINÁRIAS

TE: coroa de luzes

TE: lustre

lamparina do Santíssimo

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TE: lâmpada do Santíssimo

lamparina votiva

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TR: suporte de velas votivas

lanterna processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

TE: lanterna-campainha processional

TR: campainha processional

lanterna-campainha processional

TG: lanterna processional

lanternim processional

UP: faro de vela processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

TR: vela processional

lápide sepulcral

TG: campa rasa

lavabo de sacristia

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TE: fonte de sacristia

lembrança de peregrinação

TG: OBJECTOS DE PEREGRINAÇÃO

TE: apito de peregrino

TE: campainha de peregrino

TE: estatuetta de peregrinação

TE: insígnia de peregrino

TE: memória de peregrinação

TR: medalha de peregrinação

TR: registo de santo

leque litúrgico

USE: flabelo

LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO LITÚRGICO

TG: ALFAIAS ECLESIASTICAS

TE: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS
E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TE: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A DEVOÇÃO

TE: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A PREGAÇÃO, A LEITURA
E O CANTO

TE: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A QUARESMA

TE: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM AS PROCISSÕES

TE: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM OS RITOS FUNERÁRIOS

TE: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TE: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM INSÍGNIAS
PONTIFICAIS

TE: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TE: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

TE: LINHOS RELACIONADOS
COM AS ABLUÇÕES

LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO
LITÚRGICO

TE: bolsa de corporal

TE: bolsa de viático

TE: conopeu

TE: corporal

TE: cortina do Santíssimo Sacramento

TE: dominical

TE: manga de ostensório

TE: pala

TE: pavilhão de pixide

TE: saco de cálice

TE: sanguíneo

TE: toalha de comunhão

TE: véu de cálice

TE: véu de ostensório

LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM INSÍGNIAS PONTIFICAIS

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO
LITÚRGICO

TE: pano dos paramentos pontifiais

TE: sudário

LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM O ALTAR

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO
LITÚRGICO

TE: almofada de missal

TE: armação de igreja

TE: cortina de altar

TE: marcador de livro litúrgico

TE: ornamento de baldaquino de altar

TE: pano de altar

TE: pano de estante de missal

TE: suprevangélica

TE: tapete de altar

TE: tapete de coro

TE: toalha crismal

TE: toalha de altar

TE: toalha de credência

TE: vespéral

LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM OS SACRAMENTOS

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES DE USO
LITÚRGICO

TE: bolsa para ampola do Óleo dos
Enfermos

TE: crismal

TE: pano da pia baptismal

TE: toalha baptismal

TE: véu nupcial

LINHOS RELACIONADOS COM AS ABLUÇÕES

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
DE USO LITÚRGICO

TE: manustérgio

TE: toalha das lavandas

lucerna

TG: lâmpada de igreja

LUMINÁRIAS

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: candeeiro de parede

TE: candelabro de trevas

TE: lampadário

TE: tocheiro de coro

TE: tocheiro pascal

luneta

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TR: políptico

TR: quadro de altar

TR: retábulo

lúnula

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TE: crescente eucarístico

TR: caixa de lúnula

TR: ostensório

TR: porta-lúnula

lustre

TG: lampadário

luvas pontifiais

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: placa de luvas pontifiais

TR: anel cardinalício

TR: anel episcopal

TR: anel papal

TR: salva de apresentação

M**maça coral**

UP: maça de coro

TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS

maça de coro

USE: maça coral

maça de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

maça processional

UP: bastão processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES

TE: vara de juiz

TE: vara de mesário

manga de ostensório

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS

COM A EUCARISTIA

TR: estojo de ostensório

TR: ostensório

manípulo

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: casula

TR: estola

TR: paramento litúrgico

maniquete

TG: alva

manistérgio

USE: manustérgio

mantelete

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

mantéu

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

manto de imagem

TG: enxoval de imagem de vestir

manto papal

TG: capa

manustérgio

UP: manistérgio

UP: manutérgio

UP: tersol

TG: LINHOS RELACIONADOS
COM AS ABLUÇÕES

manutérgio

USE: manistérgio

mão de leitura

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

mão-relicário

TG: relicário antropomórfico

máquina processional

TG: andor

TR: pontalete

maquineta

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TR: presépio

marca de pão bento

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

marcador de livro litúrgico

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TE: capitel de livro litúrgico

martelo do serviço da Porta Santa

TG: serviço do cerimonial da Porta
Santa

martelo do serviço da sacração

TG: serviço da sacração

matraca

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

TE: trambonela

matriz sigilar eclesiástica

UP: sinete eclesiástico

TG: INSÍGNIAS ECLESIÁSTICAS

TE: anel sigilar

TR: selo eclesiástico

mausoléu

TG: monumento funerário

medalha de baptismo

TG: medalha devocional

medalha de comunhão

TG: medalha devocional

medalha de jubileu

TG: medalha devocional

medalha de peregrinação

TG: medalha devocional

TR: lembrança de peregrinação

medalha devocional

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: medalha de baptismo

TE: medalha de comunhão

TE: medalha de jubileu

TE: medalha de peregrinação

TE: medalha escapulário

TE: medalha miraculosa

TE: medalha pontifical

TE: medalhão devocional

medalha escapulário

TG: medalha devocional

TR: escapulário

medalha miraculosa

TG: medalha devocional

medalha pontifical

TG: medalha devocional

medalhão de agnus-Dei

TG: agnus-Dei

medalhão devocional

TG: medalha devocional

medalhão-relicário

TG: encópio

meias de guarda-suiço

TG: uniforme de guarda-suiço

meias de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

MEIAS E SAPATOS LITÚRGICOS

TG: PARAMENTOS RELIGIOSOS

TE: cáligas

TE: sandálias pontificais

TE: sapatos dos meninos de coro

memória de comunhão

USE: registo de comunhão

memória de defunto

USE: registo de defunto

memória de jubileu

USE: registo de jubileu

memória de missa

USE: registo de missa

memória de ordenação sacerdotal

USE: registo de ordenação sacerdotal

memória de peregrinação

TG: lembrança de peregrinação

mesa da fábrica

TG: móvel da fábrica

mesa de altar

TG: altar

TE: pedra de ara

TR: pano de altar

TR: toalha crismal

TR: toalha de altar

mesa de comunhão

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

mesa de confraria

TG: móvel de confraria

mesa de oferendas

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM OFERENDAS

mesa de pães bentos

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM OFERENDAS

mesa de sacristia

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO

DE DOCUMENTOS, ALFAIAS

E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: pano dos paramentos pontificais

misericórdia (de estala)

TG: cadeiral

mitra

TG: COBERTURAS LITÚRGICAS

PARA A CABEÇA

TE: mitra aurifrigiada

TE: mitra de aparato

TE: mitra preciosa

TE: mitra simples

TE: pendentes de mitra

TR: véu de ombros

mitra aurifrigiada

TG: mitra

mitra de aparato

TG: mitra

mitra de imagem sagrada

TG: atributo de imagem sagrada

mitra preciosa

TG: mitra

mitra simples

TG: mitra

MOBILIÁRIO DE CONFRARIA E DE FÁBRICA

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: móvel da fábrica

TE: móvel de confraria

TE: quadro de confraria

MOBILIÁRIO E MONUMENTOS FUNERÁRIOS

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: candelabro funerário

TE: carro funerário

TE: catafalco

TE: féretro

TE: monumento funerário

TE: sarcófago

TE: suporte para coroa funerária

TE: suporte para o hissope e

caldeirinha de água benta

TE: tocheiro funerário

MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO**DE DOCUMENTOS, ALFAIAS****E PARAMENTOS LITÚRGICOS**

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: armário de arquivo

TE: armário para amitos e sanguíneos

TE: armário para bandeiras

TE: armário para livros litúrgicos

TE: armário para palas e corporais

TE: armário para relicários

TE: cabide para capas

TE: mesa de sacristia

TE: móvel de sacristia

TE: móvel para capas

TE: móvel para casulas

TE: paramentário

TE: porta-turíbulo

MOBILIÁRIO RELACIONADO**COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO**

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: lavabo de sacristia

TE: pia de água benta

TE: piscina

MOBILIÁRIO RELACIONADO**COM A EUCARISTIA**

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: armário eucarístico

TE: expositório eucarístico

TE: genuflexório de comunhão

TE: janela de comunhão

TE: quadro de missas

TE: sacrário

TE: suporte para a cortina do

Santíssimo Sacramento

TE: suspensão eucarística

TE: tabernáculo suspenso

TE: torre eucarística

TE: urna do Santíssimo

MOBILIÁRIO RELACIONADO**COM A PREGAÇÃO, A LEITURA****E O CANTO**

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: ambão

TE: atril

TE: púlpito

TE: púlpito de refeitório

TE: tribuna

MOBILIÁRIO RELACIONADO**COM OFERENDAS**

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: andor de oferendas

TE: caixa de esmolas

TE: mesa de oferendas

TE: mesa de pães bentos

MOBILIÁRIO RELACIONADO**COM OS SACRAMENTOS**

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: armário dos Santos Óleos

TE: baldaquino de pia baptismal

TE: confessionário

TE: pia baptismal

TE: piscina baptismal

TE: retábulo de baptistério

MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TG: ALFAIAS ECLESIÁSTICAS

TE: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS

DA IGREJA

TE: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO

DA IGREJA

TE: LUMINÁRIAS

TE: MOBILIÁRIO DE CONFRARIA

E DE FÁBRICA

TE: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS

FUNERÁRIOS

TE: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO

DE DOCUMENTOS, ALFAIAS

E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TE: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A EUCARISTIA

TE: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A PREGAÇÃO, A LEITURA

E O CANTO

TE: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM OFERENDAS

TE: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM OS SACRAMENTOS

TE: MÓVEIS E MONUMENTOS
RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES
E A DEVOÇÃO

mocho de celebrante

TG: assento de celebrante

molde de hóstia

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

molde para tatuagem de peregrinação

USE: molde para tatuagem devocional

molde para tatuagem devocional

UP: molde para tatuagem
de peregrinação

TG: OBJECTOS DE PEREGRINAÇÃO

monumento funerário

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS
FUNERÁRIOS

TE: cenotáfio

TE: epitáfio

TE: estela funerária

TE: mausoléu

TE: túmulo

TR: grade de monumento funerário

MÓVEIS E MONUMENTOS

**RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES
E A DEVOÇÃO**

TG: MOBILIÁRIO RELIGIOSO

TE: andor

TE: caminho da via sacra

TE: cruz monumental

TE: nicho devocional

TE: púlpito processional

TE: pontalete

TE: porta-relicário processional

TE: repositório

TE: suporte de objectos processionais

TE: suporte de velas votivas

TE: tintinábulo

TE: umbela basilical

TE: virga rubra

móvel da fábrica

TG: MOBILIÁRIO DE CONFRARIA
E DE FÁBRICA

TE: armário da fábrica

TE: cofre da fábrica

TE: mesa da fábrica

TR: banco da fábrica

móvel de confraria

TG: MOBILIÁRIO DE CONFRARIA
E DE FÁBRICA

TE: armário de confraria

TE: assento de confraria

TE: cofre de confraria

TE: mesa de confraria

móvel de sacristia

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO
DE DOCUMENTOS, ALFAIAS
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: arca de sacristia

TE: arcaz

TE: armário de sacristia

TR: armário para amitos e sanguíneos

TR: armário para livros litúrgicos

TR: armário para palas e corporais

TR: confessionário

TR: genuflexório de sacristia

TR: móvel para capas

TR: móvel para casulas

TR: pano dos paramentos pontificais

móvel para capas

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO
DE DOCUMENTOS, ALFAIAS
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: arca para capas

TE: armário para capas

TE: cómoda para capas

TR: capa

TR: móvel de sacristia

móvel para casulas

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO
DE DOCUMENTOS, ALFAIAS
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: armário para casulas

TE: cómoda para casulas

TR: casula

TR: móvel de sacristia

mozeta

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

TR: sapatos dos meninos de coro

mozeta de confraria

TG: vestes de confraria

TR: alva de confraria

múleos

TG: sandálias pontificais

muleta ex-voto

TG: ex-voto

murça

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

N

naveta

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O INCENSO

TR: colher de incenso

TR: porta-turíbulo

TR: turíbulo

nicho arbóreo

TG: nicho devocional
nicho campestre

TG: nicho devocional

nicho devocional

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS
RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES
E A DEVOÇÃO

TE: nicho arbóreo

TE: nicho campestre

TE: nicho viário

nicho viário

TG: nicho devocional

nimbo de imagem sagrada

USE: auréola de imagem sagrada

nómina

TG: relicário de caixa

O

objecto devocional emoldurado

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

objecto devocional sob redoma

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: estatueta devocional sob redoma

OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: agnus-Dei

TE: atributo de imagem sagrada

TE: auréola de imagem sagrada

TE: chaves de S. Pedro

TE: conta de rezar

TE: coração devocional

TE: coroa de imagem sagrada

TE: coroa votiva

TE: cruz

TE: escalfa-mãos

TE: estoque pontifício

TE: ex-voto

TE: garrafa de água benta

TE: garrafa-calvário

TE: instrumentos da Paixão

TE: lamparina votiva

TE: maquinaeta

TE: marca de pão bento

TE: medalha devocional

TE: objecto devocional emoldurado

TE: objecto devocional sob redoma

TE: oratório doméstico

TE: oratório portátil

TE: ornamento de imagem sagrada

TE: painel comemorativo

TE: painel devocional

TE: piazinha de água benta

TE: porta-paz

TE: quadro de missão

TE: ramo bento

TE: registo de santo

TE: relicário

TE: revestimento de imagem sagrada

TE: rosa de ouro

TE: terço

TE: tríptico devocional

TE: urna de votações

TE: via sacra

OBJECTOS DE PEREGRINAÇÃO

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: bordão de peregrino

TE: cabaça de peregrino

TE: lembrança de peregrinação

TE: molde para tatuagem devocional

TE: recipiente de peregrinação

OBJECTOS FUNERÁRIOS

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: caixa das vísceras

TE: caixa de crânio

TE: cálice funerário

TE: círio de luto

TE: círio fúnebre

TE: coroa funerária

TE: cruzinha funerária

TE: díptico comemorativo

TE: fundo de copo

TE: lacrimatório

TE: patena funerária

TE: urna cinerária

OBJECTOS RELACIONADOS

COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: bacia de abluções

TE: bacias geminadas

TE: caldeirinha de água benta

TE: gomil de abluções

TE: hissoppe

TE: vaso purificador

OBJECTOS RELACIONADOS

COM A COLECTA DO OFERTÓRIO

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: bolsa de ofertório

TE: caixa de ofertório

TE: cesto de ofertório

TE: salva de ofertório

TE: vaso de ofertório

OBJECTOS RELACIONADOS

**COM A CONSAGRAÇÃO DAS IGREJAS,
DOS ALTARES E DA PORTA-SANTA**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS

TE: castiçal da consagração

TE: cruz da consagração

TE: serviço da sagração
 TE: serviço do cerimonial da Porta Santa
 TE: tijoio da Porta Santa

**OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A EUCARISTIA**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS
 TE: asterisco
 TE: baldaquino portátil
 TE: base para ostensório
 TE: caixa de hóstias
 TE: caixa de lúnula
 TE: cálice
 TE: chave de sacrário
 TE: coador
 TE: colher eucarística
 TE: cortador de hóstias
 TE: faca eucarística
 TE: ferro de hóstias
 TE: fístula eucarística
 TE: galheta
 TE: lamparina do Santíssimo
 TE: lúnula
 TE: molde de hóstia
 TE: ostensório
 TE: patena
 TE: pinga de hóstias
 TE: pixide
 TE: pomba eucarística
 TE: porta-galhetas
 TE: porta-lúnula
 TE: prato de galhetas
 TE: sacrário portátil
 TE: salva de comunhão
 TE: salva de galhetas
 TE: vela de comunhão

**OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A ILUMINAÇÃO**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS
 TE: acendedor
 TE: apagador
 TE: candela
 TE: castiçal de igreja
 TE: círio
 TE: espevitador
 TE: lâmpada de igreja
 TE: tesoura de morrões

**OBJECTOS RELACIONADOS
 COM AS PROCISSÕES**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS
 TE: bandeira de confraria
 TE: bandeira processional
 TE: campainha processional
 TE: cinturão para instrumentos
 processionais

TE: cirial
 TE: círio processional
 TE: cruz da Paixão
 TE: cruz de confraria
 TE: cruz de penitente
 TE: cruz processional
 TE: estandarte processional
 TE: figura processional
 TE: insígnia de confraria
 TE: lanterna processional
 TE: lanternim processional
 TE: maça processional
 TE: placa de círio processional
 TE: umbela processional
 TE: vultos da Paixão

**OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O ALTAR**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS
 TE: ara portátil
 TE: base da cruz de altar
 TE: capa de livro litúrgico
 TE: cápsula
 TE: castiçal de acólito
 TE: castiçal de altar
 TE: cruz de altar
 TE: estante de missal
 TE: estante-expositório
 TE: jarra de altar
 TE: mão de leitura
 TE: ramo de altar
 TE: sacra
 TE: serviço de aparato
 TE: serviço de missa
 TE: suporte para ramo de altar
 TE: vaso com ramo de altar

**OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O INCENSO**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS
 TE: almofariz de incenso
 TE: colher de incenso
 TE: defumador litúrgico
 TE: fogareiro litúrgico
 TE: naveta
 TE: pilão de incenso
 TE: tenaz de fogareiro litúrgico
 TE: turbulo

**OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O NATAL E A QUARESMA**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS
 TE: bacia de lava-pés
 TE: círio pascal
 TE: cruz de Sexta-feira Santa
 TE: estilete litúrgico
 TE: jarro de lava-pés

TE: presépio
 TE: reservatório das cinzas
 TE: serpentina (vela)

**OBJECTOS RELACIONADOS
 COM OS SACRAMENTOS**

TG: OBJECTOS RELIGIOSOS
 TE: ampolas dos Santos Óleos
 TE: bacia da pia baptismal
 TE: barrilete da sagração episcopal
 TE: caixa dos Santos Óleos
 TE: pente litúrgico
 TE: pomba baptismal
 TE: pão da sagração episcopal
 TE: reservas dos Santos Óleos
 TE: reservatório da água baptismal
 TE: saleiro baptismal
 TE: serviço de baptismo
 TE: serviço para a preparação
 dos Santos Óleos
 TE: tesoura de tonsura
 TE: vaso para a administração
 do baptismo
 TE: vela de baptismo
 TE: verga penitencial

OBJECTOS RELIGIOSOS

TG: ALFAIAS ECLESIASTICAS
 TE: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS
 RELIGIOSOS
 TE: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS
 TE: OBJECTOS DE DEVOÇÃO
 TE: OBJECTOS DE PEREGRINAÇÃO
 TE: OBJECTOS FUNERÁRIOS
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A COLECTA DO OFERTÓRIO
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A CONSAGRAÇÃO
 DAS IGREJAS, DOS ALTARES
 E DA PORTA-SANTA
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A EUCARISTIA
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM A ILUMINAÇÃO
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM AS PROCISSÕES
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O ALTAR
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O INCENSO
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM O NATAL E A QUARESMA
 TE: OBJECTOS RELACIONADOS
 COM OS SACRAMENTOS

olifante

TG: AEROFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

opa de confraria

UP: balandrau de confraria

TG: vestes de confraria

oratório doméstico

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

oratório portátil

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

órgão

TG: AEROFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

TE: caixa de órgão

TE: órgão de coro

TE: órgão monumental

TE: órgão portátil

TR: tribuna

TR: tribuna de órgão

órgão de coro

TG: órgão

órgão monumental

TG: órgão

órgão portátil

TG: órgão

ornamento de altar

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: frontal de altar

TR: paramento litúrgico

ornamento de baldaquino de altar

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES

RELACIONADOS COM O ALTAR

TE: cortina de baldaquino de altar

TE: lambrequim de baldaquino de altar

TE: sobrecéu de baldaquino de altar

TR: dossel de altar

ornamento de baldaquino de andor

TG: cobertura de andor

**ornamento de baldaquino de trono
 pontifical**

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS
 E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TE: cortina de baldaquino de trono
 pontifical

TE: lambrequim de baldaquino de
 trono pontifical

TE: sobrecéu de baldaquino de trono
 pontifical

TR: baldaquino de trono pontifical

ornamento de baldaquino fúnebre

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM

OS RITOS FUNERÁRIOS

TE: cortina de baldaquino fúnebre

TE: lambrequim de baldaquino fúnebre

TE: sobrecéu de baldaquino fúnebre

TR: baldaquino fúnebre

ornamento de carro funerário

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM OS RITOS FUNERÁRIOS

TE: cortina de carro funerário

TE: lambrequim de carro funerário

TE: pano de assento de carro funerário

TR: carro funerário

ornamento de catafalco

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM
OS RITOS FUNERÁRIOS

TE: cortina de catafalco

TE: lambrequim de catafalco

TE: sobrecéu de catafalco

TR: catafalco

ornamento de escultura

TG: ornamento de imagem sagrada

ornamento de estátua

TG: ornamento de imagem sagrada

ornamento de imagem sagrada

UP: acessório de imagem sagrada

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: ornamento de escultura

TE: ornamento de estátua

TE: ornamento de pintura

TR: auréola de imagem sagrada

TR: coroa de imagem sagrada

ornamento de púlpito processional

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM AS PROCISSÕES

TE: cortina de púlpito processional

TE: lambrequim de púlpito processional

TE: sobrecéu de púlpito processional

TR: púlpito processional

ornamento de pintura

TG: ornamento de imagem sagrada

ostensório

UP: custódia

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TE: coroa de ostensório

TE: ostensório arquitectónico

TE: ostensório radiante

TR: cortina do Santíssimo Sacramento

TR: crescente eucarístico

TR: estojo de ostensório

TR: lúnula

TR: manga de ostensório

TR: relicário com ostensório

TR: suporte para a cortina do
Santíssimo Sacramento

TR: véu de ombros

TR: véu de ostensório

ostensório arquitectónico

TG: ostensório

ostensório radiante

TG: ostensório

ostensório-relicário

TG: relicário

TR: relicário com ostensório

P**OUTRAS VESTES RELIGIOSAS**

TG: PARAMENTOS RELIGIOSOS

TE: enxoval de imagem de vestir

TE: traje de mestre de cerimónias

TE: uniforme de guarda-suíço

TE: vestes de confraria

pagela de comunhão

USE: registo de comunhão

pagela de defunto

USE: registo de defunto

pagela de jubileu

USE: registo de jubileu

pagela de missa

USE: registo de missa

pagela de ordenação sacerdotal

USE: registo de ordenação sacerdotal

painel (de políptico)

TG: políptico

TR: volante (de políptico)

painel comemorativo

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

painel devocional

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

pala

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TE: pala redonda

TR: cálice

TR: patena

pala redonda

TG: pala

pálio

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: espínola do pálio

pálio processional

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

TR: ornamento de pálio processional

palma de martírio de imagem sagrada

TG: atributo de imagem sagrada

palmito

TG: ramo bento

pano da cruz de altar

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A QUARESMA

TR: cruz de altar

pano da pia baptismal

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS

COM OS SACRAMENTOS

TR: pia baptismal

pano de almofada da Sexta-feira Santa

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A QUARESMA

TR: almofada da Sexta-feira Santa

pano de altar

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: mesa de altar

pano de ambão

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A PREGAÇÃO, A LEITURA
E O CANTO

TR: ambão

pano de assento de carro funerário

TG: ornamento de carro funerário

pano de círio pascal

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A QUARESMA

TR: círio pascal

pano de estante de missal

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: estante de missal

pano de faldistório

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS
E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: faldistório

pano de genuflexório

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS
E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: almofada de genuflexório

TR: genuflexório

pano de livro litúrgico

USE: suprevangélia

pano de púlpito

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A PREGAÇÃO, A LEITURA
E O CANTO

TR: púlpito

pano do tempo da Paixão

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM A QUARESMA

TR: cruz de Sexta-feira Santa

pano dos paramentos pontificais

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM INSÍGNIAS
PONTIFICAIS

TR: mesa de sacristia

TR: móvel de sacristia

pano mortuário

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS
COM OS RITOS FUNERÁRIOS

TR: almofada funerária

TR: catafalco

TR: féretro

pão da sagração episcopal

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

TR: barrilete da sagração episcopal

paramentário

TG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO
DE DOCUMENTOS, ALFAIAS
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

paramento litúrgico

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

TR: bolsa de corporal

TR: capa

TR: casula

TR: dalmática

TR: estola

TR: manipulo

TR: ornamento de altar

TR: véu de cálice

TR: véu de ombros

PARAMENTOS RELIGIOSOS

TG: ALFAIAS ECLESIASTICAS

TE: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TE: COBERTURAS LITÚRGICAS
PARA A CABEÇA

TE: MEIAS E SAPATOS LITÚRGICOS

TE: OUTRAS VESTES RELIGIOSAS

TE: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

TE: VESTES LITÚRGICAS INTERIORES

parapeito de púlpito

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO
DA IGREJA

TE: balaustrada de púlpito

TR: púlpito

patena

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TE: patena da Sexta-feira Santa

TR: asterisco

TR: cálice

TR: estojo de cálice

TR: estojo de patena

TR: pala

TR: pixide

TR: serviço de missa

TR: véu de ombros

patena da Sexta-feira Santa

TG: patena

patena funerária

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

pavilhão de pixideTG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: âmbula

TR: pixide

pavilhão de suspensão eucarística

TG: cobertura da suspensão eucarística

pedra de ara

UP: ara

TG: mesa de altar

TR: ara portátil

TR: toalha crismal

peitoral

USE: fimal

pendão processional

USE: estandarte processional

pendente-relicário

TG: encólpio

pendentes de mitra

TG: mitra

pendentes de tiara

TG: tiara

pente litúrgicoTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS**pequeno escapulário**

TG: escapulário

TE: bentinho

pé-relicário

TG: relicário antropomórfico

pérgula

TG: grade de coro

perna-relicário

TG: relicário antropomórfico

pia baptismalTG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM OS SACRAMENTOSTE: suspensão da tampa da pia
baptismal

TE: tampa da pia baptismal

TR: armário de pia baptismal

TR: bacia da pia baptismal

TR: baldaquino de pia baptismal

TR: grade de pia baptismal

TR: pano da pia baptismal

TR: retábulo de baptismário

pia de água bentaTG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TR: caldeirinha de água benta

piazinha de água benta

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

pilão de incensoTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O INCENSO

TR: almofariz de incenso

pinça de hóstiasTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA**pirâmide-relicário**

TG: relicário de caixa

piscinaTG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO**piscina baptismal**TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM OS SACRAMENTOS**pixide**

UP: cibório (vaso eucarístico)

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TE: âmbula

TR: cálice

TR: estojo de pixide

TR: patena

TR: pavilhão de pixide

TR: sacrário portátil

TR: suspensão eucarística

TR: véu de ombros

pixide dos enfermos

USE: âmbula

pixide-crismatória

TG: âmbula

TR: ampola do Óleo dos Enfermos

TR: caixa dos Santos Óleos

placa de círio processionalTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES**placa de luvas pontificais**

TG: luvas pontificais

placa ex-voto

TG: ex-voto

placa tumular

TG: campa rasa

pluvial

USE: capa

políptico

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: díptico

TE: painel (de políptico)

TE: políptico de caixa com volantes

TE: políptico portátil

TE: tríptico

TE: volante (de políptico)

TR: escultura políptico

TR: luneta

TR: predela

TR: retábulo

políptico de caixa com volantes

TG: políptico

políptico portátil

TG: políptico

pomba baptismalTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

TR: ampola do Crisma

TR: ampola do Óleo dos Catecúmenos

pomba eucarísticaTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: suspensão eucarística

pontaletaTG: MÓVEIS E MONUMENTOS
RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES
E A DEVOÇÃO

TR: andor

TR: máquina processional

porta de sacrário

TG: sacrário

porta-galhetasTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: galheta

TR: serviço de missa

porta-lúnulaTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: crescente eucarístico

TR: lúnula

porta-paz

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TR: véu de porta-paz

porta-relicário processionalTG: MÓVEIS E MONUMENTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

TR: andor

TR: relicário

porta-turíbuloTG: MOBILIÁRIO PARA ARRUMAÇÃO
DE DOCUMENTOS, ALFAIAS
E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: caldeirinha de água benta

TR: naveta

TR: turíbulo

porta-viáticoTG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS
RELIGIOSOS

TR: âmbula

TR: ampola do Óleo dos Enfermos

TR: corporal

prato de galhetasTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: galheta

TR: serviço de missa

prato do serviço da Porta SantaTG: serviço do cerimonial da Porta
Santa**prato porta-luvas**

USE: salva de apresentação

predela

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TR: políptico

TR: quadro de altar

TR: retábulo

pregustador

TG: cálice

presépioTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O NATAL E A QUARESMA

TE: figura de presépio

TE: figurinha de presépio

TR: maquete

púlpitoTG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM A PREGAÇÃO, A LEITURA
E O CANTO

TE: púlpito móvel

TR: ambão

TR: cruz de púlpito

TR: pano de púlpito

TR: parapeito de púlpito

púlpito de refeitórioTG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM A PREGAÇÃO, A LEITURA
E O CANTO**púlpito móvel**

TG: púlpito

purificador

USE: sanguíneo

Q**quadro de altar**

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TR: luneta

TR: predela

TR: retábulo

quadro de beneméritos

TG: quadro de confraria

quadro de confrariaTG: MOBILIÁRIO DE CONFRARIA
E DE FÁBRICA

TE: quadro de beneméritos

TE: quadro de mesários

quadro de mesários

TG: quadro de confraria

quadro de missão

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

quadro de missas

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A EUCARISTIA

quadro devocional

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

quadro ex-voto

TG: ex-voto

quadro-relicário

TG: relicário

TR: estauroteca

R**racional**TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES
E PARAMENTOS LITÚRGICOS**ramo bento**

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: palmito

TR: reservatório das cinzas

ramo de altarTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TR: suporte para ramo de altar

TR: vaso com ramo de altar

ramo de noiva ex-voto

TG: ex-voto

recipiente de peregrinação

TG: OBJECTOS DE PEREGRINAÇÃO

TE: ampola de peregrinação

TE: garrafa de peregrinação

registro de comunhão

UP: memória de comunhão

UP: pagela de comunhão

UP: santinho de comunhão

TG: registo de santo

registro de defunto

UP: memória de defunto

UP: pagela de defunto

UP: santinho de defunto

TG: registo de santo

registro de jubileu

UP: memória de jubileu

UP: pagela de jubileu

UP: santinho de jubileu

TG: registo de santo

registro de missa

UP: memória de missa

UP: pagela de missa

UP: santinho de missa

TG: registo de santo

registro de ordenação sacerdotal

UP: memória de ordenação sacerdotal

UP: pagela de ordenação sacerdotal

UP: santinho de ordenação sacerdotal

TG: registo de santo

registro de santo

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: registo de comunhão

TE: registo de defunto

TE: registo de jubileu

TE: registo de missa

TE: registo de ordenação sacerdotal

TR: lembrança de peregrinação

rela

UP: cega-rega

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

relicário

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: busto-relicário

TE: cruz-relicário

TE: encópio

TE: estátua-relicário

TE: estauroteca

TE: grupo escultórico relicário

TE: ostensório-relicário

TE: quadro-relicário

TE: relicário antropomórfico

TE: relicário com ostensório

TE: relicário de caixa

TE: sacrário-relicário

TE: andor

TR: armário para relicários

TR: banqueta-relicário

TR: cápsula

TR: estojo de relicário

TR: porta-relicário processional

relicário antropomórfico

TG: relicário

TE: braço-relicário

TE: cabeça-relicário

TE: costela-relicário

TE: coxa-relicário

TE: dedo-relicário

TE: joelho-relicário

TE: mão-relicário

TE: pé-relicário

TE: perna-relicário

TE: relicário de crânio

relicário com ostensório

TG: relicário

TR: ostensório

TR: ostensório-relicário

relicário de agnus-Dei

TG: agnus-Dei

relicário de altar

USE: cápsula

relicário de caixa

TG: relicário

TE: arca-relicário

TE: cofre-relicário

TE: nómina

TE: pirâmide-relicário

TE: sarcófago-relicário

TE: templete-relicário

TE: urna-relicário

relicário de crânio

TG: relicário antropomórfico

repositório

UP: altar estacional

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS
RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES
E A DEVOÇÃO**reposteiro de igreja**

TG: armação de igreja

reposteiro fúnebre

TG: armação fúnebre

reserva da água baptismal

USE: reservatório da água baptismal

reserva do Crisma

TG: reservas dos Santos Óleos

TE: ânfora do Crisma

TR: serviço para a preparação
dos Santos Óleos

TR: véu da consagração do Crisma

TR: véu de ombros para o Crisma

reserva do Óleo dos Catecúmenos

UP: reserva do Óleo Santo

TG: reservas dos Santos Óleos

TE: ânfora do Óleo dos Catecúmenos

TR: véu da consagração do Óleo
dos CatecúmenosTR: véu de ombros para o Óleo
dos Catecúmenos**reserva do Óleo dos Enfermos**

TG: reservas dos Santos Óleos

TE: ânfora do Óleo dos Enfermos

TR: véu da consagração do Óleo
dos EnfermosTR: véu de ombros para o Óleo
dos Enfermos**reserva do Óleo Santo**

USE: reserva do Óleo dos Catecúmenos

reservas dos Santos ÓleosTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

TE: ânforas dos Santos Óleos

TE: reserva do Crisma

TE: reserva do Óleo dos Catecúmenos

TE: reserva do Óleo dos Enfermos

TR: ampolas dos Santos Óleos

TR: cofre das reservas dos Santos Óleos

TR: véu da consagração dos Santos Óleos

TR: véu de ombros

TR: véu de ombros para os Santos Óleos

reservatório da água baptismal

UP: reserva da água baptismal

TG: OBJECTOS RELACIONADOS

COM OS SACRAMENTOS

TE: fonte baptismal

TR: bacia da pia baptismal

reservatório das cinzas

TG: OBJECTOS RELACIONADOS

COM O NATAL E A QUARESMA

TR: ramo bento

TR: salva de comunhão

TR: salva de ofertório

respaldo

USE: banqueta de altar

retábulo

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TE: retábulo arquitectónico

TR: luneta

TR: políptico

TR: predela

TR: quadro de altar

TR: torre eucarística

retábulo arquitectónico

TG: retábulo

retábulo de baptistério

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM OS SACRAMENTOS

TR: pia baptismal

retorta

USE: crossa

revestimento de ícone

TG: revestimento de imagem sagrada

revestimento de imagem sagrada

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: revestimento de ícone

TE: revestimento de pintura

revestimento de pintura

TG: revestimento de imagem sagrada

roda de campainhas

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

romeira de imagem

TG: enxoval de imagem de vestir

roquete

TG: VESTES LITÚRGICAS INTERIORES

TR: alva

TR: sobrepeliz

rosa de ouro

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

rosário

TG: terço

roupeta

USE: sotaina

S**saco de cálice**TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: cálice

TR: estojo de cálice

saco de penitente

TG: hábito de penitente

sacraTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR**sacrário**TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM A EUCARISTIA

TE: porta de sacrário

TE: sacrário-expositório

TR: armário eucarístico

TR: base para ostensório

TR: chave de sacrário

TR: conopeu

TR: expositório eucarístico

TR: sacrário-relicário

TR: torre eucarística

sacrário portátilTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: pixide

sacrário-expositório

TG: sacrário

TR: expositório eucarístico

sacrário-relicário

TG: relicário

TR: sacrário

saleiro baptismalTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

TR: serviço de baptismo

salva de aparato

TG: serviço de aparato

salva de apresentação

UP: prato porta-luvas

TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS

TR: anel episcopal

TR: luvas pontificais

salva de comunhãoTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: reservatório das cinzas

salva de galhetasTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

TR: galheta

TR: serviço de missa

salva de ofertórioTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A COLECTA DO OFERTÓRIO

TR: reservatório das cinzas

sandálias pontificais

TG: MEIAS E SAPATOS LITÚRGICOS

TE: múleos

TR: cáligas

sanguíneo

UP: purificador

UP: sanguinho

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: cálice

TR: vaso purificador

sanguinho

USE: sanguíneo

santinho de comunhão

USE: registo de comunhão

santinho de defunto

USE: registo de defunto

santinho de jubileu

USE: registo de jubileu

santinho de missa

USE: registo de missa

santinho de ordenação sacerdotal

USE: registo de ordenação sacerdotal

sapatos de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

sapatos de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

sapatos dos meninos de coro

TG: MEIAS E SAPATOS LITÚRGICOS

TR: mozeta

TR: solidéu

sarcófagoTG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS
FUNERÁRIOS**sarcófago-relicário**

TG: relicário de caixa

sebasto

TG: dalmática

sedia gestatória

TG: trono papal

selo eclesiástico

TG: INSÍGNIAS ECLESIASTICAS

TE: bula

TR: matriz sigilar eclesiástica

selo pendente

USE: bula

serpentão

TG: AEROFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

serpentina (castiçal)

TG: castiçal de braço

serpentina (vela)TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O NATAL E A QUARESMA

TR: círio

TR: círio pascal

serviço da sagraçãoTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A CONSAGRAÇÃO
DAS IGREJAS, DOS ALTARES
E DA PORTA-SANTATE: colher de pedreiro do serviço
da sagração

TE: escopro do serviço da sagração

TE: espátula do serviço da sagração

TE: martelo do serviço da sagração

TE: talocha do serviço da sagração

serviço de aparatoTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TE: bacia de aparato

TE: salva de aparato

TE: vaso de aparato

TR: credência

serviço de baptismoTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

TR: ampolas dos Santos Óleos

TR: saleiro baptismal

TR: vaso para a administração
do baptismo**serviço de missa**TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TR: ampolas dos Santos Óleos

TR: bacia de abluções

TR: caixa de hóstias

TR: caixa dos Santos Óleos

TR: caldeirinha de água benta

TR: cálice

TR: campainha de altar

TR: candela

TR: galheta

TR: gomil de abluções

TR: hissope

TR: patena

TR: porta-galhetas

TR: prato de galhetas

TR: salva de galhetas

serviço do cerimonial da Porta SantaTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A CONSAGRAÇÃO DAS IGREJAS,
DOS ALTARES E DA PORTA-SANTATE: colher de pedreiro do serviço
da Porta Santa

TE: martelo do serviço da Porta Santa

TE: prato do serviço da Porta Santa

serviço para a preparação dos Santos ÓleosTG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOSTE: bacia para a preparação dos Santos
ÓleosTE: colher para a preparação
dos Santos ÓleosTE: concha para a preparação
dos Santos ÓleosTE: copo para a preparação dos Santos
ÓleosTE: espátula para a preparação
dos Santos Óleos

TR: reserva do Crisma

símbolos da Paixão

USE: instrumentos da Paixão

sineta de coro

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

sineta de sacristia

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

sinete eclesiástico

USE: matriz sigilar eclesiástica

sino de igreja

TG: IDEOFONES DE MÚSICA LITÚRGICA

sítula

TG: caldeirinha de água benta

sobrecasaca de guarda-suíço

TG: uniforme de guarda-suíço

sobrecéu de baldaquino de altar

TG: ornamento de baldaquino de altar

sobrecéu de baldaquino de trono pontificalTG: ornamento de baldaquino de trono
pontifical**sobrecéu de baldaquino fúnebre**

TG: ornamento de baldaquino fúnebre

sobrecéu de catafalco

TG: ornamento de catafalco

sobrecéu de pálio processional

TG: ornamento de pálio processional

sobrepeliz

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

TE: cota

TE: sobrepeliz redonda

TR: cingulo de sobrepeliz

TR: faixa de sobrepeliz

TR: roquete

sobrepeliz redonda

TG: sobrepeliz

sobretoalha

USE: vespéral

solidéu

TG: COBERTURAS LITÚRGICAS
PARA A CABEÇA

TR: sapatos dos meninos de coro

sotaina

UP: batina

UP: garnacha

UP: roupeta

TG: VESTES LITÚRGICAS INTERIORES

TE: sotaina prelatícia

TR: alva

TR: cabeção

TR: colarinho voltado

TR: faixa de sotaina

sotaina prelatícia

TG: sotaina

subcintório

TG: sudário

sudário

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS
COM INSÍGNIAS PONTIFICAIS

TE: subcintório

supedâneo

TG: degraus de altar

TR: tapete de altar

suporte de objectos processionais

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

suporte de velas votivas

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS RELACIONADOS
COM AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

TR: círio votivo

TR: lamparina votiva

suporte para a cortina do Santíssimo Sacramento

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO
COM A EUCARISTIA

TR: cortina do Santíssimo Sacramento

TR: ostensório

suporte para coroa funerária

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS FUNERÁRIOS

TR: coroa funerária

suporte para o hissope e caldeirinha de água benta

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS
FUNERÁRIOS

TR: caldeirinha de água benta

TR: hissope

suporte para ramo de altar

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O ALTAR

TR: ramo de altar

TR: vaso com ramo de altar

supra-humeral

TG: VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

suprevangélia

UP: pano de livro litúrgico

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

suspensão da tampa da pia baptismal

TG: pia baptismal

TR: tampa da pia baptismal

suspensão eucarística

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A EUCARISTIA

TE: cobertura da suspensão eucarística

TR: píxide

TR: pomba eucarística

TR: tabernáculo suspenso

tabernáculo suspenso

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO

COM A EUCARISTIA

TR: suspensão eucarística

T

tabuleiro de oferendas

TG: andor de oferendas

taburno

TG: campa rasa

taça baptismal

TG: vaso para a administração
do baptismo

taça de ofertório

TG: vaso de ofertório

tachim

UP: estojo de livro litúrgico

TG: CAIXAS E ESTOJOS DE OBJECTOS
RELIGIOSOS

talocha do serviço da sacração

TG: serviço da sacração

tamborete de celebrante

TG: assento de celebrante

tamborete de chantage

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS
DA IGREJA

tampa da pia baptismal

TG: pia baptismal

TR: suspensão da tampa da pia
baptismal

tapeçaria de igreja

TG: armação de igreja

tapete de altar

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: degraus de altar

TR: supedâneo

TR: tapete de coro

tapete de coro

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: tapete de altar

tapete de trono pontifical

TG: GUARNIÇÕES PARA OS ASSENTOS
E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TR: pèdentes de tiara

TR: catedral episcopal

TR: trono papal

tau

TG: bastão pastoral

teia de altar

USE: grade de altar

teia de capela

USE: grade de capela

teia de coro

USE: grade de coro

teia de coro conventual

USE: grade de coro conventual

teia de cripta

USE: grade de cripta

teia de monumento devocional

USE: grade de monumento devocional

teia de monumento funerário

USE: grade de monumento funerário

teia de pia baptismal

USE: grade de pia baptismal

teia de santuário

USE: grade de santuário

teia de schola cantorum

USE: grade de schola cantorum

templete-relicário

TG: relicário de caixa

tenaz de fogareiro litúrgico

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM O INCENSO

TR: fogareiro litúrgico

TR: turíbulo

tenebrário

USE: candelabro de trevas

terço

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: anel de dezena

TE: dezena

TE: rosário

TR: estojo de terço

tersol

USE: manustérgio

tesoura de morrões

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A ILUMINAÇÃO

tesoura de tonsura

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

testeira fúnebre

TG: jaezes fúnebres

tiara

TG: COBERTURAS LITÚRGICAS
PARA A CABEÇA

TE: pèdentes de tiara

tijolo da Porta Santa

TG: OBJECTOS RELACIONADOS
COM A CONSAGRAÇÃO
DAS IGREJAS, DOS ALTARES
E DA PORTA-SANTA

tintinábulo

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS
RELACIONADOS COM
AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

TR: campanha processional

TR: cruz processional

TR: umbela basilical

TR: virga rubra

toalha baptismal

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS
COM OS SACRAMENTOS

toalha crismal

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: mesa de altar

TR: pedra de ara

toalha das lavandas

UP: toalha episcopal

TG: LINHOS RELACIONADOS
COM AS ABLUÇÕES

toalha de altar

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: mesa de altar

TR: vespéral

toalha de comunhão

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS
COM A EUCARISTIA

toalha de credência

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES
RELACIONADOS
COM O ALTAR

TR: credência

toalha episcopal

USE: toalha das lavandas

tocheiro de coro

TG: LUMINÁRIAS

TE: candelabro de coro

TR: castiçal de igreja

tocheiro funerário

TG: MOBILIÁRIO E MONUMENTOS FUNERÁRIOS

TR: castiçal de igreja

tocheiro pascal

TG: LUMINÁRIAS

TR: castiçal de igreja

TR: círio pascal

toga de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

torre eucarística

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM A EUCARISTIA

TR: retábulo

TR: sacrário

touca de baptismo

TG: crismal

traje de mestre de cerimónias

TG: OUTRAS VESTES RELIGIOSAS

TE: barrete de mestre de cerimónias

TE: bastão de mestre de cerimónias

TE: calção de mestre de cerimónias

TE: casaca de mestre de cerimónias

TE: colar de mestre de cerimónias

TE: meias de mestre de cerimónias

TE: sapatos de mestre de cerimónias

TE: toga de mestre de cerimónias

TE: vara de mestre de cerimónias

trambonela

TG: matraca

transena

UP: cancela

TG: grade de coro

TR: grade de santuário

trave triunfal

TG: DIVISÓRIAS DO ESPAÇO INTERNO DA IGREJA

TR: calvário de trave triunfal

TR: crucifixo de trave triunfal

TR: cruz de trave triunfal

tribuna

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM A PREGAÇÃO, A LEITURA E O CANTO

TE: tribuna de órgão

TR: órgão

tribuna de mesários

TG: assento de confraria

tribuna de órgão

TG: tribuna

TR: órgão

tríptico

TG: políptico

TE: tríptico portátil

TR: escultura políptico

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

tríptico portátil

TG: tríptico

trono eucarístico

TG: expositório eucarístico

trono papal

TG: trono pontifical

TE: sedia gestatória

TR: almofada de trono pontifical

TR: tapete de trono pontifical

trono pontifical

TG: ASSENTOS E GENUFLEXÓRIOS DA IGREJA

TE: baldaquino de trono pontifical

TE: cátedra abacial

TE: cátedra episcopal

TE: trono papal

TR: cobertura de trono pontifical

tumba de misericórdia

TG: andas funerárias

túmulo

TG: monumento funerário

TE: campa rasa

TE: cruz funerária

TE: túmulo das vísceras

TE: túmulo do coração

túmulo das vísceras

TG: túmulo

túmulo do coração

TG: túmulo

túnica

TG: dalmática

TR: tunicela

tunicela

TG: VESTES LITÚRGICAS INTERIORES

TR: dalmaticela

TR: túnica

turíbulo

UP: incensório

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O INCENSO

TR: colher de incenso

TR: naveta

TR: porta-turíbulo

TR: tenaz de fogareiro litúrgico

U**umbela basilical**

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS RELACIONADOS

COM AS PROCISSÕES

E A DEVOÇÃO

TR: cruz processional

TR: tintinábulo

TR: virga rubra

umbela processional

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES

uniforme de guarda-suíço

TG: OUTRAS VESTES RELIGIOSAS

TE: agulhetas de guarda-suíço

TE: alabarda de guarda-suíço

TE: bandoleira de guarda-suíço

TE: bicorne de guarda-suíço

TE: calção de guarda-suíço

TE: capote de guarda-suíço

TE: casaca de guarda-suíço

TE: colete de guarda-suíço

TE: dragonas de guarda-suíço

TE: espada de guarda-suíço

TE: maça de guarda-suíço

TE: meias de guarda-suíço

TE: sapatos de guarda-suíço

TE: sobrecasaca de guarda-suíço

urna cinerária

UP: urna funerária

TG: OBJECTOS FUNERÁRIOS

urna de votações

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

urna do Santíssimo

TG: MOBILIÁRIO RELACIONADO COM A EUCARISTIA

TR: chave de sacrário

TR: véu de cálice de Quinta-feira Santa

urna funerária

USE: urna cinerária

urna-relicário

TG: relicário de caixa

V**vara de juiz**

TG: maça processional

vara de mesário

TG: maça processional

vara de mestre de cerimónias

TG: traje de mestre de cerimónias

varão de cortina de altar

TG: ALTARES E SEUS ACESSÓRIOS

TR: cortina de altar

vaso com ramo de altar

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: ramo de altar

TR: suporte para ramo de altar

vaso de abluções

USE: vaso purificador

vaso de aparato

TG: serviço de aparato

vaso de ofertório

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A COLECTA DO OFERTÓRIO

TE: copa de ofertório

TE: copo de ofertório

TE: taça de ofertório

vaso para a administração do baptismo

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM OS SACRAMENTOS

TE: colher baptismal

TE: concha baptismal

TE: gomil baptismal

TE: taça baptismal

TR: serviço de baptismo

vaso purificador

UP: vaso de abluções

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A ABLUÇÃO E A ASPERSÃO

TR: sanguíneo

vela de altar

TG: círio

vela de baptismo

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM OS SACRAMENTOS

TR: círio

vela de comunhão

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM A EUCARISTIA

TR: círio

vela de luto

USE: círio de luto

vela processional

TG: círio processional

TR: lanternim processional

vela votiva

TG: círio votivo

verga penitencial

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM OS SACRAMENTOS

vesperal

UP: guarda-pó de altar

UP: sobretoalha

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM O ALTAR

TR: toalha de altar

vestes de confraria

TG: OUTRAS VESTES RELIGIOSAS
 TE: alva de confraria
 TE: barrete de confraria
 TE: bicorne de confraria
 TE: cabeção de confraria
 TE: colarinho voltado de confraria
 TE: dalmática de confraria
 TE: faixa de confraria
 TE: hábito de penitente
 TE: mozeta de confraria
 TE: opa de confraria

VESTES LITÚRGICAS EXTERIORES

TG: PARAMENTOS RELIGIOSOS
 TE: capa
 TE: capa magna
 TE: casula
 TE: dalmática
 TE: falda
 TE: fanhão
 TE: mantelete
 TE: mantéu
 TE: mozeta
 TE: paramento litúrgico
 TE: sobrepeliz
 TE: supra-humeral

VESTES LITÚRGICAS INTERIORES

TG: PARAMENTOS RELIGIOSOS
 TE: alva
 TE: amito
 TE: dalmaticela
 TE: roquete
 TE: sotaina
 TE: tunicela

vestido de imagem

TG: enxoval de imagem de vestir

véu da consagração do Crisma

TG: véu da consagração dos Santos Óleos
 TR: reserva do Crisma
 TR: véu de ombros para o Crisma

véu da consagração do óleo dos Catecúmenos

UP: véu da consagração do Óleo Santo
 TG: véu da consagração dos Santos Óleos
 TR: reserva do Óleo dos Catecúmenos
 TR: véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos

véu da consagração do Óleo dos Enfermos

TG: véu da consagração dos Santos Óleos
 TR: reserva do Óleo dos Enfermos
 TR: véu de ombros para o Óleo dos Enfermos

véu da consagração do Óleo Santo

USE: véu da consagração do Óleo dos Catecúmenos

véu da consagração dos Santos Óleos

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM A QUARESMA
 TE: véu da consagração do Crisma
 TE: véu da consagração do Óleo dos Catecúmenos
 TE: véu da consagração do Óleo dos Enfermos
 TR: reservas dos Santos Óleos
 TR: véu de ombros para os Santos Óleos

véu de cálice

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM A EUCARISTIA
 TR: cálice
 TR: paramento litúrgico

véu de cálice de Quinta-feira Santa

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM A QUARESMA
 TR: cálice
 TR: urna do Santíssimo

véu de credência

USE: véu de ombros de subdiácono

véu de imagem

TG: enxoval de imagem de vestir

véu de ombros

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES E PARAMENTOS LITÚRGICOS
 TE: véu de ombros de acólito
 TE: véu de ombros de subdiácono
 TE: véu de ombros para a estauroteca
 TE: véu de ombros para o Santíssimo
 TE: véu de ombros para os Santos Óleos
 TR: báculo pastoral
 TR: caixa de lúnula
 TR: cálice
 TR: candela
 TR: estauroteca
 TR: mitra
 TR: ostensório

TR: paramento litúrgico
 TR: patena
 TR: pixide
 TR: reservas dos Santos Óleos

véu de ombros de acólito

UP: humeral de acólito

TG: véu de ombros

véu de ombros de subdiácono

UP: humeral de subdiácono

UP: véu de credência

TG: véu de ombros

véu de ombros para a estauroteca

UP: humeral para a estauroteca

TG: véu de ombros

véu de ombros para o Crisma

UP: humeral para o Crisma

TG: véu de ombros para os Santos Óleos

TR: reserva do Crisma

TR: véu da consagração do Crisma

véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos

UP: humeral para o Óleo dos Catecúmenos

UP: véu de ombros para o Óleo Santo

TG: véu de ombros para os Santos Óleos

TR: reserva do Óleo dos Catecúmenos

TR: véu da consagração do Óleo dos Catecúmenos

TR: véu de ombros para o Óleo dos Enfermos

véu de ombros para o Óleo dos Enfermos

UP: humeral para o Óleo dos Enfermos

TG: véu de ombros para os Santos Óleos

TR: reserva do Óleo dos Enfermos

TR: véu da consagração do Óleo dos Enfermos

véu de ombros para o Óleo Santo

USE: véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos

TR: véu da consagração do Óleo dos Enfermos

véu de ombros para o Óleo Santo

USE: véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos

véu de ombros para o Santíssimo

UP: humeral para o Santíssimo

TG: véu de ombros

véu de ombros para os Santos Óleos

UP: humeral para os Santos Óleos

TG: véu de ombros

TE: véu de ombros para o Crisma

TE: véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos

TE: véu de ombros para o Óleo dos Enfermos
 TR: reservas dos Santos Óleos
 TR: véu da consagração dos Santos Óleos

véu de ostensório

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM A EUCARISTIA
 TR: ostensório

véu de porta-paz

TG: GUARNIÇÕES RELACIONADAS COM A DEVOÇÃO

TR: porta-paz

véu de sacrário

USE: conopeu

véu nupcial

TG: LINHOS E GUARNIÇÕES RELACIONADOS COM OS SACRAMENTOS

via sacra

TG: OBJECTOS DE DEVOÇÃO

TE: estação de via sacra

vidro dourado

TG: fundo de copo

virga rubra

TG: MÓVEIS E MONUMENTOS

RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES E A DEVOÇÃO

TR: cruz processional

TR: tintinábulo

TR: umbela basilical

Virgem abrideira

TG: escultura políptico

virola

TG: ACESSÓRIOS DAS VESTES E PARAMENTOS LITÚRGICOS

TR: capa

TR: casula

TR: estola

volante (de políptico)

TG: políptico

TR: painel (de políptico)

volante de caixa de órgão

TG: caixa de órgão

volta

TG: cabeção

vultos da Paixão

TG: OBJECTOS RELACIONADOS COM AS PROCISSÕES

Índice Remissivo

A

ábaco, 1
 acendedor, 633
 acendedor-apagador, 634
accessório de imagem sagrada. Vd. ornamento de imagem sagrada, 483
 agnus-Dei, 394
 agulhetas de guarda-suíço, 802
 alabarda de guarda-suíço, 803
 almofada da Sexta-feira Santa, 265
 almofada de faldistório, 245
 almofada de genuflexório, 246
 almofada de missal, 324
 almofada de trono pontifical, 247
 almofada funerária, 278
 almofariz de incenso, 699
 altar, 2
altar estacional. Vd. repositório, 239
 altar portátil, 3
 alva, 867
 alva adornada, 868
 alva de confraria, 804
 ambão, 196
 âmbula, 584
 âmbula-crismatória, 585
 amito, 869
 amito adornado, 870
 ampola de peregrinação, 527
 ampola do Crisma, 717
 ampola do Óleo dos Catecúmenos, 718
 ampola do Óleo dos Enfermos, 719
ampola do Óleo Santo. Vd. ampola do Óleo dos Catecúmenos, 718
 ampolas dos Santos Óleos, 720
 andas funerárias, 127
 andar de oferendas, 205
 andar, 219
 anel abacial, 368
 anel cardinalício, 369
 anel de dezena, 395
 anel de pescador, 370
 anel episcopal, 371
 anel papal, 372
 anel pastoral, 373
 anel sigilar, 374
 ânfora do Crisma, 721
 ânfora do Óleo dos Catecúmenos, 722
 ânfora do Óleo dos Enfermos, 723
ânfora do Óleo Santo. Vd. ânfora do Óleo dos Catecúmenos, 722
 ânforas dos Santos Óleos, 724
antipêndio. Vd. frontal de altar, 14
 apagador, 635

apito de peregrino, 528
 aquamanil, 555
ara. Vd. pedra de ara, 20
 ara portátil, 677
 arca de sacristia, 155
 arca para capas, 156
 arca-relicário, 396
 arcaz, 157
argão eucarístico. Vd. fístula eucarística, 608
 armação de igreja, 325
 armação fúnebre, 279
 armário da fábrica, 108
 armário de arquivo, 158
 armário de confraria, 109
 armário de pia baptismal, 69
 armário de sacristia, 159
 armário dos Santos Óleos, 210
 armário eucarístico, 180
 armário para amitos e sanguíneos, 160
 armário para bandeiras, 161
 armário para capas, 162
 armário para casulas, 163
 armário para livros litúrgicos, 164
 armário para palas e corporais, 165
 armário para relicários, 166
 armas episcopais, 375
 arquibanco de igreja, 35
 arquivo de confraria, 110
aspersório. Vd. hissope, 560
 assento de celebrante, 36
 assento de confraria, 111
 asterisco, 586
ataúde. Vd. féretro, 141
 atributo de imagem sagrada, 397
atributos da Paixão. Vd. instrumentos da Paixão, 457
 atril, 197
 auréola de estátua, 398
 auréola de imagem sagrada, 399
 auréola de pintura, 400

B

bacia da pia baptismal, 725
 bacia de abluções, 556
 bacia de aparato, 678
 bacia de lava-pés, 707
 bacia para a preparação dos Santos Óleos, 726
 bacias geminadas, 557
 báculo abacial, 376
 báculo de imagem sagrada, 401
 báculo episcopal, 377
 báculo pastoral, 378

bago episcopal. Vd. báculo episcopal, 377
bago pastoral. Vd. báculo pastoral, 378
balandra de confraria. Vd. opa de confraria, 834
 balaustrada de altar, 70
 balaustrada de capela, 71
 balaustrada de coro, 72
 balaustrada de nave, 73
 balaustrada de pia baptismal, 74
 balaustrada de púlpito, 75
 baldaquino de altar, 4
 baldaquino de pia baptismal, 211
 baldaquino de trono pontifical, 37
 baldaquino fúnebre, 128
 baldaquino portátil, 587
 bancada de confraria, 112
 banco da fábrica, 38
 banco de celebrante, 39
 banco de confraria, 113
 banco de coro, 40
 banco de êxedra, 41
 banco de família, 42
 banco de igreja, 43
 banco genuflexório, 44
 banda fúnebre para as rédeas, 280
 bandeira da Misericórdia, 648
 bandeira de confraria, 649
 bandeira processional, 650
 bandoleira de guarda-suíço, 805
 banqueta de altar, 5
 banqueta de celebrante, 45
 banqueta-relicário, 6
 barco ex-voto, 402
 barrete, 784
 barrete cardinalício, 785
 barrete de clérigo, 786
 barrete de confraria, 806
 barrete de mestre de cerimónias, 807
 barrilete da sagração episcopal, 727
 base da cruz de altar, 679
 base para ostensório, 588
 bastão de mestre de cerimónias, 808
 bastão pastoral, 379
bastão processional. Vd. maça processional, 670
batina. Vd. sotaina, 874
 bentinho, 257
 bicorne de confraria, 809
 bicorne de guarda-suíço, 810
 bolsa da Quinta-feira Santa, 266
 bolsa de corporal, 298
 bolsa de corporal de aparato, 299
 bolsa de ofertório, 563

bolsa de viático, 300
 bolsa para ampola do Óleo dos Enfermos, 344
 bordão de peregrino, 529
 braçadeira da confirmação, 345
 braço-relicário, 403
 breve devocional, 258
 bula, 380
bula áurea. Vd. bula papal, 381
 bula papal, 381
 burra de confraria, 114
 burra de fábrica, 115
 busto-relicário, 404

C

cabaça de peregrino, 530
 cabeção, 753
 cabeção de confraria, 811
 cabeção-relicário, 405
cabeceira de livro litúrgico. Vd. capitel de livro litúrgico, 326
 cabide para capas, 167
 cadeira com genuflexório, 46
 cadeira de celebrante, 47
 cadeira de igreja, 48
 cadeira de leitor, 49
 cadeira genuflexório, 50
 cadeiral, 51
 cadeirão de celebrante, 52
 caixa das vísceras, 541
 caixa de agnus-Dei, 406
 caixa de crânio, 542
 caixa de esmolos, 206
 caixa de hóstias, 589
 caixa de lúnula, 590
 caixa de ofertório, 564
 caixa de órgão, 877
 caixa de órgão monumental, 878
 caixa de positivo, 879
caixa de relicário. Vd. estojo de relicário, 364
 caixa do coração, 543
 caixa dos Santos Óleos, 728
caixão. Vd. féretro, 141
 calção de guarda-suíço, 812
 calção de mestre de cerimónias, 813
 caldeirinha de água benta, 558
 cálice, 591
 cálice com aletas, 592
 cálice com tintinábulo, 593
 cálice de seminarista, 594
 cálice funerário, 544
 cálice ministerial, 595
 cálice papal, 596

- cáligas, 798
 calvário de cemitério, 220
 calvário de jubéu, 407
 calvário de trave triunfal, 408
 calvário monumental, 221
 calvário viário, 222
 camauro, 787
 caminho da via sacra, 223
 campã rasa, 129
 campainha de altar, 889
 campainha de peregrino, 531
 campainha processional, 651
cancela. Vd. *transena*, 93
cancelo. Vd. *expositório eucarístico*, 182
 candeiro de parede, 95
 candeia de parede, 96
 candelabro, 636
 candelabro de coro, 97
 candelabro de igreja, 637
 candelabro de trevas, 98
 candelabro funerário, 130
 capa, 847
capa de asperges. Vd. *capa*, 847
 capa de livro litúrgico, 680
 capa magna, 848
 caparazão fúnebre, 281
 capitel de livro litúrgico, 326
 capote de guarda-suíço, 814
 cápsula, 681
 capuz de capa, 849
 carreta funerária, 131
 carrilhão, 890
 carro funerário, 132
 casaca de guarda-suíço, 815
 casaca de mestre de cerimónias, 816
 castiçal da consagração, 571
 castiçal de acólito, 682
 castiçal de altar, 683
 castiçal de braço, 99
 castiçal de igreja, 638
 castiçal de placa, 100
 castiçal de viagem, 684
 casula, 850
 casula plicada, 851
 catafalco, 133
 cátedra abacial, 53
 cátedra episcopal, 54
cega-rega. Vd. *rela*, 893
 cenotáfio, 134
 ceptro de imagem sagrada, 409
 cesto de ofertório, 565
 chapéu cardinalício, 788
 chapéu ex-voto, 410
 chave da urna do Santíssimo, 597
 chave de sacrário, 598
 chaves de S. Pedro, 411
 cibório (elemento arquitetónico), 7
cibório (vaso eucarístico). Vd. *pixide*, 622
 cingulo de alva, 754
 cingulo de alva de confraria, 755
 cingulo de imagem, 817
 cingulo de sobrepeliz, 756
 cinto de imagem, 818
 cinturão para instrumentos processionais, 652
 cipo, 135
 ciral, 653
 círio, 639
 círio da Candelária, 640
 círio de luto, 545
 círio fúnebre, 546
 círio pascal, 708
 círio processional, 654
 círio votivo, 641
 coador, 599
 cobertura da suspensão eucarística, 181
 cobertura de andor, 317
 cobertura de trono pontifical, 248
 cofre da fábrica, 116
 cofre das reservas dos Santos Óleos, 357
 cofre de confraria, 117
 cofre eucarístico, 600
 cofre-relicário, 412
 cogula de penitente, 819
 colar de mestre de cerimónias, 820
 colarinho voltado, 757
 colarinho voltado de confraria, 821
 colete de guarda-suíço, 822
 colher baptismal, 729
 colher de incenso, 700
 colher de pedreiro do serviço da Porta Santa, 572
 colher de pedreiro do serviço da sagração, 573
 colher eucarística, 601
 colher para a preparação dos Santos Óleos, 730
 cómoda para capas, 168
 cómoda para casulas, 169
 concha baptismal, 731
 concha de peregrino, 532
concha de Santiago. Vd. *concha de peregrino*, 532
 concha eucarística, 602
 concha ex-voto, 413
 concha para a preparação dos Santos Óleos, 732
 confessionalário, 212
 confessionalário móvel, 213
 conopeu, 301
 conta de rezar, 414
 copa de ofertório, 566
 copo de ofertório, 567
 copo para a preparação dos Santos Óleos, 733
 coração devocional, 415
 coração ex-voto, 416
 cordão de cruz peitoral, 758
 corno de chamamento, 880
 coroa de estátua, 417
coroa de flores. Vd. *coroa funerária*, 547
 coroa de imagem sagrada, 418
 coroa de luzes, 101
 coroa de ostensório, 603
 coroa de pintura, 419
 coroa ex-voto, 420
 coroa funerária, 547
coroa mortuária. Vd. *coroa funerária*, 547
 coroa suspensa, 421
 coroa votiva, 422
 coroa-relicário, 423
 corporal, 302
 cortador de hóstias, 604
 cortina de altar, 327
 cortina de baldaquino de altar, 328
 cortina de baldaquino de trono pontifical, 249
 cortina de baldaquino fúnebre, 282
 cortina de carro funerário, 283
 cortina de catafalco, 284
 cortina de pálio processional, 318
 cortina do Santíssimo Sacramento, 303
 cortina do tempo da Paixão, 267
 costela-relicário, 424
 cota, 852
 coxa-relicário, 425
 credência, 8
 crescente eucarístico, 605
 crismal, 346
 crismal da confirmação, 347
 crismal da ordenação sacerdotal, 348
 crismal da sagração episcopal, 349
 crismal do baptismo, 350
 crossa, 382
 crucifixo, 426
 crucifixo de jubéu, 427
 crucifixo de sacristia, 428
 crucifixo de trave triunfal, 429
 crucifixo monumental, 224
 crucifixo viário, 225
 cruz, 430
 cruz da consagração, 574
 cruz da Paixão, 655
 cruz de altar, 685
 cruz de baptismo, 431
 cruz de cemitério, 226
 cruz de confessionalário, 432
 cruz de confraria, 656
 cruz de jubéu, 433
 cruz de penitente, 657
 cruz de púlpito, 434
 cruz de sacristia, 435
 cruz de santa missão, 227
 cruz de Sexta-feira Santa, 709
 cruz de temperança, 436
 cruz de trave triunfal, 437
 cruz emoldurada, 438
 cruz funerária, 136
 cruz monumental, 228
 cruz papal, 383
 cruz pastoral, 384
 cruz patriarcal, 385
 cruz peitoral, 386
 cruz portátil, 658
 cruz processional, 659
 cruzeiro, 229
 cruzinha funerária, 548
 cruz-relicário, 439
custódia. Vd. *ostensório*, 616

D

- dalmática, 853
 dalmática de confraria, 823
 dalmaticela, 871
 dedo-relicário, 440
 defumador litúrgico, 701
 degraus de altar, 9
 dezena, 441
 díptico, 10
 díptico comemorativo, 549
 díptico portátil, 11
 dominical, 304
 dossel de altar, 12
 dragonas de guarda-suíço, 824

E

- encólpio, 442
 encólpio cruciforme, 443
 enxoval de imagem de vestir, 825
 epitáfio, 137
 escalfa-mãos, 444
 escapulário, 259
 escopro do serviço da sagração, 575
 escultura políptico, 13

escultura processional, 660
 espada de guarda-suíço, 826
 espátula do serviço da sagração, 576
 espátula para a preparação dos Santos Óleos, 734
 espevitador, 642
 espínola do pálio, 759
 esquife de exposição, 138
 essa, 139
 estação de via sacra, 445
 estação processional da via sacra, 230
 estala de celebrante, 55
 estala de confraria, 118
 estandarte processional, 661
estante de altar. Vd.
 estante de missal, 686
 estante de cantochão, 198
estante de coro. Vd. atril, 197
 estante de missal, 686
 estante-expositório, 687
 estátua-relicário, 446
 estatueta de peregrinação, 533
 estatueta devocional sob redoma, 447
 estauroteca, 448
 estela funerária, 140
 estilete litúrgico, 710
 estojo de cálice, 358
estojo de cibório (vaso eucarístico). Vd.
 estojo de pixide, 363
 estojo de cruz, 359
 estojo de fistula, 360
estojo de livro litúrgico. Vd. tachim, 267
 estojo de ostensório, 361
 estojo de patena, 362
 estojo de pixide, 363
 estojo de relicário, 364
 estojo de terço, 365
 estola, 760
 estola de viático, 761
 estola diaconal, 762
 estola pastoral, 763
 estolão, 764
 estoque pontifício, 449
 expositório eucarístico, 182
 ex-voto, 450
 ex-voto antropomórfico, 451

F

faca eucarística, 606
 facistol, 199
 faixa de alva, 765
 faixa de confraria, 827
 faixa de cruz de confraria, 319
 faixa de sobrepeliz, 766

faixa de sotaina, 767
 falda, 854
 faldistório, 56
 falsa-estala de celebrante, 57
 fanhão, 855
faro de vela processional. Vd.
 lanternim processional, 669
 féretro, 141
 ferro de hóstias, 607
 féruia, 387
 figura de presépio, 711
 figura de roca, 662
 figura processional, 663
 figurinha de presépio, 712
 fiola de peregrinação, 534
 firmal, 856
 fistula eucarística, 608
 flabelo, 388
 fogareiro litúrgico, 702
 fonte de sacristia, 176
formálio. Vd. firmal, 856
frasco de peregrinação. Vd.
 garrafa de peregrinação, 535
 frontal de altar, 14
 fundo de copo, 550

G

galheta, 609
 galheta de água, 610
 galheta de vinho, 611
 galo das trevas, 102
garnacha. Vd. sotaina, 874
garrafa da Paixão. Vd.
 garrafa-calvário, 454
 garrafa de água benta, 452
 garrafa de peregrinação, 535
 garrafa para a água da Páscoa, 453
 garrafa-calvário, 454
 genuflexório, 58
 genuflexório com cadeira, 59
 genuflexório de comunhão, 183
 genuflexório de sacristia, 60
 genuflexório nominativo, 61
 gomil baptismal, 736
 gomil de abluções, 559
 grade da capela do Santíssimo, 76
 grade de altar, 77
 grade de capela, 78
 grade de coro, 79
 grade de coro conventual, 80
 grade de cripta, 81
 grade de monumento devocional, 82
 grade de monumento funerário, 83

grade de nave, 84
 grade de pia baptismal, 85
 grade de reliquia, 86
 grade de santuário, 87
 grade de schola cantorum, 88
 grande escapulário, 260
 gremial, 250
 grilhetas ex-voto, 455
 grupo escultórico processional, 664
 grupo escultórico relicário, 456
guarda-pó de altar. Vd. vesperal, 343
 guarda-vento, 89
 guião processional, 665

H

hábito de penitente, 828
 harmónio, 881
 hissopo, 560
humeral de acólito. Vd.
 véu de ombros de acólito, 775
humeral de subdiácono. Vd.
 véu de ombros de subdiácono, 776
humeral para a estauroteca. Vd. véu
 de ombros para a estauroteca, 777
humeral para o Crisma. Vd. véu
 de ombros para o Crisma, 778
humeral para o Óleo dos Catecúmenos.
 Vd. véu de ombros para o Óleo
 dos Catecúmenos, 273
humeral para o Óleo dos Enfermos. Vd.
 véu de ombros para o Óleo
 dos Enfermos, 274
humeral para o Santíssimo. Vd. véu
 de ombros para o Santíssimo, 780
humeral para os Santos Óleos. Vd.
 véu de ombros para os Santos
 Óleos, 781

I

incensório. Vd. turíbulo, 706
 insígnia de confraria, 666
 insígnia de peregrino, 536
 instrumentos da Paixão, 457

J

jaezes fúnebres, 285
 janela de comunhão, 184
 jarra de altar, 688
 jarra funerária de altar, 689
 jarro de lava-pés, 713
 joelho-relicário, 458
 jogo de campainhas de altar, 891
 jubéu, 90

L

lacrimatório, 551
 lambrequim de baldaquino de altar, 329
 lambrequim de baldaquino de trono pontifical, 251
 lambrequim de baldaquino fúnebre, 286
 lambrequim de carro funerário, 287
 lambrequim de catafalco, 288
 lambrequim de pálio processional, 320
 lâmpada de igreja, 643
 lâmpada do Santíssimo, 612
 lampadário, 103
 lamparina do Santíssimo, 613
 lamparina votiva, 459
 lanterna processional, 667
 lanterna-campainha processional, 98
 lanternim processional, 669
 lápide sepulcral, 142
 lavabo de sacristia, 177
 lembrança de peregrinação, 537
leque litúrgico. Vd. flabelo, 388
 lucerna, 644
 luneta, 15
 lúnula, 614
 lustre, 104
 luvas pontificais, 768

M

maça coral, 389
maça de coro. Vd. maça coral, 389
 maça de guarda-suíço, 829
 maça processional, 670
 manga de ostensório, 305
 manípulo, 769
 maniquete, 872
manistério. Vd. manustério, 355
 mantelete, 857
 mantéu, 858
 manto de imagem, 830
 manto papal, 859
 manustério, 355
manutério. Vd. manustério, 355
 mão de leitura, 690
 mão-relicário, 460
 máquina processional, 231
 maquineta, 461
 marca de pão bento, 462
 marcador de livro litúrgico, 330
 martelo do serviço da Porta Santa, 577
 martelo do serviço da sagração, 578
 matraca, 892
 matriz sigilar eclesial, 390
 mausoléu, 143
 medalha de baptismo, 463

medalha de comunhão, 464
 medalha de jubileu, 465
 medalha de peregrinação, 466
 medalha devocional, 467
 medalha escapulário, 468
 medalha miraculosa, 469
 medalha pontifical, 470
 medalhão de agnus-Dei, 471
 medalhão devocional, 472
 medalhão-relicário, 473
 meias de guarda-suíço, 831
 meias de mestre de cerimónias, 832
memória de comunhão. Vd.
 registo de comunhão, 502
memória de defunto. Vd.
 registo de defunto, 503
memória de jubileu. Vd.
 registo de jubileu, 504
memória de missa. Vd.
 registo de missa, 505
memória de ordenação sacerdotal. Vd.
 registo de ordenação sacerdotal, 506
 memória de peregrinação, 538
 mesa da fábrica, 119
 mesa de altar, 16
 mesa de comunhão, 17
 mesa de confraria, 120
 mesa de oferendas, 207
 mesa de pães bentos, 208
 mesa de sacristia, 170
 misericórdia (de estala), 62
 mitra, 789
 mitra aurifrigiada, 790
 mitra de aparato, 791
 mitra de imagem sagrada, 474
 mitra preciosa, 792
 mitra simples, 793
 mocho de celebrante, 63
 molde de hóstia, 615
molde para tatuagem de peregrinação.
 Vd. molde para tatuagem devocional, 539
 molde para tatuagem devocional, 539
 monumento funerário, 144
 móvel da fábrica, 121
 móvel de confraria, 122
 móvel de sacristia, 171
 móvel para capas, 172
 móvel para casulas, 173
 mozeta, 860
 mozeta de confraria, 833
 múleos, 799
 muleta ex-voto, 475
 murça, 770

N

naveta, 703
 nicho arbóreo, 232
 nicho campestre, 233
 nicho devocional, 234
 nicho viário, 235
nimbo de imagem sagrada. Vd.
 auréola de imagem sagrada, 399
 nómina, 476

O

objecto devocional emoldurado, 477
 objecto devocional sob redoma, 478
 olifante, 882
 opa de confraria, 834
 oratório doméstico, 479
 oratório portátil, 480
 órgão, 883
 órgão de coro, 884
 órgão monumental, 885
 órgão portátil, 886
 ornamento de altar, 18
 ornamento de baldaquino de altar, 331
 ornamento de baldaquino de andor, 321
 ornamento de baldaquino de trono pontifical, 252
 ornamento de baldaquino fúnebre, 289
 ornamento de carro funerário, 290
 ornamento de catafalco, 291
 ornamento de escultura, 481
 ornamento de estátua, 482
 ornamento de imagem sagrada, 483
 ornamento de pálio processional, 322
 ornamento de pintura, 484
 ostensório, 616
 ostensório arquitectónico, 617
 ostensório radiante, 618
 ostensório-relicário, 485

P

pagela de comunhão. Vd.
 registo de comunhão, 502
pagela de defunto. Vd.
 registo de defunto, 503
pagela de jubileu. Vd.
 registo de jubileu, 504
pagela de missa. Vd.
 registo de missa, 505
pagela de ordenação sacerdotal. Vd.
 registo de ordenação sacerdotal, 506
 painel (de políptico), 19
 painel comemorativo, 486
 painel devocional, 487
 pala, 306

pala redonda, 307
 pálio, 771
 pálio processional, 236
 palma de martírio de imagem sagrada, 488
 palmito, 489
 pano da cruz de altar, 268
 pano da pia baptismal, 351
 pano de almofada da Sexta-feira Santa, 269
 pano de altar, 332
 pano de ambão, 263
 pano de assento de carro funerário, 292
 pano de círio pascal, 270
 pano de estante de missal, 333
 pano de faldistório, 253
 pano de genuflexório, 254
pano de livro litúrgico. Vd.
 suprevangélica, 336
 pano de púlpito, 264
 pano do tempo da Paixão, 271
 pano dos paramentos pontificais, 314
 pano mortuário, 293
 pão da sagração episcopal, 737
 paramentário, 174
 paramento litúrgico, 861
 parapeito de púlpito, 91
 patena, 619
 patena da Sexta-feira Santa, 620
 patena funerária, 552
 pavilhão de pixide, 308
 pavilhão de suspensão eucarística, 185
 pedra de ara, 20
peitoral. Vd. fírmal, 856
pendão processional. Vd.
 estandarte processional, 661
 pendente-relicário, 490
 pendentes de mitra, 794
 pendentes de tiara, 795
 pente litúrgico, 738
 pequeno escapulário, 261
 pé-relicário, 491
 pérgula, 92
 perna-relicário, 492
 pia baptismal, 214
 pia de água benta, 178
 piazinha de água benta, 493
 pilão de incenso, 704
 pinça de hóstias, 621
 pirâmide-relicário, 494
 piscina, 179
 piscina baptismal, 215
 pixide, 622
pixide dos enfermos. Vd. âmbula, 584

pixide-crismatória, 623
 placa de círio processional, 671
 placa de luvas pontificais, 772
 placa ex-voto, 495
 placa tumular, 145
pluvial. Vd. capa, 847
 políptico, 21
 políptico de caixa com volantes, 22
 políptico portátil, 23
 pomba baptismal, 739
 pomba eucarística, 624
 pontaete, 237
 porta de sacrário, 186
 porta-galhetas, 625
 porta-lúmula, 626
 porta-paz, 496
 porta-relicário processional, 238
 porta-turibulo, 175
 porta-viático, 366
 prato de galhetas, 627
 prato do serviço da Porta Santa, 579
prato porta-luvas. Vd. salva de apresentação, 391
 predela, 24
 pregustador, 628
 presépio, 714
 púlpito, 200
 púlpito de refeitório, 201
 púlpito móvel, 202
purificador. Vd. sanguíneo, 310

Q

quadro de altar, 25
 quadro de beneméritos, 123
 quadro de confraria, 124
 quadro de mesários, 125
 quadro de missão, 497
 quadro de missas, 187
 quadro devocional, 26
 quadro ex-voto, 498
 quadro-relicário, 499

R

racional, 773
 ramo bento, 500
 ramo de altar, 691
 ramo de noiva ex-voto, 501
 recipiente de peregrinação, 540
 registo de comunhão, 502
 registo de defunto, 503
 registo de jubileu, 504
 registo de missa, 505
 registo de ordenação sacerdotal, 506
 registo de santo, 507

rela, 893
 relicário, 508
 relicário antropomórfico, 509
 relicário com ostensório, 510
 relicário de agnus-Dei, 511
relicário de altar. Vd. cápsula, 681
 relicário de caixa, 512
 relicário de crânio, 513
 repositório, 239
 reposteiro de igreja, 334
 reposteiro fúnebre, 294
reserva da água baptismal. Vd. reservatório da água baptismal, 744
 reserva do Crisma, 740
 reserva do Óleo dos Catecúmenos, 741
 reserva do Óleo dos Enfermos, 742
reserva do Óleo Santo. Vd. reserva do Óleo dos Catecúmenos, 741
 reservas dos Santos Óleos, 743
 reservatório da água baptismal, 744
 reservatório das cinzas, 715
respaldo. Vd. banquetta de altar, 5
 retábulo, 27
 retábulo arquitectónico, 28
 retábulo de baptistério, 216
retorta. Vd. cressa, 382
 revestimento de ícone, 514
 revestimento de imagem sagrada, 515
 revestimento de pintura, 516
 roda de campainhas, 894
 romeira de imagem, 835
 roquete, 873
 rosa de ouro, 517
 rosário, 518
roupeta. Vd. sotaina, 874

S

saco de cálice, 309
 saco de penitente, 836
 sacra, 692
 sacrário, 188
 sacrário portátil, 629
 sacrário-expositório, 189
 sacrário-relicário, 519
 saleiro baptismal, 745
 salva de aparato, 693
 salva de apresentação, 391
 salva de comunhão, 630
 salva de galhetas, 631
 salva de ofertório, 568
 sandálias pontificais, 800
 sanguíneo, 310
sanguinho. Vd. sanguíneo, 310

santinho de comunhão. Vd. registo de comunhão, 502
santinho de defunto. Vd. registo de defunto, 503
santinho de jubileu. Vd. registo de jubileu, 504
santinho de missa. Vd. registo de missa, 505
santinho de ordenação sacerdotal. Vd. registo de ordenação sacerdotal, 506
 sapatos de guarda-suíço, 837
 sapatos de mestre de cerimónias, 838
 sapatos dos meninos de coro, 801
 sarcófago, 146
 sarcófago-relicário, 520
 sebasto, 862
 sedia gestatória, 64
 selo eclesiástico, 392
selo pendente. Vd. bula, 380
 serpentão, 887
 serpentina (castiçal), 105
 serpentina (vela), 716
 serviço da sagração, 580
 serviço de aparato, 694
 serviço de baptismo, 746
 serviço de missa, 695
 serviço do cerimonial da Porta Santa, 581
 serviço para a preparação dos Santos Óleos, 747
símbolos da Paixão. Vd. instrumentos da Paixão, 457
 sineta de coro, 895
 sineta de sacristia, 896
sinete eclesiástico. Vd. matriz sigilar eclesiástica, 390
 sino de igreja, 897
 sítula, 561
 sobrecasaca de guarda-suíço, 839
 sobrecéu de baldaquino de altar, 335
 sobrecéu de baldaquino de trono pontifical, 255
 sobrecéu de baldaquino fúnebre, 295
 sobrecéu de catafalco, 296
 sobrecéu de pálio processional, 323
 sobrepeliz, 863
 sobrepeliz redonda, 864
sobretoalha. Vd. vesperal, 343
 solidéu, 796
 sotaina, 874
 sotaina prelatícia, 875
 subcintório, 315

sudário, 316
 supedâneo, 29
 suporte de objectos processionais, 240
 suporte de velas votivas, 241
 suporte para a cortina do Santíssimo Sacramento, 190
 suporte para coroa funerária, 147
 suporte para o hissope e caldeirinha de água benta, 148
 suporte para ramo de altar, 696
 supra-humeral, 865
 suprevangélia, 336
 suspensão da tampa da pia baptismal, 217
 suspensão eucarística, 191

T

tabernáculo suspenso, 192
 tabuleiro de oferendas, 209
 taburno, 149
 taça baptismal, 748
 taça de ofertório, 569
 tachim, 367
 talocha do serviço da sagração, 582
 tamborete de celebrante, 65
 tamborete de chanfre, 66
 tampa da pia baptismal, 218
 tapeçaria de igreja, 337
 tapete de altar, 338
 tapete de coro, 339
 tapete de trono pontifical, 256
 tau, 393
teia de altar. Vd. grade de altar, 77
teia de capela. Vd. grade de capela, 78
teia de coro. Vd. grade de coro, 79
teia de coro conventual. Vd. grade de coro conventual, 80
teia de cripta. Vd. grade de cripta, 81
teia de monumento devocional. Vd. grade de monumento devocional, 82
teia de monumento funerário. Vd. grade de monumento funerário, 83
teia de pia baptismal. Vd. grade de pia baptismal, 85
teia de santuário. Vd. grade de santuário, 87
teia de schola cantorum. Vd. grade de schola cantorum, 88
 templete-relicário, 521
 tenaz de fogareiro litúrgico, 705
tenebrário. Vd. candelabro de trevas, 98
 terço, 522
tersol. Vd. manustérgio, 355
 tesoura de morrões, 645

tesoura de tonsura, 749
 testeira fúnebre, 297
 tiara, 797
 tijolo da Porta Santa, 583
 tintinábulo, 242
 toalha baptismal, 352
 toalha crismal, 340
 toalha das lavandas, 356
 toalha de altar, 341
 toalha de comunhão, 311
 toalha de credência, 342
toalha episcopal. Vd. toalha das lavandas, 356
 tocheiro de coro, 106
 tocheiro funerário, 150
 tocheiro pascal, 107
 toga de mestre de cerimónias, 840
 torre eucarística, 193
 touca de baptismo, 353
 traje de mestre de cerimónias, 841
 trambonela, 898
 transena, 93
 trave triunfal, 94
 tribuna, 203
 tribuna de mesários, 126
 tribuna de órgão, 204
 tríptico, 30
 tríptico devocional, 523
 tríptico portátil, 31
 trono eucarístico, 194
 trono papal, 67
 trono pontifical, 68
 tumba de misericórdia, 151
 túmulo, 152
 túmulo das vísceras, 153
 túmulo do coração, 154
 túnica, 866
 tunicela, 876
 turíbulo, 706

U

umbela basilical, 243
 umbela processional, 672
 uniforme de guarda-suíço, 842
 urna cinerária, 553
 urna de votações, 524
 urna do Santíssimo, 195
urna funerária. Vd. urna cinerária, 553
 urna-relicário, 525

V

vara de juiz, 673
 vara de mesário, 674
 vara de mestre de cerimónias, 843

- varão de cortina de altar, 32
 vaso com ramo de altar, 697
 vaso de abluções. Vd.
 vaso purificador, 562
 vaso de aparato, 698
 vaso de ofertório, 570
 vaso para a administração
 do batismo, 750
 vaso purificador, 562
 vela de altar, 646
 vela de batismo, 751
 vela de comunhão, 632
 vela de luto. Vd. círio de luto, 545
 vela processional, 675
 vela votiva, 647
 verga penitencial, 752
- vesperal, 343
 vestes de confraria, 844
 vestido de imagem, 845
 véu da consagração do Crisma, 272
 véu da consagração do Óleo
 dos Catecúmenos, 273
 véu da consagração do Óleo
 dos Enfermos, 274
 véu da consagração do Óleo Santo. Vd.
 véu da consagração do Óleo
 dos Catecúmenos, 273
 véu da consagração
 dos Santos Óleos, 275
 véu de cálice, 312
 véu de cálice de Quinta-feira Santa,
 276
- véu de credência. Vd. véu de ombros
 de subdiácono, 776
 véu de imagem, 846
 véu de ombros, 774
 véu de ombros de acólito, 775
 véu de ombros de subdiácono, 776
 véu de ombros para a estauroteca,
 777
 véu de ombros para o Crisma, 778
 véu de ombros para o Óleo
 dos Catecúmenos, 779
 véu de ombros para o Óleo
 dos Enfermos, 277
 véu de ombros para o Óleo Santo. Vd.
 véu de ombros para o Óleo
 dos Catecúmenos, 779
- véu de ombros para o Santíssimo, 780
 véu de ombros para os Santos Óleos,
 781
 véu de ostensório, 313
 véu de porta-paz, 262
 véu de sacrário. Vd. conopeu, 301
 véu nupcial, 354
 via sacra, 526
 vidro dourado, 554
 virga rubra, 244
 Virgem abrideira, 33
 virola, 782
 volante (de políptico), 34
 volante de caixa de órgão, 888
 volta, 783
 vultos da Paixão, 676

Index des termes

A

agenouilloir de communion, 183
 agenouilloir, 44
 agnus-Dei, 394
 aiguière à ablutions, 559
 aiguière baptismale, 736
 aiguière pour le lavement des pieds, 713
 allumoir, 633
 allumoir-éteignoir, 634
 ambon, 196
 amict paré, 870
 amict, 869
 amoire pour amicts et purificatoires, 160
 ampoule à Huile des catéchumènes, 718
 ampoule à Huile des malades, 719
 ampoule à Saint Chrême, 717
 ampoule de pèlerinage, 527
 ampoules aux Saintes Huiles, 720
 anneau abbatial, 368
 anneau de cardinal, 369
 anneau du pêcheur, 370
 anneau épiscopal, 371
 anneau papal, 372
 anneau pastoral, 373
 applique de lumière d'église, 100
 aquamanile, 555
 armoire à archives de confrérie, 210
 armoire à archives, 158
 armoire à bannières, 161
 armoire à reliquaires, 166
 armoire aux Saintes Huiles, 210
 armoire de confrérie, 109
 armoire de fabrique, 108
 armoire de sacristie, 159
 armoire des ornements sacerdotaux, 174
 armoire eucharistique, 180
 armoire pour livres liturgiques, 164
 armoire pour pales et corporaux, 165
 armoires d'évêque, 375
 arundo, 716
 astérisque, 586
 attribut d'image sacrée, 397
 aube de confrérie, 804
 aube parée, 868
 aube, 867
 aumusse, 770
 auréole de dévotion, 399
 auréole de statue, 398
 auréole de tableau, 400
 autel itinéraire, 3
 autel portatif, 177
 autel, 2
 avis de messe, 505

B

bague-chapelet, 395
 bague-sceau ecclésiastique, 374
 baiser de paix, 496
 baldaquin d'autel, 4
 baldaquin des fonts baptismaux, 211
 baldaquin portatif, 587
 banc de célébrant, 39
 banc de choeur, 40
 banc de confrérie, 113
 banc de famille, 42
 banc de fidèle, 43
 banc d'exèdre, 41
 banc d'oeuvre, 38
 banc-coffre d'église, 35
 bannière de procession, 650
 banquette de célébrant, 45
 banquette de confrérie, 112
 baril de sacre d'évêque, 727
 barrette de bedeau, 807
 barrette de confrérie, 806
 barrette, 784
 bas de suisse, 831
 bas d'huissier de choeur, 832
 bas liturgiques, 798
 bassin à ablutions, 556
 bassin à burettes, 627
 bassin des fonts baptismaux, 725
 bassin pour le lavement des pieds, 707
 bâton de bedeau, 808
 bâton de chantre, 389
 bâton de confrérie de la Miséricorde, 674
 bâton de pèlerin, 529
 bâton de procession, 670
 bâton d'image sacrée, 401
 bâton du Juge, 673
 bâton pastoral, 379
 baudrier de suisse, 805
 baudrier pour instruments de procession, 652
 bénitier d'applique, 493
 bénitier, 178
 béquille ex-voto, 475
 bicorne de confrérie, 809
 bicorne de suisse, 810
 boîte à agnus-Dei, 406
 boîte à crâne, 542
 boîte à hosties, 589
 boîte à lunule, 590
 boîte d'adoration, 629
 boîte de calice, 358
 boîte de chalumeau eucharistique, 360
 boîte de ciboire, 363
 boîte de croix, 359

boîte de patène, 362
 boîte de reliquaire, 364
 boîte d'ostensoir, 361
 bonnet de baptême, 353
 bougeoir pontifical, 636
 bouquet d'autel, 691
 bouquet de mariée ex-voto, 501
 bourse à quêter, 563
 bourse de corporal, 298
 bourse du corporal du Patriarche de Lisbonne, 299
 bourse du Jeudi Saint, 266
 bourse du viatique, 300
 bourse pour l'ampoule à Huile des malades, 344
 bouteille à eau bénite, 452
 bouteille à eau de Pâques, 453
 bouteille de pèlerinage, 535
 bouteille-calvaire, 454
 brancard à offrandes, 205
 brancard de procession, 219
 brancard funéraire, 127
 bras de lumière d'église, 99
 bras-reliquaire, 403
 brassard de confirmation, 345
 brique de la Porte Sainte, 583
 brûle-parfums liturgique, 701
 buffet de positif, 879
 buffet d'orgue, 877
 bulle du pape, 381
 bulles, 380
 burette à eau, 610
 burette à vin, 611
 burettes, 609
 burin de consécration, 575
 buste-reliquaire, 404

C

cagoule de pénitent, 819
 calice à anses, 592
 calice à clochettes, 593
 calice de prérogation, 628
 calice de séminariste, 594
 calice funéraire, 544
 calice papal, 596
 calice purificateur, 595
 calice, 591
 calotte, 796
 calvaire de chemin, 222
 calvaire de cimetière, 220
 calvaire de jubé, 407
 calvaire de poutre de gloire, 408
 calvaire monumental, 221
 camail de confrérie, 833

camail funéraire, 297
 camauro, 787
 candélabre d'église, 637
 canne de suisse, 829
 canne d'huissier de choeur, 843
 canon d'autel, 692
 caparaçon funéraire, 281
 capote de suisse, 814
 capsella, 681
 carillon, 890
 catafalque, 133
 ceinture d'aube, 765
 ceinture de costume de statue, 818
 ceinture de soutane, 767
 ceinture de surplis, 766
 cénotaphe, 134
 cercueil de présentation, 138
 cercueil, 141
 chaire à prêcher mobile, 202
 chaire à prêcher, 200
 chaire de lecture, 201
 chaise à prie-Dieu, 59
 chaise de célébrant, 47
 chaise de lecteur, 49
 chaise d'église, 48
 chaise prie-Dieu, 50
 chalumeau eucharistique, 608
 chancel, 93
 chandelier d'acolyte, 682
 chandelier d'applique d'église, 96
 chandelier d'autel, 683
 chandelier de choeur à branches, 97
 chandelier de choeur, 106
 chandelier de consécration, 571
 chandelier d'église, 638
 chandelier des Ténèbres, 98
 chandelier funéraire, 150
 chandelier itinéraire, 684
 chandelier pascal, 107
 chape prélatice, 848
 chape, 847
 chapeau de cardinal, 788
 chapeau ex-voto, 410
 chapelet, 522
 chapelle, 695
 chaperon de chape, 849
 chaperon de confrérie, 827
 chapier, 172
 chapier-armoire, 162
 chapier-coffre, 156
 chapier-commode, 168
 chariot funèbre, 131
 châsse, 512
 chasuble pliée, 851

chasuble, 850
 chasublier, 173
 chasublier-armoire, 163
 chasublier-commode, 169
 chaufferette à mains d'église, 444
 chaussures d'enfants de choeur, 801
 chef-reliquaire, 405
 Chemin de Croix, 223
 chemin de croix, 526
 chrêmeau d'autel, 340
 chrêmeau de baptême, 350
 chrêmeau de confirmation, 347
 chrêmeau de sacre d'évêque, 349
 chrêmeau d'ordination, 348
 chrêmeau, 346
 ciboire des malades, 584
 ciboire, 622
 ciboire-chrismatoire, 585
 ciborium, 7
 ciel de catafalque, 296
 ciel de dais d'autel, 335
 ciel de dais de procession, 323
 ciel de dais de trône pontifical, 255
 ciel de dais funéraire, 295
 cierge de baptême, 751
 cierge de communion, 632
 cierge de la Chandeleur, 640
 cierge de procession, 654
 cierge funéraire, 546
 cierge pascal, 708
 cierge processionnel, 675
 cierge votif, 641
 cierge votif, 647
 cierge, 639
 cippe, 135
 cire de deuil, 545
 ciseaux à tonsure, 749
 claquoir, 892
 clavi, 862
 clé du tabernacle du Jaudé Saint, 597
 clef de Saint Pierre, 411
 clef de tabernacle, 598
 cloche de choeur, 895
 cloche de sacristie, 896
 cloche d'église, 897
 clochette d'autel, 889
 clochette de basilique, 242
 clochette de pèlerinage, 531
 clochette de procession, 651
 clôture d'autel, 77
 clôture de chaire à prêcher, 91
 clôture de chapelle, 78
 clôture de choeur conventuel, 80
 clôture de choeur, 79

clôture de confession, 81
 clôture de dévotion, 82
 clôture de la chapelle du Saint
 Sacrement, 76
 clôture de la nef, 84
 clôture de monument funéraire, 83
 clôture de relique, 86
 clôture de sanctuaire, 87
 clôture des fonts baptismaux, 85
 coeur de dévotion, 415
 coeur ex-voto, 416
 coffre de confrérie, 117
 coffre de fabrique, 116
 coffre de sacristie, 155
 coffre-fort de confrérie, 114
 coffre-fort du conseil de fabrique, 115
 coffret aux Saintes Huiles, 728
 coffret pour le viatique, 366
 coffret pour les réserves aux Saintes
 Huiles, 357
 col romain, 783
 collaro, 753
 collet de confrérie, 811
 colletin, 782
 collier de bedeau, 820
 colombe de baptême, 739
 colombe eucharistique, 624
 confessionnal, 212
 confessionnal-écran, 213
 conopée, 301
 coquille de baptême, 731
 coquille de pèlerinage, 532
 corbeille à quêter, 565
 corbillard, 132
 cordon d'aube de confrérie, 755
 cordon d'aube, 754
 cordon de costume de statue, 817
 cordon de croix pectorale, 758
 cordon de surplus, 756
 corne d'appel, 880
 corporal, 302
 costume de bedeau, 841
 costume de pénitent, 828
 costume de statue, 825
 costume de suisse, 842
 côte-reliquaire, 424
 cotta, 852
 couloire, 599
 coupe de baptême, 748
 coupe de quête, 566
 coupe décorative de crédence, 678
 couronne de dévotion, 418
 couronne de lumières, 101
 couronne de statue, 417

couronne de tableau, 419
 couronne d'ostensoir, 603
 couronne ex-voto, 420
 couronne mortuaire, 547
 couronne suspendue, 421
 couronne votive, 422
 couronne-reliquaire, 423
 courtine d'autel, 327
 coussin d'autel, 324
 coussin de faldistoire, 245
 coussin de prie-Dieu, 246
 coussin de trône pontifical, 247
 coussin du Vendredi Saint, 265
 coussin mortuaire, 278
 couteau eucharistique, 606
 couvercle des fonts baptismaux, 218
 couverture de livre liturgique, 336
 couverture du coussin du Vendredi Saint,
 269
 crécelle, 893
 crèche, 714
 crédence, 1
 croissant eucharistique, 605
 croix d'autel, 685
 croix de baptême, 431
 croix de chaire à prêcher, 434
 croix de chemin, 229
 croix de cimetière, 226
 croix de confessionnal, 432
 croix de confrérie, 656
 croix de consécration, 574
 croix de jubé, 433
 croix de la Passion, 655
 croix de mission, 227
 croix de pénitent, 657
 croix de poutre de gloire, 437
 croix de procession, 659
 croix de sacristie, 435
 croix de tempérance, 436
 croix du Vendredi Saint, 709
 croix encadrée, 438
 croix funéraire, 136
 croix monumentale, 228
 croix papale, 383
 croix pastorale, 384
 croix patriarcale, 385
 croix pectorale, 386
 croix, 430
 croix-reliquaire, 439
 crosse abbatiale, 376
 crosse épiscopale, 377
 crosse pastorale, 378
 crosseron, 382
 cuillère à encens, 700

cuillère eucharistique, 601
 cuisse-reliquaire, 425
 culotte de suisse, 812
 culotte d'huissier de choeur, 813
 cure-bougeoir, 642

D

dais d'autel, 12
 dais de procession, 236
 dais de suspension eucharistique, 181
 dais de trône pontifical, 37
 dais funéraire, 128
 dalle funéraire, 142
 dalmaticelle, 871
 dalmatique de confrérie, 823
 dalmatique, 853
 découper à hosties, 604
 degré d'autel, 9
 devant d'autel, 14
 diptyque commémoratif, 549
 diptyque portatif, 11
 diptyque, 10
 dizainier, 441
 doigt-reliquaire, 440
 dominical, 304
 drap mortuaire, 293
 draperie de brancard de procession, 317

E

écharpe de croix de confrérie, 319
 écharpe funéraire de guide, 280
 écran du Saint Sacrement, 190
 effigie processionnelle, 662
 encensoir, 706
 encolpion cruciforme, 443
 encolpion, 442
 enseigne de confrérie de la Miséricorde,
 648
 enseigne de confrérie, 649
 entraves ex-voto, 455
 épaulette de suisse, 824
 épée de suisse, 826
 épingle de pallium, 759
 épitaphe, 137
 escabeau de célébrant, 63
 estoc pontifical, 449
 éteignoir, 635
 étendard de procession, 661
 étole de viatique, 761
 étole diaconale, 762
 étole large, 764
 étole pastorale, 763
 étole, 760
 étui à chapelet, 365

étui de livre liturgique, 367
 éventail liturgique, 388
 exposition, 182
 ex-voto morphologique, 451
 ex-voto, 450

F
 falda, 854
 faldistoire, 56
 fanon papal, 855
 fanons de mitre, 794
 fanons de tiare, 795
 fausse-stalle de célébrant, 57
 fauteuil de célébrant, 52
 fenestrelle de communion, 184
 fer à hosties, 607
 férule, 387
 fond de coupe, 550
 fond d'or, 554
 fontaine baptismale, 735
 fontaine de sacristie, 176
 fonts baptismaux, 214

G
 gants pontificaux, 768
 garniture de corbillard, 290
 garniture de dais d'autel, 331
 garniture de dais de brancard de
 procession, 321
 garniture de dais de procession, 322
 garniture de dais de trône pontifical, 252
 garniture de dais funéraire, 289
 gémellions, 557
 genou-reliquaire, 458
 gilet de suisse, 822
 gobelet à quête, 567
 goupillon, 560
 gourde de pèlerin, 530
 gradin d'autel, 5
 gradin-reliquaire, 6
 grain de chapelet, 144
 grand buffet, 878
 grand scapulaire, 260
 grandes orgues, 885
 grémial, 250
 groupe sculpté de procession, 664
 groupe sculpté-reliquaire, 456

H
 habit de suisse, 815
 habit d'huissier de chœur, 816
 hallebarde de suisse, 803
 harmonium, 881
 housse de calice, 309

housse de faldistoire, 253
 housse de siège de corbillard, 292
 housse d'ostensoir, 305

I
 image de commémoration, 507
 image de communion, 502
 image de jubilé, 504
 image d'ordination, 506
 image mortuaire, 503
 image-souvenir de pèlerinage, 538
 insigne de confrérie, 666
 insigne de pèlerinage, 536
 instruments de la Passion, 457

J
 jambe-reliquaire, 492
 jubé, 90

L
 lacrymatoire, 551
 lame funéraire, 145
 lampe de sanctuaire, 612
 lampe d'église, 643
 lampion de procession, 669
 lampion votif, 459
 lanterne de procession, 667
 lanterne-clochette de procession, 668
 lavabo de sacristie, 177
 lavabo, 179
 louche baptismale, 729
 louchette eucharistique, 602
 luminaire d'applique d'église, 95
 lunette, 15
 lunule, 614
 lustre d'église, 103
 lutrin, 197

M
 main de lecture d'église, 690
 main-reliquaire, 460
 manchettes, 872
 manipule, 769
 manteau de chœur, 858
 manteau de statue, 830
 mantelet, 857
 mantum, 859
 manuterge, 355
 maquette de bateau ex-voto, 402
 marque à pain béni, 462
 marteau de consécration, 578
 marteau de la Porte Sainte, 577
 martelet, 898
 matrice de sceau ecclésiastique, 390

mausolé, 143
 médaille de baptême, 463
 médaille de communion, 464
 médaille de dévotion, 467
 médaille de jubilé, 465
 médaille de pèlerinage, 466
 médaille miraculeuse, 469
 médaille pontificale, 470
 médaille-scapulaire, 468
 médaillon à agnus-Dei, 471
 médaillon de dévotion, 472
 meuble de confrérie, 122
 meuble de fabrique, 121
 meuble de sacristie, 171
 miséricorde, 62
 mitre d'image sacrée, 474
 mitre du Patriarche de Lisbonne, 791
 mitre orfrayée, 790
 mitre précieuse, 792
 mitre simple, 793
 mitre, 789
 monument funéraire, 144
 mors de chape, 856
 mortier à encens, 699
 mouchette, 645
 moule à hosties, 615
 mozette, 860
 mules du pape, 799

N
 nappe d'autel, 341
 nappe de communion, 311
 nappe de crédence, 342
 navette à encens, 703
 noeud d'épaulé de suisse, 802

O
 objet de dévotion encadré, 477
 objet de dévotion sous globe, 478
 olifant, 882
 ombellino de basilique, 243
 ombellino de procession, 672
 oratoire domestique, 479
 oratoire portatif, 480
 orgue de chœur, 884
 orgue portatif, 886
 orgue, 883
 ornement, 861
 ostensor, 616
 ostensor-monstrance, 617
 ostensor-soleil, 618

P
 pain de sacre d'évêque, 737
 pale ronde, 307
 pale, 306
 pallium, 771
 palme du martyr d'image sacrée, 488
 panneau commémoratif, 486
 panneau de dévotion, 487
 panneau de polyptyque, 19
 panneau de sépulture, 149
 panonceau de cierge de procession, 671
 paradis, 461
 parement d'autel, 18
 parement de chaire à prêcher, 264
 parement de tableau, 516
 parement des fonts baptismaux, 351
 parement d'icône, 514
 parement d'image sacrée, 515
 parure de cheval de corbillard, 285
 parure de sculpture, 481
 parure de statue, 482
 parure de tableau, 484
 parure d'image sacrée, 483
 patène du Vendredi Saint, 620
 patène funéraire, 552
 patène, 619
 pavillon de ciboire, 308
 pavillon de suspension eucharistique, 185
 peigne liturgique, 738
 pèlerine de statue, 835
 pente de catafalque, 288
 pente de corbillard, 287
 pente de dais d'autel, 329
 pente de dais de procession, 320
 pente de dais de trône pontifical, 251
 pente de dais funéraire, 286
 pergula, 92
 petit scapulaire, 261
 petite croix funéraire, 548
 pied de croix d'autel, 679
 pied-reliquaire, 491
 pierre d'autel, 20
 pilon à encens, 704
 pince à hostie, 621
 pincettes à charbon pour l'encens, 705
 piscine baptismale, 215
 placard-clôture des fonts baptismaux, 99
 planchette pour le service de la
 consécration, 582
 plaque de gants pontificaux, 772
 plaque ex-voto, 495
 plat de la Porte Sainte, 579
 plat de livre liturgique, 680
 plat de quête, 568

plat décoratif de crédence, 693
 plateau de burettes, 631
 plateau de communion, 630
 plateau de présentation, 391
 plateau pour les offrandes, 209
 plate-forme d'autel, 29
 plate-tombe, 129
 pointe du chandelier des Ténèbres, 102
 polyptyque en boîte à volets, 22
 polyptyque portable, 23
 polyptyque, 21
 porte de tabernacle, 186
 porte-bouquet d'autel, 696
 porte-burettes, 625
 porte-cerceuil, 139
 porte-chape, 167
 porte-cierges de procession, 253
 porte-cierges funéraire, 130
 porte-cierges votifs, 241
 porte-couronne mortuaire, 147
 porte-couronnes d'autel, 32
 porte-encensoir, 175
 porte-instruments de procession, 240
 porte-lunule, 626
 porte-reliquaire de procession, 238
 porte-seau à eau bénite, 148
 portière d'église, 334
 portière funéraire, 294
 potence des fonts baptismaux, 217
 poutre de gloire, 94
 prédelle, 24
 prie-Dieu brisé, 46
 prie-Dieu de sacristie, 60
 prie-dieu nominatif, 61
 prie-Dieu, 58
 pupitre d'autel, 686
 pupitre-thabor, 687
 purificateur, 310
 pyxide des malades-chrismatoire, 623

Q

quenouille ex-voto, 413

R

rabat de confrérie, 821
 rabat, 757
 rameau béni, 500
 rational, 773
 réchaud à charbon liturgique, 702
 récipient de pèlerinage, 540
 récipient pour les cendres, 715
 redingote de suisse, 839
 reliquaire à agnus-Dei, 511
 reliquaire de crâne, 513

reliquaire de la Vraie Croix, 448
 reliquaire en forme de temple, 521
 reliquaire en pyramide, 494
 reliquaire morphologique, 509
 reliquaire, 508
 reliquaire-monstrance, 485
 reliquaire-ostensoir, 510
 reliquaire-pend à col, 490
 reposoir, 239
 réserve à eau baptismale, 744
 réserve à Huile des catéchumènes, 741
 réserve à Huile des malades, 742
 réserve à Saint Chrême, 740
 réserves aux Saintes Huiles, 743
 retable des fonts baptismaux, 216
 retable, 27
 rideau de catafalque, 284
 rideau de corbillard, 283
 rideau de dais d'autel, 328
 rideau de dais de procession, 318
 rideau de dais de trône pontifical, 249
 rideau de dais funéraire, 282
 rideau du temps de la Passion, 267
 robe de bedeau, 840
 robe de statue, 845
 rochet, 873
 rosaire, 518
 rose d'or, 517
 roue à clochettes, 894

S

sac de pénitent, 836
 sachet d'accouchée, 258
 salière baptismale, 745
 sandales liturgiques, 800
 santon, 711
 sarcophage, 146
 scapulaire dévotionnel, 257
 scapulaire, 259
 sceau ecclésiastique, 392
 sceptre d'image sacrée, 409
 sculpture de procession, 663
 seau à eau bénite, 558
 sedia gestatoria, 64
 serpent, 887
 Serpetin (candélabre), 105
 service de baptême, 746
 service de cérémonie de la Porte Sainte, 581
 service de consécration, 580
 service décoratif de crédence, 694
 serviette de baptême, 352
 serviette épiscopale, 356
 siège de célébrant, 36

siège de confrérie, 111
 sifflet de pèlerinage, 528
 signet de livre liturgique, 330
 situle, 561
 sonnette d'autel, 891
 souliers de suisse, 837
 souliers d'huissier de choeur, 838
 soutane prélatice, 875
 soutane, 874
 soutanelle de confrérie, 834
 souvenir de pèlerinage, 537
 spatule de consécration, 576
 stalle de célébrant, 55
 stalles de confrérie, 118
 stalles, 51
 station de chemin de croix, 445
 station du Chemin de Croix, 230
 statue de procession, 660
 statue ouvrante, 13
 statue-reliquaire, 446
 statuette de dévotion sous globe, 447
 statuette-souvenir de pèlerinage, 533
 stèle, 140
 style liturgique, 710
 subcinctorium, 315
 sudarium, 316
 support de procession, 237
 surhuméral, 865
 surplis ronde, 864
 surplis, 863
 suspension eucharistique, 191
 symboles de la Passion, 676

T

tabernacle du Jeudi Saint, 195
 tabernacle suspendu, 192
 tabernacle, 188
 tabernacle-exposition, 189
 tabernacle-reliquaire, 519
 table à offrandes, 207
 table à pains bénits, 208
 table d'autel, 16
 table de communion, 17
 table de confrérie, 120
 table de fabrique, 119
 table de sacristie, 170
 tableau d'autel, 25
 tableau de confrérie de la Miséricorde, 125
 tableau de confrérie, 124
 tableau de dévotion, 26
 tableau de messes, 187
 tableau de mission, 497
 tableau des bienfaiteurs
 de la confrérie, 123

tableau ex-voto, 498
 tableau-reliquaire, 499
 tabouret de célébrant, 65
 tabouret de chantre, 66
 tambour de porte, 89
 tampon de pèlerinage, 539
 tapis d'autel, 338
 tapis de choeur, 339
 tapis de dessus d'autel, 343
 tapis de trône pontifical, 256
 tasse à quêter, 569
 tau, 393
 tenture de catafalque, 291
 tenture de prie-Dieu, 254
 tenture de tapisserie d'église, 337
 tenture de trône pontifical, 248
 tenture d'église, 325
 tenture funéraire, 279
 thabor, 588
 tiare, 797
 tombe de miséricorde, 151
 tombeau de coeur, 154
 tombeau des entrailles, 153
 tombeau, 152
 tour d'autel, 332
 tour eucharistique, 193
 tranche-fil de livre liturgique, 326
 tribune de confrérie de la Miséricorde, 126
 tribune d'orgue, 204
 tribune, 203
 triptyque portable, 31
 triptyque, 30
 tronc à quêter, 564
 tronc, 206
 trône abbatial, 53
 trône épiscopal, 54
 trône papal, 67
 trône pontifical, 68
 truelle de consécration, 573
 truelle de la Porte Sainte, 572
 tryptique dévotionnel, 523
 tunicelle, 876
 tunique, 866

U

urne cinéraire, 553
 urne de coeur, 543
 urne de viscères, 541
 urne de vote, 524

V

vase à ablutions, 562
 vase d'autel funéraire, 689
 vase d'autel, 688

- vase de quête, 570
vase décoratif de crédence, 698
vase pour l'administration du baptême, 750
vase-bouquet d'autel, 697
veilleuse du Saint Sacrement, 613
verge de pénitencier, 752
vêtements de confrérie, 844
Vierge ouvrante, 33
virga rubra, 244
voile de baiser de paix, 262
voile de calice, 312
- voile de consécration des Saintes Huiles, 275
voile de consécration pour le Saint Chrême, 272
voile de consécration pour l'Huile des catéchumènes, 273
voile de consécration pour l'Huile des malades, 274
voile de croix d'autel, 268
voile de lutrin, 263
voile de mariage, 354
- voile de pupitre d'autel, 333
voile de statue, 846
voile des ornements pontificaux, 314
voile d'exposition du Saint Sacrement, 303
voile d'ostensoir, 313
voile du cierge pascal, 270
voile du Jeudi Saint pour le calice, 276
voile du temps de la Passion, 271
voile huméral d'acolyte, 775
voile huméral du Saint Sacrement, 780
voile huméral du sous-diacre, 776
- voile huméral pour le Saint Chrême, 778
voile huméral pour les Saintes Huiles, 781
voile huméral pour l'Huile des catéchumènes, 779
voile huméral pour l'Huile des malades, 277
voile huméral pour un reliquaire de la Vraie Croix, 777
voile huméral, 774
volet de polyptyque, 34
volet d'orgue, 888

Index of terms

A

abbot's ring, 368
 abbot's throne, 53
 ablution vessel, 562
 acolyte candlestick, 682
 agnus Dei box, 406
 agnus Dei medallion, 471
 agnus Dei reliquary, 511
 agnus Dei, 394
 alb, 867
 almuce, 770
 altar baldachin, 4
 altar bells, 891
 altar bouquet holder, 696
 altar bouquet vase, 697
 altar bouquet, 691
 altar candle, 646
 altar candlestick, 683
 altar canopy covering, 335
 altar canopy curtain, 328
 altar canopy hanging, 331
 altar canopy valance, 329
 altar canopy, 12
 altar card, 692
 altar carpet, 338
 altar cover, 343
 altar cross stand, 679
 altar cross, 685
 altar cruets basin, 627
 altar cruets stand, 625
 altar cruets tray, 631
 altar cruets, 609
 altar cushion, 324
 altar frontal, 14
 altar linen, 341
 altar of repose key, 597
 altar of repose, 195
 altar rail, 77
 altar step, 9
 altar stone, 20
 altar vase, 688
 altar, 2
 altarpiece, 25
 ambo, 196
 amice, 869
 amices and purificators cupboard, 160
 ampulla for oil of the catechumens, 718
 ampulla for oil of the sick, 719
 ampullae, 720
 apparel (alb), 868
 apparel (amice), 870
 aquamanile, 555
 archives cupboard, 158
 arm-reliquary, 403

ash receptacle, 715
 aspergillum, 560
 asterisk, 586
 attribute of a sacred image, 397
 aumbry, 180
 aureole, 399

B

bag for the ampulla for oil of the sick, 344
 baldric for a Swiss guard, 805
 banner cupboard, 161
 banner of the Confraternity of Mercy, 648
 banner of the Confraternity, 649
 banner of the Passion, 676
 baptismal bonnet, 353
 baptismal candle, 751
 baptismal chrim cloth, 350
 baptismal cross, 431
 baptismal cup, 748
 baptismal dove, 739
 baptismal ewer, 736
 baptismal font basin, 725
 baptismal font canopy, 211
 baptismal font cover, 218
 baptismal font crane, 217
 baptismal font enclosure, 69
 baptismal font facing, 351
 baptismal font, 214
 baptismal ladle, 729
 baptismal medal, 463
 baptismal piscina, 215
 baptismal salt cellar, 745
 baptismal set, 746
 baptismal shell, 731
 baptismal towel, 352
 baptismal vessel, 750
 baptismal water container, 744
 baptismal water urn, 735
 baptistery railing, 85
 baptistery retable, 216
 basilica ombellino, 243
 basin for the washing of the feet, 707
 beatilho, 461
 bell jar devotional object, 478
 bell jar devotional statuette, 447
 belt for processional instruments, 652
 bicorn hat for a Swiss guard, 810
 biretta, 784
 bishop's coat of arms, 375
 bishop's ordination barrel, 727
 bishop's ordination bread, 737
 bishop's ordination chrim cloth, 349
 bishop's ring, 371
 bishop's towel, 356

blessed bread press, 462
 blessed palm, 500
 board of the Confraternity of Mercy, 125
 board of the patrons of the Confraternity of Mercy, 123
 bottle for Easter water, 453
 bottle for holy water, 452
 bottle with enclosed Calvary, 454
 broad stole (chasuble), 851
 broad stole (stole), 764
 bugia, 636
 burse of the Patriarch of Lisbon's corporal, 299
 burse, 298
 buskin, 798
 bust reliquary, 404

C

calling horn, 880
 Calvary rood beam, 408
 Calvary rood screen, 407
 camauro, 787
 candle lighter, 633
 candle lighter-snuffer, 634
 candle snuffer, 635
 Candlemas candle, 640
 cantor's staff, 389
 cappa, 848
 caputium (cope), 849
 cardinal's hat, 788
 cardinal's ring, 369
 caretaker's cane, 843
 caretaker's habit, 816
 caretaker's knee-breeches, 813
 caretaker's leggings, 832
 caretaker's shoes, 838
 cassock girdle, 767
 cassock, 874
 catafalque covering, 296
 catafalque curtain, 284
 catafalque hanging, 291
 catafalque valance, 288
 catafalque, 133
 cathedra, 54
 celebrant's armchair, 52
 celebrant's banquette, 45
 celebrant's bench, 39
 celebrant's chair, 47
 celebrant's stall, 55
 celebrant's stool, 65
 cemetery Calvary, 220
 cemetery cross, 226
 cenotaph, 134
 censer stand, 175
 censer, 706
 cere cloth, 340
 ceremonial basin, 556
 ceremonial burin, 575
 ceremonial ewer, 559
 ceremonial hammer, 578
 ceremonial spatula, 576
 ceremonial trowel, 573
 chalice bag, 309
 chalice case, 358
 chalice veil, 312
 chalice with bells, 593
 chalice with handles, 592
 chalice, 591
 chancel bell, 895
 chancel carpet, 339
 chancel screen, 79
 Chapel of the Holy Sacrament railing, 76
 chaplet case, 365
 chaplet, 522
 chasse reliquary, 512
 chasuble, 850
 chime, 890
 choir bench, 40
 choir loft, 203
 choir stall, 51
 choirboy shoes, 801
 chorister's stool, 66
 chrim cloth, 346
 chrim stock, 740
 chrimatory, 728
 church bell, 897
 church candelabrum, 637
 church candlestick, 638
 church chair, 48
 church chandelier, 103
 church hanging of tapestry, 337
 church hanging, 325
 church lamp, 643
 church sconce, 95
 church warmer, 444
 ciborium (structure), 7
 ciborium (vessel), 622
 ciborium case, 363
 ciborium veil, 308
 cincture, 754
 cinerary urn, 553
 cippus, 135
 clapper, 892
 clavi, 862
 clerical collar, 753
 coffin stand, 139
 coffin, 141
 collarette, 783

collection bag, 563
 collection basket, 565
 collection bowl, 569
 collection box (furniture), 206
 collection box (object), 564
 collection cup, 570
 collection goblet, 567
 collection plate, 568
 commemorative diptych, 549
 commemorative plaque, 486
 communion board, 17
 communion candle, 632
 communion card, 502
 communion kneeler, 183
 communion medal, 464
 communion plate, 630
 communion window, 184
 confession rail, 81
 confessional booth cross, 432
 confessional, 212
 confirmation chrism cloth, 347
 confraternity coffer, 114
 confraternity alb cincture, 755
 confraternity alb, 804
 confraternity badge, 666
 confraternity banquette, 112
 confraternity bench, 113
 confraternity bicorn hat, 809
 confraternity biretta, 806
 confraternity board, 124
 confraternity chest, 117
 confraternity collar, 811
 confraternity cross veil, 319
 confraternity cross, 656
 confraternity cupboard, 109
 confraternity dalmatic, 823
 confraternity filing cabinet, 110
 confraternity furniture, 122
 confraternity habit, 834
 confraternity mozzetta, 833
 confraternity pew, 111
 confraternity rabat, 821
 confraternity sash, 827
 confraternity stall, 118
 confraternity table, 120
 confraternity vestments, 844
 conopaeum, 301
 consecration cross, 574
 consecration service, 580
 consecration trowel, 582
 cope chest, 172
 cope stand, 167
 cope, 847
 corona lucis, 101

corporal, 302
 cotta, 852
 crèche, 714
 credence cloth, 342
 credence cup, 678
 credence service set, 694
 credence tray, 693
 credence vase, 698
 credence, 1
 crescent-shaped lunette, 605
 cross box, 359
 cross staff, 384
 cross, 430
 cross-reliquary, 439
 crown ex-voto, 420
 crozier, 378
 cruciform encolpion, 443
 crutches ex-voto, 475
 cuffs, 872
 cultellus, 604
 cup base, 550
 cushion for prie-dieu, 246

D

dalmatic, 853
 dalmaticella, 871
 decade ring, 395
 decade, 441
 dedication candle sconce, 571
 devotional scapular, 257
 devotional card, 507
 devotional crown, 418
 devotional heart, 415
 devotional object railing, 82
 devotional panel, 487
 devotional pouch, 258
 devotional scene, 26
 devotional tryptych, 523
 diptych, 10
 distaff ex-voto, 413
 domestic shrine, 479
 dominical, 304
 double ablution basins, 557

E

ecclesiastical seal mold, 390
 ecclesiastical seal, 392
 encolpion, 442
 enframed cross, 438
 entrails tomb, 153
 epaulet for a Swiss guard, 824
 epitaph, 137
 Eucharistic dove, 624
 Eucharistic knife, 606

Eucharistic ladle, 602
 Eucharistic mould, 615
 Eucharistic tongs, 621
 ewer for the washing of the feet,
 713
 exedra bench, 41
 exposition screen stand, 190
 exposition screen, 303
 exposition throne, 182
 ex-voto, 450

F

falda, 854
 faldstool cover, 253
 faldstool cushion, 245
 faldstool, 56
 family pew, 42
 ferula, 387
 finger-reliquary, 440
 Fisherman's ring, 370
 fistula case, 360
 fistula, 608
 flabellum, 388
 footpace, 29
 foot-reliquary, 491
 framed devotional object, 477
 framed reliquary, 499
 full-cassock, 875
 funeral altar vase, 689
 funeral bier, 127
 funeral candle, 546
 funeral candlestick, 150
 funeral canopy covering, 295
 funeral canopy curtain, 282
 funeral canopy hanging, 289
 funeral canopy valance, 286
 funeral canopy, 128
 funeral caparison, 285
 funeral card, 503
 funeral cart, 131
 funeral crown stand, 147
 funeral crown, 547
 funeral cushion, 278
 funeral door hanging, 294
 funeral hanging, 279
 funeral pall, 293
 funeral plaque, 145
 funeral predella, 149
 funeral vestment cross, 548

G

girdle, 765
 golden rose, 517
 Good Friday cross, 709

Good Friday cushion cover, 269
 Good Friday cushion, 265
 Good Friday paten, 620
 gradine, 5
 gradine-reliquary, 6
 grave, 129
 greatcoat for a Swiss guard, 814
 gremial, 250
 grille, 80

H

habit for a Swiss guard, 815
 halberd for a Swiss guard, 803
 hand-reliquary, 460
 hanging pyx canopy, 181
 hanging pyx veil, 185
 hanging pyx, 191
 hanging sanctuary lamp, 612
 harmonium, 881
 harundo, 716
 hat ex-voto, 410
 head-reliquary, 405
 hearse (candelabrum), 98
 hearse (candle rack), 130
 hearse (vehicle) covering, 292
 hearse (vehicle) curtain, 283
 hearse (vehicle) hanging, 290
 hearse (vehicle) valance, 287
 hearse (vehicle), 132
 heart ex-voto, 416
 heart tomb, 154
 holy bread table, 208
 holy chrism ampulla, 717
 holy oil stocks case, 357
 holy oil stocks, 743
 holy oils aumbry, 210
 Holy Thursday bag, 266
 Holy Thursday chalice veil, 276
 Holy Thursday veil, 268
 holy water bucket stand, 148
 holy water bucket, 558
 holy water stoup, 178
 host box, 589
 host press, 607
 houseling cloth, 311
 humeral veil for a staurothèque, 777
 humeral veil for the acolyte, 775
 humeral veil for the Blessed Sacrament,
 780
 humeral veil for the holy chrism stock,
 778
 humeral veil for the holy oils, 781
 humeral veil for the oil of the
 catechumens stock, 779

humeral veil for the oil of the sick stock, 277
 humeral veil for the subdeacon, 776
 humeral veil, 774

I

incense boat, 703
 incense mortar, 699
 incense pestle, 704
 incense spoon, 700
 instruments of the Passion, 457

J

jubilee card, 504
 jubilee medal, 465
 judge's mace, 673

K

key of Saint Peter, 411
 knee-breeches for a Swiss guard, 812
 kneeler, 44
 knee-reliquary, 458

L

lachrymatory, 551
 lappets (mitre), 794
 lappets (tiara), 795
 lectern fall, 263
 lectern, 197
 leg-reliquary, 492
 Lenten array, 271
 liturgical book box, 367
 liturgical book cover, 680
 liturgical book headband, 326
 liturgical book pointer, 690
 liturgical book veil, 336
 liturgical bookmark, 330
 liturgical books cupboard, 164
 liturgical brazier, 702
 liturgical candle, 639
 liturgical comb, 738
 liturgical neckerchief, 782
 liturgical perfume burner, 701
 liturgical sandals, 800
 liturgical spoon, 601
 liturgical stylus, 710
 liturgical tongs, 705
 liturgical vestment set, 861
 liturgical vestments cupboard, 174
 lunette (container), 614
 lunette box, 590
 lunette stand, 626
 lunette, 15

M

mace for a Swiss guard, 829
 maniple, 769
 mantelletta, 857
 mantellone, 858
 manuterge, 355
 marriage bouquet ex-voto, 501
 marriage veil, 354
 martyr's palm of holy images, 488
 mass board, 187
 mass card, 505
 mass set, 695
 mausoleum, 143
 mensa, 16
 miraculous medal, 469
 misericord, 62
 missal stand cover, 333
 missal stand, 686
 missionary cross, 227
 missionary panel, 497
 mitra aurifrigiata, 790
 mitra pretiosa, 792
 mitra simplex, 793
 mitre of the Patriarch of Lisbon, 791
 mitre, 789
 mitre of holy images, 474
 model of a ship ex-voto, 402
 monstrance case, 361
 monstrance cover, 305
 monstrance crown, 603
 monstrance veil, 313
 monstrance, 616
 monstrance-reliquary, 510
 monumental Calvary, 221
 monumental cross, 228
 morphological ex-voto, 451
 morphological reliquary, 509
 morse, 856
 mourning candle, 545
 movable pulpit, 202
 mozzetta, 860

N

nave railing, 84

O

offering table, 207
 offering tray, 209
 oil stock for oil of the catechumens, 741
 oliphant, 882
 ordination card, 506
 ordination chism cloth, 348
 organ case, 877
 organ loft, 204
 organ, 883

P

painting accessories, 484
 painting ex-voto, 498
 pall (chalice cover), 306
 pallium pin, 759
 pallium, 771
 palls and corporals cupboard, 165
 papal chalice, 596
 papal cloak, 859
 papal cross, 383
 papal fanon, 855
 papal ring, 372
 papal throne, 67
 parament, 18
 parclose, 78
 parish chest, 116
 parish coffer, 115
 parish cupboard, 108
 parish furniture, 121
 parish pew, 38
 parish table, 119
 Paschal candle veil, 270
 Paschal candle, 708
 Paschal candlestick, 107
 Passion cross, 655
 Passion curtain, 267
 pastoral ring, 373
 pastoral staff of holy images, 401
 pastoral staff, 379
 pastoral stole, 763
 paten case, 362
 paten, 619
 patriarchal cross, 385
 pax veil, 262
 pax, 496
 pectoral cross string, 758
 pectoral cross, 386
 penitential cross, 657
 penitentiary's verge, 752
 penitent's costume, 828
 penitent's cowl, 819
 penitent's robe, 836
 pergula, 92
 personal kneeler bench, 61
 pew, 43
 pilgrim's ampulla, 527
 pilgrim's badge, 536
 pilgrim's bell, 531
 pilgrim's bottle, 535
 pilgrim's container, 540
 pilgrim's gourd, 530
 pilgrim's image, 538
 pilgrim's medal, 466
 pilgrim's shell, 532
 pilgrim's souvenir, 537
 pilgrim's staff, 529
 pilgrim's statuette, 533
 pilgrim's tattoo stamp, 539
 pilgrim's whistle, 528
 piscina, 179
 plaque ex-voto, 495
 polyptych panel, 19
 polyptych wing, 34
 polyptych, 21
 pontifical gloves, 768
 pontifical medal, 470
 pontifical throne canopy covering, 255
 pontifical throne canopy curtain, 249
 pontifical throne canopy hanging, 252
 pontifical throne canopy valance, 251
 pontifical throne canopy, 37
 pontifical throne carpet, 256
 pontifical throne cover, 248
 pontifical throne cushion, 247
 pontifical throne, 68
 pontifical tuck, 449
 pontifical vestment veil, 314
 poor men's coffin, 151
 pope's slippers, 799
 Porta Santa brick, 583
 Porta Santa ceremony service, 581
 Porta Santa hammer, 577
 Porta Santa tray, 579
 Porta Santa trowel, 572
 portable altar (chest), 3
 portable altar, 677
 portable canopy, 587
 portable diptych, 11
 portable oratory, 480
 portable polyptych, 23
 portable tabernacle, 629
 portable triptych, 31
 prayer nut, 414
 predella, 24
 presentation coffin, 138
 presentation tray, 391
 pricket of the hearse (chandelabrum), 102
 prie-dieu chair, 50
 prie-dieu cover, 254
 prie-dieu with chair, 59
 prie-dieu, 58
 processional banner, 650
 processional bell, 651
 processional candle screen, 671
 processional candle shade, 669
 processional candle, 654
 processional candle, 675
 processional candleholder, 653

processional canopy covering, 323
 processional canopy curtain, 318
 processional canopy hanging, 322
 processional canopy valance, 320
 processional canopy, 236
 processional cross, 659
 processional equipment stand, 240
 processional image support, 237
 processional lantern, 667
 processional lantern-bell, 668
 processional manikin, 662
 processional ombellino, 672
 processional reliquary stand, 238
 processional sculptural group, 664
 processional sculpture, 663
 processional staff, 670
 processional standard, 661
 processional statue, 660
 processional stretcher canopy hanging, 321
 processional stretcher fall, 317
 processional stretcher, 219
 pulpit cross, 434
 pulpit fall, 264
 pulpit railing, 91
 pulpit, 200
 purificator, 310
 purificatory chalice, 595
 pyramid reliquary, 494
 pyx burse, 300
 pyx-chrism stock, 585
 pyx-chrismatory of the sick, 623

R

rabat, 757
 raisable prie-dieu, 46
 rationale, 773
 rattle, 893
 reader's chair, 49
 redingote for a Swiss guard, 839
 refectory pulpit, 201
 relic railing, 86
 religious medal, 467
 reliquary box, 364
 reliquary crown, 423
 reliquary cupboard, 166
 reliquary, 508
 reliquary-monstrance, 485
 reposoir, 239
 reredos, 27
 retable-tabernacle, 22

rib-reliquary, 424
 riddel rod, 32
 riddel, 327
 rochet, 873
 rood (beam), 437
 rood (screen), 433
 rood beam, 94
 rood screen, 90
 rosary, 518
 round pall (chalice cover), 307
 round surplice, 864

S

sacrament tower, 193
 sacred image accessories, 483
 sacred image cover, 515
 sacring bell, 889
 sacristy bell, 896
 sacristy chest, 155
 sacristy cross, 435
 sacristy cupboard, 159
 sacristy furniture, 171
 sacristy piscina, 177
 sacristy prie-dieu, 60
 sacristy reservoir, 176
 sanctuary candlestick, 106
 sanctuary lamp, 613
 sanctuary rail, 87
 sarcophagus, 146
 scapular medal, 468
 scapular, 259
 scepter of a sacred image, 409
 sculptural group reliquary, 456
 sculpture accessories, 481
 sedia gestatoria, 64
 sedile, 36
 seminarian's chalice, 594
 sepulcher (reliquary), 681
 sepulchral monument, 144
 sepulchral stele, 140
 sepulchral urn, 541
 sermon stole, 762
 serpent, 887
 shackles ex-voto, 455
 shoes for a Swiss guard, 837
 shoulder pad for a Swiss guard, 802
 shrine reliquary, 521
 situla, 561
 skull urn, 542
 skull-cap, 796

skull-reliquary, 513
 snuffers, 645
 socks for a Swiss guard, 831
 staff of the Confraternity of Mercy, 674
 Station of the Cross, 230
 station of the cross, 445
 statue accessories, 482
 statue belt, 818
 statue cape, 835
 statue cloak, 830
 statue cord, 817
 statue costume, 825
 statue robe, 845
 statue veil, 846
 statue-polyptych, 13
 statue-reliquary, 446
 staurothèque, 448
 stock for oil of the sick, 742
 stole, 760
 strainer spoon, 599
 stretcher for offerings, 205
 subcingulum, 315
 sun monstrance, 618
 superfrontal, 332
 superhumeral, 865
 surplice cord, 756
 surplice girdle, 766
 surplice, 863
 suspended tabernacle, 192
 swell shutter, 888
 swinging door, 89
 Swiss guard uniform, 842
 sword for a Swiss guard, 826

T

tabernacle door, 186
 tabernacle key, 598
 tabernacle, 188
 tabernacle-exposition throne, 189
 tabernacle-reliquary, 519
 tasting chalice, 628
 tau, 393
 temperance cross, 436
 thabor missal stand, 687
 thabor, 588
 thigh-reliquary, 425
 tiara, 797
 tintinnabolo, 242
 tomb chalice, 544
 tomb cross, 136

tomb paten, 552
 tomb railing, 83
 tomb, 152
 tombstone, 142
 tonsure scissors, 749
 tower monstrance, 617
 traveller's candlestick, 684
 tribune of the Confraternity of Mercy, 126
 triptych, 30
 tunicella, 876
 tunicle, 866
 twisted church candlestick, 105

V

veil for the blessing of the holy chrism, 272
 veil for the blessing of the holy oils, 275
 veil for the blessing of the oil of the catechumens, 273
 veil for the blessing of the oil of the sick, 274
 verger's beret, 807
 verger's collar, 820
 verger's mace, 808
 verger's robe, 840
 verger's uniform, 841
 vesting table, 170
 vestment case, 173
 vexillum, 316
 Viaticum case, 366
 Viaticum pyx, 584
 Viaticum stole, 761
 virga rubra, 244
 vote box, 524
 votive candle rack, 241
 votive candle, 641
 votive candle, 647
 votive crown, 422
 votive light, 459

W

waistcoat for a Swiss guard, 822
 wall-stoup, 493
 water cruet, 610
 wax-scraper, 642
 Way of the Cross, 223
 way of the cross, 526
 wayside Calvary, 222
 wayside cross, 229
 wheel bells, 894
 wine cruet, 611

Índice dei termini

- 1**
- ábaco, 1
 acendedor, 633
 acendedor-apagador, 634
accessório de imagem sagrada. Vd. ornamento de imagem sagrada, 483
 agnus-Dei, 394
 agulhetas de guarda-suíço, 802
 alabarda de guarda-suíço, 803
 almofada da Sexta-feira Santa, 265
 almofada de faldistório, 245
 almofada de genuflexório, 246
 almofada de missal, 324
 almofada de trono pontifical, 247
 almofada funerária, 278
 almofariz de incenso, 699
 altar, 2
altar estacional. Vd. repositório, 239
 altar portátil, 3
 alva, 867
 alva adornada, 868
 alva de confraria, 804
 ambão, 196
 âmbula, 584
 âmbula-cristmatória, 585
 amito, 869
 amito adornado, 870
 ampola de peregrinação, 527
 ampola do Crisma, 717
 ampola do Óleo dos Catecúmenos, 718
 ampola do Óleo dos Enfermos, 719
ampola do Óleo Santo. Vd. ampola do Óleo dos Catecúmenos, 718
 ampolas dos Santos Óleos, 720
 andas funerárias, 127
 andor de oferendas, 205
 andor, 219
 anel abacial, 368
 anel cardinalício, 369
 anel de dezena, 395
 anel de pescador, 370
 anel episcopal, 371
 anel papal, 372
 anel pastoral, 373
 anel sigilar, 374
 ânfora do Crisma, 721
 ânfora do Óleo dos Catecúmenos, 722
 ânfora do Óleo dos Enfermos, 723
ânfora do Óleo Santo. Vd. ânfora do Óleo dos Catecúmenos, 722
 ânforas dos Santos Óleos, 724
antipêndio. Vd. frontal de altar, 14
 apagador, 635
 apito de peregrino, 528
- aquamanil, 555
ara. Vd. pedra de ara, 20
 ara portátil, 677
 arca de sacristia, 155
 arca para capas, 156
 arca-relicário, 396
 arcaz, 157
argão eucarístico. Vd. fístula eucarística, 608
 armação de igreja, 325
 armação fúnebre, 279
 armário da fábrica, 108
 armário de arquivo, 158
 armário de confraria, 109
 armário de pia baptismal, 69
 armário de sacristia, 159
 armário dos Santos Óleos, 210
 armário eucarístico, 180
 armário para amitos e sanguíneos, 160
 armário para bandeiras, 161
 armário para capas, 162
 armário para casulas, 163
 armário para livros litúrgicos, 164
 armário para palas e corporais, 165
 armário para relicários, 166
 armas episcopais, 375
 arquiBANCO de igreja, 35
 arquivo de confraria, 110
aspersório. Vd. hissopo, 560
 assento de celebrante, 36
 assento de confraria, 111
 asterisco, 586
ataúde. Vd. féretro, 141
 atributo de imagem sagrada, 397
atributos da Paixão. Vd. instrumentos da Paixão, 457
 atril, 197
 auréola de estátua, 398
 auréola de imagem sagrada, 399
 auréola de pintura, 400
- B**
- bacia da pia baptismal, 725
 bacia de abluções, 556
 bacia de aparato, 678
 bacia de lava-pés, 707
 bacia para a preparação dos Santos Óleos, 726
 bacias geminadas, 557
 báculo abacial, 376
 báculo de imagem sagrada, 401
 báculo episcopal, 377
 báculo pastoral, 378
bago episcopal. Vd. báculo episcopal, 377
bago pastoral. Vd. báculo pastoral, 378
balandrau de confraria. Vd. opa de confraria, 834
 balastrada de altar, 70
 balastrada de capela, 71
 balastrada de coro, 72
 balastrada de nave, 73
 balastrada de pia baptismal, 74
 balastrada de púlpito, 75
 baldaquino de altar, 4
 baldaquino de pia baptismal, 211
 baldaquino de trono pontifical, 37
 baldaquino fúnebre, 128
 baldaquino portátil, 587
 bancada de confraria, 112
 banco da fábrica, 38
 banco de celebrante, 39
 banco de confraria, 113
 banco de coro, 40
 banco de êxedra, 41
 banco de família, 42
 banco de igreja, 43
 banco genuflexório, 44
 banda fúnebre para as rédeas, 280
 bandeira da Misericórdia, 648
 bandeira de confraria, 649
 bandeira processional, 650
 bandoleira de guarda-suíço, 805
 banquetta de altar, 5
 banquetta de celebrante, 45
 banquetta-relicário, 6
 barco ex-voto, 402
 barrete, 784
 barrete cardinalício, 785
 barrete de clérigo, 786
 barrete de confraria, 806
 barrete de mestre de cerimónias, 807
 barrilete da sagração episcopal, 727
 base da cruz de altar, 679
 base para ostensório, 588
 bastão de mestre de cerimónias, 808
 bastão pastoral, 379
bastão processional. Vd. maça processional, 670
batina. Vd. sotaina, 874
 bentinho, 257
 bicorne de confraria, 809
 bicorne de guarda-suíço, 810
 bolsa da Quinta-feira Santa, 266
 bolsa de corporal, 298
 bolsa de corporal de aparato, 299
 bolsa de ofertório, 563
 bolsa de viático, 300
- bolsa para ampola do Óleo dos Enfermos, 344
 bordão de peregrino, 529
 braçadeira da confirmação, 345
 braço-relicário, 403
 breve devocional, 258
 bula, 380
bula áurea. Vd. bula papal, 381
 bula papal, 381
 burra de confraria, 114
 burra de fábrica, 115
 busto-relicário, 404
- C**
- cabaça de peregrino, 530
 cabeção, 753
 cabeção de confraria, 811
 cabeção-relicário, 405
cabeceira de livro litúrgico. Vd. capitel de livro litúrgico, 326
 cabide para capas, 167
 cadeira com genuflexório, 46
 cadeira de celebrante, 47
 cadeira de igreja, 48
 cadeira de leitor, 49
 cadeira genuflexório, 50
 cadeiral, 51
 cadeirão de celebrante, 52
 caixa das vísceras, 541
 caixa de agnus-Dei, 406
 caixa de crânio, 542
 caixa de esmolas, 206
 caixa de hóstias, 589
 caixa de lúnula, 590
 caixa de ofertório, 564
 caixa de órgão, 877
 caixa de órgão monumental, 878
 caixa de positivo, 879
caixa de relicário. Vd. estojo de relicário, 364
 caixa do coração, 543
 caixa dos Santos Óleos, 728
caixão. Vd. féretro, 141
 calção de guarda-suíço, 812
 calção de mestre de cerimónias, 813
 caldeirinha de água benta, 558
 cálice, 591
 cálice com aletas, 592
 cálice com tintinábulo, 593
 cálice de seminarista, 594
 cálice funerário, 544
 cálice ministerial, 595
 cálice papal, 596
 cáligas, 798

- calvário de cemitério, 220
 calvário de jubéu, 407
 calvário de trave triunfal, 408
 calvário monumental, 221
 calvário viário, 222
 camauro, 787
 caminho da via sacra, 223
 campa rasa, 129
 campanha de altar, 889
 campanha de peregrino, 531
 campanha processional, 651
cancela. Vd. *transena*, 93
cancelo. Vd. *expositório eucarístico*, 182
 candeiro de parede, 95
 candeia de parede, 96
 candela, 636
 candelabro de coro, 97
 candelabro de igreja, 637
 candelabro de trevas, 98
 candelabro funerário, 130
 capa, 847
capa de asperges. Vd. *capa*, 847
 capa de livro litúrgico, 680
 capa magna, 848
 caparazão fúnebre, 281
 capitel de livro litúrgico, 326
 capote de guarda-suíço, 814
 cápsula, 681
 capuz de capa, 849
 carreta funerária, 131
 carrilhão, 890
 carro funerário, 132
 casaca de guarda-suíço, 815
 casaca de mestre de cerimónias, 816
 castiçal da consagração, 571
 castiçal de acólito, 682
 castiçal de altar, 683
 castiçal de braço, 99
 castiçal de igreja, 638
 castiçal de placa, 100
 castiçal de viagem, 684
 casula, 850
 casula plicada, 851
 catafalco, 133
 cátedra abacial, 53
 cátedra episcopal, 54
cega-rega. Vd. *rela*, 893
 cenotáfio, 134
 ceptro de imagem sagrada, 409
 cesto de ofertório, 565
 chapéu cardinalício, 788
 chapéu ex-voto, 410
 chave da urna do Santíssimo, 597
 chave de sacrário, 598
 chaves de S. Pedro, 411
 cibório (elemento arquitectónico), 7
cibório (vaso eucarístico). Vd. *píxide*, 622
 cingulo de alva, 754
 cingulo de alva de confraria, 755
 cingulo de imagem, 817
 cingulo de sobrepeliz, 756
 cinto de imagem, 818
 cinturão para instrumentos processionais, 652
 cipo, 135
 cirial, 653
 círio, 639
 círio da Candelária, 640
 círio de luto, 545
 círio fúnebre, 546
 círio pascal, 708
 círio processional, 654
 círio votivo, 641
 coador, 599
 cobertura da suspensão eucarística, 181
 cobertura de andor, 317
 cobertura de trono pontifical, 248
 cofre da fábrica, 116
 cofre das reservas dos Santos Óleos, 357
 cofre de confraria, 117
 cofre eucarístico, 600
 cofre-relicário, 412
 cogula de penitente, 819
 colar de mestre de cerimónias, 820
 colarinho voltado, 757
 colarinho voltado de confraria, 821
 colete de guarda-suíço, 822
 colher baptismal, 729
 colher de incenso, 700
 colher de pedreiro do serviço da Porta Santa, 572
 colher de pedreiro do serviço da sagração, 573
 colher eucarística, 601
 colher para a preparação dos Santos Óleos, 730
 cómoda para capas, 168
 cómoda para casulas, 169
 concha baptismal, 731
 concha de peregrino, 532
concha de Santiago. Vd. *concha de peregrino*, 532
 concha eucarística, 602
 concha ex-voto, 413
 concha para a preparação dos Santos Óleos, 732
 confessionalário, 212
 confessionalário móvel, 213
 conopeu, 301
 conta de rezar, 414
 copa de ofertório, 566
 copo de ofertório, 567
 copo para a preparação dos Santos Óleos, 733
 coração devocional, 415
 coração ex-voto, 416
 cordão de cruz peitoral, 758
 corno de chamamento, 880
 coroa de estátua, 417
coroa de flores. Vd. *coroa funerária*, 547
 coroa de imagem sagrada, 418
 coroa de luzes, 101
 coroa de ostensório, 603
 coroa de pintura, 419
 coroa ex-voto, 420
 coroa funerária, 547
coroa mortuária. Vd. *coroa funerária*, 547
 coroa suspensa, 421
 coroa votiva, 422
 coroa-relicário, 423
 corporal, 302
 cortador de hóstias, 604
 cortina de altar, 327
 cortina de baldaquino de altar, 328
 cortina de baldaquino de trono pontifical, 249
 cortina de baldaquino fúnebre, 282
 cortina de carro funerário, 283
 cortina de catafalco, 284
 cortina de pálido processional, 318
 cortina do Santíssimo Sacramento, 303
 cortina do tempo da Paixão, 267
 costela-relicário, 424
 cota, 852
 coxa-relicário, 425
 credência, 8
 crescente eucarístico, 605
 crismal, 346
 crismal da ordenação sacerdotal, 348
 crismal da sagração episcopal, 349
 crismal do baptismo, 350
 crossa, 382
 crucifixo, 426
 crucifixo de jubéu, 427
 crucifixo de sacristia, 428
 crucifixo de trave triunfal, 429
 crucifixo monumental, 224
 crucifixo viário, 225
 cruz, 430
 cruz da consagração, 574
 cruz da Paixão, 655
 cruz de altar, 685
 cruz de baptismo, 431
 cruz de cemitério, 226
 cruz de confessionalário, 432
 cruz de confraria, 656
 cruz de jubéu, 433
 cruz de penitente, 657
 cruz de púlpito, 434
 cruz de sacristia, 435
 cruz de santa missão, 227
 cruz de Sexta-feira Santa, 709
 cruz de temperança, 436
 cruz de trave triunfal, 437
 cruz emoldurada, 438
 cruz funerária, 136
 cruz monumental, 228
 cruz papal, 383
 cruz pastoral, 384
 cruz patriarcal, 385
 cruz peitoral, 386
 cruz portátil, 658
 cruz processional, 659
 cruzeiro, 229
 cruzinha funerária, 548
 cruz-relicário, 439
custódia. Vd. *ostensório*, 616
- D**
 dalmática, 853
 dalmática de confraria, 823
 dalmaticela, 871
 dedo-relicário, 440
 defumador litúrgico, 701
 degraus de altar, 9
 dezena, 441
 díptico, 10
 díptico comemorativo, 549
 díptico portátil, 11
 dominical, 304
 dossel de altar, 12
 dragonas de guarda-suíço, 824
- E**
 encópio, 442
 encópio cruciforme, 443
 enxoval de imagem de vestir, 825
 epitáfio, 137
 escalfa-mãos, 444
 escapulário, 259
 escopro do serviço da sagração, 575
 escultura políptico, 13
 escultura processional, 660

espada de guarda-suíço, 826
 espátula do serviço da sagração, 576
 espátula para a preparação dos Santos Óleos, 734
 espevitador, 642
 espínola do pálio, 759
 esquife de exposição, 138
 essa, 139
 estação de via sacra, 445
 estação processional da via sacra, 230
 estala de celebrante, 55
 estala de confraria, 118
 estandarte processional, 661
estante de altar. Vd. estante de missal, 686
 estante de missal, 686
 estante de cantochão, 198
estante de coro. Vd. atril, 197
 estante de missal, 686
 estante-expositório, 687
 estátua-relicário, 446
 estatueta de peregrinação, 533
 estatueta devocional sob redoma, 447
 estauroteca, 448
 estela funerária, 140
 estilete litúrgico, 710
 estojo de cálice, 358
estojo de cibório (vaso eucarístico). Vd. estojo de pixide, 363
 estojo de cruz, 359
 estojo de fistula, 360
estojo de livro litúrgico. Vd. tachim, 367
 estojo de ostensório, 361
 estojo de patena, 362
 estojo de pixide, 363
 estojo de relicário, 364
 estojo de terço, 365
 estola, 760
 estola de viático, 761
 estola diaconal, 762
 estola pastoral, 763
 estolão, 764
 estoque pontifício, 449
 expositório eucarístico, 182
 ex-voto, 450
 ex-voto antropomórfico, 451

F
 faca eucarística, 606
 facistol, 199
 faixa de alva, 765
 faixa de confraria, 827
 faixa de cruz de confraria, 319
 faixa de sobrepeliz, 766
 faixa de sotaina, 767

falda, 854
 faldistório, 56
 falsa-estala de celebrante, 57
 fanhão, 855
faro de vela processional. Vd. lanternim processional, 669
 féretro, 141
 ferro de hóstias, 607
 féruia, 387
 figura de presépio, 711
 figura de roca, 662
 figura processional, 663
 figurinha de presépio, 712
 fiola de peregrinação, 534
 firmal, 856
 fistula eucarística, 608
 flabelo, 388
 fogareiro litúrgico, 702
 fonte baptismal, 735
 fonte de sacristia, 176
formálio. Vd. firmal, 856
frasco de peregrinação. Vd. garrafa de peregrinação, 535
 frontal de altar, 14
 fundo de copo, 550

G
 galheta, 609
 galheta de água, 610
 galheta de vinho, 611
 galo das trevas, 102
garnacha. Vd. sotaina, 874
garrafa da Paixão. Vd. garrafa-calvário, 454
 garrafa de água benta, 452
 garrafa de peregrinação, 535
 garrafa para a água da Páscoa, 453
 garrafa-calvário, 454
 genuflexório, 58
 genuflexório com cadeira, 59
 genuflexório de comunhão, 183
 genuflexório de sacristia, 60
 genuflexório nominativo, 61
 gomil baptismal, 736
 gomil de abluções, 559
 grade da capela do Santíssimo, 76
 grade de altar, 77
 grade de capela, 78
 grade de coro, 79
 grade de coro conventual, 80
 grade de cripta, 81
 grade de monumento devocional, 82
 grade de monumento funerário, 83
 grade de nave, 84

grade de pia baptismal, 85
 grade de relíquia, 86
 grade de santuário, 87
 grade de schola cantorum, 88
 grande escapulário, 260
 gremial, 250
 grilhetas ex-voto, 455
 grupo escultórico processional, 664
 grupo escultórico relicário, 456
guarda-pó de altar. Vd. vesperal, 343
 guarda-vento, 89
 guião processional, 665

H
 hábito de penitente, 828
 harmónio, 881
 hissopo, 560
humeral de acólito. Vd. véu de ombros de acólito, 775
humeral de subdiácono. Vd. véu de ombros de subdiácono, 776
humeral para a estauroteca. Vd. véu de ombros para a estauroteca, 777
humeral para o Crisma. Vd. véu de ombros para o Crisma, 778
humeral para o Óleo dos Catecúmenos. Vd. véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos, 273
humeral para o Óleo dos Enfermos. Vd. véu de ombros para o Óleo dos Enfermos, 274
humeral para o Santíssimo. Vd. véu de ombros para o Santíssimo, 780
humeral para os Santos Óleos. Vd. véu de ombros para os Santos Óleos, 781

I
incensório. Vd. turíbulo, 706
 insígnia de confraria, 666
 insígnia de peregrino, 536
 instrumentos da Paixão, 457

J
 jaezes fúnebres, 285
 janela de comunhão, 184
 jarra de altar, 688
 jarra funerária de altar, 689
 jarra de lava-pés, 713
 joelho-relicário, 458
 jogo de campainhas de altar, 891
 jubéu, 90

L
 lacrimatório, 551
 lambrequim de baldaquino de altar, 329
 lambrequim de baldaquino de trono pontifical, 251
 lambrequim de baldaquino fúnebre, 286
 lambrequim de carro funerário, 287
 lambrequim de catafalco, 288
 lambrequim de pálio processional, 320
 lâmpada de igreja, 643
 lâmpada do Santíssimo, 612
 lampadário, 103
 lamparina do Santíssimo, 613
 lamparina votiva, 459
 lanterna processional, 667
 lanterna-campainha processional, 668
 lanternim processional, 669
 lápide sepulcral, 142
 lavabo de sacristia, 177
 lembrança de peregrinação, 537
leque litúrgico. Vd. flabelo, 388
 lucerna, 644
 luneta, 15
 lúnula, 614
 lustre, 104
 luvas pontificais, 768

M
 maça coral, 389
maça de coro. Vd. maça coral, 389
 maça de guarda-suíço, 829
 maça processional, 670
 manga de ostensório, 305
 manípulo, 769
 maniquete, 872
manistério. Vd. manustério, 355
 mantelete, 872
 mantéu, 858
 manto de imagem, 830
 manto papal, 859
 manustério, 355
manutério. Vd. manustério, 355
 mão de leitura, 690
 mão-relicário, 460
 máquina processional, 231
 maquineta, 461
 marca de pão bento, 462
 marcador de livro litúrgico, 330
 martelo do serviço da Porta Santa, 577
 martelo do serviço da sagração, 578
 matraca, 892
 matriz sigilar eclesiástica, 390
 mausoléu, 143
 medalha de baptismo, 463

medalha de comunhão, 464
 medalha de jubileu, 465
 medalha de peregrinação, 466
 medalha devocional, 467
 medalha escapulário, 468
 medalha miraculosa, 469
 medalha pontifical, 470
 medalhão de agnus-Dei, 471
 medalhão devocional, 472
 medalhão-relicário, 473
 meias de guarda-suíço, 831
 meias de mestre de cerimónias, 832
memória de comunhão. Vd.
 registo de comunhão, 502
memória de defunto. Vd.
 registo de defunto, 503
memória de jubileu. Vd.
 registo de jubileu, 504
memória de missa. Vd.
 registo de missa, 505
memória de ordenação sacerdotal. Vd.
 registo de ordenação sacerdotal, 506
 memória de peregrinação, 538
 mesa da fábrica, 119
 mesa de altar, 16
 mesa de comunhão, 17
 mesa de confraria, 120
 mesa de oferendas, 207
 mesa de páes bentos, 208
 mesa de sacristia, 170
 misericórdia (de estala), 62
 mitra, 789
 mitra aurifrigiada, 790
 mitra de aparato, 791
 mitra de imagem sagrada, 474
 mitra preciosa, 792
 mitra simples, 793
 mocho de celebrante, 63
 molde de hóstia, 615
molde para tatuagem de peregrinação.
 Vd. molde para tatuagem
 devocional, 539
 molde para tatuagem devocional, 539
 monumento funerário, 144
 móvel da fábrica, 121
 móvel de confraria, 122
 móvel de sacristia, 171
 móvel para capas, 172
 móvel para casulas, 173
 mozeta, 860
 mozeta de confraria, 833
 múleos, 799
 muleta ex-voto, 475
 murça, 770

N
 naveta, 703
 nicho arbóreo, 232
 nicho campestre, 233
 nicho devocional, 234
 nicho viário, 235
nimbo de imagem sagrada. Vd.
 auréola de imagem sagrada, 399
 nómina, 476

O
 objecto devocional emoldurado, 477
 objecto devocional sob redoma, 478
 olifante, 882
 opa de confraria, 834
 oratório doméstico, 479
 oratório portátil, 480
 órgão, 883
 órgão de coro, 884
 órgão monumental, 885
 órgão portátil, 886
 ornamento de altar, 18
 ornamento de baldaquino de altar, 331
 ornamento de baldaquino de andor, 321
 ornamento de baldaquino de trono
 pontifical, 252
 ornamento de baldaquino fúnebre, 289
 ornamento de carro funerário, 290
 ornamento de catafalco, 291
 ornamento de escultura, 481
 ornamento de estátua, 482
 ornamento de imagem sagrada, 483
 ornamento de pálio processional, 322
 ornamento de pintura, 484
 ostensório, 616
 ostensório arquitectónico, 617
 ostensório radiante, 618
 ostensório-relicário, 485

P
pagela de comunhão. Vd.
 registo de comunhão, 502
pagela de defunto. Vd.
 registo de defunto, 503
pagela de jubileu. Vd.
 registo de jubileu, 504
pagela de missa. Vd.
 registo de missa, 505
pagela de ordenação sacerdotal. Vd.
 registo de ordenação sacerdotal, 506
 painel (de políptico), 19
 painel comemorativo, 486
 painel devocional, 487
 pala, 306

pala redonda, 307
 pálio, 771
 pálio processional, 236
 palma de martírio de imagem
 sagrada, 488
 palmito, 489
 pano da cruz de altar, 268
 pano da pia baptismal, 351
 pano de almofada da Sexta-feira
 Santa, 269
 pano de altar, 332
 pano de ambão, 263
 pano de assento de carro funerário, 292
 pano de círio pascal, 270
 pano de estante de missal, 333
 pano de faldistório, 253
 pano de genuflexório, 254
pano de livro litúrgico. Vd.
 supreevangélica, 336
 pano de púlpito, 264
 pano do tempo da Paixão, 271
 pano dos paramentos pontificais, 314
 pano mortuário, 293
 pão da sagração episcopal, 737
 paramentário, 174
 paramento litúrgico, 861
 parapeito de púlpito, 91
 patena, 619
 patena da Sexta-feira Santa, 620
 patena funerária, 552
 pavilhão de pixide, 308
 pavilhão de suspensão eucarística, 185
 pedra de ara, 20
peitoral. Vd. fírmal, 856
pendão processional. Vd.
 estandarte processional, 661
 pendente-relicário, 490
 pendentes de mitra, 794
 pendentes de tiara, 795
 pente litúrgico, 738
 pequeno escapulário, 261
 pé-relicário, 491
 pérgula, 92
 perna-relicário, 492
 pia baptismal, 214
 pia de água benta, 178
 piázinha de água benta, 493
 pilão de incenso, 704
 pinça de hóstias, 621
 pirâmide-relicário, 494
 piscina, 179
 piscina baptismal, 215
 pixide, 622
pixide dos enfermos. Vd. àmbula, 584

pixide-crismatória, 623
 placa de círio processional, 671
 placa de luvas pontificais, 772
 placa ex-voto, 495
 placa tumular, 145
pluvial. Vd. capa, 847
 políptico, 21
 políptico de caixa com volantes, 22
 políptico portátil, 23
 pomba baptismal, 739
 pomba eucarística, 624
 pontalete, 237
 porta de sacrário, 186
 porta-galhetas, 625
 porta-lúnula, 626
 porta-paz, 496
 porta-relicário processional, 238
 porta-turíbulo, 175
 porta-viático, 366
 prato de galhetas, 627
 prato do serviço da Porta Santa, 579
prato porta-luvas. Vd. salva de
 apresentação, 391
 predela, 24
 pregustador, 628
 presépio, 714
 púlpito, 200
 púlpito de refeitório, 201
 púlpito móvel, 202
purificador. Vd. sanguíneo, 310

Q
 quadro de altar, 25
 quadro de beneméritos, 123
 quadro de confraria, 124
 quadro de mesários, 125
 quadro de missão, 497
 quadro de missas, 187
 quadro devocional, 26
 quadro ex-voto, 498
 quadro-relicário, 499

R
 racional, 773
 ramo bento, 500
 ramo de altar, 691
 ramo de noiva ex-voto, 501
 recipiente de peregrinação, 540
 registo de comunhão, 502
 registo de defunto, 503
 registo de jubileu, 504
 registo de missa, 505
 registo de ordenação sacerdotal, 506
 registo de santo, 507

rela, 893
 relicário, 508
 relicário antropomórfico, 509
 relicário com ostensório, 510
 relicário de agnus-Dei, 511
relicário de altar. Vd. cápsula, 681
 relicário de caixa, 512
 relicário de crânio, 513
 repositório, 239
 reposteiro de igreja, 334
 reposteiro fúnebre, 294
reserva da água baptismal. Vd. reservatório da água baptismal, 744
 reserva do Crisma, 740
 reserva do Óleo dos Catecúmenos, 741
 reserva do Óleo dos Enfermos, 742
reserva do Óleo Santo. Vd. reserva do Óleo dos Catecúmenos, 741
 reservas dos Santos Óleos, 743
 reservatório da água baptismal, 744
 reservatório das cinzas, 715
respaldo. Vd. banquetta de altar, 5
 retábulo, 27
 retábulo arquitectónico, 28
 retábulo de baptistério, 216
retorta. Vd. *crossa*, 382
 revestimento de ícone, 514
 revestimento de imagem sagrada, 515
 revestimento de pintura, 516
 roda de campainhas, 894
 romeira de imagem, 835
 roquete, 873
 rosa de ouro, 517
 rosário, 518
roupeta. Vd. *sotaina*, 874

S

saco de cálice, 309
 saco de penitente, 836
 sacra, 692
 sacrário, 188
 sacrário portátil, 629
 sacrário-expositório, 189
 sacrário-relicário, 519
 saleiro baptismal, 745
 salva de aparato, 693
 salva de apresentação, 391
 salva de comunhão, 630
 salva de galhetas, 631
 salva de ofertório, 568
 sandálias pontificais, 800
 sanguíneo, 310
sanguinho. Vd. sanguíneo, 310

santinho de comunhão. Vd. registo de comunhão, 502
santinho de defunto. Vd. registo de defunto, 503
santinho de jubileu. Vd. registo de jubileu, 504
santinho de missa. Vd. registo de missa, 505
santinho de ordenação sacerdotal. Vd. registo de ordenação sacerdotal, 506
 sapatos de guarda-suíço, 837
 sapatos de mestre de cerimónias, 838
 sapatos dos meninos de coro, 801
 sarcófago, 146
 sarcófago-relicário, 520
 sebasto, 862
 sedia gestatória, 64
 selo eclesiástico, 392
selo pendente. Vd. bula, 380
 serpente, 887
 serpentina (castiçal), 105
 serpentina (vela), 716
 serviço da sagração, 580
 serviço de aparato, 694
 serviço de baptismo, 746
 serviço de missa, 695
 serviço do cerimonial da Porta Santa, 581
 serviço para a preparação dos Santos Óleos, 747
símbolos da Paixão. Vd. instrumentos da Paixão, 457
 sineta de coro, 895
 sineta de sacristia, 896
sinete eclesiástico. Vd. matriz sigilar eclesiástica, 390
 sino de igreja, 897
 sítula, 561
 sobrecasaca de guarda-suíço, 839
 sobrecéu de baldaquino de altar, 335
 sobrecéu de baldaquino de trono pontifical, 255
 sobrecéu de baldaquino fúnebre, 295
 sobrecéu de catafalco, 296
 sobrecéu de pódio processional, 323
 sobrepeliz, 863
 sobrepeliz redonda, 864
sobretoalha. Vd. *vesperal*, 343
 solidéu, 796
 sotaina, 874
 sotaina prelatícia, 875
 subcintório, 315
 sudário, 316
 supedâneo, 29

suporte de objectos processionais, 240
 suporte de velas votivas, 241
 suporte para a cortina do Santíssimo Sacramento, 190
 suporte para coroa funerária, 147
 suporte para o hissopo e caldeirinha de água benta, 148
 suporte para ramo de altar, 696
 supra-humeral, 865
 suprevangélica, 336
 suspensão da tampa da pia baptismal, 217
 suspensão eucarística, 191

T

tabernáculo suspenso, 192
 tabuleiro de oferendas, 209
 taburno, 149
 taça baptismal, 748
 taça de ofertório, 569
 tachim, 367
 talocha do serviço da sagração, 582
 tamborete de celebrante, 65
 tamborete de chantre, 66
 tampa da pia baptismal, 218
 tapeçaria de igreja, 337
 tapete de altar, 338
 tapete de coro, 339
 tapete de trono pontifical, 256
 tau, 393
teia de altar. Vd. grade de altar, 77
teia de capela. Vd. grade de capela, 78
teia de coro. Vd. grade de coro, 79
teia de coro conventual. Vd. grade de coro conventual, 80
teia de cripta. Vd. grade de cripta, 81
teia de monumento devocional. Vd. grade de monumento devocional, 82
teia de monumento funerário. Vd. grade de monumento funerário, 83
teia de pia baptismal. Vd. grade de pia baptismal, 85
teia de santuário. Vd. grade de santuário, 87
teia de schola cantorum. Vd. grade de schola cantorum, 88
 templete-relicário, 521
 tenaz de fogareiro litúrgico, 705
tenebrário. Vd. candelabro de trevas, 98
 terço, 522
tersol. Vd. manustérgio, 355
 tesoura de morrões, 645
 tesoura de tonsura, 749
 testeira fúnebre, 297

tiara, 797
 tijolo da Porta Santa, 583
 tintinábulo, 242
 toalha baptismal, 352
 toalha crismal, 340
 toalha das lavandas, 356
 toalha de altar, 341
 toalha de comunhão, 311
 toalha de credência, 342
toalha episcopal. Vd. toalha das lavandas, 356
 tocheiro de coro, 106
 tocheiro funerário, 150
 tocheiro pascal, 107
 toga de mestre de cerimónias, 840
 torre eucarística, 193
 touca de baptismo, 353
 traje de mestre de cerimónias, 841
 trambonela, 898
 transena, 93
 trave triunfal, 94
 tribuna, 203
 tribuna de mesários, 126
 tribuna de órgão, 204
 tríptico, 30
 tríptico devocional, 523
 tríptico portátil, 31
 trono eucarístico, 194
 trono papal, 67
 trono pontifical, 68
 tumba de misericórdia, 151
 túmulo, 152
 túmulo das vísceras, 153
 túmulo do coração, 154
 túnica, 866
 tunicela, 876
 turíbulo, 706

U

umbela basilical, 243
 umbela processional, 672
 uniforme de guarda-suíço, 842
 urna cinerária, 553
 urna de votações, 524
 urna do Santíssimo, 195
urna funerária. Vd. urna cinerária, 553
 urna-relicário, 525

V

vara de juiz, 673
 vara de mesário, 674
 vara de mestre de cerimónias, 843
 varão de cortina de altar, 32
 vaso com ramo de altar, 697

- vaso de abluções*. Vd. vaso purificador, 562
 vaso de aparato, 698
 vaso de ofertório, 570
 vaso para a administração do batismo, 750
 vaso purificador, 562
 vela de altar, 646
 vela de batismo, 751
 vela de comunhão, 632
vela de luto. Vd. círio de luto, 545
 vela processional, 675
 vela votiva, 647
 verga penitencial, 752
 vesperal, 343
 vestes de confraria, 844
 vestido de imagem, 845
 véu da consagração do Crisma, 272
 véu da consagração do Óleo dos Catecúmenos, 273
 véu da consagração do Óleo dos Enfermos, 274
véu da consagração do Óleo Santo. Vd. véu da consagração do Óleo dos Catecúmenos, 273
 véu da consagração dos Santos Óleos, 275
 véu de cálice, 312
 véu de cálice de Quinta-feira Santa, 276
véu de credência. Vd. véu de ombros de subdiácono, 776
 véu de imagem, 846
 véu de ombros, 774
 véu de ombros de acólito, 775
 véu de ombros de subdiácono, 776
 véu de ombros para a estauroteca, 777
 véu de ombros para o Crisma, 778
 véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos, 779
 véu de ombros para o Óleo dos Enfermos, 277
véu de ombros para o Óleo Santo. Vd. véu de ombros para o Óleo dos Catecúmenos, 779
 véu de ombros para o Santíssimo, 780
 véu de ombros para os Santos Óleos, 781
 véu de ostensório, 313
 véu de porta-paz, 262
véu de sacrário. Vd. conopeu, 301
 véu nupcial, 354
 via sacra, 526
 vidro dourado, 554
 virga rubra, 244
 Virgem abrideira, 33
 virola, 782
 volante (de políptico), 34
 volante de caixa de órgão, 888
 volta, 783
 vultos da Paixão, 676

Bibliografia

- 500 Anos das Misericórdias Portuguesas: *Solidariedade de geração em geração (catálogo da exposição)*, Lisboa, Comissão para as Comemorações dos 500 Anos das Misericórdias, 2000.
- A dictionary of ecclesiastical term, London, 1910.*
- ACCASCINA M.**, *Oreficerie di Sicilia dal XII al XIX secolo*, Palermo, 1974.
- ADDIS William E., ARNOLD Thomas**, *A Catholic Dictionary*, London, 1960.
- AGUIAR, António de**, *Mobiliário Português do Século XVIII: Acheqa para o seu estudo*, Lisboa, Edição da Revista Ocidente, [19—].
- AIGRAIN René**, dir., *Liturgia. Encyclopédie populaire des connaissances liturgiques*, Paris, 1935.
- ALARCÃO, Teresa, CARVALHO, José Alberto Seabra**, co-aut., *Imagens em Paramentos Bordados: Séculos XIV a XVI*, [Lisboa], Instituto Português de Museus, 1993.
- ALARCÃO, Teresa, PEREIRA, Teresa Pacheco**, co-aut., *Têxteis: Artes plásticas e artes decorativas*, Lisboa, Instituto Português de Museus, 2000.
- ALMEIDA, Fernando Moitinho de**, *Inventário de Marcas Portuguesas e Brasileiras, Século XV a 1887*, Lisboa, Imprensa Nacional/Casa da Moeda, 1993.
- ANDERSON M.D.**, *Misericords: medieval life in English woodcarving*, Harmondsworth, 1954.
- ANDERSSON A.**, *Chalices and Patens: Early Fourteenth-Century examples in Sweden*, in 'The Connoisseur', CXXXVIII, 1956, pp.115 ss.
- ANDRIEU M.**, *Reliquaires et monstrances eucharistiques. Aux origines du Saint-Sacrement*. Analecta Bollandiana, 1950, t. 68, p. 397-418.
- ANSON Peter Frederick**, *Churches, Their Plan and Furnishing*, Milwaukee, 1948.
- ARIES P.**, *L'homme devant la mort*, Paris, 1977.
- ARMINJON C., BLONDEL N.**, *Objets civils domestiques. Méthode et vocabulaire. Inventaire général des Monuments et richesses artistiques de la France*. Principes d'analyse scientifique, Paris, 1984.
- L'art religieux contemporain au Canada*, Québec, s.n., 1952.
- L'Art religieux du Québec* = Religious Art of Quebec, Guelph, 1969. [Essay by Jean Trudel]
- Arte Namban: Os portugueses no Japão (catálogo da exposição)*, Lisboa, Fundação Oriente, Museu Nacional de Arte Antiga, 1990.
- Arte Sacra e Mistério da Redenção* (catálogo da exposição), Coimbra, Museu Nacional de Machado de Castro, 1984.
- Arte Sacra Luso-Oriental (catálogo da exposição)*, Porto, Sé Catedral do Porto, 1994.
- Arte Sacra nos Antigos Coutos de Alcobaça (catálogo da exposição)*, [Alcobaça], Instituto Português do Património Arquitectónico e Arqueológico, 1995.
- Artes Decorativas Portuguesas no Museu Nacional de Arte Antiga: Século XV (catálogo da exposição)*, Lisboa, Museu Nacional de Arte Antiga, 1979.
- AZEVEDO, Carlos Moreira, dir., JORGE, Ana Maria**, ed. lit., *Dicionário de História Religiosa de Portugal*, [Lisboa], Círculo de Leitores, imp. 2000-
- BARBEAU Marius**, *Trésor des anciens jésuites*, Ottawa, 1957.
- BARBIER DE MONTAULT X.**, *Le costume et les usages ecclésiastiques selon la tradition romaine*. Paris, [18...], 2 vol.
- BARBIER DE MONTAULT X.**, *Traité pratique de l'ameublement et de la décoration des églises selon les règles canoniques et les traditions romaines*, Paris, 1877-1878. 2 vol.
- BARBIER DE MONTAULT X.**, *Le trésor liturgique de Cherves en Angoumois, 'Bulletin de la Société archéologique et historique de la Charente'*, 1897, 6° série t. 7, p. 81-256.
- BARIN L.R.**, *Catechismo liturgico*, Rovigo, 1921.
- BARRAUD M.**, *Notice sur les calices et les patènes, 'Bulletin Monumental'*, 1842, p. 385-415.
- BARRAUD M.**, *Notice archéologique et liturgique sur les ciboires, 'Bulletin Monumental'*, 1858, p. 396-637.
- BARRAUD M.**, *De l'eau bénite et des vases destinés à la contenir, 'Bulletin Monumental'*, 1870, t. 36, p. 393-467.
- BARRAUD M.**, *Notice sur les chaires à prêcher, 'Bulletin Monumental'*, 1870, p. 5-43, 112-147.
- BARTOLI L.**, *Manuale di arte sacra*, Torino, 1965.
- BATTAGLIA S.**, *Grande Dizionario della lingua italiana*, Torino, 1961-86, voll 13.
- BAUDRY M.T.**, *La sculpture. Méthode et vocabulaire. Inventaire général des Monuments et richesses artistiques de la France. Principes d'analyse scientifique*, Paris, 1978.
- BEAULIEU M., BAYLE J.**, *La mitre épiscopale en France des origines à la fin du XVIe siècle*, 'Bulletin archéologique du Comité des travaux historiques et scientifiques', 1973, fasc. A, p. 41-97.
- BÉDARD Hélène**, *Maisons et églises du Québec*, XVIIe, XVIIIe, XIXe siècles, Québec, 1971, [2e (dition 1982)].
- BÉLAND Mario**, *Louis Jobin, maître-sculpteur*, Québec, 1986.
- BÉLAND Mario**, *L'Orfèvrerie au Québec au XVIIIe siècle*, Washington, D.C., 1990. [feuille pliée]
- BENSON Willard**, *The Cross. Its History and Symbolism*, New York, 1983.
- BERGERON Claude**, *L'architecture des églises du Québec, 1940-1985*, Québec, 1987.
- BERTHOD B., HARDOUIN-FRUGIER E.**, *Dictionnaire des arts liturgiques. XIXe-XXe siècle*, Paris, 1996.
- BETTINGER Claude**, *Le vitrail, Montreal*, 1979.
- BLAISE A.**, *Lexicon latininitatis Medii aevi: praesertim ad res ecclesiasticas investigandas pertinens*, Turnhout, 1975.
- BLUTEAU, Rafael**, *Diccionario da Lingua Portuguesa*, Lisboa, na Of. de Simão Thaddeo Ferreira, 1789.
- BOCQUILLOT L.A.**, *Traité historique de la liturgie sacrée ou de la messe*, Paris, 1701.
- BOISSONNET V.D.**, *Dictionnaire alphabétique, méthodique des cérémonies et des rites sacrés*, Petit-Monrouge, 1847, 3 vol. (Encyclopédie théologique, t. 15-17).
- BOND Francis**, *Fonts and Font Covers*, London, 1908.
- BOND Francis**, *Screens and Galleries in English Churches*, London, 1908.
- BORROMEO Carlo**, *De Fabrica ecclesiae, trad. e note a cura di C. Castiglioni e C. Marcora*, Milano, 1952.
- BORROMEO Carlo**, *Instructiones fabricae ecclesiasticae et supellectilis ecclesiasticae. Libri duo (1577)*, in Trattati d'arte del Cinquecento, a cura di P. Barocchi, V, III, Bari, 1962.
- BOSSAGLIA R. e CINOTTI M.**, *Tesori e Museo del Duomo*, Milano, 1978.
- BOURASSE J.J.**, *Dictionnaire d'archéologie sacrée, contenant, par ordre alphabétique, des notions sûres et complètes sur les antiquités et les arts ecclésiastiques...* Paris, 1851-1852, 2 vol. (Nouvelle encyclopédie théologique t. 11-12).
- BOUSQUET J.**, *Des antependiums aux retables: le problème du décor des autels et de son emplacement*, 'Cahiers de Saint-Michel-de-Cuxa', 1982, n° 13, p. 201-232.
- BRAUN J.**, *Die liturgische Gewandung. Freiburg-im-Brigau*, 1917.
- BRAUN J.**, *Die liturgischen Paramente im Gegenwart und Vergangenheit*, Freiburg-im-Brigau, 1924.
- BRAUN J.**, *Der christliche Altar in seiner Geschichtlichen*, München, 1924. 2 vol.
- BRAUN J.**, *Das christliche Altargerat in seinem sein und in seiner Entwicklung*, München, 1932.
- BRIZIO A.M.**, *Il tesoro della Cattedrale di Vercelli*, in 'L'Arte', 1935, pp. 48-65.

- BRODERICK Robert C.**, comp., *Catholic Concise Dictionary*, Chicago, 1966.
- BRODERICK Robert C.**, *The Catholic Encyclopedia*, Rev. ed., Nashville, 1987.
- BUMPUS John S.**, *A Dictionary of Ecclesiastical Terms*, London, 1900.
- CABROL dom F., LECLERCQ dom H.**, *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, Paris, 1907-1953, 15 t. en 30 vol.
- CABROL Fernand**, *La Messe*, Paris.
- Caeremoniale episcoporum iussu Clementis VII Pont. Max. novissimae reformatum...* Paris, 1633 (1^o éd. Rome, 1600).
- CANCELLIERI F.**, *Notizie sopra l'origine e l'uso dell'anello pescatorio e degli altri anelli ecclesiastici*, Roma, 1823.
- CARUCCI A.**, *Il duomo di Salerno e il suo museo*, Napoli, 1978.
- CASAGRANDE V.**, *L'arte a servizio della Chiesa*, Torino, 1938.
- CASPARY H.**, *Tabernacoli quattrocenteschi meno noti*, in 'Antichità viva', 7, 1963, pp. 39 ss.
- CASPARY H.**, *Ancora sui tabernacoli eucaristici del Quattrocento*, in 'Antichità viva', 5, 1964, pp. 26-35.
- CASTRO, João Bautista de**, *Mappa de Portugal Antigo e Moderno*, Lisboa, Officina Patriarcal de Francisco Luiz Ameno, 1772.
- CATELLO E. e C.**, *La cappella del tesoro di San Gennaro*, Napoli, 1977.
- CECCHELLI C.**, *Reliquie insigni di Roma*, in 'Capitolium', 25, 1950, pp. 288-301.
- Chicó, Mário Tavares**, *História da arte em Portugal*, Porto, Portucalense, 1970.
- CHOUX J.**, *Les armoires eucharistiques en Lorraine*. Problèmes d'archéologie et d'histoire de la liturgie, 'Annales de l'Est', 1953, n^o 4, p. 351-362.
- CLAERR C., JACOPS M.F., PERRIN J.**, *L'autel et le tabernacle, de la fin du XVIe siècle au milieu du XIXe siècle*, 'Revue de l'Art', 1986, n^o 71, p. 47-70.
- CLAYTON, Michael**, *The Collector's Dictionary of the Silver and Gold of Great Britain and North America*, 2nd ed, Woodbridge, 1985.
- CLOWNEY, Paul**, *Exploring Churches*, Grand Rapids, 1982.
- COELHO, Dom António**, *Curso de Liturgia Romana: Liturgia sacrificial*, ed. rev. e aumentada por J. P. de Carvalho, Braga, Mosteiro de Singeverga, 1943, Tomo 2.
- COLLINS, Harold E.**, *The Church Edifice and its Appointments*, Westminster, MD, 1946.
- Comité international d'Histoire de l'art*, Ecclesiastical Utensils, Crosses and Reliquaries of the Christian Churches, Munich, 1992, 3rd edition.
- CONLAY, Iris, ANSON, Peter F.**, *The Art of the Church*, London, 1963.
- CONSTANZO J.B.**, *Avertissemens aux recteurs, curez, pres-tres et vicaires...*, traduits d'italien en français par I. S. Bordeaux, 1613.
- CORBEIL Wilfid**, *Trésors des fabriques du diocèse de Joliette*, Joliette, 1978.
- CORBLET J.**, *Essai historique et liturgique sur les ciboires et la réserve de l'Eucharistie*, 'Revue de l'Art chrétien', 1858, p. 57-69, 112-116, 150-156, 193-200, 241-248, 289-296, 337-341, 388-394, 453-458, 491-499.
- CORBLET J.**, *Des autels portatifs*, 'Revue de l'Art chrétien', 1883, p. 531-534.
- CORBLET J.**, *Des vases et des ustensiles eucharistiques*, 'Revue de l'Art chrétien', 1884, p. 154-163, 427-438.
- CORBLET J.**, *Histoire dogmatique, liturgique et archéologique du Saint Sacrement de l'Eucharistie*. Paris, Bruxelles, Genève, 1885. 2 vol.
- CORRAIN C., CAPITANIO M. e GRIMALDI F.**, *Il tatuaggio religioso in Loreto*, 'Ravennatensia', VI, 1977, pp.381-396.
- CORTELAZZO M. e ZOLLI P.**, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, I-V, Bologna, 1979-1988.
- COSTA, António Cavalho da**, *Corografia Portuguesa, e Descripçam Topografica do Famoso Reyno de Portugal*, Lisboa, Officina Real Deslandesiana, 1712, Tomo 3.^o
- COUTINHO, José Eduardo Reis**, *Exemplaridade cultural do cálice moçárabe da Sé de Braga*, in *Estudos Teológicos*, Coimbra, Instituto Superior de Estudos Teológicos, 5 (2001), p. 217-266.
- COX J. Charles**, *English Church Fittings*, Furniture and Accessories, London, 1923.
- COX J. Charles**, *Pulpits, Lecterns and Organs in English Churches*, London, 1915.
- CRAM Ralph Adams**, *Church Building: a Study of the Principles of Architecture in their Relation to the Church*, Boston, 1924. [3rd edition]
- CRICHTON, J.D.**, *Christian Celebration: the mass, the sacraments, the prayer of the church*, London, 1981.
- CROSS F.L. e LIVINGSTON E.A.**, *The Oxford Dictionary of the Christian Church*, (II ed.), London, 1974.
- Cristo Fonte de Esperança* (catálogo da exposição do Grande Jubileu do ano 2000), Porto, Diocese do Porto, 2000.
- CROTEAU André**, *Les belles Églises du Québec*, Saint-Laurent, 1996.
- CUNNINGTON Phillis, LUCAS, Catherine**, *Costume for Births, Marriages, and Death*, London, 1972.
- DARBY W.A.**, *Tracts on Ritual Church Vestments: an examination*, 1866.
- DAVIES J.G.**, *A new dictionary of liturgy and worship*, London, 1986.
- DAVIES J.G.**, *The Architectural Setting of Baptism*, London, 1962.
- De Goa a Lisboa: *L' art indo-portugais: XVIIe-XVIIIe siècles (catálogo da exposição)*, [Bruxelles], Fondation Europalia International, 1991.
- DEAN Beryl**, *Church Needlework*, London, 1961.
- DEARMER Percy**, *Linen Ornaments of the Church*, London, 1929.
- DEROME Robert**, *Les orfèvres de la Nouvelle-France: inventaire descriptif des sources*, Ottawa, 1974.
- DE STEFANI C.**, *La Santa Messa nella liturgia romana*, Torino, 1935.
- DIAS, Pedro**, dir., *História da Arte em Portugal*, Lisboa, Publicações Alfa, 1983-1993, 13 vol.
- DIAS, Pedro**, *Visitações da Ordem de Cristo de 1507 a 1510: Aspectos artísticos*, Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade, 1979.
- Dicionario Portuguez e Brasiliano: Obra necessaria aos ministros do altar: primeira parte*, Lisboa, Off. Patriarcal, 1795.
- Dicionario Postal e Chorographico do Reino de Portugal...*, Lisboa, Impr. Nacional, 1891-1894, 3 v.
- Dictionnaire de théologie catholique**. Direction A, Vacant, Paris, 1903-1972. 18 t. en 33 vol.
- Dictionnaire universel français et latin, vulgairement appelé: dictionnaire de Trévoux*, Paris, 1704. 3 vol. (2^e édition 1721, 7^e édition 1771. 8 vol.)
- DILLENBERGER John**, *The Visual Arts and Christianity in America: from the colonial period to the present*, New York, 1989, c. 1988.
- Le Diocèse de Québec*, 1674-1974, Québec, 1974.
- DIRSZTAY Patricia**, *Inside Churches: a guide to church furnishings*, London, 1989.

- DIRSZTAY Patricia**, *Church Furnishings: a NADFAS [National Association of Decorative and Fine Arts] guide*, London, 1978.
- DIX Gregory**, *The Shape of the Liturgy*, London, 1960.
- Dizionario etimologico italiano**, a cura di **C. BATTISTI e G. ALESSIO**, I-V, Firenze, 1975.
- DOLBY Anastasia**, *Church Vestments, their origin, use and ornament*, London, 1968.
- DOUGLAS J.D., ELWELL Walter A, TOON Peter**, *The Concise Dictionary of the Christian Tradition: doctrine, liturgy, history*, London, 1989.
- DOURTHE Pierre**, *Typologie de l'autel, emplacement et fonction des reliques dans la péninsule ibérique et le sud de la Gaule du Ve au XIe siècle*. Bulletin Monumental, 1995, t. 153-1, p. 7-22.
- DRIVAL E. Van**, *Etudes sur les fonts baptismaux*, 'Revue de l'Art chrétien', t. 2, 1858, p. 18-25, 97-109, 157-166, 204-216.
- DU CANGE C.**, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis...cum supplementis...* Paris, 1840-1850. 7 vol.
- DURAND G.**, *Rationale divinarum officiorum, nunc recens utilissimis ad notationibus illustratum*, Lyon, 1672. (éd. par A. Davril et T. M. Thibodeau. Turnhout: Brépols, 1995)
- DURET D.**, *Mobilier, vases, objets et vêtements liturgiques. Etude historique*, Paris, 1932.
- DURET D.**, *Le zèle de la maison de Dieu. Restauration, décoration, aménagement, ameublement de nos églises*, Paris, 1957.
- Early Christian and Byzantine Art*, Baltimore, 1947.
- ECKEL Frederick**, *A Concise Dictionary of Ecclesiastical Terms*, Boston, 1960.
- Les églises: architecture religieuse I**, Montréal, 1981.
- EISENHOFER Ludwig, LECHNER Joseph**, *The Liturgy of the Roman Rite*, Freiburg, 1953.
- Enciclopedia Cattolica*, voll. 12, Città del Vaticano, 1948-54.
- Encontro de Culturas: Oito séculos de missão portuguesa (catálogo da exposição)*, Lisboa, Conferência Episcopal Portuguesa, 1994.
- Entre o Céu e a Terra: Arte sacra da Diocese de Beja (catálogo da exposição)*, Beja, Departamento do Património Histórico e Artístico da Diocese, 2000, 3 v.
- ETIENNE C.**, *Décor intérieur des églises et prescriptions liturgiques dans le diocèse de Sées au XVIIIe siècle*, 'Annales de Normandie', 1990, n° 3-4, p. 215-233.
- Eucharistic vessels: Eucharistic vessels of the Middle Ages*, Cambridge (Mass.), 1975.
- [Esposizione. Alba, 1981]. **BARBERO A., RAMELLA F. e TORRE A.**, *Materiali sulla religiosità dei laici - Alba 1698 - Asti 1742*, a cura di **G. ROMANO**, Cuneo, 1981
- [Esposizione. Alessandria, 1985]. **SPANTIGATI C. e IENI G.**, *Pio V e Santa Croce di Bosco. Aspetti di una committenza papale*, Alessandria, 1985
- [Esposizione. Aosta, 1969]. *Arte sacra in Valle d'Aosta, Guida all'Esposizione*, a cura di **E. BRUNOD**, Aosta, 1969.
- [Esposizione. Ascoli Piceno, 1963]. *Mostra della oreficeria sacra ascolana dei secoli XIII-XIV*, Ascoli Piceno, 1963.
- [Esposizione. Bari, 1994]. *Confraternite, arte e devozione in Puglia dal Quattrocento al Settecento*, a cura di **C. GELAO**, Napoli, Electa Napoli, 1994.
- [Esposizione. Bari, 1995 - 1996]. *Cittadella Nicolaiana, cat.* a cura di **M. MILELLA, V. PUGLIESE**, Bari, Castello Normanno Svevo - 2 Dicembre 1995 - 10 Marzo 1996.
- [Esposizione. Bologna, 1979]. *L'arredo sacro e profano: L'arte del Settecento emiliano. L'arredo sacro e profano a Bologna e nelle Legazioni Pontificie*, a cura di **J. BENTINI**, Bologna, 1979.
- [Esposizione. Bologna, 1980]. *Arte e pietà. I patrimoni culturali delle opere pie*, Bologna, 1980.
- [Esposizione. Bologna, 1997]. *Mistero e Immagine. L'Eucaristia nell'arte dal XVI al XVIII secolo*. Bologna, Chiesa Abbaziale di San Salvatore 27 Settembre - 23 Novembre 1997. (cat. a cura di **S. BAVIERA e J. BENTINI**).
- [Esposizione. Bologna, 1997]. *23° Congresso Eucaristico Nazionale - Collezioni d'arte e di Storia della Cassa di Risparmio in Bologna Il Tesoro di San Pietro in Bologna e Papa Lambertini* - (Fondazione Cassa di Risparmio in Bologna a cura di **F. Varignana**) Bologna, San Giorgio in Poggiale, 20 Settembre - 14 Dicembre 1997.
- [Esposizione. Chieti, 1905]. *Catálogo generale della mostra d'arte antica abruzzese in Chieti*, Chieti, 1905.
- [Esposizione. Chieti, 1950]. *Mostra dell'oreficeria sacra abruzzese*, Chieti, 1950.
- [Esposizione. Cortona, 1970]. *Arte in Valdichiana*, a cura di **L. BELLOSI, G. CANTELLI, e M. LENZINI MORIONDO**, Cortona 1970.
- [Esposizione. Firenze, 1933]. *Mostra del Tesoro di Firenze sacra*, Firenze, 1933.
- [Esposizione. Firenze, 1980]. *La comunità cristiana fiorentina e toscana nella dialettica religiosa del Cinquecento*, Firenze, 1980.
- [Esposizione. Firenze, 1987]. *Tesori dell'Annunziata: Tesori d'arte dell'Annunziata di Firenze*, a cura di **E. CASALINI, M.G. CIARDI DUPRE DAL POGGETTO, L. CROCIANI, D. LISCIA BEMPORAD**, Firenze, 1987.
- [Esposizione. Genova, 1982]. *Liguria delle Casacce: La Liguria delle Casacce. Devozione, arte, storia delle confraternite liguri*, a cura di **F. FRANCHINI GUELFI**, voll.2, Genova, 1982.
- [Esposizione. Genova, 1923]. *Mostra di arte sacra, catalogo illustrativo*, a cura di **M. LABO**, Genova, 1923.
- [Esposizione. Mantova, 1983]. *Le armature di S. Maria delle Grazie e opere d'arte da chiese del Mantovano*. Museo diocesano, Mantova, 1983.
- [Esposizione. New York, 1968]. *Medieval art from Private Collections*, New York, 1968.
- [Esposizione. New York, 1977]. *Age of Spirituality*, a cura di **K. WEITZMANN**, New York, 1977.
- [Esposizione. Orvieto, 1896]. *Guida all'Esposizione Eucaristica di Orvieto*, Orvieto, 1896.
- [Esposizione. Piacenza, 1981]. *Arte e Pietà, I patrimoni culturali delle Opere Pie nella provincia di Piacenza*, Piacenza, 1981.
- [Esposizione. Roma, 1950]. **DI CARPEGNA N. e MORTARI L.**, *Mostra degli Arredi Sacri di S. Maria in Vallicella*, Roma, 1950.
- [Esposizione. Roma, 1975]. *Tesori d'arte sacra di Roma e del Lazio dal Medioevo all'Ottocento*, Roma, 1975.
- [Esposizione. Roma, 1984]. *Anni Santi: L'arte degli Anni Santi. Roma 1300-1875*, a cura di **M. FAGIOLO e M.L. MADONNA**, Milano, 1984.
- [Esposizione. Roma, 1985]. *Il sigillo nella storia e nella cultura*, a cura di **S. RICCI**, Roma, 1985.
- [Esposizione. Roma, 1986]. *Roma: Tesori d'arte dei musei diocesani*, a cura di **P. AMATO**, Torino, 1986.
- [Esposizione. Siena, 1986]. *Paramenti e arredi sacri nelle contrade di Siena*, Firenze, 1986.
- [Esposizione. Torino, 1977]. *Valle di Susa. Arte e storia dall'XI al XVIII secolo*, a cura di **G. ROMANO**, Torino, 1977.
- [Esposizione. Udine, 1963]. *Oreficeria sacra in Friuli*, a cura di **P. BERTOLLA e G.C. MENIS**, Udine, 1963.
- [Esposizione. Venezia, 1986]. *Tesoro di S. Marco: Il tesoro di San Marco*, Milano, 1986.
- [Esposizione. Lisboa, 1994]. *Encontro de Culturas - Oito Séculos de Missão Portuguesa*, Mosteiro de S. Vicente de fora, Julho - Dezembro 1994 (a cura di **M. NATÁLIA CORREIA GUEDES**).

[Exposição. Lisboa, 1998]. *Fons Vitae, Pavilhão da Santa Sé na Expo '98*. (a cura di **M. NATÁLIA CORREIA GUEDES**).

[Exposition Chambord, château. 1993]. **Fil de foi, chemins de soie. Château de Chambord**, 11 septembre-15 novembre 1993. Blois, 1993.

[Exposition. Lyon, Musée de Fourvière. 1992]. *Paramentica. Tissus lyonnais et art sacré 1800-1940*. Lyon, 1992.

[Exposition. Paris, Musée des Arts décoratifs. 1965]. *Les trésors des églises de France. 2^e éd. corrigée*. Paris, 1965.

[Exposition. Paris, Musée du Louvre. 1990]. *Polyptyques. Le tableau multiple du moyen-âge au vingtième siècle*, Paris, Musée du Louvre, Paris, 1990.

[Exposition. Paris, Musée du Louvre. 1995-1996]. *L'Oeuvre de Limoges. Emaux limousins du Moyen-Age*, Paris, 1995

[Exposition. Paris, Musée du Luxembourg. 1993-1994]. *Légende dorée du Limousin. Les saints de la Haute-Vienne*. Paris, 'Cahiers du Patrimoine' n° 36, 1993.

FAIRHOLT F.W., *Dictionary of Terms in Art*, (1854), Detroit, 1969.

FANTI M., *Il Museo di S. Petronio in Bologna*, Bologna, 1970

FARANDA F., *Dall'ostensorio a tempio all'ostensorio a raggiera. Sviluppo iconografico osservato su esempi di argenteria siciliana in 'Quaderni dell'Istituto di Storia dell'Arte dell'Università di Messina'*, 4., 1980, pp. 5-9.

FARIA, Eduardo de, *Novo Dicionário da Língua Portuguesa*, 2 ed., Lisboa, Tip. Lisbonense, 1850.

FERGUSON G., *Signs and symbols in Christian art*, New York, 1961.

FERRÃO, Bernardo, *Mobiliário Português*, Porto, Lello e Irmão, 1990, 4 vol.

FIERENS P., *Chaires et confessionnaux baroques*, Bruxelles, 1943.

Fons Vitae (catálogo da exposição), [Lisboa, Pavilhão da Santa Sé na Expo'98, 1998].

FOUCART-BORVILLE J., *Essai sur les suspenses eucharistiques comme mode d'adoration privilégié du Saint Sacrement*, 'Bulletin Monumental', 1987, t. 145-III, p. 267-289.

FOUCART-BORVILLE J., *Les tabernacles eucharistiques dans la France du Moyen-Age*, 'Bulletin Monumental', 1990, t. 148, p. 349-381.

FOUCART-BORVILLE J., *Les suspensions eucharistiques dans les églises parisiennes du XIIIe au XVIIIe siècle*, 'Bulletin de la société d'Histoire de l'Art Français', 1995, p. 3-39.

FOX Ross Allan C., *French Canadian Liturgical Silver*, 'Bulletin of Detroit Institute of Arts', no. 52, p. 97-105, 1973.

FOX Ross Allan C., *Quebec and Related Silver at the Detroit Institute of Arts*, Detroit, 1978.

FRANCHETTI Nicolo, *A Churchman's Pocket Dictionary*, 1959.

François Baillargé et son oeuvre (1759-1830), Québec, 1975.

François Ranvozyé, orfèvre, 1739-1819, Québec, 1968.

FURETIERE A., *Dictionnaire universel contenant tous les mots françois tant vieux que modernes et les termes de toutes les sciences et les arts*, Paris, 1978. (1^o éd. La Haye; Rotterdam, 1690, 3 vol.).

GANTER Bernard J., *Clerical Attire: a historical Synopsis and a Commentary*, Washington, D.C., 1955.

GARZELLI A., *Museo di Orvieto. Museo dell'Opera del Duomo*, Bologna 1972.

GAUTHIER M.M., *Emaux du Moyen-Age occidental*, Fribourg, 1972.

GAUTHIER Raymonde, *Construire une église au Québec: l'architecture religieuse avant 1939*, Montréal, 1994.

GAUTHIER Raymonde, *Les tabernacles anciens du Québec des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles*, 'Coll. Civilisation du Québec, Série arts et métiers' no 13, Québec, 1974.

GAVANTUS, *Abrégé du trésor des cérémonies ecclésiastiques...* traduit et augmenté par le R. P. Claude Arnaud, Paris, 1643.

GAY V., *Glossaire archéologique du Moyen-Age et de la Renaissance*, Nendelm; Liechtenstein, 1971-1974. 2 vol. (1^o éd. Paris, t. 1, 1887, t. 2 revu et augmenté par Henri Stein, 1928).

GELDART E., *Church Decoration and Symbolism*, Oxford, 1899.

GIL, Júlio, texto, **CALVET, Nuno**, fot., *As mais belas igrejas de Portugal*, Lisboa, Verbo, 1999.

Glossarium artis. t. 2 Objets liturgiques, t. 4 Parements liturgiques et livres des églises chrétiennes, München; New York, Paris, 1982.

Gomes, Saúl António, *Visitações a Mosteiros Cistercienses em Portugal: Séculos XV e XVI*, Lisboa, IPPAR, 1998.

GOUGH M., *The origins of Christian Art*, London, 1973.

GOWANS Alan, *Church architecture in New France*, 1955.

GRANCOLAS J., *Les anciennes liturgies ou la manière dont on a dit la Sainte Messe dans chaque siècle...* Paris, 1697-1699. 3 vol.

GRABAR A., *Ampoules de Terre Sainte*, Paris, 1958.

GUIMARÃES, Alfredo, *Mobiliário Artístico Português: Elementos para a sua história, Trofa, Sólivos de Portugal*, 1989-19—. Edição facsimilada.

HEITZ C., *Architecture et liturgie processionnelle à l'époque préromane*, 'Revue de l'Art', 1974, n° 24, p. 30-47.

HEITZ C., *L'architecture religieuse carolingienne. Les formes et leurs fonctions*, Paris, 1980.

HEITZ C., *Autels et fêtes de saints (VIII-XI^e siècle)*, 'Cahiers de Saint-Michel-de-Cuxa', juillet 1982, n° 13, p. 75-98.

HELLEPUTTE G., *Matériaux pour servir à l'histoire des vases aux Saintes Huiles*, 'Revue de l'Art chrétien', 1884, p. 146-153.

HERNIMARCK Karl, *The Art of the European Silversmith 1430-1830*. 2vol, London, 1977.

História dos Mosteiros, Conventos e Casas Religiosas de Lisboa... Lisboa, Oficinas da Gráfica Santelmo, 1950, Tomo I.

HOFFMANN K., *The year 1200*, New York, 1970.

HOLROYD, Violet M., *Foundations of faith: historic religious buildings of Ontario*, Toronto, 1991.

HUBERT J., *Introito ad altare*, 'Revue de l'Art', 1974, n° 24, p. 9-21.

HUMPHREY Peter, KEMP Martin, *The Altarpiece in the Renaissance*, Cambridge, 1990.

Images of the Saints = L'art et les saints, Montréal, 1995.

Les images: l'Église et les arts visuels, Paris, 1991.

Inventário Artístico de Portugal, Lisboa, Academia Nacional de Belas Artes, 1943-1995, 13 vol.

Inventário da Coleção do Museu Nacional Machado de Castro, Coimbra: Ourivesaria Sécs. XVI e XVII, Lisboa, Instituto Português de Museus/Inventário do Património Cultural Móvel, 1992.

Inventário do Museu de Évora: Coleção de ourivesaria, Lisboa, Instituto Português de Museus/Inventário do Património Cultural Móvel, 1993.

Inventário do Museu Nacional de Arte Antiga: Coleção de ourivesaria: Do Românico ao Manuelino, Lisboa, Instituto Português de Museus/Inventário do Património Cultural Móvel, 1995.

JESUS MARIA, Bernardo de, *Diccionario da lingua Portuguesa...*, Lisboa, Off. Jozé de Aquino Bulhoens, 1783.

JUNGMANN J.-A., *Missarum solemnias. Explication génétique de la messe romaine*, Paris, 1956. 3 vol.

- JUNGMANN Josef Andreas, s.j.**, *La liturgie de l'Église romaine, traduit par l'abbé Marcel Granclaudon*, Mulhouse, 1957.
- JURLARO R.**, *Tre stampi eucaristici inediti in Brindisi, in 'Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata'*, pp. 77 ss., 1961.
- JURLARO R.**, *Nuovi stampi eucaristici del Salento, in 'Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata'*, pp. 147 ss., 1963.
- KAUFFMAN Donald T.**, *The Dictionary of Religious Terms*, London, 1976 c1967.
- KING A.A.**, *Eucharistic Reservation in the Western Church*, New York, 1965.
- LABORDE L. de**, *Glossaire français du Moyen-Age à l'usage de l'archéologue et de l'amateur des arts...* Paris, 1872.
- LA BROSSE Olivier de, HENRY Antonin Marie, ROUIL-LARD Philippe**, dir., *Dictionnaire des mots de la foi chrétienne*, Paris, 1989.
- LACERDA, Aarão de**, *História da arte em Portugal*, Porto, Portucalense Editora, 1942-53, 3 v.
- LANGDON John**, *Canadian Silversmiths 1700-1900*, Toronto, 1966.
- LASFARGUES Y.**, *A propos des retables du Lot: retables et liturgie, in 'Congrès d'études régionales'*, (n° 23, 1967, Figeac), Figeac, 1967, p. 2-28.
- La suppelletile ecclesiastica, Dizionario multimediale, realizzato da: Ministero per i Beni Culturali e Ambientali - Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione*, Roma, 1989.
- LAVALLÉE Gérard**, *Les églises et le trésor de Saint-Laurent en l'île de Montréal*, Catalogue d'exposition, Saint-Laurent, 1983.
- LAVALLÉE Gérard**, *Les églises et le trésor de Saint-Laurent en l'île de Montréal, Catalogue d'exposition*, Saint-Laurent, 1984.
- LAVALLÉE Gérard**, *En hommage à Jean Palardy, Catalogue d'exposition*, Saint-Laurent, 1984.
- LAVALLÉE Gérard**, *Images taillées du Québec*, Saint-Laurent, 1966.
- LAVALLÉE Gérard**, *La main et l'outil, Arts anciens et traditions artisanales du Québec*, Saint-Laurent, 1981.
- LAVALLÉE Gérard**, *Une sélection des acquisitions récentes, Catalogue d'exposition*, Saint-Laurent, 1983.
- LAVALLÉE Gérard**, *Vingt-cinq ans d'acquisition: vingt-cinq chefs-d'oeuvre et les collections cachées*, Catalogue d'exposition, Saint-Laurent, 1987.
- LE VAVASSEUR, R. P.**, *Cerimonial Romano, Tradução portuguesa pelo Padre Manuel Dâmaso Antunes*, Lisboa, Typographia do Diário da Manhã, 1884.
- LE VAVASSEUR L., HAEGY J.**, *Les fonctions pontificales selon le rit romain. 5° éd. revue et mise à jour par le père L. Stercky*, Paris, 1932. 2 vol.
- LE VAVASSEUR L., HAEGY J.**, *Manuel de liturgie et cérémonial selon le rit romain. 17° éd. refondue, corrigée et mise à jour par le père Louis Stercky*, Paris, 1940.
- LEBRUN-DESMARETTES**, *Voyages liturgiques de France ou recherches faites en diverses villes du royaume par le sieur de Moléon, contenant plusieurs particularités touchant les rites et les usages de l'Église.*, Paris, 1718.
- LEE, Frederick George**, Rev., *A Glossary of Liturgical and Ecclesiastical Terms*, London, 1877.
- LEHMAN Arnold O.**, *Lehman's Little Dictionary of Liturgical Terms*, Milwaukee, 1980.
- LERCARO**, Cardinal Giacomo, **O'CONNELL, J.B.**, *A Small Liturgical Dictionary*, London, 1959.
- LESAGE R.**, *Le vestiaire liturgique*, Marseille, [1937].
- LESAGE, R.**, *Dictionnaire pratique de la liturgie romaine*, Paris, 1952.
- LESAGE, R.**, *Linges et vêtements liturgiques*, Paris, 1954.
- LESAGE, R.**, *Objets et habits liturgiques...* Paris, 1958.
- Les orfèvres de Basse Bretagne. Inventaire général des Monuments et richesses artistiques de la France.* Région Bretagne. Cahier du patrimoine n° 37, Rennes, 1994.
- Linges et ornements liturgiques.* Lingerie d'église, Paris, 1915.
- Linges et ornements liturgiques.* Ornaments d'église, Paris, 1915.
- LIPINSKY A.**, *Antichi tesori d'arte da chiese e monasteri tra Salerno e Sorrento, in 'Per l'arte sacra'*, XI, 1934, pp. 45-52.
- LIPINSKY A.**, *L'antica ferula degli arcivescovi di Sorrento, in 'Napoli nobilissima'*, 1, 1961-62, pp. 182-186.
- LIPINSKY A.**, *L'arte orafa nella Napoli aragonese, le ferule vescovili di Potenza, Reggio Calabria e Troia, in 'Napoli nobilissima'*, IX, 1970, pp. 24-33.
- Lisboa Subterrânea (catálogo da exposição)*, Museu Nacional de Arqueologia, Lisboa, Sociedade Lisboa 94/Milão, Electa, 1994.
- LOPES, João Baptista da Silva** (coord.),
- MAGISTRETTI M.**, *Delle vesti ecclesiastiche in Milano*, Milano, 1897.
- MANSI J.D.**, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, Florence, Venice, 1759-1798.
- Many mansions: building types study 630: religious building, 'Architectural Record'*, vol. 174, no. 9 (August 1986), p. 87-103.
- MARCENARO C.**, *Il Museo del Tesoro della cattedrale a Genova*, Genova, 1969.
- MARSHALL P.J.**, *Masterpieces of New England silver 1650-1800*, Cambridge, 1939.
- MARTIGNY J.A.**, *Dictionnaire des antiquités chrétiennes*, Paris, 1865.
- MARTINS, Fausto Sanches**, *Trono eucarístico do retábulo português: Origem, função, forma e simbolismo, in I Congresso do Barroco*, 1989: Actas, Porto, Reitoria da Universidade, 1991, p. 17-58.
- MAYER-THURMAN Christa C.**, *Raiment for the Lord's service: a thousand years of western Vestments*, Chicago, 1975.
- MAYO Janet**, *A History of Ecclesiastical Dress*, New York, 1984.
- MACALLISTER R.A.S.**, *Ecclesiastical Vestments: Their Development and History*, London, 1896.
- MEAULO G.**, *L'Abruzzo e l'Eucarestia*, Teramo, 1977.
- MELUZZI L.**, *I pallioni delle chiese di Bologna*, Bologna, 1961.
- MERATI A.**, *Il tesoro del Duomo di Monza*, Monza, 1963.
- MERCATI A. e PELZER A.**, *Dizionario ecclesiastico*, voll. 3, Torino, 1953-58.
- METZGER C.**, *Le mobilier liturgique, in 'Naissance des arts chrétiens'*, Paris, 1991, p. 256-267.
- MEYER Franz Sales**, *Handbook of Ornament*, New York, 1888.
- MOLA S.**, *Puglia, Turismo Storia Arte Folklore*, Bari 1997.
- MONTANO G.B.**, *Tabernacoli diversi nuovamente inventati*, Roma, 1628.
- MONTEVECCHI B., VASCO ROCCA S.**, *Suppellettile ecclesiastica. 4. Dizionari terminologici*, Firenze, 1988.
- MONTEVECCHI B. e VASCO ROCCA S.**, (a cura di), *Metodologie di catalogazione. Suppellettile ecclesiastica*, Firenze, 1989.
- Montreal Diocesan Committee on Church Art**, comp., *Church Furnishing and Arrangement*, Montreal, 1944.

- MORONI G.**, *Dizionario di erudizione storico ecclesiastica da S. Pietro sino ai nostri giorni*, voll. 109, Venezia, 1840-79.
- MUSÉE DU QUEBEC**, *Le grand héritage: l'Église catholique et les arts au Québec*, Québec, 1984.
- MUSÉE DU QUEBEC**, *Trésors des communautés religieuses de la ville de Québec*. Québec, 1973.
- MUSÉE DU QUEBEC**, *Héritage vivant de l'orfèvrerie: vingt pièces de la collection du Musée du Québec*, Québec, 1977.
- Museu de Arte Sacra de S. Roque (catálogo)*, Lisboa, Santa Casa da Misericórdia, 1964.
- Museu de Arte Sacra e Arqueologia do Seminário Maior do Porto (catálogo)*, Porto, Câmara Municipal do Porto/Seminário Maior/Museu de Arte Sacra e Arqueologia, 1998.
- NAINFIA John Abel**, *Costume of Prelates of the Catholic Church*, Baltimore, 1926.
- Natividade em S. Roque (catálogo da exposição)*, Lisboa, Livros Horizonte, 1994.
- New Catholic Encyclopedia*, Washington, 1967, 17 vol.
- NEWMAN Harold**, *An Illustrated dictionary of Silverware*, London, 1987.
- NEWMAN Harold**, *An Illustrated Dictionary of Jewelry*, London, 1981.
- NOPPEN Luc**, *Art et architecture des églises à Québec: foi et patrie*, Québec, 1996.
- Norma internazionale ISO 5964-Documentazione - Linee-guida per la costruzione e lo sviluppo di thesauri multilingui*, a cura di **MARISA TRIGARI**, Biblioteca di documentazione pedagogica, Firenze, 1990.
- NORRIS Hebert**, *Church Vestments: Their Origin and Development*, London, 1949.
- Nos Confins da Idade Média: Arte portuguesa séculos XII-XV (catálogo da exposição)*, Lisboa, Instituto Português de Museus, 1992.
- O Espírito que Dá a Vida (catálogo da exposição)*, Lisboa, Patriarcado de Lisboa, 1998.
- O Púlpito e a Imagem: Os Jesuítas e a arte (catálogo da exposição)*, Lisboa, Santa Casa da Misericórdia/Museu de S. Roque, 1996.
- O Triunfo do Barroco (catálogo da exposição)*, [Lisboa], Centro Cultural de Belém, 1993.
- Objets religieux: méthode d'analyse et vocabulaire = Religious objects: user's guide and terminology*, Paris, 1994.
- O'CONNELL J.**, *Church buildings and Furnishing: the church's way*, London, 1955.
- O'CONNELL J.**, *The Celebration of mass: a study of the rubrics of the Roman Missal*, Milwaukee, 1964.
- OMAN CH.**, *English church plate. 579 - 1830*, London, 1957.
- ONDAATJE, Kim**, *Small churches of Canada*, Toronto, 1982.
- OVERBECK T. Jerome, s.j.**, *Sacred Vessels in Fink*, ed. 'A New Dictionary of Sacramental Worship' pp.1300-1305.
- PALLEN Conde B., WYNNE, John J.** *The New Catholic Dictionary*, New York, 1929.
- PAOLUCCI A.**, *L'arredamento ecclesiale nell'età della Riforma*, in *Arte e religione nella Firenze dei Medici*, Firenze, 1980, pp. 97 ss.
- PAOLUCCI A., PACCIANI B. e PROTO PISANI R.C.**, *Il Tesoro di S. Maria dell'Impruneta*, Firenze, 1987.
- PARADIS Michel**, *Les ivoires: présence des ivoires religieux dans les collections québécoises / Religious ivories in Quebec collections, Saint-Charles-de-Mandeville*, 1990. [Translated by Monique Nadeau-Saumier]
- PEREIRA, Esteves, RODRIGUES, Guilherme**, *Portugal: Dicionário Histórico, Chorographico, Biographico, Bibliographico, Heraldico, Numismatico e Artistico*, Lisboa, João Romano Torres, 1904-1915, 7 vol.
- PEREIRA, José Fernandes**, ed. lit., **PEREIRA, Paulo**, coord., *Dicionário da Arte Barroca em Portugal*, Lisboa, Editorial Presença, 1989.
- PEREIRA, Paulo**, dir., *História da Arte, Lisboa*, Círculo de Leitores, 1995, 3 vol.
- PEROUSE DE MONCLOS J.M.**, *Architecture. Vocabulaire. Inventaire général des Monuments et richesses artistiques de la France. Principes d'analyse scientifique*, Paris, 1972. 2 vol.
- PICCIRILLI P.**, *Il tesoro del duomo di Aquila e alcune opere di arte senese*, in *'Rassegna d'arte'*, 1916, pp. 135-144.
- PICCIRILLI P.**, *L'oreficeria medioevale a Venafro e Isernia*, in *'Rassegna d'arte'*, Milano, 1915, pp. 43-48.
- PINHO, Elsa Garrett, FREITAS, Inês da Cunha**, co-aut., *Normas Gerais: artes plásticas e artes decorativas*, (Lisboa), Instituto Português de Museus, 2000.
- PINNOCK W.H.**, *The Laws and Usages of the Church and the Clergy. The Ornaments of the Minister*, Cambridge, 1956.
- PINTO, Maria Helena Mendes**, co-aut., *Os Móveis e o seu Tempo: Mobiliário português do Museu Nacional de Arte Antiga séculos XV-XIX*, Lisboa, Instituto Português do Património Cultural/Museu Nacional de Arte Antiga, 1985-1987.
- PINTO, Maria Helena Mendes, Lacas Namban em Portugal: Presença portuguesa no Japão**, Lisboa, Inapa, 1990.
- PINTO, Maria Helena Mendes, PINTO, Vítor Mendes**, co-aut., *As Misericórdias do Algarve*, Lisboa, Direcção Geral de Assistência, 1968.
- POCKNEE Cyril**, *Liturgical Vesture. Its Origins and Development*, London, 1960.
- POTTIER F.**, *Etude sur les encensoirs, 'Moniteur de l'archéologue'*, 1866, p. 1-30.
- PROENÇA, Raúl**, ed. lit., *Guia de Portugal*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1991-1996, 8 vol.
- PUGIN A. Welby**, *Glossary of Ecclesiastical Ornament and Costume*, London, 1844.
- PURVIS John Stanley**, *Dictionary of Ecclesiastical Terms*, London, 1962.
- REYNIES N. de**, *Le mobilier domestique. Vocabulaire typologique. Inventaire général des Monuments et richesses artistiques de la France. Principes d'analyse scientifique*, Paris, 1987. 2 vol.
- RIBEIRO, Agostinho**, ed. lit., *Museu de Lamego (roteiro)*, Lamego, Museu de Lamego, 1998.
- RIGHETTI M.**, *Manuale di storia liturgica*, voll. 2, Milano, 1945.
- RIVAS CARMONA J.**, *Los trascoros de las catedrales españolas. Estudio de una tipología arquitectonica*, Murcia, 1994.
- RODRIGUES, Francisco de Assis**, *Diccionario Technico e Historico de Pintura, Esculptura, Architectura e Gravura*, Lisboa, Imprensa Nacional, 1875.
- ROHAULT DE FLEURY C.**, *La messe. Etudes archéologiques sur les monuments*, Paris, 1883-1889. 8 vol.
- ROLFE C.C.**, *The Ancient Use of Liturgical Colours*, London, 1879.
- ROULIN E.**, *Nos églises. Liturgie, architecture moderne et contemporaine, mobilier, peinture et sculpture*, Paris, 1938.
- ROULIN E.C.**, *Linges, insignes et vêtements liturgiques = Vestments and vesture, a manual of liturgical art*, London, 1931.
- RUPIN E.**, *L'oeuvre de Limoges*, Paris, 1890.
- SAINT-ANDEOL vicomte F. de**, *Etudes sur les baptistères, les piscines et les cuves, 'Revue de l'Art chrétien'*, 1865, p. 560-593.
- SALVINI J.**, *Tabernacles et suspensions eucharistiques en France depuis le XVIIe siècle*, in *'congrès national des Sociétés savantes'*, (n° 87, Poitiers, 1962). Paris, 1963, p. 289-310.

- SANTANA, Francisco, SUCENA, Eduardo**, dir., *Dicionário da História de Lisboa*, Lisboa, Carlos Quintas & Associados, 1994.
- SANTOS, Manuela de Alcântara, SILVA, Nuno Vassalo e**, *A Coleção de Ourivesaria do Museu de Alberto Sampaio*, Lisboa, Instituto Português de Museus, 1998.
- SANTOS, Vítor Pavão dos**, ed. lit., *Visitações de Alvalade, Casével, Aljustrel e Setúbal: Ordem de S. Tiago: Arquivo Nacional da Torre do Tombo*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1969.
- SANTOS, Vítor Pavão dos**, ed. lit., *Visitações de Palmela e Panóias: Ordem de S. Tiago, Arquivo Nacional da Torre do Tombo*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1972.
- SARTORE D. e TRIACCA A.M.**, (a cura di) *Nuovo dizionario di liturgia*, Roma, 1984.
- SCHUTGEN**, *Matériaux pour servir à l'histoire des vases aux Saintes Huiles*, 'Revue de l'Art chrétien', 1884, p. 454-462.
- Sé de Braga: A alma, as pedras, a memória (catálogo da exposição)**, Braga, Museu Nogueira da Silva, 1990.
- SEASOLTZ R. Kevin**, *The House of God: sacred art and church architecture*, New York, 1963.
- Semente em Boa Terra (catálogo da exposição)*, Coimbra, Gráfica de Coimbra, [2000].
- SILVA, António de Morais**, *Dicionário da língua portuguesa*, 6 ed. melhorada e muito acrescentada pelo desembargador Agostinho de Mendonça Falcão, Lisboa, Typ. de António José de Rocha, 1858, 2 v.
- SILVA, Jorge Henriques Pais da**, *Páginas de História da Arte: Artistas e monumentos*, Lisboa, Editorial Estampa, 1986, vol. 1.
- SILVA, Nuno Vassalo e**, *Os Relicários de S. Roque, in Oceanos, Lisboa, Comissão Nacional para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses*, n.º 12 (1992), p. 112-117.
- SIMARD Jean**, *Les Arts Sacrés au Québec*, Ottawa, 1989.
- SMITH, Robert C.**, *A Talha em Portugal*, Lisboa, Livros Horizonte, [1962].
- SMITH, Robert C.**, *The Portuguese Woodcarved Retable, 1600-1750*, in *Belas Artes*, Lisboa, Academia Nacional de Belas Artes, 2.ª série, n.º 2 (1950), p. 16-57.
- SMITH William, CHEETHAM Samuel**, *A Dictionary of Christian Antiquity*, London, 1876. (2vol.)
- SUMPTION J.**, *Pilgrimage. An image of mediaeval religion*, London, 1975.
- Système descriptif des objets mobiliers*, Paris, 1994.
- TAMBORINI A.**, *Cimeli sacri*, Milano, 1930.
- TANFANI A.**, *Catalogo dei paramenti, biancherie, bronzi per chiesa*, Roma, 1894.
- TÁVORA, Bernardo Ferrão de Tavares e**, *Imaginária Luso-Oriental*, [Lisboa], Imprensa Nacional Casa da Moeda, imp. 1983.
- TÁVORA, Bernardo Ferrão de Tavares e**, *O Presépio na Arte Indo-Portuguesa*, Guimarães, [s.n.], 1974. Sep. Gil Vicente, s. 2, 25.
- TEIXEIRA, Luís Manuel**, *Dicionário Ilustrado de Belas Artes*, Lisboa, Editorial Presença, 1985.
- The Oxford dictionary of the christian Church**. Dir. **F. L. Cross, E. A. Livingstone**, 2º éd. revue. Oxford, 1988.
- THIERS J.B.**, *Dissertations ecclésiastiques sur les principaux autels des églises, les jubés des églises, la clôture du choeur des églises*, Paris, 1688. 3 t. en 1 vol.
- THIERS J.B.**, *Traité de l'exposition du Saint Sacrement de l'autel*, Paris, 1673.
- THOMPSON Bard**, *A Bibliography of Christian Worship*, Metuchen, NJ, 1989.
- TRAQUIR Ramsay**, *The Old Silver of Quebec*, Toronto, 1940.
- TRICHET L.**, *Le costume du clergé. Ses origines et son évolution en France*, d'après les règlements de l'Eglise, Paris, 1986.
- TYACK George S.**, *Historic Dress of the Clergy*, London, 1897.
- URLIN Ethel L.**, *Festivals, Holy Days and Saints' Days*, London, 1979.
- VASCONCELOS, Joaquim de, GUSMÃO, Artur Nobre de**, pref., *Arte Religiosa em Portugal*, Lisboa, Vega, 1994.
- VERT C. de**, *Explication simple, littérale et historique des cérémonies de l'Eglise*, Paris, 1706-1713, 4 vol.
- VIOLLET-LE-DUC E.**, *Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XIe au XVIIe siècle*, Paris, 1858-1868. 10 vol.
- VIOLLET-LE-DUC E.**, *Dictionnaire raisonné du mobilier français de l'époque carlovingienne à la Renaissance*, Paris, 1873-1874. 6 vol.
- VITERBO, Joaquim de Santa Rosa de**, *Diccionario Portátil das Palavras, Termos e Frazes...*, Coimbra, Real Imp. da Universidade, 1825.
- VOLBACH W.F.**, *Itinerario. Museo Sacro - III*, Città del Vaticano, 1938.
- VOLBACH W.F.**, *La croce. Lo sviluppo nell'oreficeria sacra*, Città del Vaticano, 1938.
- VOLBACH W.F.**, *Il tesoro della cappella Sancta Sanctorum*, Città del Vaticano, 1941.
- WATTS W.W.**, *Catalogue of chalices and other communion vessels*, Victoria and Albert Museum, London, 1922.
- WEISS Paul**, *Religion and Art*, Milwaukee, 1963.
- WEITZMANN D.**, ed., *Age of Spirituality, Late Antique and Early Christian Art, Third to Seventh Century*, New York, 1977.
- WHITTEMORE Carroll E.**, ed., *Symbols of the Church*, Needham Heights, MA, 1959.
- WHONE Herbert**, *Church, Monastery, Cathedral: a guide to the symbolism of the Christian tradition*, Tisbury, U.K., 1977.

CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS

As imagens são, na sua maioria, provenientes dos arquivos fotográficos das instituições que realizaram este trabalho, sobretudo dos fundos do Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione (foto ex G.F.N.; fotos realizadas expressamente pelos técnicos Fabrizio Buratta, Antonio Di Carlo, Roberto Galasso e Eugenio Volpi; aquisição da campanha fotográfica efectuada pelo consórcio no que respeita a todo o material da Sicília) e da Direction de l'Architecture et du Patrimoine-Inventaire Général, bem como da Direction des Musées de France, Réseau Canadien d'Information sur le Patrimoine - Canadian Heritage Information Network e das recolhas pessoais de Joël Perrin e Sandra Vasco Rocca.

As imagens de objectos portugueses aqui incluídas são, maioritariamente, provenientes do arquivo da Mediateca Intercultural (Universidade Católica Portuguesa); as imagens de objectos do Paço Ducal de Vila Viçosa e da Col. Amaral Cabral são propriedade da Fundação da Casa de Bragança; as imagens de objectos do Patriarcado de Lisboa foram recolhidas pela DigiCult - Produções Digitais, Lda.

Per le referenze fotografiche dettagliate relative alle stesse immagini si fa riferimento inoltre al volume pubblicato dall'édizioni du patrimoine (Paris, décembre 1999) "Thesaurus des objets religieux" e realizzato parallelamente a questo CD-ROM.

AGRADECIMENTOS

Um agradecimento particular às Soprintendenze activas em território italiano, particularmente às Soprintendenza B.A.S. de Bologna e à B.A.A.A.S. di Bari, ao Centro di Catalogazione de Villa Manin em Passariano (Udine), aos Archivi Alinari (Firenze), ao consórcio Idria (Bari, Adda editore) e aos arquivos fotográficos Musei Vaticani.

Ao Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione, sobretudo a:

Arch. Dott. Maria Luisa Polichetti, ex-Direttore

Dott. Maria Rita Sanzi di Mino, Direttore

Dott. Gabriele Borghini, **Paola Callegari**, **Flavia Ferrante**, **Clemente Marsicola**, **Sig. Ennio Passa**

Mireille Bénéjean, conservateur des musées de Sarlat, France

Lawrence Bitterly, Paris

Nicole Champeau, documentaliste, RCIP/CHIN, Canada

Gaëtan Chouinard, conservateur, adjoint du directeur général, musée du Québec, Québec

Monsieur Paul-Yves Deschamps, musée de la Bénédicteine, Fécamp, France

Anne-Marie Emmanuelli, Paris

Eleanor Fink, Former Director, Getty Information Institute

Prof. Caterina Furlan, Centro Regionale di Catalogazione, Direzione, Passariano, Udine

Alain Girard, conservateur des musées du Gard, France

Dott. Corinna Giudici, Soprintendenza per i Beni Storico Artistici, Bologna

Prof. Tullio Gregory, C.N.R. Lessico Intellettuale Europeo, Direzione, Roma

Pierrick Jean, service photographique de la Réunion des musées nationaux, Paris

Monsieur l'abbé Jacques Laroche, Comité de construction et d'art sacré, diocèse de Saint-Jean, Québec

Dott. Rosa Lo Russo, Soprintendenza per i Beni Architettonici e Storico Artistici, Bari

Mons. Francesco Marchisano, Pontificia Commissione per i Beni Culturali della Chiesa, Presidenza, Città del Vaticano, Roma

Jean-Daniel Pariset, Médiathèque du patrimoine, Paris
Olivier Ribeton, Musée basque, Bayonne

Guy-André Roy, agent culturel, gouvernement du Québec, ministère de la Culture

Lyn Elliot Sherwood, RCIP/CHIN, Canada

Françoise Simard, documentaliste, réseau Info-Muse, Société des musées québécois

Prof. Marisa Trigari, Biblioteca Documentazione Pedagogica, Firenze

Monsieur l'abbé Claude Turmel, directeur du Comité de construction, Canada

Patrícia Young, RCHIP/CHIN, Canada

Mons. Gaetano Zito, Curia Arcivescovile, Catania
Isabelle Perrin, Paris

Subdirecção des Études, de la Documentation et de l'Inventaire

Gérard Ermissé, **Michel Melot**, sous-directeurs

Serviços regionais do inventário (Directions Régionales des Affaires Culturelles); **Françoise Bourdillaud**, **Mireille-Bénédicte Bouvet**, **Marceline Brunet**, **Odile Canneva-Tétu**, **Bernard Castelain**, **Françoise Cosler**, **Pascale Delmotte**, **Marie-Paule Dupuy**, **Maryse Durin**, **Monique Erme**, **Claire Étienne**, **Françoise Jouanneau**, **Sophie Loppinet-Méo**, **Emmanuel Luis**, **Aline Magnien**, **Sandrine Maillou**, **Bruno Malinverno**, **Francis Muel**, **Hervé Pelvillain**, **Sandrine Platerier**, **Élisabeth Réveillon**, **Yves-Jean Riou**, **Michèle Rougier**, **François Verdier**.

DigiCult - Produções Digitais (pela digitalização e tratamento das imagens)

DOT/SOGETI (pela cedência do programa de base de dados com Thesaurus)

Valentim de Carvalho (pela cedência do estúdio para o registo sonoro dos termos no CD-Rom)

